

# COTE

MAGAZINE ZÜRICH

AUSGABE 44      AUTUMN 2023      CHF 8.50

**PERSONALITIES** BALDENWEG SIBLINGS – PRIYA RAGU **PORTFOLIO** PORSCHE  
PHOTOGRAPHY **UHREN** IN HIMMELBLAU **ESCAPE** KLOSTERHOTELS – MALEDIVEN



DEUTSCH  
& ENGLISH



*Extremely Addictive*  
**THE AUTUMN TRENDS ISSUE**



# DIE FARBE DER EXZELLENZ

Das ist unser grünes Siegel – seit 2015 das neue Gütezeichen für die Uhrmacherkunst von Rolex. Obwohl es sich in nichts von anderen offiziellen Siegeln unterscheidet, machen es seine Beschriftung und Farbe einzigartig. Das Grün zeugt von den höchsten Qualitäts- und Leistungsstandards, die für jedes einzelne Element unserer Uhren gelten: Präzision, Wasserdichtheit,

Autonomie, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit. Denn dieses schlichte Siegel zeugt von der langen Reise, die jede einzelne Uhr in unseren Werkstätten durchläuft – vom ersten Entwurf bis zum letzten Test vor der Auslieferung. Von allen Komponenten unserer Uhren ist dieses Siegel in der Herstellung nicht das Schwierigste, doch sein Wert ist immens. Denn es steht für unser Versprechen höchster Qualität.

*#Perpetual*

**BUCHERER**  
1888

  
**ROLEX**

# Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme seit 1906



**Snowflake Kollektion**  
Ohringe, Platin, Weißgold  
und Diamanten.



## Was jetzt zählt

Der Herbst als Erntezeit gilt als Saison des Reichtums. Uns von COTE MAGAZINE haben die herbstlichen Vibes ein reichhaltiges Magazin-Programm beschert. Es geht darin um Menschen, die einer Passion und Überzeugung folgen, um etwas zu erreichen. Sei es ein grosser Traum oder ein ganz pragmatisches Ziel.

Da ist Richard Orlinski ein rastloser Getriebener, der sich nicht um die – aus Missgunst? – bisweilen abfällige Meinung anderer kümmert und zum erfolgreichsten zeitgenössischen Künstler Frankreichs wurde. Da sind die drei Schweizer Geschwister Baldenweg, die als Autodidakten das Komponieren gelernt haben und heute für spannende Soundprojekte und internationale Filme die Musik schreiben. Und da ist Shigeru Ban, mit dem Pritzkerpreis gekrönter Architekt, der sich trotz der erreichten Bekanntheit von Schwierigkeiten immer herausgefordert sieht und der nichts dabei findet, die beste Lösung in den gegebenen Zwängen zu finden. Man könnte leicht meinen, jemand mit seinem Status würde nur in der Komfortzone arbeiten.

Um anderen gefragten Komfort geht es in unserer Reportage über Klosterhotels. Dass man in der Askese und Schlichtheit nicht Entbehrung leidet sondern Luxus finden kann, zeigt unsere Reportage aus ehemaligen Klöstern, die heute exklusive Hotels der ganz besonderen Art sind.

Zum Schluss noch eine Beobachtung aus dem leicht-herzigen Bereich der Mode. Designer wie Miuccia Prada und Raf Simons betonen in ihrer Kollektion die Schönheit der Einfachheit und die Wertschätzung für Kleidung zum Arbeiten. Es sind Vorboten auf einen Trend, der in der nächsten Saison noch stärker sein wird.

*Inspirierende Lektüre wünscht Ihnen  
Marianne Eschbach, Chefredaktorin, und das  
Team von COTE Zürich, Genf & Lugano.*

## What Counts Now

Autumn is considered the season of abundance. For us at COTE MAGAZINE, the autumnal vibes have brought us a rich magazine programme. It's not about wealth in the traditional sense. But it is about people who follow a passion and conviction to achieve something. Be it a big dream or a very pragmatic goal.

There is Richard Orlinski, a restless, driven man who does not care about the – sometimes disparaging? – opinions of others and has become the most successful contemporary artist in France. Then there are the three Swiss siblings Baldenweg, who learnt to compose as self-taught musicians and now write the music for exciting sound projects and international films. And there is Shigeru Ban, a Pritzker Prize-winning architect who, despite having achieved fame, always finds himself challenged by difficulties and who finds nothing wrong with finding the best solution within the given constraints. It would be easy to think that someone of his status only works in his comfort zone.

Our report on monastery hotels is about other sought-after comforts. Our report on former convents, which are now exclusive hotels of a very special kind, shows that you can find luxury in asceticism and simplicity rather than deprivation.

Finally, an observation from the light-hearted realm of fashion, which should more appropriately be called clothing again. Designers such as Miuccia Prada and Raf Simons emphasise the beauty of simplicity and the appreciation of clothes for work in their collections. These are harbingers of a trend that will be even stronger next season.

*We wish you inspiring reading  
Marianne Eschbach, Editor-in-Chief,  
and the team of COTE Zürich,  
Geneva & Lugano*



I WISH

G R A F F



137

Hospitality: Klöster werden zu Hotels

086

Portfolio: Ultimatives Möbel-  
design aus Mailand



103

Uhren: Die Stunde schlägt  
für Himmelblau

**RUBRIKEN**

Editorial	006
Inhalt	008
Impressum	012
Bonjour de Genève! Tipps unserer Redaktionskolleg:innen	014

**UPDATE**

Fashion & Accessoires Maskulin, feminin	018
Architektur Norman Foster	020
Living Möbel für Wohnzimmer und Terrasse	023
Interior Neuer Look für die Villa Medici	024
Kultur Chanel im V&A London	026
Lookbooks Kairo und Sizilien	029
Treasures Sportlich unterwegs	030
Escape Hotelträume auf den Malediven	032

**SALON**

Baldenweg Siblings Talent mal drei	038
Priya Ragu Erfolg dank Lebenserfahrung	046
Youn Sun Nah Jazz-Diva aus Korea	050

**FASHION**

Laufsteg Die besten Trends und Looks	061
--------------------------------------	-----

**PORTFOLIO**

Porsche Bilder aus 25 Jahren Renn-Fotografie	074
Möbel Milano Design Report	086
Architektur Shigeru Ban im Interview	094



**COVER**  
Foto Alexander Palacios  
Model Natalja Neumeister / Option Model Agency  
Fashion: Le Pardessus 19  
Sunglasses Viu Eyewear  
Hair Charles Aellen Company  
Make-up MAC Cosmetic  
Special Thanks Mode Suisse

Fotos: Eremito PD, © Agostino Osio Cassina PD, Louis Vuitton PD, Vulcain «Cricket Nautical Lagoon» PD

NEW

cellcosmet  
SWITZERLAND



# CellLift Lotion

TRAGEN SIE IHRE HAUT UND SONST GAR NICHTS

Ihr täglicher Strahlkraft- und Festigkeitsboost\* Essenz angereichert mit

- **CytoPep™-Zellular-Extrakt**  
*Bestehend aus Peptiden, Kollagen, Fibronektin, Aktin, Keratin  
Revitalisieren die Haut intensiv und beruhigen trockene Haut*
- **Ginseng-Extrakt**  
*Reich an pflanzlichen Sterolen, Proteinen, Aminosäuren und Vitamin B  
Spendet der Haut Energie*
- **Aloe ferox**  
*Reich an Wasser und Nährstoffen  
Beruhigt\*\* und verleiht ein besser durchfeuchtetes Hautgefühl*
- **Komplex Expert Elasto-Collagen**  
*Mit Kollagen und Elastin marinen Ursprungs – Glättet\* die  
Haut und verleiht ein besser durchfeuchtetes Hautgefühl*
- **Gelée-Royale-Extrakt**  
*Reich an Aminosäuren – Spendet der Haut Energie, schenkt  
ihr neue Ausstrahlung und beruhigt\* sie*
- **91 % Inhaltsstoffe natürlichen Ursprungs**  
*Klinisch erwiesen  
Keine Silikone, Parabene, Mikroplastik oder flüchtigen Alkohol*



074

Porsche: Fotos mit dem Geruch von Gummi und Öl

061

Mode: Laufsteg-Trends für Herbst und Winter



<b>TREASURES</b>	
Trendfarbe Die Zeit trägt Himmelblau	103
Richard Orlinski Kunst und Uhrendesign	108
News Schmuck und Uhren	112
<b>VANITY</b>	
Flower Power Auf Chanel's Kamelien-Plantage	121
News Schönheitsboten	132
<b>ESCAPE</b>	
Klosterhotels Design und Ruhe in alten Mauern	137
Checklist Unterwegs mit Marina Anouilh	156
<b>COTE &amp; THE CITY</b>	
Agenda Aktuelles aus Kultur und Kunst	161
Food & Drinks Peru Fusion und L'Aperitivo	164
Aesthetics Brauen im Fokus, Sauerstoff-Therapie	166
Stores Edle Uhren und altes Schmuckhandwerk	170
<b>RSVP</b>	
Mode Suisse Fashionshow im Kunsthaus	174
Wiedereröffnung Gassmann im neuen Look	176
Alliance Sotheby's bei Bucherer	177
<b>ABO ANGEBOT</b>	
First comes, first serves	178
COTE MAGAZINE x Carner Barcelona	
<b>COTE PROMOTION</b>	
Perrier Jouët Champagner trifft Kunst	022
Bongénie Grieder Tischkultur mit Caroline de Benoist	028
Mirabaud Camille Vidal & Carole Hubscher	056
Richemont Boutique-Erlebnisse in Zürich	114
Certina DS-7 – Die Sportliche am Handgelenk	118
Caudalie Die Pflanzliche Revolution	134
Clinique La Prairie Das neue Revitalisierungsprogramm	136
Club Med «Kani Resort» mit Finolhu-Villen	150
Technogym Das energieeffizienteste Laufband	165
Trauffer Watches Zeit für Swissness und Tradition	168
Lausanne Palace Ein zweiter Stern für «La Table»	172

Fotos: © Rainer W. Schlegelmilch, Taschen PD, Local Sicilian fans admire the Porsche 907 of Hans Herrmann and Jochen Neerpasch, Targa Florio, Sicily, 1968 Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images, Dior PD, Chanel PD

# CAUDALIE

Resveratrol–Lift  
Hautverdichtende Kaschmir  
Crème



## Das Kollagen der Zukunft? Vegan & Nachhaltig

Caudalie, Kultprodukt in Frankreich, bringt eine Innovation mit der Kombination aus Kollagen 1 Vegan<sup>(1)</sup> und dem Anti-Aging-Patent in Zusammenarbeit mit der Harvard University (N°4167935) heraus.

Ergebnis: Drei stimulierte Kollagenarten für eine straffere, glattere Haut und eine geliftete Gesichtskontur.

NEU

**98%** Straffere Haut  
nach 3 Wochen<sup>(2)</sup>



Umweltfreundliche  
Nachfüllpackung:  
-85% Verpackung<sup>(4)</sup>

ERHÄLTlich IN IHRER APOTHEKE UND AUF CAUDALIE.COM

(1) Fragment. (2) Klinische Studie: % Zufriedenheit, 44 Freiwillige, 18 Tage. (3) Endverbraucher Foto. Ergebnisse nach 18 Tagen der Anwendung (Resveratrol-Lift: Lifting Straffungsserum, Hautverdichtende Kaschmir Crème, Kräuter-Nachtcreme, Lifting Augenpflege). Unretuschierte Fotos. (4) Geschätzte eingesparte Verpackungsmenge für die Herstellung des Nachfüllpackung gegenüber dem Verkaufstiegel.



HERAUSGEBER

Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch

CHEFREDAKTION & CREATIVE DIRECTION  
Marianne Eschbach / zurich@cote-magazine.ch

ART DIRECTION & GRAFIK & PRODUKTION  
Aysun Ergez / ane@visuelle.cc  
visuelledesignstudio.com

REDAKTION  
Jacob Decasa, Raphaël Klemm, Victoria Javet,  
Agathe Forichon, Sacha Prost, Caroline Schwartz  
lareduction@cote-magazine.ch

MIT BEITRÄGEN VON  
Ursula Borer, Beatrice Hirt, Olivier Rohrbach,  
Lena Stäheli, Philip Jodidio, Jacky Icks,  
Rainer W. Schlegelmilch, Norbert Singer,  
Timo Bernhard, Roger Penske

ÜBERSETZUNGEN  
COTE Translators

GRAFISCHES KONZEPT  
Studio Sturzenegger

COTE ONLINE GENÈVE  
Caroline Schwartz (Leitung),  
Virginie Vivès

COMMERCIAL DIRECTION ZÜRICH  
Hans Otto, Infoplus AG / hans.otto@i-plus.ch  
Anthony Sauter, a.sauter@cote-magazine.ch

COMMERCIAL DIRECTION GENÈVE  
Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

EVENT & ADVERTISING MANAGER  
Stéphanie Fantoni / s.fantoni@cote-magazine.ch

VERKAUF  
Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch  
Gea Aprile / gea@cote-magazine.ch

COTE EVENTS  
Catherine Leopold-Metzger / clm@metleo.ch  
«Les Vendanges de Genève®»  
«Le Noël des Dégustations®»  
«Zürcher Spring Tastings®»

PARTNERSCHAFTEN / HOTELS  
Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

ASSISTENTIN DES HERAUSGEBERS  
Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

COTE GRAFIK GENÈVE  
Claudia Dwek

ABONNEMENTS  
www.cote-magazine.ch/abonnement



@cotemagazine\_ch  
@cotemagazine\_zurich

www.cote-magazine.ch

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE  
Zürich Editorial Bureau / Giesshübelstrasse 62 A / 8045 Zürich  
Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE GENEVE  
Französisch / Englisch  
Acht Ausgaben jährlich

COTE MAGAZINE LUGANO  
Italienisch / Englisch  
Vier Ausgaben jährlich

COTE MAGAZINE ZÜRICH  
Deutsch / Englisch  
Sechs Ausgaben jährlich

Die Reproduktion auch auszugsweise der im Cote Magazine publizierten Artikel und Illustrationen ist verboten.

Vertriebspartnerschaft mit CANONICA und den VIP-Salon-Lounges des Flughafens Genf – Salon Skyview und Salon Swissport.  
Les Éditions COTE unterhalten eine exklusive Vertriebspartnerschaft mit der Genfer Organisation «Fondation pour Genève».  
COTE Magazine ist die offizielle Zeitschrift von Les Clés d'Or.

COTE Broadcast-Magazin «Inflight» auf allen Swiss Airlines-Flügen  
in der First und Business Class.



ERHEBUNG 2023

Zürich  
20777  
Genève  
22269  
Lugano  
15000  
Schweiz  
58046 (ohne Verluste)

Media Analyse Führungskräfte / Top Leaders

BANG & OLUFSEN



Beosound A5





## Bonjour de Genève!

Essen, Kultur, Einkaufen, Geniessen: Was läuft gerade an den anderen COTE-Destinationen in der Schweiz? Unsere Redaktionskollegen vor Ort berichten über neue Adressen, Must-sees und Events.  
*Text: COTE Editors*

## Geneva calling!

Food, culture, shopping, fun: what is happening in other COTE destinations in Switzerland? Our own correspondents report on the latest places to see and be seen, and other events.  
*Text: COTE Editors*



Maison Belmont, Showroom-Termin nach Vereinbarung:  
info@maison-belmont.com, +41 79 927 77 55, www.maison-belmont.com

### PASSION FÜR PREZIOSEN

Bei der Konzeption und Entwicklung ihrer Schmuckstücke lässt sich Sarah Mugnier von ihren vielfältigen Leidenschaften inspirieren. Die gebürtige Genferin verführt ihre Kunden zum Träumen und Reisen indem sie ihnen kostbaren Schmuck sowie dekorative, antike und faszinierende Objekte vorstellt. Bereits in ihrer Jugend in einem multikulturellen Umfeld entwickelte Sarah Mugnier eine enorme Neugier für Kunstgeschichte, Schmuck und dekorative Objekte. Als diplomierte Gemmologin des GIA (Gemmological Institute of America) gründete sie ihre Schmuckmarke mit so eigenständigen Kreationen wie dem verspielten Ring «Le Grand Banquet» aus Gelbgold, Weissgold und Titan mit Diamanten und Tsavoriten. Er ist von einem Doppelglas und der Kunst der Gastfreundschaft inspiriert. In der Bewegung erzeugen die farbigen Keramikbänder in Pop-Farben eine amüsante optische Täuschung.

Sarah Mugnier draws inspiration from her many passions when designing and developing her jewellery. Born in Geneva, she entices her customers to dream and travel by introducing them to precious jewellery as well as decorative, antique and fascinating objects. Growing up in a multicultural environment, Sarah Mugnier developed an enormous curiosity for art history, jewellery and decorative objects. A graduate gemmologist from the GIA (Gemmological Institute of America), she founded her jewellery brand with such original creations as the playful «Le Grand Banquet» ring in yellow gold, white gold and titanium with diamonds and tsavorites. It is inspired by a double glass and the art of hospitality. When in motion, the coloured ceramic bands in pop colours create an amusing optical illusion.

Foto: © Daniela & Tonatuh



### NEUES VOM KNOCHENFISCH

Quastenflosser stehen den Landwirbeltieren, einschliesslich des Menschen, evolutionär näher als anderen Fischen. Forscher des Naturhistorischen Museums Genf und der Universität Genf haben neue Studien zu den urtümlichen Kreaturen veröffentlicht, deren Fossilien man vor einigen Jahren auch im Tessin und in Graubünden gefunden hat. Die Schweizer Quastenflosser, die etwa 10 Millionen Jahre nach dem grössten Massenaussterben vor 252 Millionen Jahren lebten, zeigen, dass sie die besonderen Bedingungen der Umwelt auf der Erde nach dem Aussterben noch nutzen konnten, um sich im Laufe ihrer Geschichte zu einzigartigen Formen zu entwickeln.

Coelacanths are evolutionarily closer to land vertebrates, including humans, than to other fish. Researchers from the Natural History Museum of Geneva and the University of Geneva have published new studies on these prehistoric creatures, whose fossils were also found in Ticino and Graubünden a few years ago. The strange Swiss coelacanths, which lived around 10 million years after the largest mass extinction 252 million years ago, show that they were able to utilise the special conditions of the Earth's environment after the extinction to evolve into unique forms over the course of their history.

MHNG Geneva Museum of Natural History, Route de Malagnou 1208 Genève, www.museum-geneve.ch, UniGe University of Geneva, www.unige.ch

### GENEVA IN NUMBERS

- Coordinates** 46°12'N 6°09'E
- Density** 12 000/km<sup>2</sup>
- Population** 198 979
- Roman Catholics** 66 491 (37.4%)
- Protestant Reformists** 24 105 (13.5%)
- Muslims** 8 698 (4.89%)
- Jewish** 2 601 (1.46%)
- Biggest Political Party** PS (23.8 %)
- Mayor** Alfonso Gomez
- Town's landmark** Jet d'Eau

Fotos: © Alain Bénéfaux, Breitling PD, Molteni PD



Molteni&C|Dada,  
Av. De la Gare des Eaux-Vives 19,  
1207 Genève, molteni.it

### DESIGNERMÖBEL FÜR GENÈVE

Die Molteni Gruppe eröffnete ihren ersten Molteni&C|Dada Flagship Store in der Schweiz und unterstreicht damit die kontinuierliche Expansion der Marke im Bereich des zeitgenössischen Designs weltweit. Der neue Raum befindet sich im Herzen von Genf, im Viertel Eaux-Vives, das derzeit eine grosse Metamorphose erfährt. Seit 2019 befindet sich dort die neue Metrostation der Linie Léman Express, die täglich eine wachsende Zahl von Pendlern und anderen Fahrgästen empfängt. Der über 500 Quadratmeter grosse Flagship Store beherbergt die komplette Molteni&C|Dada-Kollektion.

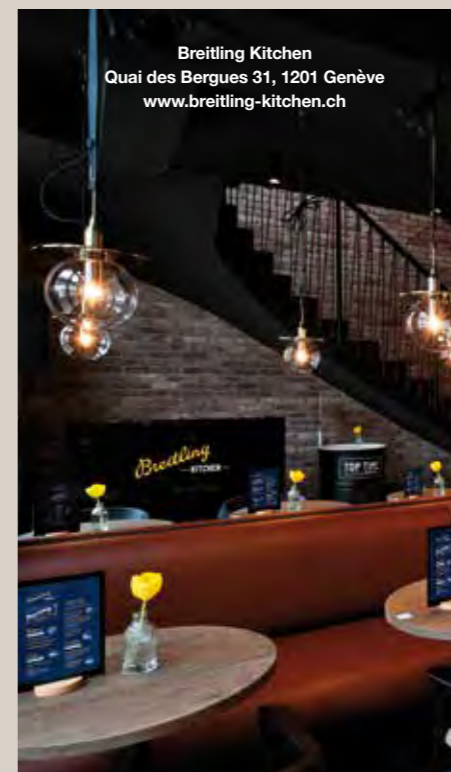
The Molteni Group opened its first Molteni&C|Dada flagship store in Switzerland, underlining the brand's continued expansion in the field of contemporary design worldwide. The new space is located in the heart of Geneva, in the Eaux-Vives neighbourhood, which is currently undergoing a major metamorphosis. Since 2019, it has been home to the new metro station of the Léman Express line, which welcomes a growing number of commuters and other passengers every day. The flagship store houses the complete Molteni&C|Dada collection.



### LISE GIRARDIN (1921 BIS 2010)

Die Politikerin und Staatsrätin war Genfs erste Frau im Stadtparlament und als amtierende Stadtpräsidentin die erste Schweizerin in einem solchen Amt.

The politician and State Councillor was Geneva's first woman in the city parliament and, as three-time mayor of Geneva, the first Swiss woman ever to hold such an office.



Breitling Kitchen  
Quai des Bergues 31, 1201 Genève  
www.breitling-kitchen.ch

### BREITLING BITTET ZU TISCH

Starkoch Juan Arbeláez hat das Menü im Genfer «Breitling Kitchen» inspiriert vom köstlichen Streetfood seiner lateinamerikanischen Heimat zusammengestellt. Serviert wird u.a. eine Auswahl von echten mexikanischen Tacos ebenso wie die Ceviche nach peruanischer Art. Der Schwerpunkt liegt auf regionaler und verantwortlicher Beschaffung und führt auch zu einigen unerwarteten Geschmackserlebnissen, wie der «Guacalógico». Es handelt sich um eine Guacamole aus Brokkoli statt Avocado. Das Restaurant ist den ganzen geöffnet. Die einzigartigen Cocktails wurden eigens passend zur Küche kreiert.

Celebrity chef Juan Arbeláez has put together the menu in Geneva's «Breitling Kitchen» inspired by the delicious street food of his Latin American homeland. The menu includes a selection of authentic Mexican tacos and Peruvian-style ceviche. The focus is on regional and responsible sourcing and also leads to some unexpected flavour experiences, such as the «Guacalógico». This is a guacamole made from broccoli instead of avocado. The restaurant is open all day. The unique cocktails have been specially created to match the cuisine.



LALLIER  
CHAMPAGNE  
Aÿ - FRANCE



ENJOY RESPONSIBLY

COTE  
M A G A Z I N E

# UPDATE

FASHION, DESIGN, BOOKS & BEAUTY: NEUES AUS DER WELT DES LIFESTYLES



Foto: PD / zVg

Look 019 by Dries van Noten Autumn / Winter 2023

## Rollenspiel

**Kleidung mit Klasse stellt in dieser Saison allzu Modisches in den Schatten. Die Outfits mit längerem Haltbarkeitsdatum spielen mit den Codes des Tailoring und mit Geschlechteridentitäten. Gut geschnittene Kostüme, Jacken und Anzüge orientieren sich an der maskulinen Schneiderkunst. Stilvolle Accessoires setzen der coolen Eleganz die Glanzlichter auf.**

Clothes with class outshine the overly fashionable this season. Outfits with a longer shelf life play with the codes of tailoring and gender identities. Well-cut suits and jackets take their cue from masculine tailoring. Stylish accessories add highlights to the cool elegance.

Marianne Eschbach (redaktion) PD / zVg (fotos)



Look 034 by Dries van Noten Autumn / Winter 2023



MOSCOT

Neues Brillenmodell «Rizik» mit olivbraunem Rahmen und Gläsern mit Farbverlauf in Kastanie. Das markante Teil des New Yorker Labels mit Boutique in Zürich gibt es als Sonnenbrille und als optische Brille.

New «Rizik» eyewear model with olive-brown frame and lenses with colour gradient in chestnut. The striking piece from the New York label with a boutique in Zurich is available as sunglasses and optical glasses.



LOUIS VUITTON

Zum 21. Geburtstag legt sie sich einen neuen Look zu – schlanker, eleganter, raffinierter – in Stahl und in Gold und mit neuem Automatikuhwerk aus der Fabrique du Temps in Genf. Sie nennt sich jetzt «New Tambour».

For its 21st birthday, it gets a new look – slimmer, more elegant, more refined – in steel and gold and with a new automatic movement from the Fabrique du Temps in Geneva. It is now called the «New Tambour».



INUIKII

Der «Bomber Star Boot» des Schweizer Familienunternehmens überzeugt mit coolen Silberglanz und hält die Füße schön warm.

The «Bomber Star Boot» from the Swiss family-owned company impresses with a cool silver sheen and keeps feet nice and warm.



DIOR

Aus der Männergarderobe: Die neue Tasche «Dior Pillow», entworfen von Diors Männermodedesigner Kim Jones. Die geschwungene Klappe wiederum kommt von der «Dior Saddle Bag», einem Modell für Frauen.

From the men's wardrobe: the new «Dior Pillow» bag, designed by Dior's men's fashion designer Kim Jones. The curved flap, in turn, comes from the «Dior Saddle Bag», a model for women.

# Der Zeit voraus

Alles über Sir Norman Foster. Wie Kunst, die Natur, die Alpen, Fluggeräte, die Baugeschichte und vieles mehr seit sechs Jahrzehnten die Arbeiten des berühmten britischen Architekten beeinflussen, erzählt eine zweibändige Monografie in ausführlichen Worten und 3000 Abbildungen.

Everything about Sir Norman Foster. How art, nature, the Alps, aircraft, building history and much more have influenced the work of the famous British architect for six decades is told in a two-volume monograph in detailed words and 3000 illustrations.

Philip Jodidio (text) © Taschen / zVg (fotos)



Hongkong and Shanghai Bank Headquarters, Hong Kong, China, 1979 – 1986, Looking into the atrium. Natural sunlight is the major source of lighting inside the building. There is a bank of giant mirrors at the top of the atrium, which can reflect natural sunlight into the atrium and down into the plaza.

© Ian Lambert

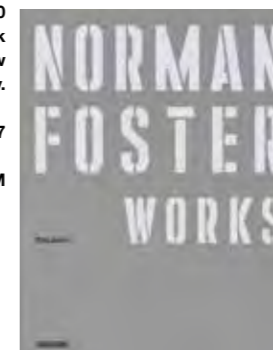
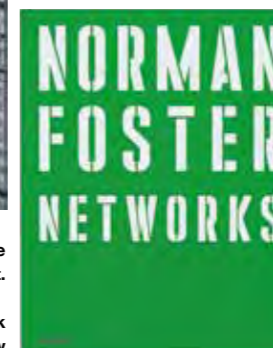


Von links: 30 St. Mary Axe, London, UK 1997 – 2004. Das Gebäude der Swiss Re in London ist eines der markantesten der Stadt.

270 Park Avenue New York, New York, USA, 2018 – 2025. 270 Park Avenue wird der grösste vollelektrische Wolkenkratzer von New York City mit Netto-Null-Emissionen im Betrieb sein und zu 100 Prozent mit erneuerbarer Energie aus einem Wasserkraftwerk des Staates New York betrieben werden. JPMorgan Chase New Global Headquarters Building, New York City.

Apple Park, Cupertino, California, USA, 2009 – 2017

Norman Foster, Lord Foster of Thames Bank OM



Wenn es ein Merkmal gibt, das Norman Foster deutlich von vielen seiner Zeitgenossen unterscheidet, dann ist es seine Faszination für die Welten der Technologie und Kunst, von Autos und Flugmaschinen bis hin zu den verschwommenen Formen der «Forme uniche della continuità nello spazio» (1913) von Umberto Boccioni. «Es war der Futurismus ...», sagt Foster, «der die wissenschaftlichen und politischen Umwälzungen der Zeit wirklich widerspiegelte. Er pries die Geschwindigkeit und die Technologie, die sich in der Flut von Erfindungen der gleichen Zeit widerspiegelten – das Flugzeug, Dieselmotor, die Erforschung der Tiefsee im Jahr 1910, die Entdeckung des Atommodells Modells im Jahr 1911 ...» Fosters Interesse an Kunst, Automobilen und Flugzeugen ist gut dokumentiert. Es ist kein Zufall, dass die Foster Foundation in Madrid einen Bronzeabguss der Boccioni-Skulptur ausstellt. Dazu sagt er: «Für mich ist es faszinierend, die Verbindungen zwischen verschiedenen Bereichen herzustellen, die als Spezialgebiete gelten, aber für mich sind sie alle Teil eines Kontinuums in Bezug auf das Design».

TASCHEN XXL Norman Foster, Norman Foster, Philip Jodidio  
Hardcover, 2 Bände im Schuber, 30,8 x 39 cm, 9,74 kg, 1064 Seiten  
[www.taschen.com](http://www.taschen.com)

If there is one characteristic that clearly distinguishes Norman Foster from many of his contemporaries it is his fascination with the worlds of technology and art, from cars and flying machines to the blurred shape of Umberto Boccioni's «Forme uniche della continuità nello spazio» (1913). «It was Futurism ...», says Foster, «that truly mirrored the scientific and political upheavals of the time ... It eulogized speed and technology, which were mirrored in the spate of inventions of the same period – the airplane, diesel engine, deep-sea exploration in 1910, the discovery of the atomic model in 1911 ...» Foster's interest in art, automobiles, and aircraft is well documented. It is no accident that the Foster Foundation in Madrid displays a bronze cast of the Boccioni sculpture. As he says: «For me it is fascinating to be able to make the links between different areas that are considered specialist areas, but for me they are all part of a continuum in terms of design.»

Auch erhältlich als Art Edition, limitiert auf 300 Exemplare. Mit einem signierten Kunstdruck einer Zeichnung des künftigen Innovations- und Begegnungszentrums InnHub La Punt in der Schweiz und einem massgefertigten, zum Buchständer aufklappbaren Schuber.  
Also available as an Art Edition, limited to 300 copies. With a signed art print of a drawing of the future InnHub La Punt innovation and meeting centre in Switzerland and a custom-made slipcase that folds out into a book stand.

## Champagner im Festkleid Champagne in a Festive Dress

Das Champagnerhaus Perrier-Jouët offeriert dieses Jahr die Möglichkeit, die «Eco-Boxen» durch malende Künstler zu personalisieren. Dies im Herzen der Globus-Geschäfte in Zürich (Glattzentrum) und Genf.

The Champagne House Perrier-Jouët is offering you the personalization of its «Eco-boxes» by painting artists this year, in the heart of the Globus stores in Zürich (Glattzentrum) and Geneva.

PD / zVg (fotos)



**W**enn die Festtage nahen, präsentiert sich Champagne Perrier-Jouët als untrennbarer Partner der Feierlichkeiten zum Jahresende in seinem schönsten Gewand.

Perrier-Jouët hat sich im Laufe seiner Geschichte von der Schönheit der Natur und einer engen Verbindung zur Welt der Kunst leiten lassen. Das Haus ist eine Partnerschaft mit Globus eingegangen, um personalisierte Geschenksets anzubieten.

In einer Ecke, die mit Glaskunstwerken mit der Signatur von Perrier-Jouët geschmückt ist, ist vor Weihnachten eine Künstlerin anwesend, um die prächtigen «Eco-Boxen» zu verschönern, die das kostbare Getränk enthalten. Die aus Naturfasern hergestellten Öko-Boxen sind vollständig recycelbar. Ihr Farbton erinnert an den kalkhaltigen Untergrund der Champagne, während die symbolträchtigen Anemonen des Hauses auf den Konturen abgebildet sind. Das ideale Geschenk, um Ihre Liebsten zu erfreuen!

Zum ersten Mal vom 26. Oktober bis 10. Dezember im Globus Zürich (Glattzentrum) und vom 11. bis 23. Dezember im Globus Genf.

perrier-jouet.com

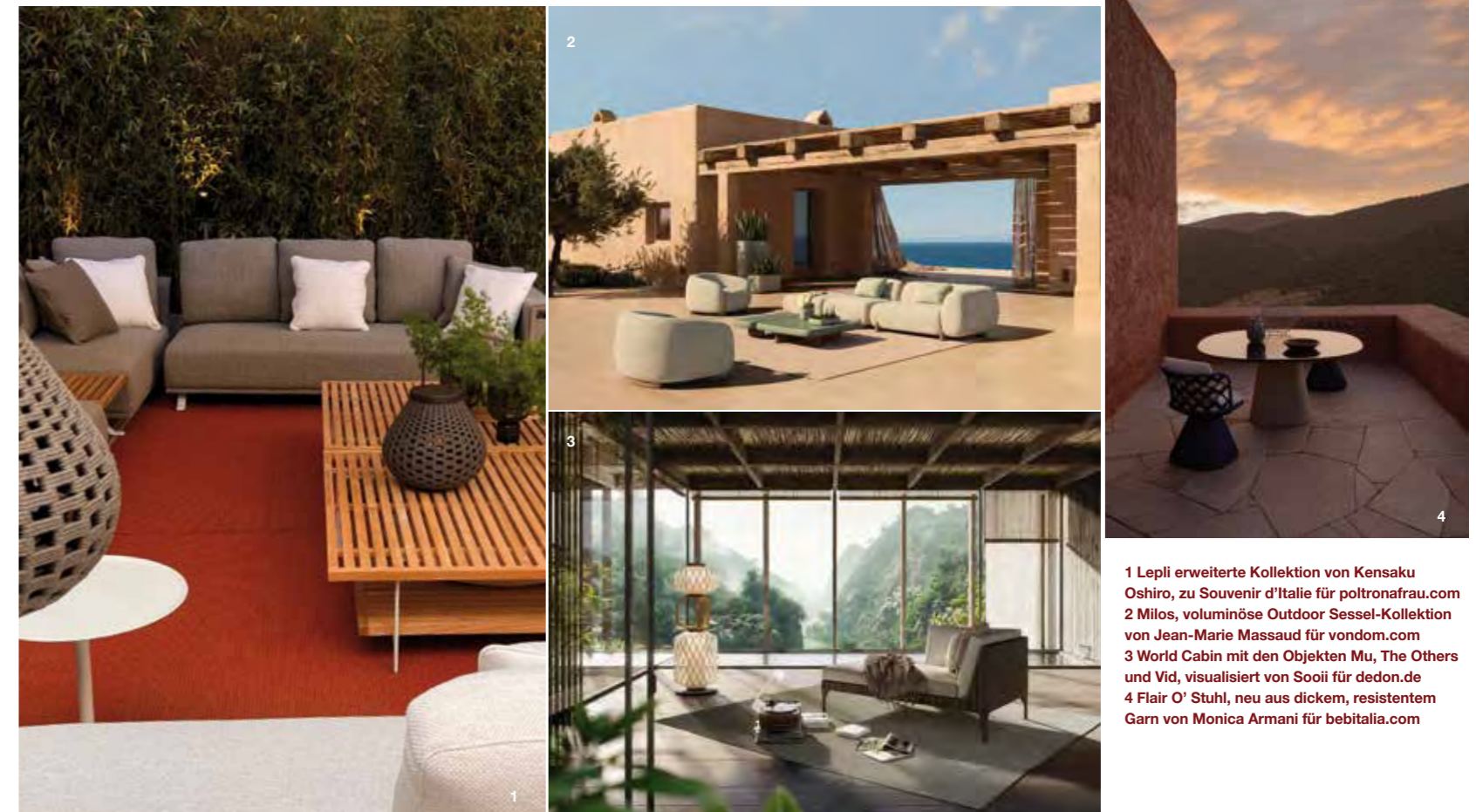
**A**s an inseparable partner of the year-end celebrations, Champagne Perrier-Jouët is decked out in its finest attire as Christmas approaches.

Guided throughout its history by the beauty of Nature and its close connection to the world of Art, Perrier-Jouët has partnered with Globus to offer you the personalization of its gift sets.

In a corner decorated with glass artworks bearing the signature of Perrier-Jouët, an artist will be present before Christmas to embellish the magnificent «Eco-boxes» that contain the precious beverage. Eco-designed from natural fibers, these boxes are entirely recyclable. Their hue echoes the chalky subsoils of Champagne, while the emblematic anemones of the house are depicted on their contours. The ideal gift to delight those you love!

For the first time from October 26th to December 10th at Globus Zürich (Glattzentrum), and from December 11th to December 23rd at Globus Geneva.

Globus Glattzentrum, Neue Winterthurerstrasse 99, 8304 Wallisellen, +41 44 504 88 07  
Globus, Rue du Rhône 48, 1204 Genève, +41 22 510 36 16



## Eleganz draussen und drinnen

Wenn sich die kühlen Tage bemerkbar machen und die luxuriösen Gartenmöbel plötzlich im Salon stehen, ist es klar: Die Grenzen zwischen Indoor- und Outdoordesign lösen sich auf.

When the cool days make themselves felt and the luxurious garden furniture is suddenly in the lounge, it's clear: the boundaries between indoor and outdoor design are dissolving.

Beatrice Hirt (text) PD / zVg (fotos)

**N**eu entstehen Wohnwelten, wie Poltrona Frau in ihrem Mailänder Innenhof gezeigt hat, die für einen Moment vergessen lassen, ob hier ein Indoor- oder Outdoorset aufgebaut wurde. Denn die vielseitigen, wetterfesten Accessoires, vom einzigartig geflochtenen Beistelltisch über die Poufs bis zu den Lampen, kreieren auch in den Freiluft-tauglichen Materialien eine wohnliche Atmosphäre, die überall willkommen ist. Um sich diese neuen Möglichkeiten vorzustellen, bringt es der Outdoor-Möbelhersteller Dedon virtuos und virtuell auf den Punkt: Mithilfe von CGI (Computer Generated Imagery) visualisiert das Kreativ-Team auf ihrer Website neue Möglichkeiten für die Gestaltung verschiedenster Innen- und Aussenräume.

**N**ew living worlds are created that make you forget for a moment whether an indoor or outdoor set was built here. Poltrona Frau has shown the way in its Milan courtyard. Because the versatile, weatherproof accessories, from the uniquely woven side table to the poufs and lamps, also create a homely atmosphere in outdoor materials that is welcome everywhere. To imagine these new possibilities, the outdoor furniture manufacturer Dedon brings it to the point in a virtuoso and virtual way: with the help of CGI (Computer Generated Imagery), the creative team visualises new possibilities for the design of various indoor and outdoor spaces on their website.

## Die Verzauberung der Villa Medici in Rom

Seit dem Jahr 1666 leistet sich Frankreich eine Kunst- und Kulturbotschaft in der Ewigen Stadt. Die Ausstattung der prächtigen Villa Medici aus dem 16. Jahrhundert wurde jetzt durch die Architektin und Designerin India Mahdavi mit zeitgenössischem Design ergänzt.

Since 1666, France has afforded itself an artistic and cultural embassy in the Eternal City. The furnishings of the magnificent 16th century Villa Medici have now been complemented with contemporary design by architect and designer India Mahdavi.

Marianne Eschbach (redaktion) © François Halard, © Alessia Clazecchi PD / zVg (fotos)



Alte Räume, zeitgenössisches Design. India Mahdavi und Villa-Medici-Direktor Sam Stourdé.  
Old rooms, contemporary design. India Mahdavi and Villa Medici Director Sam Stourdé.

Wie gut modernes Design zu antiken Gobelins und gewichtigen Sitzmöbeln von Kardinälen passt, wenn man die Jahrhunderte mit dem nötigen Fingerspitzengefühl, gutem Geschmack, einem Auge für Eleganz und – ganz wichtig – Leichtigkeit und Humor neu arrangiert beweist die bekannte iranisch-französische Inneneinrichterin India Mahdavi in diesem Prestigeprojekt für die ehrwürdige Kunstgesellschaft Académie de France. Deren Niederlassung in Rom wurde einst von Ludwig XIV ins Leben gerufen, um französischen Künstlern eine Möglichkeit zu bieten, italienische Kunstschatze zu studieren. Die neuen Betten, Tische, Sessel und Teppiche liess die Designerin speziell und unter Berücksichtigung der Geometrie und der Farben der Räume in der Villa Medici von spezialisierten Handwerksbetrieben herstellen. Insgesamt sechs Räume bekamen ein neues Setting, darunter drei Zimmer, die zum Apartment von Kardinal Ferdinando de Medici gehörten. Sie stehen für Besucher offen. Daneben bekamen drei Gastzimmer ein Make-over, welche die Namen berühmter einstiger Bewohner tragen: Komponistin Lili Boulanger, Komponist Claude Debussy und Medici-Protégé Galileo Galilei. Das nennt man gelebte Geschichte.

How well modern design goes with antique tapestries and weighty seating for cardinals when you rearrange the centuries with the necessary flair, good taste, an eye for elegance and – most importantly – lightness and humour is demonstrated by the renowned Iranian-French interior designer India Mahdavi in this prestigious project for the venerable art society Académie de France. The Académie's Rome branch was once established by Louis XIV to provide French artists with an opportunity to study Italian art treasures. The designer had the new beds, tables, armchairs and carpets specially made by specialised craftsmen, taking into account the geometry and colours of the rooms in the Villa Medici. A total of six rooms were given a new setting, including three rooms that belonged to the flat of Cardinal Ferdinando de Medici. They are open to visitors. In addition, three guest rooms were given a makeover, bearing the names of famous former residents: composer Lili Boulanger, composer Claude Debussy and Medici protégé Galileo Galilei. That's what you call living history.

Villa Medici, Académie de France à Rome, viale Trinità dei Monti 1, Rome, [www.villamedici.it](http://www.villamedici.it)



NEW  
HOME COLLECTION

RITUALS.COM





## Fashion Manifesto

Wer die grosse Chanel-Ausstellung im Pariser Palais Galliera 2021 verpasst hat kann sie jetzt in einer neuen Interpretation des Victoria & Albert Museums in London geniessen.

Those who missed the big Chanel exhibition at the Palais Galliera in Paris in 2021 can now enjoy it in a new interpretation at the Victoria & Albert Museum in London.

Marianne Eschbach (redaktion) © Chanel PD / zVg (fotos)

Das kleine Schwarze, eine grosse modischen Hinterlassenschaft Coco Chanel's



Im Uhrzeigersinn: Roben sind auf einer geschwungenen Treppe arrangiert, gerade so als befände man sich in der Stammboutique an der Rue Cambon in Paris. Eines der ersten Kleidungsstücke, die Coco Chanel entworfen hat. Königin Elizabeth II. bedankt sich 1955 bei einem Freund für ein Geburtstagsgeschenk, ein Flakon Chanel No. 5.



**C**hanel entwarf in erster Linie für sich selbst. Indem sie Kleidung für einen unabhängigen und aktiven Lebensstil entwarf, nahm sie die Bedürfnisse und Wünsche der modernen Frau vorweg. «Gabrielle Chanel. Fashion Manifesto» zeigt die Entwicklung ihres ikonischen Designstils und die Gründung des Hauses Chanel von der Eröffnung ihrer ersten Hutmacherboutique in Paris im Jahr 1910 bis zur Präsentation ihrer letzten Kollektion im Jahr 1971. Die Ausstellung erforscht Chanel's bahnbrechenden Ansatz im Modedesign, der den Weg für eine neue Eleganz ebnete und die Art, wie sich Frauen heute kleiden, weiterhin beeinflusst. Das V&A hat die Pariser Schau mit über 100 neuen Objekten ergänzt davon 60 neue Looks. Neben selten gezeigten Stücken aus der Sammlung des V&A werden auch Looks aus dem Palais Galliera und dem Patrimoine de Chanel, den Sammlungen des Modehauses in Paris, gezeigt. Zu den Highlights gehören eines der frühesten erhaltenen Chanel-Kleidungsstücke aus dem Jahr 1916, von Chanel entworfene Originalkostüme für die Ballets Russes-Produktion «Le Train Bleu» aus dem Jahr 1924, Outfits für die Hollywood-Stars Lauren Bacall und Marlene Dietrich, ein frühes Beispiel für Chanel's bahnbrechende Abendhosen und Ensembles aus Chanel's letzter Kollektion von 1971.

**C**hanel designed first and foremost for herself. By creating clothes fit for an independent and active lifestyle, she anticipated the needs and wants of the modern woman. «Gabrielle Chanel. Fashion Manifesto» is charting the evolution of her iconic design style and the establishment of the House of Chanel from the opening of her first millinery boutique in Paris in 1910 to the showing of her final collection in 1971. The exhibition explores Chanel's pioneering approach to fashion design, which paved the way for a new elegance and continues to influence the way women dress today. The V&A has added over 100 new objects to the Paris show, including 60 new looks. In addition to rarely shown pieces from the V&A's collection, looks from the Palais Galliera and the Patrimoine de Chanel, the fashion house's collections in Paris, will also be on display. Highlights include one of the earliest surviving Chanel garments from 1916, original costumes designed by Chanel for the 1924 Ballets Russes production of «Le Train Bleu», outfits for Hollywood stars Lauren Bacall and Marlene Dietrich, an early example of Chanel's pioneering evening trousers and ensembles from Chanel's last collection from 1971.

Victoria & Albert Museum, The Sainsbury Gallery, «Gabrielle Chanel. Fashion Manifesto», Cromwell Road, London (bis 25. Februar 2024), vam.ac.uk



## Caroline de Benoists zauberhafte Weihnachten Caroline de Benoist's Enchanting Christmas

Die Künstlerin hat sich mit Bongénie Grieder zusammengetan und eine exklusive Geschirrkollektion für die Weihnachtszeit entworfen.

The artist has partnered with Bongénie Grieder stores for an exclusive tableware collection for the holidays season.

PD / zVg (fotos)

**Z**um Jahresende präsentiert Caroline de Benoist in Zusammenarbeit mit Bongénie Grieder eine besondere Weihnachtsgeschirrkollektion. Zeitgemäss und zeitlos zugleich, farbenfroh und fröhlich, entführt uns die Linie in die verzauberte Welt eines Schweizer Bergchalets, umgeben von friedlichen Landschaften, Pflanzen und Tieren. Dieses Universum in Rot, Grün und Fuchsia findet seinen Ausdruck in einer Reihe von Geschirr, Tischdecken und Tischsets, Kissens, Tragetaschen, Pyjamas, Kimonos, Haargummis und Taschen für Kinder.

Die in Mont Saint-Michel geborene Künstlerin wuchs in einem Elternhaus auf, in dem die Natur, die Zeit im Garten und die Familienessen einen festen Platz im Leben hatten. «Weihnachten ist meine Lieblingszeit im Jahr! Ich könnte mir keine bessere Quelle der Inspiration vorstellen. Ich liebe diesen Moment, in dem alles stillzustehen scheint, in dem wir uns darauf freuen, Gastgeber zu sein und unser Heim vorzubereiten. Weihnachten ist ein Fest, es ist eine wichtige Tradition.»

Inspiriert von Indien, wohin sie regelmässig reist, hat Caroline de Benoist ihre Kollektion in Zusammenarbeit mit lokalen Kunsthandwerkern entworfen. In einer Werkstatt in Jaipur wird jedes Stück in Handarbeit mit traditionellen Techniken wie Keramik und Blumen-druck hergestellt. Die bezaubernde Weihnachtssammlung von Caroline de Benoist ist ab sofort in allen Bongénie Grieder Geschäften und auf [bongeniegrieder.ch](http://bongeniegrieder.ch) erhältlich.

**A**s the end-of-year celebrations approach, Caroline de Benoist presents a special Christmas tableware collection, in collaboration with Bongénie Grieder. Both contemporary and timeless, colorful and joyful, the line transports us to the enchanted world of a Swiss mountain chalet, surrounded by peaceful landscapes, plants, and animals. Red, green, and fuchsia, this universe is expressed through a range of tableware, tablecloths and placemats, cushions, tote bags, pajamas, kimonos, scrunchies and bags for children.

Born in Mont Saint-Michel, the artist grew up in a home where nature, time spent in the garden, and family dinners were a true way of life. «Christmas is my favorite time of the year! I could not dream of a better source of inspiration. I love that moment when everything seems to pause, when we are happy to host and prepare our home. Christmas is a celebration; it is an essential tradition.»

Highly inspired by India, where she regularly travels, Caroline de Benoist designed her collection in collaboration with local artisans. In a workshop in Jaipur, they handcraft each piece using traditional techniques such as ceramics and floral block printing. Caroline de Benoist's enchanting Christmas collection is now available in all Bongénie Grieder stores and on [bongeniegrieder.ch](http://bongeniegrieder.ch).

Bongénie Grieder, Bahnhofstrasse 30, 8001 Zürich  
Bongénie Grieder, Eisengasse 14, 4051 Basel  
[bongeniegrieder.ch](http://bongeniegrieder.ch)

## Ab, in den Süden!

Während es nördlich der Alpen kühler wird, kann man in den Mittelmeerregionen einen fast ewigen Sommer geniessen. Wenn nicht in echt, dann zumindest zwischen zwei Buchdeckeln.

While it gets cooler north of the Alps, you can enjoy an almost eternal summer in the Mediterranean regions. If not in real life, then at least between two book covers.

Marianne Eschbach (redaktion) Assouline PD / zVg (fotos)



Sizilien ist ein Ort, an dem die Vergangenheit eng mit der Gegenwart verknüpft ist und wo die Traditionen überwiegen, von den alten Legenden der Griechen und Römer bis hin zu den unwiderstehlichen Erinnerungen an die Zeit des Dolce Vita. Sizilien ist mehr als die Summe seiner Teile, es ist ein Schmelztiegel der Kulturen, denn es liegt im Herzen des Mittelmeers. Überquert man dieses in Richtung Südosten, gelangt man nach Ägypten. Ein wenig den Nil hinauf und man ist in Kairo. Die Stadt lässt sich nicht kategorisieren, und ist ständige Entwicklung. Das neu eröffnete Grosse Ägyptische Museum beherbergt die beste Sammlung ägyptischer Artefakte der Welt. Der geschäftige Basar von Khan El Khalili ist eine wahre Reizüberflutung. Dieses Erlebnis wird ausbalanciert durch eine gemächliche Fahrt bei Sonnenuntergang auf einer Feluke auf dem Nil.

[www.assouline.com](http://www.assouline.com)

Sicily is a place where the past is closely linked to the present and where traditions prevail, from the ancient legends of the Greeks and Romans to the irresistible memories of the time of the Dolce Vita. Sicily is more than the sum of its parts, it is a melting pot of cultures, for it lies in the heart of the Mediterranean. Cross it to the southeast and you enter Egypt. A little way up the Nile and you are in Cairo. The city defies categorisation and is constantly evolving. The newly opened Grand Egyptian Museum houses the best collection of Egyptian artefacts in the world. The bustling bazaar of Khan El Khalili is a real sensory overload. This experience is balanced by a leisurely sunset cruise on a felucca on the Nile.

«Sicily Honor» von Gianni Riotta, 304 Seiten, über 200 Illustrationen  
«Cairo Eternal» von Mai Eldib, 288 Seiten, über 250 Illustrationen

Fotos: © Marco Valmarana Five huge bronze sculptures by Igor Mitoraj scattered across the steps of Noto Cathedral, 2021. © Tommaso Piccone Brightly painted fishing boats on the shores of Taormina. © Karim El Hayawan The bustling streets of Cairo are a collage of colors. © Nour Elmassy Terrace of a home in the chic Garden City district of Cairo.



Mit dem Surfbrett auf dem Motorrad? Weshalb nicht? Am Strand von Biarritz treffen sich jedes Jahr die Fans und Profis zum «Wheels & Waves» Surf- und Motorradfestival und machen vor, wie man Landstrassen und Wellen reitet. With the surfboard on the motorbike? Why not? Every year, fans and professionals meet on the beach of Biarritz for the «Wheels & Waves» surf and motorbike festival and demonstrate how to ride country roads and waves.

## Auf Speed

Oft rennt einem die Zeit davon. Mit den neuen sportlich-stilvollen Chronographen und Uhren kann man wenigstens versuchen, sie festzuhalten. Gut aussehen tut man dabei auf jeden Fall.

Time often gets away from you. With the new sporty and stylish chronographs and watches, you can at least try to keep track of it. And you'll definitely look good doing it.

Marianne Eschbach (redaktion) PD / zVg (fotos)

**LAURENT FERRIER**  
«Série Atelier V Sport Auto 40» (41,5 mm) aus Titan, Automatikuhwerk mit Mikrorotor aus Platin, Zifferblatt in der Farbe des legendären Rennwagens Porsche 935 No. 40 (die Rennversion des Porsche 911 Turbo). Laurent Ferrier erinnert mit dem neuen Modell an seine und seines Geschäftspartners erfolgreiche Teilnahme am Rennen von Le Mans 1979 im besagten Porsche. «Série Atelier V Sport Auto 40» (41.5 mm) in titanium, automatic movement with platinum micro-rotor, dial in the colour of the legendary Porsche 935 No. 40 racing car (the racing version of the Porsche 911 Turbo). With this new model, Laurent Ferrier commemorates his and his business partner's successful participation in the 1979 Le Mans race in the Porsche in question.



**BREITLING**  
Chronograph «Top Time B01 Deus» (41 mm) aus Edelstahl, COSC-zertifiziertes mechanisches Manufakturkaliber mit Automatikaufzug, Kalbslederarmband. Das neue Modell ist wiederum in Zusammenarbeit mit dem australischen Motorrad- und Surfausstatter «Deus Ex Machina» entstanden und wurde Surf- und Motorradfestival in Biarritz vorgestellt. Chronograph «Top Time B01 Deus» (41 mm) in stainless steel, COSC-certified mechanical manufacture calibre with automatic winding, calfskin strap. The new model was again created in collaboration with the Australian motorbike and surf outfitters «Deus Ex Machina». The new model was again created in collaboration with the Australian motorbike and surf outfitter «Deus Ex Machina» and was presented at the Surf and Motorcycle Festival in Biarritz.

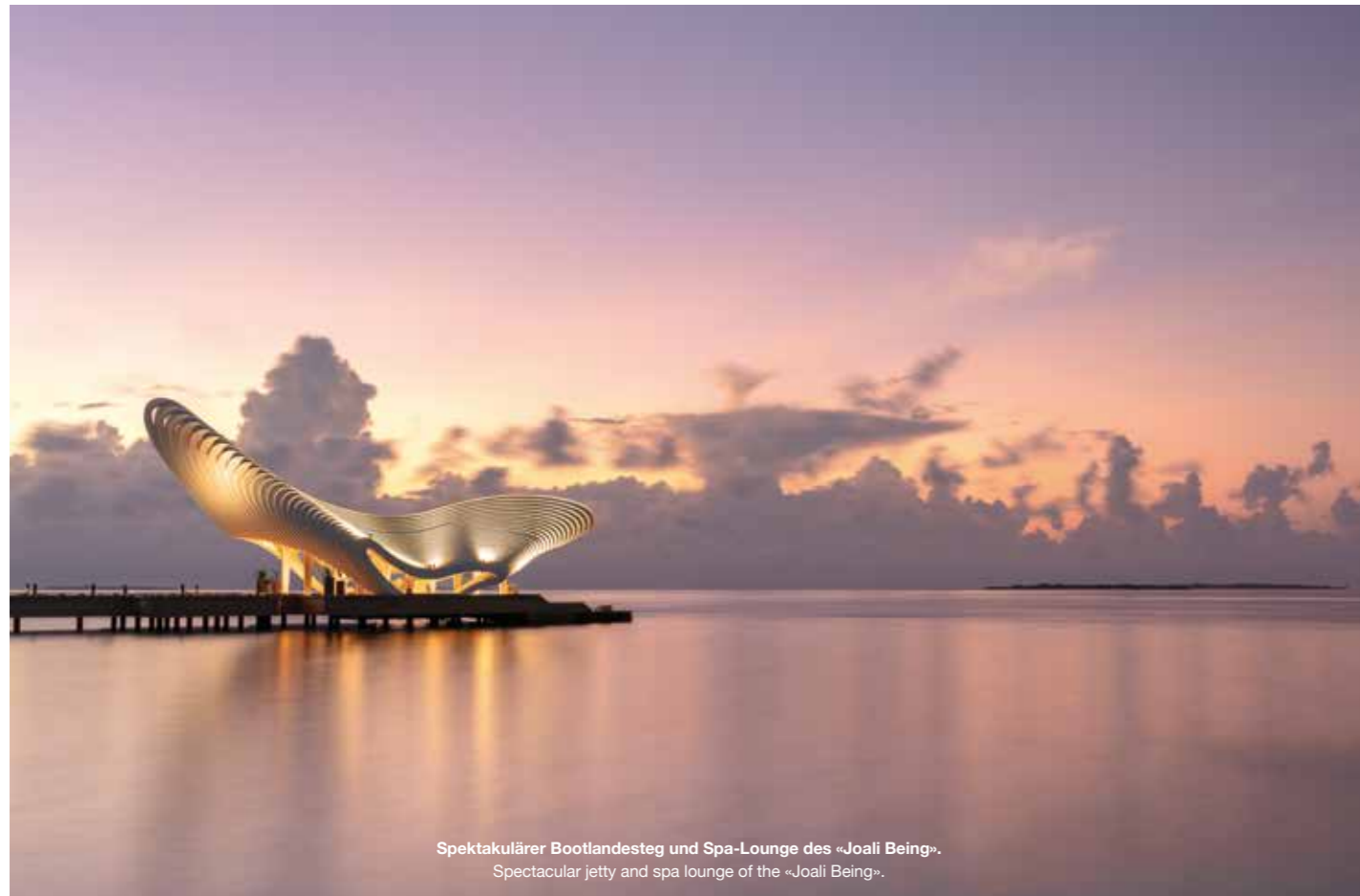


**CHOPARD**  
«Mille Miglia Classic Chronograph» (40,5 mm) aus Lucent Stahl™, Zifferblatt in der Farbe «Verde Chiaro» eines historischen Rennwagens, Saphirglas in Boxform, COSC-zertifiziertes Chronographenwerk mit Automatikaufzug. Das Genfer Familienunternehmen ist seit 35 Jahren Partner des Classic-Car-Rennens durch Italien, und lancierte 2023 die 36. Uhrenkollektion zum Anlass. «Mille Miglia Classic Chronograph» (40.5 mm) in Lucent Steel™, dial in the «Verde Chiaro» colour of a historic racing car, box-shaped sapphire crystal, COSC-certified chronograph movement with automatic winding. The Geneva-based family business has been a partner of the Classic-Car race through Italy for 35 years, and launched its 36th watch collection for the occasion in 2023.



**GLASHÜTTE ORIGINAL**  
«Seventies Chronograph Panoramatum Golden Bay» (40 mm), aus poliertem und satiniertem Edelstahl. Hochfein vollendetes, handgefertigtes Automatikwerk. Die Siebzigerjahre des 20. Jahrhunderts besicherten Mode und Design einen nie dagewesenen Farbrausch. Die Manufaktur zollt dem kreativen Output einmal im Jahr mit einem Retro-Modell Tribüt. «Seventies Chronograph Panoramatum Ocean Breeze» (40 mm), in polished and satin-finished stainless steel. Finely finished, handmade automatic movement. The seventies of the 20th century brought fashion and design an unprecedented colour frenzy. The manufacture pays tribute to this creative output once a year with a retro model.





Spektakulärer Bootlandesteg und Spa-Lounge des «Joali Being».  
Spectacular jetty and spa lounge of the «Joali Being».



Badezimmer im «Joali Being».

## Inseln der Glückseligen

**Deluxe-Wellness, künstliche Inseln und auf den Punkt gebrachtes Design. Jedes Inselresort bietet massgeschneiderte Erlebnisse, dabei haben diese Traumziele im Indischen Ozean alle eines gemeinsam: Sie kultivieren die Kunst des Luxus.**

Deluxe wellness, man-made islands and to-the-point design. Each island resort offers tailor-made experiences, yet these dream destinations in the Indian Ocean all have one thing in common: they cultivate the art of luxury.

Olivier Rohrbach (text) PD / zVg (fotos)

**E**s war einmal eine einsame Insel im Indischen Ozean, die dazu einlud, die Tage glückstrunken in der Hängematte zu verbringen. Eines Tages verliebte sich eine türkische Milliardärin, die auf der Suche nach einer Insel war, auf der sie ein zweites maldivisches Hotel errichten wollte in diese Oase, die nur 45 Minuten mit dem Wasserflugzeug von Malé entfernt liegt. Nach zwei Jahren Bauzeit, in denen auch 500 Kokospalmen gepflanzt wurden, verwandelte sich die 500 Meter lange Insel in einen schwimmenden Wellnesstempel: Watsu, Phytotherapie, Kryotherapie, Yoga, Meditation, Musik- und Vibrationsheilungen in einem speziellen Raum, eine Kräuterbar, in der Tees zubereitet werden, die auf die individuellen Massage zugeschnitten sind.

### LUXUS ALS GEISTESHALTUNG

Willkommen in einem der wohl exotischsten Gesundheitszentren der Welt. «Joali Being» ist das einzige wellnessorientierte Reiseziel dieser Art auf den 160 Inselresorts der Malediven. Als Motto hat sich das Resort »

**O**nce upon a time, there was a lonely island in the Indian Ocean that invited you to spend your days drunken with joy in a hammock. One day, a Turkish billionaire who was looking for an island on which to build a second Maldivian hotel fell in love with this oasis, just 45 minutes by seaplane from Malé. After two years of construction, during which 500 coconut trees were also planted, the 500-metre-long island was transformed into a floating temple of wellness: Watsu, phytotherapy, cryotherapy, yoga, meditation, music and vibration healing in a special room, a herbal bar where teas are prepared to suit individual massages.

### LUXURY AS A STATE OF MIND

Welcome to what is probably one of the most exotic health centres in the world, «Joali Being» is the only wellness-oriented destination of its kind on the 160 island resorts of the Maldives. The resort has chosen «the joy of light-heartedness» as its motto. In such surroundings, it is easy to get into the mood, because everything seems »



Drohnenaufnahme des «Four Seasons Maldives Landaa Giraavaru», einem der ersten Wellness-Resorts der Malediven.  
Drone shot of the «Four Seasons Maldives Landaa Giraavaru», one of the first wellness resorts in the Maldives.

» die «Freude an der Unbeschwertheit» ausgesucht. In einer solchen Umgebung fällt es leicht, in Stimmung zu kommen, denn alles scheint die Sinne zu verwöhnen. Angefangen bei den 68 Villen, die mit ihrer türkis-, creme- oder lachsfarbenen Innenausstattung wie pastellfarbene Kokons über das Eiland verteilt sind. Luxus bedeutet hier nicht nur materielle Güter – obwohl das Resort zu den teuersten der Inselgruppe gehört –, sondern auch eine Geisteshaltung. Alles ist hier auf Wellness ausgerichtet, so wie die Küche, oder besser gesagt die Kochkünste, denn jedes Menü ist mit einer Kalorien- und Proteinbilanz versehen. Nach ein paar Tagen bekommt man Lust auf mehr: Und die Kurkuma-Bisquits sind plötzlich durch solche aus Schokolade ersetzt...

**Luxus bedeutet hier nicht nur materielle Güter, sondern auch eine Geisteshaltung.**

#### ERHÖHTE INSELN

Ein Wochenende auf den Malediven? Für die Städter in Dubai, Singapur oder Neu Dehli ist das der Trend der Stunde. Während Berichte der NASA und des US Geological Survey darauf hindeuten, dass 80 Prozent der Malediven bis 2050 unbewohnbar werden könnten, werden neue künstliche, erhöhte Inseln aufgeschüttet, die von Malé aus mit dem Speedboot statt mit dem Wasserflugzeug schnell erreicht sind. So das neue Ritz-Carlton, das man in einer Stunde mit einer Privatjacht ansteuert. »

» to indulge the senses. Starting with the 68 villas, which with their turquoise, cream or salmon-coloured interiors are spread across the island like pastel cocoons. Luxury here means not only material goods – although the resort is one of the most expensive in the archipelago – but also a state of mind. Everything here is geared towards wellness, as is the cuisine, or rather the «culinary arts», as each menu comes with a caloric and protein balance. After a few days, you get a craving for more: and the turmeric bisquits are suddenly replaced by those made of chocolate...

#### ELEVATED ISLANDS

A weekend in the Maldives? For urbanites in Dubai, Singapore or New Delhi, it's the trend of the hour. While reports by NASA and the US Geological Survey suggest that 80 per cent of the Maldives could become uninhabitable by 2050, new artificial, elevated islands are being heaped up, quickly reached from Malé by speedboat rather than seaplane. The new Ritz-Carlton, for example, can be reached in an hour by private yacht.

#### ARTIFICIAL ARCHIPELAGO

Instead of thatched roofs, there are luxurious villas that look like giant spinning tops and are set in an emerald »



**FREDERIQUE CONSTANT**  
**GENEVE**

*Live your passion*



**MANUFACTURE**  
Classic Tourbillon

**BEYOND CONVENTIONS**

**KURZ**

1948



» KÜNSTLICHER ARCHIPEL

Statt Strohdächer gibt es luxuriöse Villen, die wie riesige Kreisel aussehen und in einer smaragdgrünen Lagune liegen. Das «Ritz-Carlton Maldives» wurde vom australischen Architekten Kevin Hill entworfen und ist Teil des «Fari Islands» Projekts, einem künstlichen Archipel aus vier Inseln, zu dem auch das Boutique-Hotel «Patina» und das zukünftige «Capella Maldives» (2025) gehören. Die vorherrschende Farbe hier ist das Grün der Palmen und der künstlichen Vegetation. Der Strand ist ziemlich festgetreten so dass man zeitweise das Gefühl hat, auf Asphalt statt auf feinem Sand zu laufen.

SPA-JUWEL

Das Resort erstreckt sich über drei Inseln, die Architektur und die grüne Tierwelt sind so manikürt, dass man sich zeitweise vorkommt, als wäre man in einem Meta-Setting. Der legendäre Service des Ritz-Carlton befindet hier auf nirvanischen Höhen und wird sowohl im Restaurantbereich mit seinem sehr kalifornischen Look zelebriert – der Tisch des japanischen Chefkochs ist ein unvergessliches Erlebnis – als auch im kreisförmigen Spa, das wie ein Juwel inmitten des Stegs mit den Wasservillen liegt. Die Nähe zum designorientierten «Patina Maldives» ermöglicht es den Gästen, die anderen Restaurants dieses zweiten Resorts zu nutzen, das im Rahmen des «Fari Islands»-Projekts gebaut wurde.

DER LUXUS GEHT WEITER

Wenn Sie natürliche Inseln bevorzugen, ist das «Four Seasons Maldives Landaa Giraavaru» die beste Wahl mit seiner langen, wilden, fast zwei Kilometer langen Insel mit feinem Sand und der ikonischen Kokosnussallee neben dem Jetty. Ein Teil der Villen des Resorts, das vom Schweizer Armando Kraenzlin geleitet wird, hat ein neues, moderneres Design erhalten. Das «Four Seasons» war eines der ersten Resorts auf den Malediven, das dem Wellness-Trend frönt. VIPs aus der ganzen Welt schätzen den Gemüsegarten und die berühmten Ayurveda-Retreats. Klimaerwärmung hin oder her, die Malediven wecken weiterhin den Durst der Luxusferienindustrie, wie die nächsten Eröffnungen von «Bulgari», «Mandarin Oriental», «Corinthia» und «Rosewood» zeigen, die für 2025 bis 2027 geplant sind. «



Luftaufnahme, Strandvilla mit Pool und Strand des «The Ritz-Carlton Fari Islands». Aerial view, beach villa with pool and beach of «The Ritz-Carlton Fari Islands».

*Luxury here means not only material goods, but also a state of mind.*

» green lagoon. The «Ritz-Carlton Maldives» was designed by Australian architect Kevin Hill and is part of the «Fari Islands» project, an artificial archipelago of four islands, which also includes the boutique hotel «Patina» and the future «Capella Maldives» (2025). The predominant colour here is the green of the palm trees and artificial vegetation. The beach is quite trampled so that at times one has the feeling of walking on asphalt instead of fine sand.

SPA JEWEL

The resort sprawls over three islands, the architecture and verdant wildlife so manicured that at times you feel as if you're in a meta-setting. The Ritz-Carlton's legendary service is here at nirvanic heights, celebrated both in the restaurant area with its very Californian look – the Japanese chef's table is an unforgettable experience – and in the circular spa, set like a jewel amid the jetty of water villas. The proximity to the design-oriented «Patina Maldives» allows guests to take advantage of the other restaurants in this second resort built as part of the «Fari Islands» project.

THE LUXURY CONTINUES

If you prefer natural islands, the «Four Seasons Maldives Landaa Giraavaru» is the best choice with its long, wild, almost two-kilometre-long island of fine sand and the iconic coconut avenue next to the jetty. Some of the villas at the resort, managed by Swiss Armando Kraenzlin, have been given a new, more modern design. The «Four Seasons» was one of the first resorts in the Maldives to indulge in the wellness trend. VIPs from all over the world appreciate the vegetable garden and the famous Ayurveda retreats. Global warming or not, the Maldives continues to arouse the thirst of the luxury holiday industry, as shown by the next openings of «Bulgari», «Mandarin Oriental», «Corinthia» and «Rosewood», which are planned for 2025 to 2027. «

Joali.com  
Ritzcarlton.com  
Fari-Islands.com  
Fourseasons.com/maldives  
Flyedelweiss.com

# COTE SALON

LET'S TALK ABOUT EVERYTHING: BEGEGNUNGEN, GESPRÄCHE, PORTRÄTS

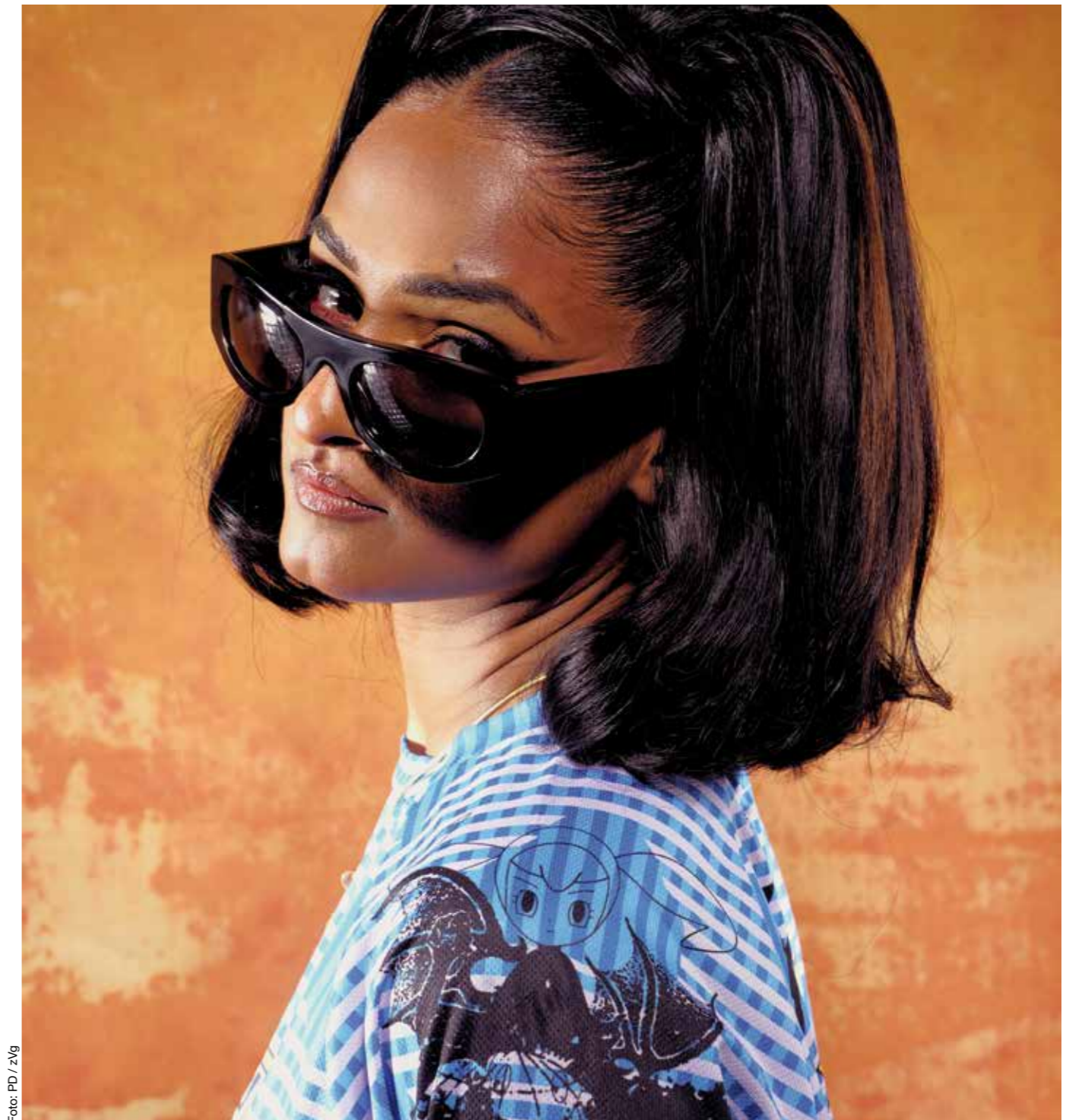


Foto: PD / zVg

Bazenheid, Indien, London: Musikerin Priya Ragu startet mit R&B durch.



Diego Baldenweg with Nora Baldenweg &amp; Lionel Baldenweg

# CHAMPAGNE Symphony

**Mit der Kunstmalerin Marie-Claire Baldenweg als Mutter und dem Blues- und Folkmusiker Roland Eugen «Pfuri» Baldenweg als Vater konnte der Nachwuchs gar nicht anders, als selbst kreativ zu werden. Diego (44), Nora (42) und Lionel (46) Baldenweg – aufgewachsen im australischen Byron Bay und in der Schweiz – leben in der Musik ihre gebündelten Talente aus: Sie komponieren Filmmusik – u.a. für den US-irischen Thriller «In the Land of Saints and Sinners» mit Liam Neeson, der gerade an der Biennale in Venedig uraufgeführt wurde – und vertonen auch mal den Reifungsprozess von Champagner zusammen mit einem Sinfonieorchester. COTE MAGAZINE hat die Geschwister Baldenweg in Zürich getroffen.**

With the painter Marie-Claire Baldenweg as their mother and the blues and folk musician Roland Eugen «Pfuri» Baldenweg as their father, the offspring had no choice but to become creative themselves. Diego (44), Nora (42) and Lionel (46) Baldenweg – who grew up in Byron Bay, Australia, and Switzerland – live out their combined talents in music: They compose film music – among others for the US/Irish thriller «In the Land of Saints and Sinners» with Liam Neeson, which just premiered at the Venice Biennale – and sometimes compose the maturing process of champagne with a symphony orchestra. COTE MAGAZINE met the Baldenweg siblings in Zurich.

Marianne Eschbach (interview) © Alexis Jacquin Studioalma / zVg (fotos)

**C**OTE MAGAZINE: WIE MAN FILMMUSIK KOMPONIERT, KANN MAN SICH EINIGER-MASSEN VORSTELLEN, ABER WIE

KOMPONIERT MAN MUSIK ZU CHAMPAGNER?

*Nora:* Wir wurden vom der Maison Krug nach Reims eingeladen um den gesamten Prozess der Champagnerherstellung und alle involvierten Personen kennenzulernen. Zu dritt haben wir die Eindrücke gesammelt. Wir haben geschaut, zugehört und natürlich auch probiert und konnten uns schliesslich ein gutes Bild davon machen, wie Champagner klingt. Dann haben wir versucht, unsere Gefühle im Moment der Degustation in Musik zu übersetzen. So sind wir an die Aufgabe herangegangen.

*Diego:* Ich denke, wir haben die beste Einführung ins Champagnerhandwerk bekommen, die man sich vorstellen kann. Dabei haben wir Krugs Kellermeisterin Julie Cavil und ihren Vorgänger Eric Lebel bei einem Lunch und der Verkostung von zehn Champagnern persönlich kennengelernt.

*Lionel:* Der Tag fing in den Reben an, führte uns auch in die Toplagen des «Clos du Mesnil» und endete bei den Fässern im Keller.

ES GIBT, MIT VERLAUB, VIELE MUSIKER UND MUSIKPRODUZENTEN. WIE WURDE DAS HAUS AUF SIE AUFMERKSAM?

*Diego:* Ein Teil des Teams aus der Champagner-Division der LVMH-Gruppe hatte uns am letztjährigen ZFF Zurich Film Festival kennengelernt, für das wir die Musik komponieren durften. Unser Werk wurde vom Tonhalle-Orchester unter Paavo Järvi eingespielt. Ich denke, sie haben gesehen, dass wir auf hohem Niveau arbeiten und das hat sie überzeugt. Natürlich fühlten wir uns geehrt, zum Projekt «Krug x Music» eingeladen zu werden, bei dem schon so renommierte Komponisten wie Ryuichi Sakamoto mitgemacht haben.

*Lionel:* Wir sind drei Geschwister, wie die drei Traubensorten Meunier, Pinot und Chardonnay, die sie für den Champagner verwenden. Die Geschichte passte, unsere Musik gefiel und so kamen wir ins Gespräch.

GIBT ES GEMEINSAMKEITEN ZWISCHEN MUSIK UND CHAMPAGNER?

*Nora:* Im Gespräch mit Kellermeisterin Julie Cavil stellen wir fest, dass sie eine ähnliche Sprache spricht wie ein Komponist. Die Krug Grande Cuvées zum Beispiel mischt sie aus 400 verschiedenen Weinen. Die Vorgehensweise ist unserer Arbeit sehr ähnlich. Wir arbeiten mit Instrumenten und Musikern. Jedes und jeder hat seinen Charakter und eigenen Körper. Wir mischen die Individuen zu einem Orchester zusammen. Wir fanden es spannend, als uns das bewusst geworden ist. Wir denken ähnlich und stellen uns dieselben Fragen. »

*«Wir arbeiten mit Instrumenten und Musikern. Jedes und jeder hat seinen Charakter und eigenen Körper. Wir mischen die Individuen zu einem Orchester zusammen.»  
Nora Baldenweg*

**C**OTE MAGAZINE: HOW ONE COMPOSES FILM MUSIC IS SOMEHOW IMAGINABLE, BUT HOW DO YOU COMPOSE MUSIC FOR CHAMPAGNE?

*Nora:* We were invited to Reims by Maison Krug to get to know the whole process of champagne production and all the people involved. The three of us gathered our impressions. We looked, listened and, of course, tasted and were finally able to get a good idea of what champagne sounds like. Then we tried to translate our feelings at the moment of tasting into words. That's how we approached the task.

*Diego:* I think we got the best introduction to champagne you can imagine. We got to know Krug's cellar master Julie Cavil and her predecessor Eric Lebel personally during a lunch and the tasting of ten champagnes.

*Lionel:* The day started in the vines, took us to the top vineyards of the «Clos du Mesnil» and ended at the barrels in the cellar.

THERE ARE, IF I MAY SAY SO, MANY MUSICIANS AND MUSIC PRODUCERS. HOW DID THE HOUSE BECOME AWARE OF YOU?

*Diego:* Part of the team from the LVMH Group's Champagne Division had met us at last year's ZFF Zurich Film Festival, for which we composed the music. Our work was recorded with the Tonhalle Orchestra and conductor Paavo Järvi. I think they saw that we were working at a high level and that convinced them. Of course, we felt honoured to be invited to the «Krug x Music» project, in which such renowned composers as Ryuichi Sakamoto have already participated.

*Lionel:* We are three siblings, like the three grape varieties Meunier, Pinot and Chardonnay they use for champagne. The story makes sense, they liked our music and that's how we got talking.

ARE THERE SIMILARITIES BETWEEN MUSIC AND CHAMPAGNE?

*Nora:* Talking to cellar master Julie Cavil, we discovered that she speaks a similar language to a composer. For example, she blends the Die Krug Grande Cuvées from 400 different wines. The approach is very similar to our work. We work with instruments and musicians. Each and everyone has their own character and their own body. We blend the individuals together to form an orchestra. We thought it was interesting when we realised that. We think similarly and ask ourselves the same questions.

DO YOU ALWAYS WORK ON A PROJECT AS A TRIO? »



Im Reberg «Krug Clos du Mesnil». In the vineyard «Krug Clos du Mesnil».

*«We work with instruments and musicians. Each and everyone has their own character and their own body. We blend the individuals together to form an orchestra».*

*Nora Baldenweg*



Das Musikstück «La Célébration» wurde vom Musikkollegium Winterthur und Dirigent Roberto González- Monjas aufgeführt.

The suite «La Célébration» was performed by the Musikkollegium Winterthur and conductor Roberto González- Monjas.



» ARBEITEN SIE IMMER ZU DRITT AN PROJEKTEN?

*Lionel:* Wir haben verschiedene Phasen. Wir sind seit 20 Jahren ein Team. Wir machen alles zusammen aber wir haben verschiedene Stärken. Je nach Phase des Projekts ist die oder der einzelne stärker involviert. Die Bedingung ist, dass wir alle drei uns grundsätzlich einig darüber sind, ob wir etwas machen wollen. Wir müssen das Thema spüren und am Ende alle drei dazustehen. Während des Prozesses teilen wir die Arbeit auf. Wenn Diego in die Kompositionen vertieft arbeitet und jedes Instrument durchdenkt, achte ich darauf, dass unsere gemeinsame Vision dorthin geht, wo wir sie haben wollen. Nora ist die Sparringpartnerin zwischen uns beiden. So ergeben sich immer neue Perspektiven.

SIND SIE ALLE KLASSISCHE MUSIKER UND KOMPONISTEN?

*Diego:* Wir sind Autodidakten. Hören, analysieren, an Grenzen gelangen, in die Tiefe weiter erkunden – haben wir gelernt. Wir respektieren beide Angehensweisen.  
*Nora:* Wir machen Filmprojekte, Werbungen und TV-Serien. Das können rein elektronische Scores sein wie auch orchestrale oder auch mit Vocals. Aktuell arbeiten wir an einem Score mit Mundharmonikas.  
*Diego:* Das Krug-Projekt haben wir mit dem Sinfonieorchester Musikkollegium Winterthur eingespielt. Vom Timing her hat es gepasst und vom Klangkörper her war es ideal für diese Komposition. Für einen andern Champagner hätten wir vielleicht mit elektronischen Klängen gearbeitet. Wir arbeiten mit Leuten, die wir schätzen. Zusammen mit dem Tonhalle Orchester und dem Züricher Kammerorchester sind das unsere Lieblingsorchester.

WAS FÜHRT ZUR MUSIKALISCHEN UMSETZUNG VOM CHAMPAGNER? GERÄUSCHE, GERÜCHE?

*Nora:* Als wir in Reims in den Kellern herumgeführt wurden, nahmen wir plötzlich einen Rhythmus wahr: Tac Tac Tac. Es war der Remueur (Flaschen Dreher) an der Arbeit.  
*Lionel:* Er macht das so gekonnt und richtig rhythmisch im 7/8 Takt.  
*Nora:* Dieser Sound der Remuage war die Basis. Er ist der Atem und der Rhythmus der Komposition. Dann haben wir die Harfe zugeführt für die Bläschen. Und die Geigen für die verschiedenen Traubensorten.  
*Diego:* Man hört ein Sinfonieorchester und stellt sich einen Klangkörper vor. Aber dieser ist jedes Mal penibel zusammengeführt. Das kreiert den Klang. So viele Instrumente können schnell zu viele sein. Wenn alle ununterbrochen gleichzeitig spielen, überreizt das die Sinne. Deshalb spielt man mit den Instrumenten, reduziert sie und erzählt eine Geschichte mit ihnen. So haben wir die Analogie mit dem Orchester zum Champagner aufgebaut. »

«Wir staunen, dass wir immer wieder an etwas herankommen, von dem wir träumen.»

Diego Baldenweg

«Every work is outstanding at its time. We are amazed that we always reach projects we once dreamt of.»

Diego Baldenweg

» *Lionel:* We have different phases. We have been a team for 20 years. We do everything together but we have different strengths. Depending on the phase of the project, the individual is more involved. The condition is that all three of us basically agree on whether we want to do something. We have to agree on the topic and all three of us have to stand behind it be there at the end. During the process, we divide the work. When Diego is immersed in the compositions and thinking through each instrument, I make sure that our shared vision goes where we want it to go. Nora is the sparring partner between the two of us. This way, new perspectives always emerge.

ARE YOU ALL CLASSICAL MUSICIANS AND COMPOSERS?

*Diego:* We are all self-taught. Listening, analyzing, reaching limits and searching in depths. That's how we learnt. We have deep respect for both approaches.  
*Nora:* We do film projects, commercials and TV series. It can be purely electronic scores, or orchestral or with vocals. Currently we are working on a score with harmonicas.  
*Diego:* We recorded the Krug project with the symphonic orchestra Musikkollegium Winterthur. The timing was right and the sound was ideal for this composition. For another Champagne, we might have worked with electronic sounds. We work with people we appreciate. Together with the Tonhalle Orchestra and the Zurich Chamber Orchestra, they are our favourite orchestras.

WHAT LEADS TO THE MUSICAL REALISATION OF CHAMPAGNE? SOUNDS OR SMELLS?

*Nora:* When we were being shown around the cellars in Reims, we suddenly heard a rhythm: Tac Tac Tac. It was the remueur (bottle turner) at work.  
*Lionel:* He does it so skillfully and really rhythmically in a 7/8 beat.  
*Nora:* That sound of the Remuage was the basis. It is the breath and the rhythm of the composition. Then we added the harp for the bubbles. And the violins for the different grape varieties.  
*Diego:* You hear a symphony orchestra and imagine a body of sound. But this is meticulously brought together every time. That creates the sound. So many instruments can quickly become too many. If they all play non-stop at the same time, it overstimulates the senses. That's why we play with the instruments, reduce them and tell a story with them. That's how we built the analogy with the orchestra to champagne.

HOW DOES A SELF-TAUGHT PERSON ACQUIRE THIS EXPERTISE? CAN YOU TRAIN IT?

*Diego:* Yes, we were somehow able to. We all learned something else before. »

» WIE KOMMT MAN ALS AUTODIDAKTEN ZU DIESER EXPERTISE? KANN MAN DAS ANTRAINIEREN?

*Diego:* Ja, wir konnten das irgendwie. Wir haben alle vorher etwas anderes gelernt.

*Nora:* Diego ist unser Hauptkomponist. Er hat sich sehr früh in Kompositionen vertieft. Er hat viel Chopin gehört um herauszufinden, was diese Musik auslösen kann. Mit einer grossen Passion hat er analysiert, weshalb einem etwas gefällt. Wenn man damit früh anfängt, gelingt einem das. Man geht die Problemstellung an und löst sie. Es ist unser Antrieb herausfinden, was man machen kann, wenn man etwas noch nie gemacht hat. Wir finden zu dritt das Grundgefühl heraus und Diego beginnt mit den Grundbausteinen der Komposition. Dann diskutieren wir, welches Instrument man ändern muss. Wir spielen uns den Ball zu. Es geht hin und her. Bis wir alle finden, genau so soll es klingen.

SIE SIND IN EINER SEHR MUSIKALISCHEN FAMILIE AUFGEWACHSEN?

*Nora:* Unsere Mutter ist Künstlerin, unser Vater ist Musiker. Aber wir haben alle immer Musik gemacht und wir hatten die Instrumente zu Hause. Für uns war es ganz natürlich. Aber unsere Eltern wollten, dass wir etwas Richtiges lernen.

WAS HABEN SIE GELERNT?

*Diego:* Ich war an der Kantonsschule und habe einen Wirtschaftsabschluss.

*Nora:* Ich bin Textilkauffrau.

*Lionel:* Ich war kaufmännischer Angestellter und Stahlhändler. Und danach Banker und Vermögensverwalter.

WELCHE WAREN HERAUSRAGENDE FILMARBEITEN?

*Diego:* Jede Arbeit ist zu ihrem Zeitpunkt herausragend. Wir staunen, dass wir immer wieder an etwas herankommen, von dem wir träumen. Die ersten waren Michael Steiner und Adrian Frutiger mit dem Film «Mein Name ist Eugen». Sie haben uns vom Fleck weg als zusätzliche Komponisten engagiert. Es war unser erster Spielfilm. Er brachte uns hierzulande ins Gespräch.

*Lionel:* Unser grösstes Projekt ist die amerikanische Produktion «In the Land of Saints and Sinners» mit Liam Neeson, der 2024 in die Kinos kommt. Dazwischen haben wir «Die kleine Hexe» vertont und u.a. auch mit dem Schweizer Regisseur Rolf Lyssy gearbeitet. In Australien haben wir drei TV-Serien gemacht, für die wir jeweils für die australischen Academy Awards nominiert worden sind. Es waren Serien für Netflix, BBC und ABC. Internationale Anerkennung bei den Filmmusikkritikern hat uns die chorale und orchestrale Musik zum Schweizer Film «Zwingli» gebracht. Und Til Schweiger hat uns für das internationale Remake von «Head Full of Honey» geholt. »

«*Internationale Anerkennung bei den Filmmusikkritikern hat uns die chorale und orchestrale Musik zum Schweizer Film «Zwingli» gebracht.*»

*Lionel Baldenweg*

» *Nora:* Diego is our main composer. He immersed himself in compositions very early. He listened to a lot of Chopin to find out what this music could do. With a great passion, he analysed why you like something. If you start with that early, you succeed. You approach the problem and solve it. It is our drive to find out what you can do if you have never done something before. The three of us figure out the basic feeling and Diego starts with the basic building blocks of the composition. Then we discuss which instrument to change. We pass the ball to each other. It goes back and forth. Until we all find that this is exactly how it should sound.

YOU GREW UP IN A VERY MUSICAL FAMILY?

*Nora:* Our mother is an artist, our father is a musician. But we have all always made music and we had the instruments at home. It was very natural for us. But our parents wanted us to learn something real.

WHAT DID YOU LEARN?

*Diego:* I went to cantonal school and have a business degree.

*Nora:* I am a textile merchant.

*Lionel:* I was a commercial employee and a steel trader. And then a banker and wealth manager.

WHICH WERE OUTSTANDING FILM WORKS?

*Diego:* Every work is outstanding at its time. Every work is outstanding at its time. We are amazed that we always reach projects we once dreamt of. The first ones were Michael Steiner and Adrian Frutiger with the film „My Name is Eugen“. They hired us right away as additional composers. It was our first feature film. It got us talked about in this country.

*Lionel:* Our biggest project is the American production «In the Land of Saints and Sinners» with Liam Neeson, which will be released in 2024. In between, we composed the music for «The Little Witch» and worked with the Swiss director Rolf Lyssy. In Australia we did three TV series, each for which we were nominated for the Australian Academy Awards. They were series for Netflix, BBC and ABC. We gained international recognition amongst the film music critics with our choral and orchestral music for the Swiss film «Zwingli». And Til Schweiger then got us for the international remake of «Head Full of Honey».

WHAT IS THE BIGGEST CHALLENGE IN YOUR WORK?

*Diego:* The dialogue. It is always different with each person. And when people come together who have never worked together before, the first thing is to talk. It's a way of getting to a point where everyone »

» *Nora:* Wir lieben Herausforderungen und wollen nicht das machen was wir letztes Mal schon gemacht haben. Wir lieben es, Dinge zu machen, von denen wir nicht wissen, ob sie funktionieren. Wir probieren gerne aus.

WAS IST DIE GRÖSSTE HERAUSFORDERUNG IN IHRER ARBEIT?

*Diego:* Der Dialog. Er ist mit jeder Person anders. Aber wenn Leute zusammen kommen, die noch nie zusammen gearbeitet haben, dann braucht es zuerst einmal Gespräche. Es ist ein Weg dahin zu kommen, dass es alle Beteiligten gut finden. Da muss man auf die richtigen Dinge verzichten und die richtigen Dinge drin lassen. Das ist ein grosser Spass aber auch eine grosse Herausforderung.

SIND SIE INSTRUMENTAL UND VOKAL UNTERWEGS?

*Lionel:* Wir machen beides. Der grösste Teil ist instrumentale Musik. Nora ist aber auch eine vielseitige Sängerin. «Die kleine Hexe» ist voll mit Noras stimme. Sie macht die innere Stimme der kleinen Hexe hörbar. *Nora:* Um Nähe und Intimität zu schaffen, kann man mit der Stimme Soundeffekte machen. Ich nutze meine Stimme musikalisch. Die Stimme ist wie ein Instrument, in Kombination mit andern Instrumenten.

WIE LANGE ARBEITEN SIE AN EINER KOMPOSITION?

*Diego:* Das ist ganz verschieden. Es kommt auch darauf an, wie gross der Zeitdruck ist. Damit lernt man umzugehen. Das gehört zum Beruf. *Nora:* In der Werbung haben wir gelernt, schnell zu arbeiten und neue Ideen zu realisieren, wenn etwas nicht ankommt.

IST ES NICHT EIN FRUST, WENN MAN KOMPOSITIONEN WEGSCHMEISSEN MUSS?

*Diego:* In den ersten Jahren war es ein Riesenfrust. Aber man macht sich keine Freunde, wenn man seine Kunst für die einzig Richtige hält. Gute Künstler können sich anpassen. Wenn ein Regisseur mit einem Vorschlag nicht einverstanden ist, kann der Grund sein, dass er eine andere dramaturgische Idee hat. Auf solche Sachen muss man hören. In der Regel hat man dann ein Stück komponiert, das zu etwas anderem passt. Ich bin überzeugt, dass jede gute Komposition einen Platz findet. *Nora:* Weil wir gelernt haben, Ideen loszulassen, haben wir heute auch eine Bibliothek, aus der wir uns bedienen können. Bei einem neuen Projekt können wir Sachen wiederverwerten. Oft passt eine musikalische Idee dann noch besser. Wir werfen nichts weg.

HOLLYWOOD?

*Nora:* Wenn es passt. «

«*We gained international recognition amongst the film music critics with our choral and orchestral music for the Swiss film «Zwingli»*  
*Lionel Baldenweg*



» agrees. You have to leave out the right things and keep the right things in. It's a lot of fun but also a big challenge.

ARE YOU INSTRUMENTAL AND VOCAL?

*Lionel:* We do both. Most of it is instrumental music. But Nora is also a versatile singer. «The Little Witch» is full of Nora's voice. She makes the inner voice of the little witch audible.

*Nora:* To create closeness and intimacy, you can make sound effects with your voice. I use my voice musically. The voice is like an instrument in combination with other instruments.

HOW LONG DO YOU WORK ON A COMPOSITION?

*Diego:* It varies. It also depends on how much time pressure there is. You learn to deal with that. It's part of the job.

*Nora:* In advertising we learned to work quickly and to realise new ideas when something doesn't go down well.

ISN'T IT A FRUSTRATION WHEN YOU HAVE TO THROW AWAY COMPOSITIONS?

*Diego:* In the first few years it was a huge frustration. But you don't make friends if you think your art is the only right one. Good artists can adapt. If a director doesn't agree with a proposal, the reason may be that he has a different dramaturgical idea. You have to listen to such things. As a rule, one has then composed a piece that fits somewhere else. I am convinced that every good composition finds a place.

*Nora:* Because we have learned to let go of ideas, today we also have a library from which we can help ourselves. We can recycle things for a new project. Often a musical idea fits even better then. We don't throw anything away.

HOLLYWOOD?

*Nora:* If it fits. «

# ERFOLG

## dank Lebenserfahrung

Priya Ragu, aufgewachsen im sanktgallischen Bazenheid, hat einen kosmopolitischen R&B-Sound kreiert, der sowohl old school als auch sehr modern ist und in den sie Elemente ihres tamilischen Erbes einfließen lässt. COTE MAGAZINE hat den aufgehenden Stern am Musikhimmel zum Gespräch getroffen.

Priya Ragu, who grew up in Bazenheid, Switzerland, has created a cosmopolitan R&B sound that is both old school and very modern, incorporating elements of her Tamil heritage. COTE MAGAZINE met the rising star of the music world for a chat.

Olivier Rohrbach (text) PD / zVg (fotos)

**C**OTE MAGAZINE: IHRE MUSIK IST EINE MISCHUNG DIVERSEER EINFLÜSSE. WELCHER IST FÜR SIE, DIE IN DER SCHWEIZ AUFGEWACHSEN SIND UND TAMILISCHE WURZELN HABEN, DER STÄRKSTE?

*Priya Ragu:* Ich denke, definitiv der Tamoul und die Volksmusik, aber auch die schwarze Musik. Black Music und tamilische Musik sind meine grössten Einflüsse.

SIE ERWÄHNEN DEEPAK CHOPRA, DEN BEKANNTEN MEDIZINER UND AUTOR SPIRITUELLER BÜCHER ALS EINEN IHRER EINFLÜSSE. HILFT ER IHNEN, IM TAFFEN MUSIKGESCHÄFT ENTSPANNT ZU BLEIBEN?

*Ja.* Ich stehe sehr auf die Lehren spiritueller Meister. Einer davon ist definitiv Deepak Chopra. Er hält mich auf dem Boden und ich fühle mich ausgeglichen. Die Suche nach der »

**C**OTE MAGAZINE: YOUR MUSIC IS A MIXTURE OF DIVERSE INFLUENCES. FOR YOU WHO GREW UP IN SWITZERLAND AND HAVE TAMIL ROOTS, WHICH ONE IS THE STRONGEST?

*Priya Ragu:* I think definitely the Tamoul and folk music, but also black music. Black music and Tamil music are my biggest influences.

YOU MENTION DEEPAK CHOPRA, THE WELL-KNOWN PHYSICIAN AND AUTHOR OF SPIRITUAL BOOKS, AS ONE OF YOUR INFLUENCES. DOES HE HELP YOU STAY RELAXED IN THE TOUGH MUSIC BUSINESS?

*Yes.* I am very much into the teachings of spiritual masters. One of them is definitely Deepak Chopra. He keeps me grounded and I feel balanced. The search for truth or who I am goes hand in hand with creating music. I'm way too lazy for daily yoga, but I meditate every day. »





» Wahrheit oder danach, wer ich bin, geht einher mit dem Schaffen von Musik. Ich bin viel zu faul für tägliches Yoga, aber ich meditiere jeden Tag.

IHR ERSTES ALBUM WAR DAS ERGEBNIS EINES LANGEN PROZESSES, DENN SIE HABEN ERST IM ALTER VON 30 JAHREN ANGEFANGEN, PROFESSIONELL MUSIK ZU MACHEN. ES ZEUGT VON BREITEM MUSIKALISCHEN WISSEN UND HÖRT SICH AN WIE EIN SCHMELZTIEGEL VON KLÄNGEN...

Ich habe mir Zeit genommen, um die Musik zu machen, die ich will, denn dafür brauchte ich Lebenserfahrungen. Ich musste verstehen, wer ich bin, welche Art von Künstlerin ich sein will. Ich will keine geformte Künstlerin sein, ich bin mein authentisches Ich.

VERÄNDERT NUN DIE VERÖFFENTLICHUNG EINES ZWEITEN ALBUMS IM ALTER VON 38 JAHREN DAS SPIEL?

Jeder hat ein anderes Timing, für manche ist es in ihren frühen Zwanzigern, für mich in meinen frühen Dreissigern. Ich habe einige Jahre im Büro bei Swiss Air Lines gearbeitet, bevor ich fand, dass es mehr im Leben geben muss, als für den Traum eines anderen zu arbeiten. 2017 habe ich angefangen, Musik zu machen, und das Publikum hat sofort gut darauf reagiert. Es war, als hätte das Universum darauf gewartet, dass ich etwas veröffentlichte. So hat es sich zumindest angefühlt.

DAS ALBUM ENTHÄLT EINE MENGE SAMPLES. EIN SONG NAMENS «UYIRE» ERINNERT AN MASSIVE ATTACK. IHR BRUDER IST STARK IN IHRE KUNST INVOLVIERT. WENN WIR SEINEN EINFLUSS IN PROZENTEN MESSEN, MACHT ER 50 PROZENT VON RIYA RAGU AUS? Ich würde sagen, dass er in manchen Fällen sogar 70 Prozent zu meiner Musik beiträgt. Er ist das Mastermind hinter dem neuen Album und ein Grossteil der Kreation stammt von ihm. Aber unsere Zusammenarbeit variiert, es gibt keine feste Formel wer wieviel macht.

WIE ENTSTAND DAS NEUE ALBUM?

Ich finde die Art wie wir zusammenarbeiten interessant. Für das erste Album war ich in New York, während er hier in der Schweiz blieb. Für das neue Projekt waren wir im selben Studio und ich bin sehr froh, dass wir dieses Album, zusammen machen konnten. Es wurde während meiner Tournee aufgenommen, Diese zweifache Arbeit war ziemlich erschöpfend. Wir haben im Sommer 2021 mit der Arbeit am neuen Album begonnen und es jetzt fertiggestellt. »



» YOUR FIRST ALBUM WAS THE RESULT OF A LONG PROCESS, BECAUSE YOU ONLY STARTED MAKING MUSIC PROFESSIONALLY AT THE AGE OF 30. IT TESTIFIES TO BROAD MUSICAL KNOWLEDGE AND SOUNDS LIKE A MELTING POT OF SOUNDS...

I took my time to make the music I wanted, because I needed life experiences to do that. I needed to understand who I am, what kind of artist I want to be. I don't want to be a moulded artist, I am the authentic me.

NOW, DOES RELEASING A SECOND ALBUM AT THE AGE OF 38 CHANGE THE GAME?

Everyone has different timing, for some it's in their early twenties, for me it's in my early thirties. I worked in the office at Swiss Air Lines for a few years before I found there must be more to life than working for someone else's dream. In 2017, I started making music and the audience immediately responded well to it. It was like the universe had been waiting for me to release something. At least that's how it felt.

THE ALBUM CONTAINS A LOT OF SAMPLES. ONE SONG CALLED «UYIRE» IS REMINISCENT OF MASSIVE ATTACK. YOUR BROTHER IS HEAVILY INVOLVED IN YOUR ART. IF WE MEASURE HIS INFLUENCE IN PERCENTAGES, DOES HE MAKE UP 50 PERCENT OF RIYA RAGU?

I would say that in some cases he even contributes 70 percent to my music. He is the mastermind behind the new album and a lot of the creation comes from him. But our collaboration varies, there is no fixed formula of who does how much.

HOW DID THE NEW ALBUM COME ABOUT?

I find the way we work together interesting. For the first album, I was in New York while he stayed here in Switzerland. For the new project we were in the same studio and I am very happy that we could do this album together. It was recorded during my tour, this double work was quite exhausting. We started working on the new album in the summer of 2021 and have now finished it.

INDIA IS AN IMPORTANT INFLUENCE IN YOUR MUSICAL UNIVERSE. YOU WERE PRAISED FOR IT BY VOGUE INDIA. HOW DOES THAT FEEL?

I came to the attention of the Indian audience when VH1 kept airing my clips in India. After that came BBC Asia and then it went to BBC One. Out of that came a deal with a British label.

DO YOU HAVE PLANS TO PERFORM IN INDIA?

I will play at a festival in India in December. Being able to perform there is important and is considered a success. I am curious about the reaction of the people. »

» INDIEN IST EIN WICHTIGER EINFLUSS IN IHREM MUSIKALISCHEN UNIVERSUM. SIE WURDEN DAFÜR VON VOGUE INDIA GELOBT. WIE FÜHLT SICH DAS AN? Das indische Publikum ist auf mich aufmerksam geworden, als VH1 meine Clips immer wieder in Indien gesendet hat. Danach kam BBC Asia und dann ging es zu BBC One. Daraus ist ein Deal mit einem britischen Label entstanden.

HABEN SIE PLÄNE FÜR AUFTRITTE IN INDIEN?

Ich werde im Dezember auf einem Festival in Indien spielen. Dort auftreten zu dürfen ist wichtig und gilt als Erfolg. Ich bin gespannt auf die Reaktion der Leute.

EIN VERTRAG MIT EINEM GROSSEN LATTEN-LABEL IN LONDON IST EIN TRAUM FÜR VIELE SCHWEIZER MUSIKER...

Ja. Ich pendle jetzt zwischen Zürich und London. Wenn ich meine Batterie aufladen muss, komme ich in die Schweiz und genieße die Berge. London ist wunderschön, aber ich nehme immer viel Inspiration aus der Schweiz und der Ruhe hier mit nach England.

WAS SIND IHRE LIEBLINGSORTE IN ZÜRICH UND IN LONDON, WO SIE DERZEIT LEBEN?

In Zürich gehe ich gerne in das Volkshaus. Dort gibt es gutes traditionelles Schweizer Essen. Ich liebe die Brasserie-Atmosphäre mit den riesigen Fenstern und hohen Decken. In London liebe ich den Brick Lane Market, wo ich immer wieder neue Dinge entdecke.

LONDON IST AUCH EINE MODESTADT.

WER SIND IHRE LIEBLINGSDESIGNER? Meine Mutter denkt, dass ich keinen Stil habe und mich wie ein Junge anziehen würde. Ich bin ein grosser Fan von Marken, wie Acne Studios. Aber ehrlich, ich kenne diese Brands erst seit ich Musik mache. Allerdings hatte ich schon immer ein gutes Auge dafür, Dinge miteinander zu kombinieren.

WIE ENTSPANNEN SIE SICH?

Ich verbringe gerne Zeit mit meiner Familie und mit Krugs, meinem lieben Hund. Ich liebe es, lange Spaziergänge mit ihr zu machen und danach einen guten Capuccino zu trinken. «

«Es war, als hätte das Universum darauf gewartet, dass ich etwas veröffentlichte.»

Priya Ragu

«It was like the universe had been waiting for me to release something.»

Priya Ragu

» A CONTRACT WITH A BIG RECORD LABEL IN LONDON IS A DREAM FOR MANY SWISS MUSICIANS...

Yes. I commute between Zurich and London now. When I need to recharge my battery, I come to Switzerland and enjoy the mountains. London is beautiful, but I always take a lot of inspiration from Switzerland and the peace and quiet here back to England.

WHAT ARE YOUR FAVOURITE PLACES IN ZÜRICH AND IN LONDON, WHERE YOU CURRENTLY LIVE?

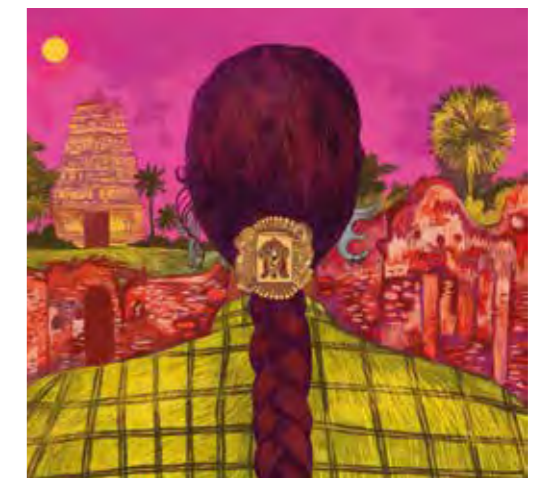
In Zurich, I like to go to the Volkshaus. They have good traditional Swiss food. I love the brasserie atmosphere with the huge windows and high ceilings. In London, I love Brick Lane Market, where I always discover new things.

LONDON IS ALSO A FASHION CITY. WHO ARE YOUR FAVOURITE DESIGNERS?

My mother thinks I have no style and dress like a boy. I'm a big fan of brands like Acne Studios. But honestly, I've only known these brands since I started playing music. However, I've always had a good eye for combining things.

HOW DO YOU RELAX?

I like to spend time with my family and with Krugs, my dear dog. I love going for long walks with her and having a good capuccino afterwards. «



Priya Ragu «Santosham» (Warner Music)  
Priyaragu.com

# *EINE* *KOREANERIN* *made in* **FRANCE**

Die koreanische Jazzdiva Youn Sun Nah wurde vom französischen Kulturministerium in der französischen Botschaft in Seoul mit dem Titel eines «Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres» ausgezeichnet. COTE MAGAZINE sprach mit ihr zu Beginn eines neuen Musikprojekts, das für Januar 2024 geplant ist und bei dem sie Standards grosser Klassiker neu interpretieren wird.

Korean jazz diva Youn Sun Nah has been honoured as an «Officer of the Order of Arts and Letters» by the French Ministry of Culture at the French Embassy in Seoul. We caught up with her at the dawn of a new musical project, scheduled for January 2024, where she will reinterpret standard of great classics.

Olivier Rohrbach (text) © Seung Yull Nah PD / zVg (fotos)



**C**OTE MAGAZINE: LAUT IHRER BIOGRAFIE SIND SIE «EINE KOREANISCHE SÄNGERIN MADE IN FRANCE». WOHER KOMMEN DIESE DEFINITION UND VORLIEBE FÜR FRANKREICH?

*Youn Sun Nah:* Ehrlich gesagt kann ich mich nicht einmal daran erinnern, woher dieser Satz stammt! Vielleicht habe ich ihn einmal gesagt, oder ein Journalist hat ihn sich bei einem Interview ausgedacht. Aber im Endeffekt passt er gut zu mir. Ich bin Koreanerin, in Korea geboren, und mein musikalischer Weg führte mich schliesslich nach Frankreich, das für mich wie eine zweite Heimat geworden ist. Es fühlt sich also einfach richtig an.

WANN HABEN SIE IHRE FASZINATION FÜR FRANKREICH ENTDECKT?

Meine Liebe zu Frankreich und französischer Musik reicht bis in meine Highschool-Zeit zurück. Es begann damit, dass ein Lehrer, der zufällig ein Fan französischer Chansons war, mich mit ihnen bekannt machte. Es war eine ganz andere Art von Musik als das, was ich im Radio hörte, und das hat mich fasziniert. Deshalb wollte ich sie selbst lernen, und vielleicht ist das einer der Gründe, warum ich mich entschlossen habe, nach Frankreich zu gehen, um Musik zu studieren.

SIE SPRECHEN VON EINER FAST KÖRPERLICHEN LEIDENSCHAFT, DIE MANCHMAL AN SCHMERZ GRENZT. ZUM BEISPIEL BEI IHREN SHOWS, WENN SIE GEBANNT INS RAMPENLICHT STARREN. WOHER KOMMEN DIESE LEIDENSCHAFT UND DER WUNSCH NACH MUSIKALISCHER PERFEKTION?

Vor jedem Konzert habe ich grosses Lampenfieber. Es ist nicht wirklich schmerzhaft, aber es ist eine herausfordernde Erfahrung, die mich oft ein wenig aus dem Gleichgewicht bringt oder von der Realität ablenkt. Aber wenn ich erst einmal auf der Bühne stehe und die Energie des Publikums spüre, ist es, als würde ich in etwas Intensives hineingezogen, fast so wie der Rausch der Liebe zwischen zwei Menschen, wissen Sie? In diesen Momenten fühle ich mich einfach unglaublich glücklich.

IN SÜDKOREA, UND IN ASIEN ALLGEMEIN, WAR JAZZ FRÜHER FAST VERPÖNT. ICH GLAUBE, SIE KONNTEN DIESEN WEG DANK IHRER ELTERN EINSCHLAGEN...

Nach dem Koreakrieg lag die Hauptpriorität Südkoreas im Wiederaufbau der Nation, und kulturelle Aktivitäten, einschliesslich der Musik, traten in den Hintergrund. Unsere Kultur schätzt jedoch die Künste, und im Laufe der Zeit haben wir uns verschiedenen Musikstilen wie dem Jazz zugewandt. Auch meine Eltern haben zu dieser kulturellen Entwicklung beigetragen – mein Vater war der erste Dirigent des koreanischen Nationalchors, und meine Mutter gehörte zur frühen koreanischen Musiker- generation. Als ich mich entschloss, Jazz zu studieren, unterstützten sie mich also enthusiastisch. »

**C**OTE MAGAZINE: ACCORDING TO YOUR BIOGRAPHY, YOU'RE «A KOREAN SINGER MADE IN FRANCE». WHERE DOES THIS DEFINITION AND PENCHANT FOR FRANCE COME FROM?

*Youn Sun Nah:* Oh, honestly, I can't even remember where that phrase originated! It might have been something I once said, or maybe a journalist came up with it during an interview. But in the end, it suits me well. I'm Korean, born in Korea, and my musical journey eventually led me to France, which has become like a second home to me. So, it just feels right.

WHEN DID YOU DISCOVER YOUR FASCINATION FOR FRANCE?

My love for France and French music goes way back to my high school days. It all started when a teacher, who happened to be a fan of French chansons, introduced me to them. It was a different kind of music compared to what I usually heard on the radio, and it intrigued me. That's why I wanted to learn it myself, and maybe that's one of the reasons I decided to go to France to study music.

YOU SPEAK OF AN ALMOST PHYSICAL PASSION, SOMETIMES BORDERING ON PAIN, AS IN YOUR SHOWS WHERE YOU STARE INTO THE SPOTLIGHT. WHERE DOES THIS PASSION AND DESIRE FOR MUSICAL PERFECTION COME FROM?

Before every concert, I go through a lot of stage fright. It's not exactly painful, but it's a challenging experience that often leaves me feeling a bit off-balance or disconnected from reality. But once I'm up on stage, feeling the crowd's energy, it's like being pulled into something intense, almost like the rush of love between two people, you know? In those moments, I just feel incredibly lucky.

IN SOUTH KOREA, AND IN ASIA IN GENERAL, JAZZ WAS ALMOST FROWNED UPON AT ONE TIME, BUT YOU WERE ABLE TO FOLLOW THIS PATH THANKS TO YOUR PARENTS, I BELIEVE...

After the Korean War, South Korea's main priority was rebuilding the nation, and cultural activities, including music, took a backseat. However, our culture values the arts, and over time, we embraced different music styles, like jazz. My parents also contributed to this cultural evolution – my father was the first conductor of the Korean National Choir, and my mom was part of the early Korean musical generation. So, when I decided to study jazz, they supported me enthusiastically.

THIS YEAR TOO, YOU'LL BE EMBARKING ON A 2-WEEK TOUR OF KOREA. HAS THE JAZZ CULTURE AND GOING TO CONCERTS THERE CHANGED? »

«Vor jedem Konzert habe ich grosses Lampenfieber. Es ist eine herausfordernde Erfahrung, die mich oft ein wenig aus dem Gleichgewicht bringt.»

*Youn Sun Nah*

» AUCH IN DIESEM JAHR GEHEN SIE AUF EINE ZWEIWÖCHIGE TOURNEE DURCH KOREA. HABEN SICH DIE JAZZKULTUR UND DER BESUCH VON KONZERTEN DORT VERÄNDERT?

Ja, in der Tat. Der Jazz in Korea hat sich deutlich weiterentwickelt. Junge koreanische Musiker sind auf dem Vormarsch, und Korea wird immer mehr zu einem Muss für berühmte internationale Künstler. Asserdem gibt es immer mehr grosse Jazzfestivals, wie zum Beispiel das «Jarasum International Jazz Festival».

WIE LISA ONO IN JAPAN SIND SIE EINE DER WENIGEN ASIATISCHEN JAZZSÄNGERINNEN, DIE NICHT IN DEN USA LEBEN. SIND IHRER MEINUNG NACH DIE ASIATISCHEN LÄNDER AUF DIE K-POP-KULTUR BESCHRÄNK?

Das glaube ich nicht. K-Pop zieht viele Talente an, was angesichts der Dynamik, die der Musikstil ausgelöst hat, nur natürlich ist. Ich bewundere die Bemühungen seiner Protagonisten und ihre Leidenschaft für das, was sie tun. Gleichzeitig bin ich sicher, dass viele Talente auch ausserhalb dieser Sphäre in verschiedenen künstlerischen und kulturellen Bereichen erfolgreich sind.

SIE LEBEN NICHT SEHR WEIT VON NORD-KOREA ENTFERNT, EINEM LAND, DAS EINSCHÜCHTERND WIRKT UND AUCH HIER IN EUROPA FRAGEN AUFWIRFT. WIE FÜHLT ES SICH AN, IN EINEM GETEILTEN LAND ZU LEBEN?

Das ist eine schwierige Frage für mich, denn ich habe einen persönlichen Bezug dazu. Mein Vater stammt aus Nordkorea, meine Mutter ist aus Südkorea. Seit der Teilung konnte mein Vater seine Heimatstadt in Nordkorea nicht mehr besuchen. Das ist sehr traurig. Wir tragen jedoch die Hoffnung in unseren Herzen, dass die Wiedervereinigung eines Tages stattfinden wird, und wir führen unser tägliches Leben weiter.

HAT SIE DAS ZUM SCHREIBEN VON LIEDERN INSPIRIERT?

Ich habe noch keine Lieder darüber geschrieben, aber wenn sich die Gelegenheit bietet, unsere gemeinsame traditionelle Volksmusik zu singen, erinnert mich das an diese Gefühle, und das macht mich traurig.

AUF JEDEM IHRER ALBEN SIND LEICHT UNTERSCHIEDLICHE MUSIKSTILE ZU HÖREN, ODER IST ES EHER EINE FORM DER EVOLUTION?

Als ich in meinen Zwanzigern anfing, Jazz zu studieren, wollte ich wie Ella Fitzgerald und Sarah Vaughan singen. Ich hörte mir immer wieder ihre Alben an und versuchte mein Bestes, sie zu imitieren. Doch so sehr ich mich auch bemühte, ich konnte ihren Stil nicht ganz nachahmen. »

*«Before every concert, I go through a lot of stage fright. It's a challenging experience that often leaves me feeling a bit off-balance or disconnected from reality.»*

*Youn Sun Nah*

» Yes, indeed. Jazz in Korea has evolved significantly. Young Korean musicians are on the rise, and Korea is becoming a must-visit destination for famous international artists. And also, there is a growing number of major jazz festivals being established, such as the Jarasum International Jazz Festival.

LIKE LISA ONO IN JAPAN, YOU'RE ONE OF THE FEW ASIAN JAZZ SINGERS NOT BASED IN THE USA. IN YOUR OPINION, ARE ASIAN COUNTRIES CONFINED TO K-POP CULTURE?

I don't believe so. K-pop attracts a lot of talent, which is natural given the momentum it has created. I admire the efforts of its protagonists and their passion for what they do. At the same time, I am sure that many talents are also successful outside this sphere in various artistic and cultural fields.

YOU DON'T LIVE VERY FAR FROM NORTH KOREA, A CONTRY THAT IS INTIMIDATING AND ALSO RAISES QUESTIONS HERE IN EUROPE. WHAT DOES IT FEEL LIKE TO LIVE IN DIVIDED COUNTRY?

It's a tough question for me to answer because I have a personal connection to it. My father is from North Korea, and my mother is from South Korea. My father has never been able to visit his hometown in North Korea since the division. It's so sad. However, we carry hope in our hearts that reunification will happen someday, and we continue with our daily lives.

DID THIS INSPIRE YOU TO WROTE SONGS?

I haven't made songs about this yet, but when there's a chance to sing our shared traditional folk music, it reminds me of those emotions, and it makes me feel sad.

EACH OF YOUR ALBUMS SHOWCASE SLIGHTLY DIFFERENT MUSIC STYLES, OR IS IT MORE A FORM OF EVOLUTION?

When I first started studying jazz in my twenties, I aimed to sing like Ella Fitzgerald and Sarah Vaughan, listening to their albums repeatedly and trying my best to imitate them. However, no matter how hard I tried, I couldn't quite replicate their style.

DID THAT MAKE YOU ANGRY OR SAD?

When I was feeling desperate and considered giving up jazz, my teachers introduced me to various European jazz singers' albums. It made me question, „Is this still jazz?“ But I soon realized that to connect with the audience, I needed to be true to myself and use my own voice. From then on, I started incorporating my emotions and ideas from each step of my musical journey into my albums. Like the changing colors and feelings in a travel journal, my album styles may have evolved over time. »

» HAT SIE DAS GEÄRGERT ODER TRAUIG GEMACHT?

Als ich verzweifelt war und überlegte, den Jazz aufzugeben, stellten mir meine Lehrer die Alben verschiedener europäischer Jazzsänger vor. Da fragte ich mich: «Ist das noch Jazz?» Aber ich merkte bald, dass ich mir selbst treu bleiben und meine eigene Stimme benutzen musste, um das Publikum anzusprechen. Von da an begann ich, meine Gefühle und Ideen aus jeder Phase meiner musikalischen Reise in meine Alben einfließen zu lassen. Wie die wechselnden Farben und Gefühle in einem Reisetagebuch haben sich auch die Stile meiner Alben im Laufe der Zeit entwickelt.

DAS SCHÖNSTE KOMPLIMENT, DAS SIE BISHER FÜR IHRE MUSIK BEKOMMEN HABEN?

Ich bin mir nicht sicher, wie ich es übersetzen soll, deshalb hier der Satz auf Französisch: «votre concert devrait être remboursé par la sécurité sociale» (dt. «Ihr Konzert sollte von der Sozialversicherung erstattet werden»).

WIE SIEHT FÜR SIE EIN PERFEKTER TAG IN SEOUL AUS?

Ein perfekter Tag in Seoul würde mit einer leichten Wanderung auf einem der vielen Berge Seouls beginnen, gefolgt von köstlichen Pfannkuchen mit grünen Zwiebeln auf dem Gwangjang-Markt. Dann würde ich in einem LP-Plattenladen in Insadong Musik hören und dabei einen Kaffee trinken. Danach würde ich einen ruhigen alten Palast besuchen, der in Sonnenlicht getaucht ist, und vielleicht ein kleines Nickerchen machen. Zum Mittagessen würde ich mir in einem Restaurant mit Tempelküche eine gesunde Mahlzeit mit einer Vielzahl von Gemüsegerichten gönnen. Später am Tag würde ich mit Freunden Zeit am Han-Fluss verbringen und das Nationale Kunstmuseum erkunden. Zum Abschluss des Tages würde ich mit Freunden in einem lebhaften Strassenimbiss in der Apgujeong Rodeo Street einen Drink nehmen.

DAS KLINGT NACH EINEM VOLLEN PROGRAMM!

Sie haben Recht. Ein ziemlich hektischer Tag, wenn ich ihn mir so vor Augen führe. Eigentlich habe ich noch nie so viel an einem einzigen Tag gemacht. Aber wenn ich überlege, bekomme ich Lust, es auch einmal zu versuchen. «

Youn Sun Nah «Waking World»  
(Arts Music/Warner Music)  
yousunnah.com

» THE MOST BEAUTIFUL COMPLIMENT ABOUT YOUR MUSIC SO FAR?

I'm not sure how to translate it, so here's the sentence in French: «votre concert devrait être remboursé par la sécurité sociale» («your concert should be reimbursed by social security»).

A PERFECT DAY FOR YOU IN SEOUL ?

A perfect day in Seoul would start with a gentle hike on one of Seoul's many mountains, followed by some delicious green onion pancakes at Gwangjang Market. Then, I'd enjoy some music at an LP record store in Insadong while sipping coffee. Afterward, I'd visit a serene old palace bathed in sunlight and maybe take a little nap. For lunch, I'd indulge in a healthy meal at a temple cuisine restaurant with a variety of vegetable dishes. Later in the day, I'd spend time by the Han River with friends and explore the National Museum of Art. To wrap up the day, I'd share a drink with friends at a vibrant street food cart on Apgujeong Rodeo Street.

THAT SOUNDS LIKE A FULL PROGRAMME!

You are right. I guess it's a pretty hectic day when I look at it in writing. Actually, I've never done so much in a single day before. But seeing it like this, it makes me want to give it a try sometime. «

*«Französische Chansons waren eine ganz andere Art von Musik als das, was ich im Radio hörte. Das hat mich fasziniert.»*

*Youn Sun Nah*

*«French chansons were a different kind of music compared to what I usually heard on the radio, and it intrigued me.»*

*Youn Sun Nah*



# Camille Vial & Carole Hubscher

Der von der Vereinigung Les Hénokiens und dem Château du Clos Lucé ins Leben gerufene Leonardo da Vinci-Preis zeichnet innovative und nachhaltige Familienunternehmen aus. Camille Vial, CEO der Mirabaud-Gruppe – seit 2022 Mitglied von Les Hénokiens – und Carole Hubscher, Verwaltungsratspräsidentin von Caran d'Ache und Gewinnerin des Leonardo da Vinci-Preises 2023 – gehören zur 7. und 4. Generation an der Spitze der beiden Unternehmen.

Created by the association the Henokiens and the Château du Clos Lucé, the Leonardo da Vinci prize rewards innovative and sustainable family businesses. Camille Vial, CEO of the Mirabaud Group – a member of Les Hénokiens since 2022 – and Carole Hubscher, Chairman of the Board of Caran d'Ache – winner of the 2023 Léonard de Vinci prize – are among the 7th and 4th generations to head these companies.

© Loris von Siebentha (1), PD / zVg (fotos)

## COTE MAGAZINE: WELCHE BEDEUTUNG HAT DIE ORGANISATION LES HÉNOKIENS FÜR SIE?

*Camille Vial:* Teil dieses exklusiven internationalen Clubs der mindestens zweihundertjährigen Familienunternehmen zu sein, spiegelt unsere Werte wider, unser unternehmerisches Familienerbe und unsere Solidität; es ermöglicht uns den Austausch mit anderen Mitgliedern über die Herausforderungen des Erbes, der Anpassung und der Modernisierung, aber auch über die Chancen, welche die Beschleunigung der technologischen Entwicklungen mit sich bringt.  
*Carole Hubscher:* Wir sind sehr stolz darauf, mit dem Leonardo-da-Vinci-Preis ausgezeichnet worden zu sein. Es ist eine wunderbare Anerkennung für die gesamte Caran d'Ache-Familie. Das Unternehmen wurde 1915 gegründet, wir sind also noch ein bisschen jung, um zu den Hénokiens zu gehören. Aber ich erkenne uns bereits in all den Werten wieder, die dieser Verband vertritt: auch wir sind ein Familienunternehmen, das auf einer DNA und sehr starken Werten basiert. »

## COTE MAGAZINE: YWHAT DOES THE HÉNOKIENS MEAN TO YOU?

*Camille Vial:* Being part of this exclusive international club of two-hundred-yearold family businesses reflects our values, our entrepreneurial family heritage and our solidity; it enables us to exchange views with other members regarding challenges of legacy, adaptation and modernization, as well as on the opportunities offered by the acceleration of technological development.

*Carole Hubscher:* We are very proud to have been awarded the Leonardo da Vinci Prize. It's a wonderful recognition for the whole Caran d'Ache family. The company was founded in 1915, so we're still a bit young to be part of the Henokiens. However, I already recognize us in all the values defended by this association: a family business based on a DNA and very strong values.

## IS SWITZERLAND A COUNTRY OF FAMILY BUSINESSES?

*Carole Hubscher:* Switzerland is above all a country of »



CAMILLE VIAL

» IST DIE SCHWEIZ EIN LAND DER FAMILIEN-UNTERNEHMEN?

*Carole Hubscher:* Die Schweiz ist vor allem ein Land der KMU und der Innovation. Bildung und Forschung sind ein grosses Kapital. Für Caran d'Ache ist das lokale Engagement sehr wichtig. Alle unsere Produkte werden in unserer Fabrik in Genf entwickelt und gestaltet.

*Camille Vial:* Genf ist ein Gebiet, das Familienunternehmen aller Grössen schützt, und zwar in Bezug auf Transfer, Unterstützung, Innovation und geistiges Eigentum. Familienunternehmen spielen eine wichtige Rolle in der Wirtschaft, denn sie machen über 60 Prozent der Unternehmen in Europa und 90 Prozent in der Schweiz aus.

WARUM HABEN SIE SICH DEM UNTERNEHMEN ANGESCHLOSSEN?

*Carole Hubscher:* Aus Leidenschaft für das Unternehmen, für sein unternehmerisches Projekt und aus der Überzeugung, dass es sich weiterentwickeln kann. Auch seine Werte sind mit wichtig: Verantwortung, Exzellenz und der Wunsch, Know-how weiterzugeben. Sie sind auch ein Versprechen und eine Verpflichtungen, die für alle unsere Produktionsprozesse gelten. Dank der Synergie von fast 90 Berufen, die in einer einzigen Mission vereint sind, hat unser wertvolles Know-how uns weltweit Vertrauen und Anerkennung eingebracht.

*Camille Vial:* Ich bin seit meiner Kindheit mit den Werten von Mirabaud vertraut gemacht worden. Die Interessen des Unternehmens, der Kunden, der Mitarbeiter und der Partner sind sehr eng miteinander verknüpft. Einige unserer Kunden sind die Enkelkinder der Kunden meines Grossvaters, und ich bin überzeugt, dass es von entscheidender Bedeutung ist, den Kunden diese Kontinuität zu bieten und die Qualität der Beziehung zu jedem einzelnen von ihnen zu gewährleisten. Es ist eine grosse Ehre, CEO von Mirabaud & Cie zu sein, aber auch eine grosse Verantwortung, die ich mit den anderen Partnern im Verwaltungsrat teile. Es geht darum, das Unternehmen auf die nächste Generation vorzubereiten, basierend auf einer Strategie des nachhaltigen Wachstums.

WIE STELLT MAN SICHER, DASS EIN UNTERNEHMEN ÜBER DIE ZEIT BESTAND HAT?

*Carole Hubscher:* Wie in einer Familie verstehen wir bei Caran d'Ache unser Geschäft in Bezug auf Wirkung und Dauer. Jede Entscheidung, die wir treffen, basiert auf dem Respekt gegenüber den Menschen, seien es unsere Mitarbeiter, Kunden oder Lieferanten. Wir müssen uns auf eine »

«Für Caran d'Ache ist das lokale Engagement sehr wichtig. Alle unsere Produkte werden in unserer Manufaktur in Genf entwickelt und entworfen.»

*Carole Hubscher*

» SMEs and innovation. Education and research are a major asset. For Caran d'Ache, local commitment is very important. All our products are developed and designed in our factory in Geneva.

*Camille Vial:* Geneva is a protective country for family businesses of all sizes, in terms of transfer, support, innovation and intellectual property. Family businesses play an essential role in the economy, accounting for over 60% of businesses in Europe and 90% in Switzerland.

WHY DID YOU JOIN THE COMPANY?

*Carole Hubscher:* The passion for the company, its entrepreneurial project and the conviction that it can continue to prosper. Its values too: responsibility, excellence and the desire to pass on know-how. More than values, they translate into promises and commitments applied to all our manufacturing processes. Benefiting from the synergy of nearly 90 professions united under one mission, our precious know-how has earned us trust and recognition worldwide.

*Camille Vial:* I've been imbued with Mirabaud's values since I was a child. The alignment of interests between the company, clients, employees and partners is very strong. Some of our clients are the grandchildren of my grandfather's clients, and I'm convinced that giving clients this continuity, taking great care to ensure the quality of the relationship with each of them, is essential. It's a great honor to be CEO of Mirabaud & Cie, but it's also a heavy responsibility, which I share with the other partners on the board. It's about constantly preparing the company for the next generation, based on a strategy of sustainable growth.

HOW DO YOU ENSURE THAT A COMPANY LASTS OVER TIME?

*Carole Hubscher:* As in a family, at Caran d'Ache we understand our business in terms of impact and duration. Every decision we make is based on respect for human beings, be they our employees, customers or suppliers. We need to focus on a long-term vision and strategy, innovate to stay competitive and be agile. I would add independence to have the freedom to make long-term strategic decisions, maintain a strong corporate culture and good family governance.

*Camille Vial:* Multi-generational family businesses are distinguished by the way they make decisions. They are guided by shared values, which encourage them to focus on longevity and legacy. They embody resilience and tradition, but also innovation and modernity. They know how to adapt to changing environments and client needs, while remaining true to their long-term vision and independence. «



CAROLE HUBSCHER

» langfristige Vision und Strategie konzentrieren, innovativ sein, um wettbewerbsfähig zu bleiben, und agil sein. Ich würde noch Unabhängigkeit hinzufügen, um die Freiheit zu haben, langfristige strategische Entscheidungen zu treffen, eine starke Unternehmenskultur und eine gute Familienführung zu pflegen. *Camille Vial:* Mehrgenerationen-Familienunternehmen zeichnen sich durch die Art und Weise aus, wie sie Entscheidungen treffen. Sie werden von gemeinsamen Werten geleitet, die sie dazu ermutigen, sich auf Langlebigkeit und Vermächtnis zu fokussieren. Sie verkörpern Widerstandsfähigkeit und Tradition, aber auch Innovation und Modernität. Sie verstehen es, sich an ein sich wandelndes Umfeld und an die Bedürfnisse ihrer Kunden anzupassen und gleichzeitig ihrer langfristigen Vision und Unabhängigkeit treu zu bleiben. «

«For Caran d'Ache, local commitment is very important. All our products are developed and designed in our Geneva factory.»

*Carole Hubscher*

# GLOBUS

GENEVA'S  
LEADING SHOPPING  
DESTINATION

SHOP ONLINE  
GLOBUS.CH



BASEL  
PROVISORIUM  
FREIE STRASSE 50  
4001 BASEL

BERN  
SPITALGASSE  
17-21  
3001 BERN

GENEVA  
RUE DU  
RHÔNE 48  
1204 GENÈVE

GLATTZENTRUM  
NEUE WINTER-  
THURERSTRASSE 99  
8304 WALLISELLEN

LAUSANNE  
RUE DU PONT 5  
1003 LAUSANNE

LUZERN  
PILATUSSTRASSE 4  
6002 LUZERN

ST. GALLEN  
NEUGASSE 54,  
9000 ST. GALLEN

ZÜRICH  
SCHWEIZERGASSE 11  
8001 ZÜRICH

# COTE FASHION

MUSTS FOR A STYLISH SEASON: RUNWAY FAVOURITES, THE COMEBACK OF CHIC



Foto: Chanel PD / zVg

Auf Chanel's Laufsteg blühen monumentale Kamelien...

# The Comeback of Chic

Dior

Maria Grazia Chiuri's Kollektion erinnert sich an den Chic der 1950er-Jahre und ist eine Hommage an Catherine Dior, die Schwester des Designers, die eine sehr selbstbestimmte Frau war. Das Dekor in Gestalt einer monumentalen organisch wirkenden Installation wurde von der portugiesischen Künstlerin Joana Vasconcelos entworfen.

Maria Grazia Chiuri's collection is reminiscent of 1950s chic and pays homage to Catherine Dior, the designer's sister, who was a very self-determined woman. The décor in the form of a monumental, organic-looking installation was designed by Portuguese artist Joana Vasconcelos.

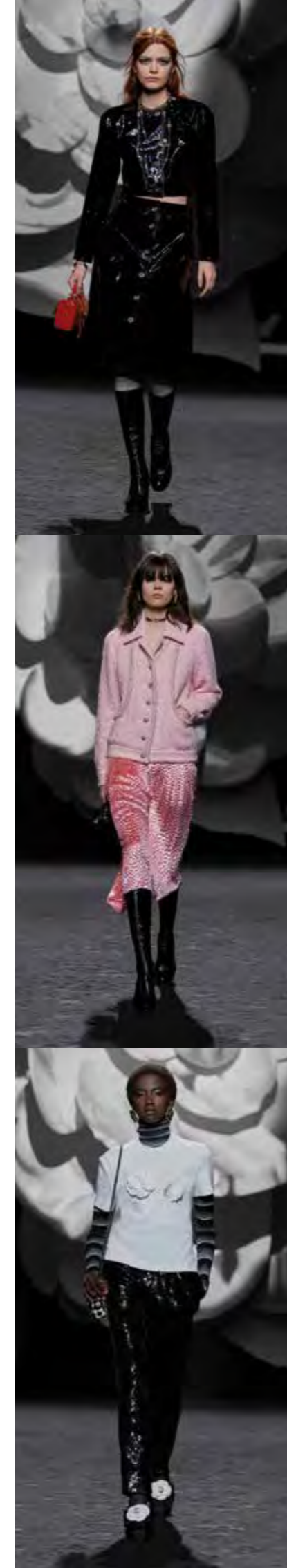
Die Mode eilt in eine Richtung, diejenige hin zu tragbarer Kleidung, deren Schönheit und Eleganz sie gerade wiederentdeckt.

Fashion is rushing in one direction, towards wearable clothing whose beauty and elegance it is rediscovering.





Chanel



Chanel

Kameliens blühen in der kühlen Jahreszeit und ergo auch auf der Herbst-Winter-Kollektion. Designerin Virginie Viard setzt mit der emblematischen Blume des Hauses fröhliche Akzente auf Manteltaschen, Jacken, Knöpfen und als Drucke in der von den 60er- und 70er-Jahren inspirierten Kollektion. Camellias bloom in the cool season and therefore also in the autumn/winter collection. Designer Virginie Viard uses the emblematic flower of the house to create cheerful accents on coat pockets, jackets, buttons and as prints in the collection inspired by the 60s and 70s.

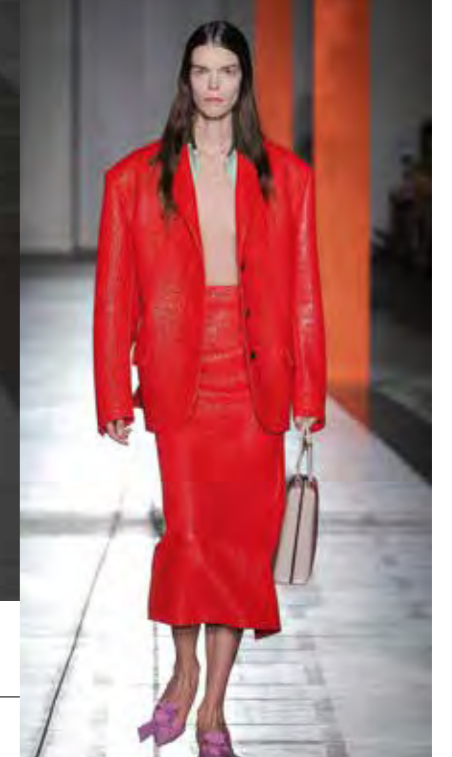
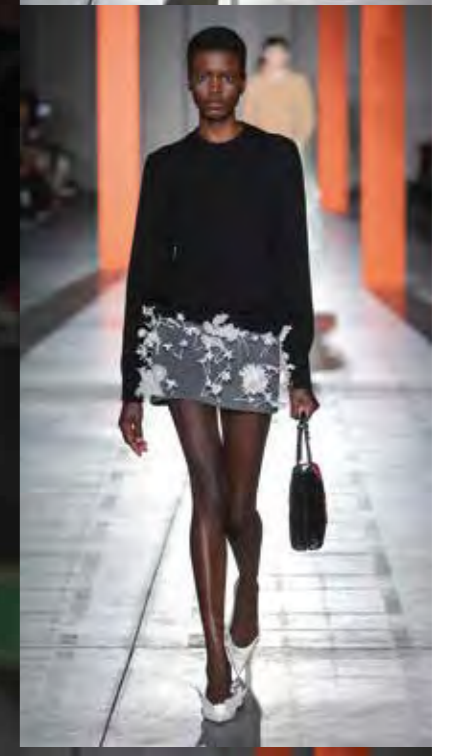
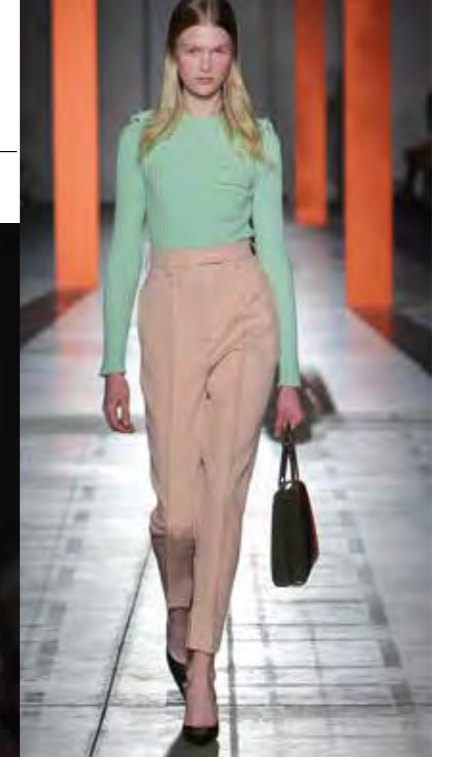
*Bottega Veneta*

Matthieu Blazy, der in seinen Shows immer Kollektionen für Frauen und Männer gleichzeitig zeigt, orientierte sich für die aktuelle Saison an normaler, unaufregender Strassenmode und betonte deren schicke Seiten. Matthieu Blazy, who always shows collections for women and men at the same time in his shows, orientated himself towards normal, unagitated street fashion for the current season and emphasised its chic side.



*Prada*

Miuccia Prada und Raf Simons wollten mit der Kollektion die Schönheit einfacher Kleidungsstücke hervorheben. Uniformen und Berufskleidung dienten als Inspiration. Damit zeigen die Designer die Richtung auf, in welche die Mode in der nahen Zukunft geht. Miuccia Prada and Raf Simons wanted to emphasise the beauty of simple garments with this collection. Uniforms and workwear served as inspiration. The designers thus show the direction in which fashion is heading in the near future.





*Hermès*

Die langjährige Männermodedesignerin **Véronique Nichanian** spielt mit Volumen und Längen und mischt damit präzise konstruierte Basisteile auf; sie erscheinen in neuen Proportionen.

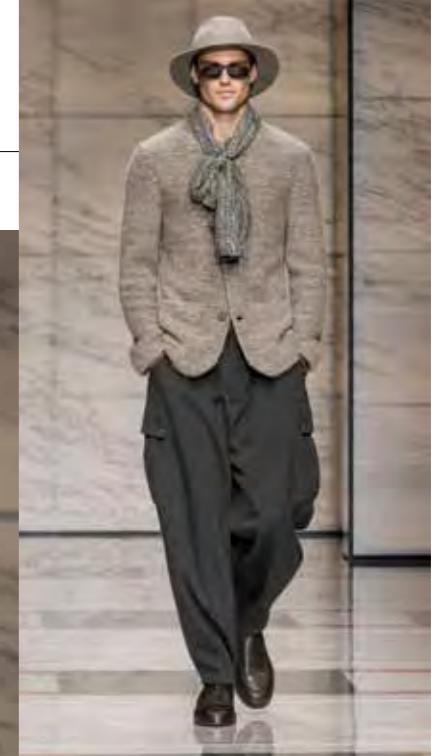
Long-standing menswear designer **Véronique Nichanian** plays with volume and length, mixing up precisely constructed basic pieces and giving them new proportions.



*Giorgio Armani*

Der Modemacher wirft einen Blick in die versteckten Atriums seiner Heimatstadt **Mailand** und entdeckt dort die fast vergessene Eleganz einer Stadt, die sich nonchalant in edle Materialien wie **Kaschmir und Alpaca** hüllt.

The fashion designer takes a look into the hidden atriums of his home city of **Milan** and discovers the almost forgotten elegance of a city that nonchalantly wraps itself in fine materials such as **cashmere and alpaca**.





*Celine*

Wie man aus Basics wie Trenchcoat, Blusen, strukturierten Jacken und Jeans mit Hilfe cooler Sonnenbrillen und Handtaschen elegante und glamouröse Looks zaubert, zeigt Hedi Slimane Saison für Saison aufs Neue.

Hedi Slimane shows season after season how to conjure up elegant and glamorous looks from basics such as trench coats, blouses, structured jackets and jeans with the help of cool sunglasses and handbags.



*Louis Vuitton*

Nicolas Ghesquière erforscht den französischen Stil in seinen vielen Facetten. Entsprechend ist die gezeigte Mode kühn und der Tradition verpflichtet, raffiniert und leichtherzig, multikulturell und doch der französischen Couture verpflichtet. Nicolas Ghesquière explores French style in its many facets. Accordingly, the fashion on show is bold and traditional, refined and light-hearted, multicultural and yet committed to French couture.



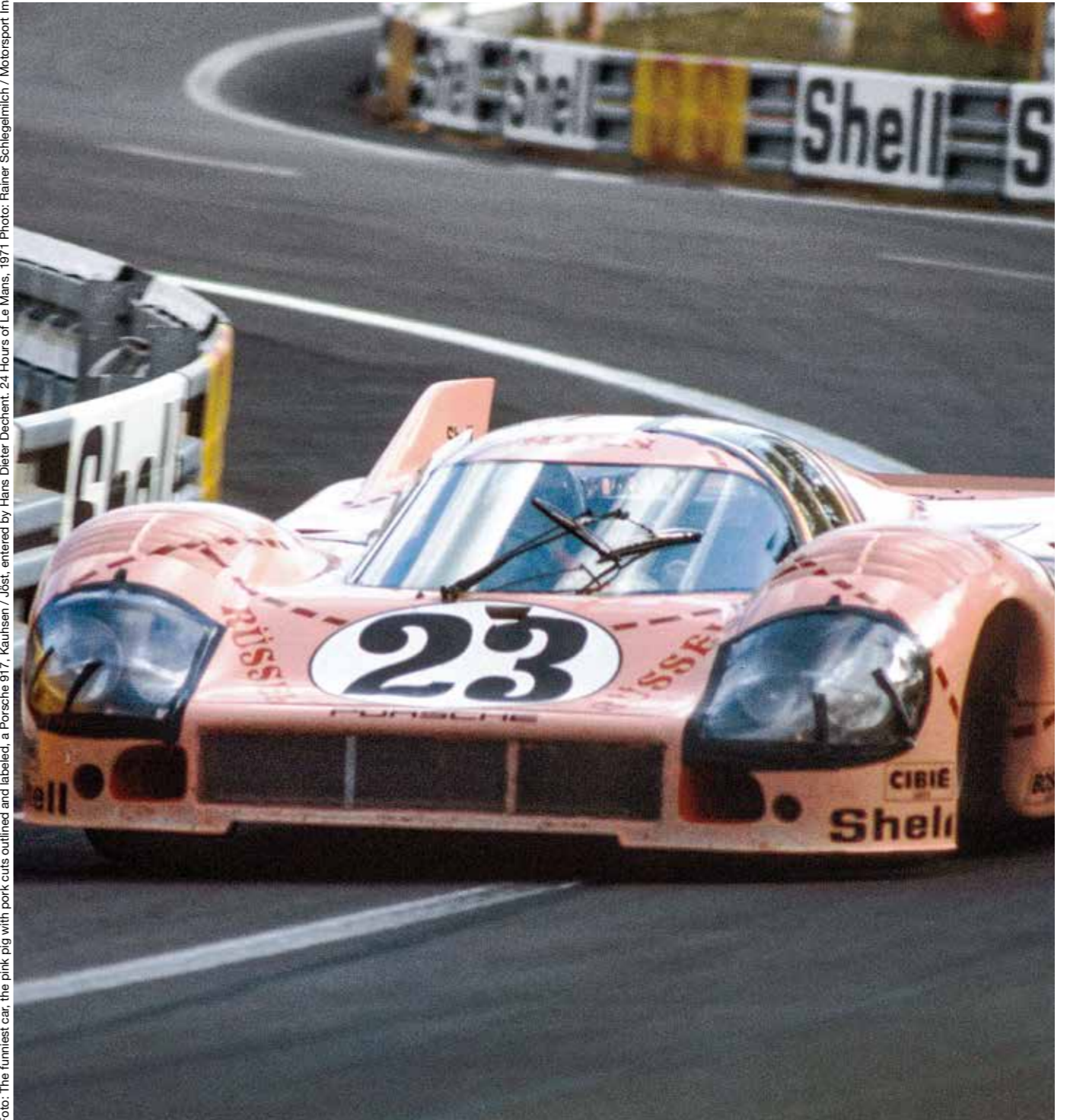


*Etam*  
PARIS

**COTE** M A G A Z I N E  
**PORTFOLIO**

PHOTOGRAPHY, ART, DESIGN & CULTURE: EINE REISE IN FASZINIERENDE BILDWELTEN

Foto: The funniest car, the pink pig with pork cuts outlined and labeled, a Porsche 917, 'Kauhsen / Jöst', entered by Hans Dieter Dechent. 24 Hours of Le Mans, 1971 Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images



Es riecht nach Gummi und Öl... Foto-Schätze von Porsche-Autorennen...

# A LIFE IN THE FAST LANE

Rainer W. Schlegelmilch hielt 25 Jahre lang von 1962 bis 1988 die Szenen um die Rennstrecken mit seiner Kamera fest. Seine Liebe galt dabei ganz besonders Porsche und dem legendären Design des Stuttgarter Autobauers. Jetzt bringt der deutsche Formel-1-Fotograf seine einmaligen Bilder aus der Poolposition in einem Bildband heraus, bei dessen Betrachtung man den Gummiabrieb und das Motorenöl förmlich riechen kann.

For 25 years, from 1962 to 1988, Rainer W. Schlegelmilch captured the scenes around the race tracks with his camera. His love was especially for Porsche and the legendary design of the Stuttgart car manufacturer. Now the German Formula 1 photographer is bringing out his unique pictures from the pool position in a coffee-table book that you can literally smell the rubber abrasion and engine oil when you look at it.

Rainer W. Schlegelmilch (text) @ Taschen, Rainer W. Schlegelmilch PD / zVg (fotos)



Hours before the race:  
presentation of the three  
Rothmans-branded  
factory cars in the pit lane.  
24 Hours of Le Mans, 1985  
Photo: Rainer Schlegelmilch /  
Motorsport Images



Rainer Schlegelmilch at work. 24 Hours of Le Mans, 1971 Photo: Pete Biro / Revs Institute

Rudi Lins / Gérard Larrousse, Porsche 908/2, passing Collesano, watched by the children of the village. Targa Florio, Sicily, 1969 Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorspo

Es waren die gleichen Fahrer, die ich in der Formel 1 fotografiert habe: Graham Hill, Jo Bonnier, Dan Gurney, später Jo Siffert, Pedro Rodriguez und Jacky Ickx. Für sie war es eine große Herausforderung, in einem zweisitzigen Rennwagen im Wechsel mit einem Teamkollegen 1.000-Kilometer-Rennen oder die 24-Stunden-Rennen von Le Mans. Ich besuchte die Sportwagenrennen nicht nur aus Freude am Fotografieren sondern auch, weil ich gerne mit meinem ersten Porsche unterwegs war. Bei der Targa Florio 1969 lernte ich Ferdinand Piëch, den Chef des Porsche-Rennstalls, kennen, der mich beim Kauf meines zweiten 911 S Targa sehr kompetent beriet. Meine späteren Fahrten mit diesem Auto von meiner Heimat in Frankfurt durch das Elsass, Paris, Chartres nach Le Mans - ausschließlich auf Landstraßen in Frankreich - waren Abenteuer pur, ebenso wie die späteren Fahrten nach Monza über die Alpenpässe und zur Targa Florio auf Sizilien. Mein berühmtester Targa war sicher der dritte, der 1972 vor meinem Haus vom RAF-Terror gestohlen wurde. vor meinem Haus von dem RAF-Terroristen Andreas Baader gestohlen, der ein halbes Jahr später mit dem Auto nur einen Kilometer entfernt erwischt wurde. Meine Freundschaft mit Klaus Reichert, dem damaligen Hausfotografen von Porsche, war ein glücklicher Umstand: In Le Mans nahm er mich mit in die Porsche-Garage in Teloché. in die Porsche-Garage in Teloché mit, während ich ihn ermunterte, bei Sonnenaufgang unter der Dunlop-Brücke zu fotografieren. Alles begann 1962, als Porsche noch der David im Kampf gegen die Goliaths von Ferrari und später Ford war. Damals war es nur die sprichwörtliche Zuverlässigkeit der schwäbischen Rennwagen, die ihre Fahrer ins Ziel brachte. Erst als Ferdinand Piëch die Baureihe 917 entwickelte, wurde Porsche konkurrenzfähig und tauchte in den Siegerlisten der in den Siegerlisten der 24 Stunden von Le Mans und der 1.000-Kilometer-Rennen von Monza, Spa und dem Nürburgring. In den Jahren 1972-73 dominierten Porsches überlegenen Bi-Turbo-Motoren sogar in Übersee in der Can-Am-Serie. Leider lernte ich auch die tragische Seite des Motorsports kennen: Rolf Stommelen, Manfred Winkelhock und Stefan Bellof, allesamt hochtalentiert Fahrer, die ich in der Formel 1 kennen und schätzen gelernt hatte, starben bei Rennunfällen. Rolf in Riverside 1983, Manfred und Stefan innerhalb von drei Wochen in Mosport, Kanada, und Spa Francorchamps 1985. Jacky Ickx, sechsfacher Sieger in Le Mans, war sich der Risiken seines Berufs immer bewusst. Risiken seines Berufes bewusst; heute blickt er mit Demut und Dankbarkeit auf seine erfolgreiche Karriere zurück. Dieser Band kann und will keine vollständige historische Darstellung der Porsche-Rennerfolge sein. Es ist eine Auswahl von Erlebnissen, die ich aus meiner Leidenschaft für den Sport heraus fotografiert habe und die ich heute als herausragende Porsche Racing Moments aus einer wunderbaren Ära dieses Motorsports sehe. Mit diesen Fotos möchte ich bei Menschen meines Alters Erinnerungen wecken und eine begeisterte jüngere Generation in ihrer Leidenschaft für Porsche motivieren. »

*«Who else could have told the incredible history of this giant of motorsports more passionately? Rainer is more than just a witness; he is an important player in this great adventure.»*

*Jacky Ickx, Belgian race driver*

*«Who else could have told the incredible history of this giant of motorsports more passionately? Rainer is more than just a witness; he is an important player in this great adventure.»*

*Jacky Ickx, Belgian race driver*

They were the same drivers I photographed in Formula 1: Graham Hill, Jo Bonnier, Dan Gurney, later Jo Siffert, Pedro Rodríguez, and Jacky Ickx. It was a great challenge for them to drive a two-seater racing car, alternating with a teammate, in 1,000-kilometer races or the 24 Hours of Le Mans. I went to sports car races not only for the pleasure of photographing them but also because I enjoyed traveling in my first Porsche. At the 1969 Targa Florio, I met Ferdinand Piëch, the head of the Porsche racing team, who advised me very competently on the purchase of my second 911 S Targa. My later trips with that car from my home in Frankfurt through Alsace, Paris, Chartres to Le Mans – exclusively on country roads in France – were pure adventure, as were the later drives to Monza via the Alpine passes and to the Targa Florio at Sicily. My most famous Targa was for sure the third one, stolen 1972 in front of my house by the RAF terrorist Andreas Baader, who got popped with the car half a year later, just a mile away. My friendship with Klaus Reichert, Porsche's in-house photographer at that time, was a happy circumstance: in Le Mans, he took me along to the Porsche garage in Teloché, while I encouraged him to take pictures under the Dunlop Bridge at sunrise. It all began in 1962, when Porsche was still the David in the fight against the Goliaths of Ferrari and later Ford. Back then, it was only the proverbial reliability of the Swabian racing cars that ensured their drivers would finish. It was after Ferdinand Piëch developed the 917 series that Porsche became competitive and began to appear on the list of winners of the 24 Hours of Le Mans and the 1,000-kilometer races of Monza, Spa, and the Nürburgring. In 1972 – 73, Porsche's superior bi-turbo engines even dominated overseas in the Can-Am series. Unfortunately, I also got to know the tragic side of motorsports: Rolf Stommelen, Manfred Winkelhock, and Stefan Bellof, all highly talented drivers whom I had gotten to know and appreciate in Formula 1, died in racing accidents. Rolf at Riverside 1983, Manfred and Stefan within three weeks of each other in Mosport, Canada, and Spa Francorchamps 1985. Jacky Ickx, a six-time winner at Le Mans, was always aware of the risks of his profession; today, he looks back at his successful career with humility and gratitude. This volume cannot be and is not intended to serve a complete historical account of Porsche's motor racing successes. It is a selection of the experiences I photographed out of my passion for the sport, which I see today as outstanding Porsche Racing Moments from a wonderful era for this motorsport. With these photographs I want to awaken memories in people of my age and to motivate an enthusiastic younger generation in their passion for Porsche. »



The Porsche 917 K of Jo Siffert and Kurt Ahrens after the 1000-kilometer race. It's the first victory of a Porsche 917! 1000 km Zeltweg, 1969  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images

Wie kann ich meine 55-jährige Freundschaft mit Rainer Schlegelmilch aus heutiger Sicht zusammenfassen? Unsere erste Begegnung war 1967. Es war beim Großen Preis von Deutschland auf dem Nürburgring, wo ich mich in einem Matra Formel 2 für einen Start in der Formel 1 qualifizierte. Das war der Beginn eines großen Abenteuers für mich. Rainer und ich sind parallel aufgewachsen und haben unser Handwerk gemeinsam gelernt: ich als junger Fahrer auf der Strecke und Rainer als junger Fotograf am am Rande der Strecke. Unsere Begegnungen im Fahrerlager waren immer von Sympathie, Freude und großem gegenseitigen Respekt geprägt. Weder der Regen, noch die Kälte, noch die wechselnden Stimmungen mancher Rennkommissare konnten Rainers Leidenschaft für den Rennsport und die Fotografie stoppen.

Er war ein Enfant terrible, den nichts und niemand aufhalten konnte. In dem großartigen Buch X, das mir und meiner Rennkarriere gewidmet ist, kann ich dank Rainers scharfem Auge und seinem fotografischen Feingefühl als Künstler eine Zeitreise unternehmen und die schönsten Begebenheiten meiner langen Karriere noch einmal erleben. Rainer hat die einzigartige Gabe, den entscheidenden Moment in einer Situation zu erkennen und ihn für immer mit seiner Kamera festzuhalten. In dieser Arbeit über die Porsche Racing Moments, die er bei den großen Sportwagenrennen erlebt hat, sehe ich seine Handschrift in atemberaubenden in atemberaubenden Bildern, die uns mitnehmen in seine fotografische Vorstellungskraft und seine persönliche Vision davon, was Porsche für den Rennsport bedeutet. Wer sonst hätte die unglaubliche Geschichte dieses Giganten des Motorsports so leidenschaftlich erzählen können? Rainer ist mehr als nur ein Zeitzeuge; er ist ein wichtiger Akteur in diesem großen Abenteuer. Rainer gehört zu den legendären Fotografen, die mit ihrem immensen Talent und Fleiß die Rennsportgeschichte der letzten 60 Jahre eindrucksvoll dokumentiert haben. Renngeschichte der letzten 60 Jahre mit ihren Fotos eindrucksvoll dokumentiert haben. Ich schließe mit einem anerkennenden Satz von Bernie Ecclestone über Rainer schließen: «Ein Foto sagt mehr als 1000 Worte.» Jacky Ickx

How can I summarize my 55-year friendship with Rainer Schlegelmilch from today's perspective? Our first encounter was in 1967. It was at the German Grand Prix at the Nürburgring, where I qualified to start in Formula 1 racing in a Matra Formula 2. It was the beginning of a great adventure for me. Rainer and I grew up in parallel and learned our craft together: me as a young driver on the track, and Rainer as a young photographer at the side of the track. Our encounters in the paddock were always characterized by sympathy, happiness, and great mutual respect. Neither the rain, nor the cold, nor the changing moods of some race commissioners could stop Rainer's passion for racing and photography.

He was an enfant terrible whom nothing and nobody could stop. In the great book X, which is dedicated to me and my racing career, thanks to Rainer's keen eye and photographic sensitivity as an artist, I can travel back in time and relive the most beautiful incidents of my long career. Rainer has this unique gift of recognizing the decisive moment in a situation and capturing it forever with his camera. In this work about the Porsche Racing Moments he experienced at the big sports car races, I see his handwriting in breathtaking images that take us with them into his photographic imagination and his personal vision of what Porsche represents for racing. Who else could have told the incredible history of this giant of motorsports more passionately? Rainer is more than just a witness; he is an important player in this great adventure. Rainer is one of the legendary photographers who, through their immense talent and diligence, have impressively documented the racing history of the last 60 years with their photos. I will end with an appreciative sentence from Bernie Ecclestone about Rainer: «A photo says more than 1000 words.» Jacky Ickx



Ferry Porsche and Rainer Schlegelmilch, Porsche chief of competition, walk through the pit lane with their victorious drivers Gerhard Mitter and Udo Schütz. Targa Florio, Sicily, 1969  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images

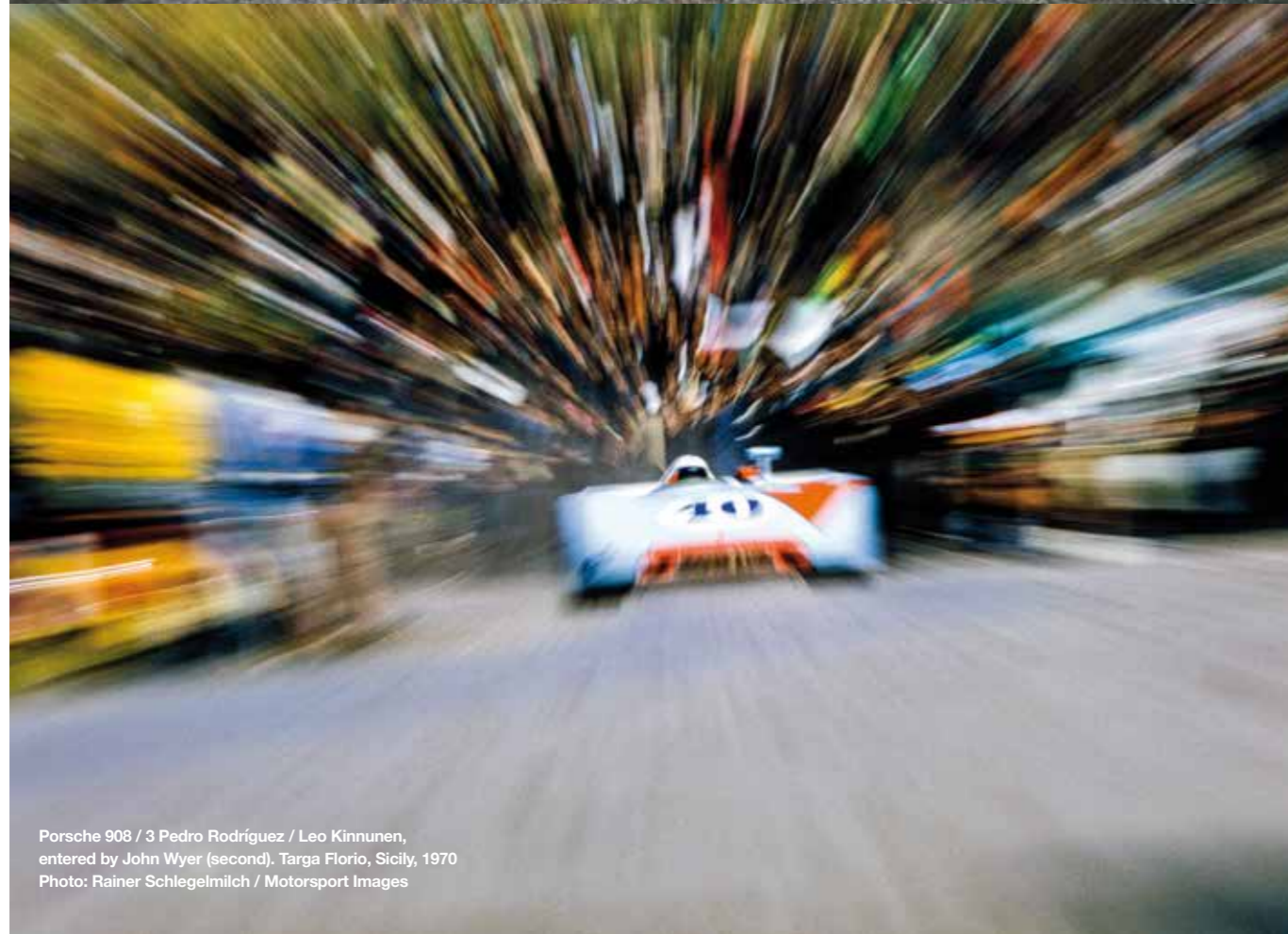


The Porsche mechanics have their tools ready for immediate use at the pit stops. In the background: the Porsche 911 T of Claude Ballot-Léna / Guy Chasseuil. 24 Hours of Le Mans, 1969  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images





The drivers of the John Wyer team: Jo Siffert, Pedro Rodríguez (horizontal), Brian Redman, and Leo Kinnunen, 1000 km Monza, 1970  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images



Porsche 908 / 3 Pedro Rodríguez / Leo Kinnunen, entered by John Wyer (second). Targa Florio, Sicily, 1970  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images

*«He has definitively captured the greatest early decades with his camera, probably the most brilliant and emotional time in the history of long-distance racing.»*

*Roger Penske, automobile racing team owner*

*«He has definitively captured the greatest early decades with his camera, probably the most brilliant and emotional time in the history of long-distance racing.»*

*Roger Penske, automobile racing team owner*

**M**eine Beziehung zu Porsche begann vor mehr als 60 Jahren, als ich zum ersten Mal einen 550 RS fuhr. Wir haben im Laufe der Jahre so viele großartige Momente zusammen erlebt - von meinen frühen Erfolgen als Fahrer bis hin zu den Erfolgen unseres Teams auf der Rennstrecke. Von der Dominanz von Porsche in der Can-Am-Serie über die Aufstellung eines neuen Geschwindigkeitsrekords auf geschlossenen Rennstrecken mit Mark Donohue und dem 917/30 in den 1970er Jahren bis hin zum Aufbau eines Meisterschaftsprogramms in der American Le Mans Series mit den RS Spydern in den 2000er Jahren - Porsche und das Team Penske haben gemeinsam eine erfolgreiche Tradition begründet. Das Team und ich freuen uns sehr darauf, mit Porsche ein neues Kapitel in unserem Vermächtnis aufzuschlagen, das in dieser Saison mit dem weltweiten Porsche Penske Motorsport-Sportwagenprogramm beginnt. 1972, vor einem halben Jahrhundert, traf ich den deutschen Fotografen Rainer Schlegelmilch mit einer Gruppe europäischer Journalisten. Sie wurden von Porsche eingeladen, den Erfolg des Penske-Teams mitzuerleben - Porsches mit Turbolader, die die sehr attraktive Can-Am-Rennserie in Übersee gegen die klassischen amerikanischen und britischen Autos mit V-8-Motoren gewinnen sollten. Wir trafen uns 2022 bei den Autosport Awards in London wieder, wo ich für mein Lebenswerk geehrt wurde. Rainer erzählte mir von seinem kommenden Buch über Sportwagenrennen bei TASCHEN, das sich auf Porsche konzentriert. Ich freue mich schon sehr darauf; er hat definitiv die großartigsten frühen Jahrzehnte mit seiner Kamera eingefangen, die wahrscheinlich brillianteste und emotionalste Zeit in der Geschichte des Motorsports. brillianteste und emotionalste Zeit in der Geschichte des Langstreckenrennsports... **Roger Penske**

**M**y relationship with Porsche began more than 60 years ago when I first started racing a 550 RS. We have experienced so many great moments together over the years - from my early success as a driver to our team accomplishments on track. From dominating with Porsche in the Can-Am series to establishing a new closed-course speed record with Mark Donohue and the 917/30 in the 1970s and then building a championship American Le Mans Series program with the RS Spyders in the 2000s, Porsche and Team Penske have established a winning tradition together. The team and I are so excited to add a new chapter to our legacy with Porsche, beginning this season with the global Porsche Penske Motorsport sports car program. In 1972, half a century ago, I met the German photographer Rainer Schlegelmilch with a group of European Journalists. They were invited by Porsche to join the success of the Penske team - turbocharged Porsches that were going to win the very attractive overseas Can-Am racing series against the classical V-8-enginepowered US and British cars. We met again in 2022 at the Autosport Awards in London, where I was honored for my life's work. Rainer told me about his upcoming book on sports car racing with TASCHEN, focused on Porsche. I'm really looking forward to seeing it; he has definitively captured the greatest early decades with his camera, probably the most brilliant and emotional time in the history of long-distance racing... **Roger Penske**

*«For my part, I worked for Porsche as an engineer on development and on the cars in the pit. Of course the 24 Hours of Le Mans was always the climax of the season. Only the perfect harmony of the pit team and drivers made it possible to succeed continuously over decades.»*

*Norbert Singer, Porsche Racing Engineer*

*«For my part, I worked for Porsche as an engineer on development and on the cars in the pit. Of course the 24 Hours of Le Mans was always the climax of the season. Only the perfect harmony of the pit team and drivers made it possible to succeed continuously over decades.»*

*Norbert Singer, Porsche Racing Engineer*

Rainer Schlegelmilch und ich kennen uns schon seit Jahrzehnten. Wie lange genau, kann ich nicht sagen, aber als begeisterter Amateurfotograf ist mir schon sehr früh seine besondere Fotoausrüstung aufgefallen. Ausrüstung. In unseren ersten Gesprächen über Brennweiten von Objektiven und Filmmaterial wurde mir schnell klar, dass seine Ausrüstung nur ein Werkzeug für das Wesentliche war: die Fotografie. So wie er in den entscheidenden Rennsituationen in der Box agierte, egal bei welchem Wetter, erlebte Rainer den Rennsport sehr intensiv und mit voller Konzentration, bis ins kleinste Detail, um es mit seiner eigenen Sprache – der Fotografie – festzuhalten und für die Zukunft zu bewahren für die Zukunft zu bewahren. Ich für meinen Teil habe bei Porsche als Ingenieur in der Entwicklung und an den Autos in der Box gearbeitet. Das 24-Stunden-Rennen von Le Mans war natürlich immer der Höhepunkt der Saison. Nur die perfekte Harmonie von Boxenteam und Fahrern machte es möglich, über Jahrzehnte hinweg kontinuierlich erfolgreich zu sein. Die Leistungen der größten Fahrer der Welt, wie Ickx, Mass, Stuck, Winkelhock und viele andere, haben mich immer an meine Grenzen getrieben, und jeder Sieg war ein Ansporn für das nächste Rennen. Von der Entwicklung des 917 bis zur Umsetzung des 962 C, dessen Chefingenieur ich war, bin ich stolz auf die erfolgreichen Ergebnisse für Porsche, zu denen ich über die Jahrzehnte beigetragen habe. Wir sind uns alle einig, dass die Ära, die wir so unmittelbar miterleben durften, die intensivste in der Geschichte des Motorsports war. Rainer hat mit seiner Kamera die Dramatik des Geschehens, den oft übermenschlichen Einsatz aller Beteiligten, aber auch die vielen poetischen Momente an der Rennstrecke wunderbar eingefangen. Ich bin dankbar für die außergewöhnlichen persönlichen Einblicke in den Motorsport, die seine Arbeit vermittelt. Seine Nähe zum Geschehen und seine Bereitschaft, rund um die Uhr zu arbeiten, machen ihn für alle Porsche- und Rennsportfans zu einem authentischen Zeitzeugen dieser unvergesslichen Ära des Rennsports. **Norbert Singer**

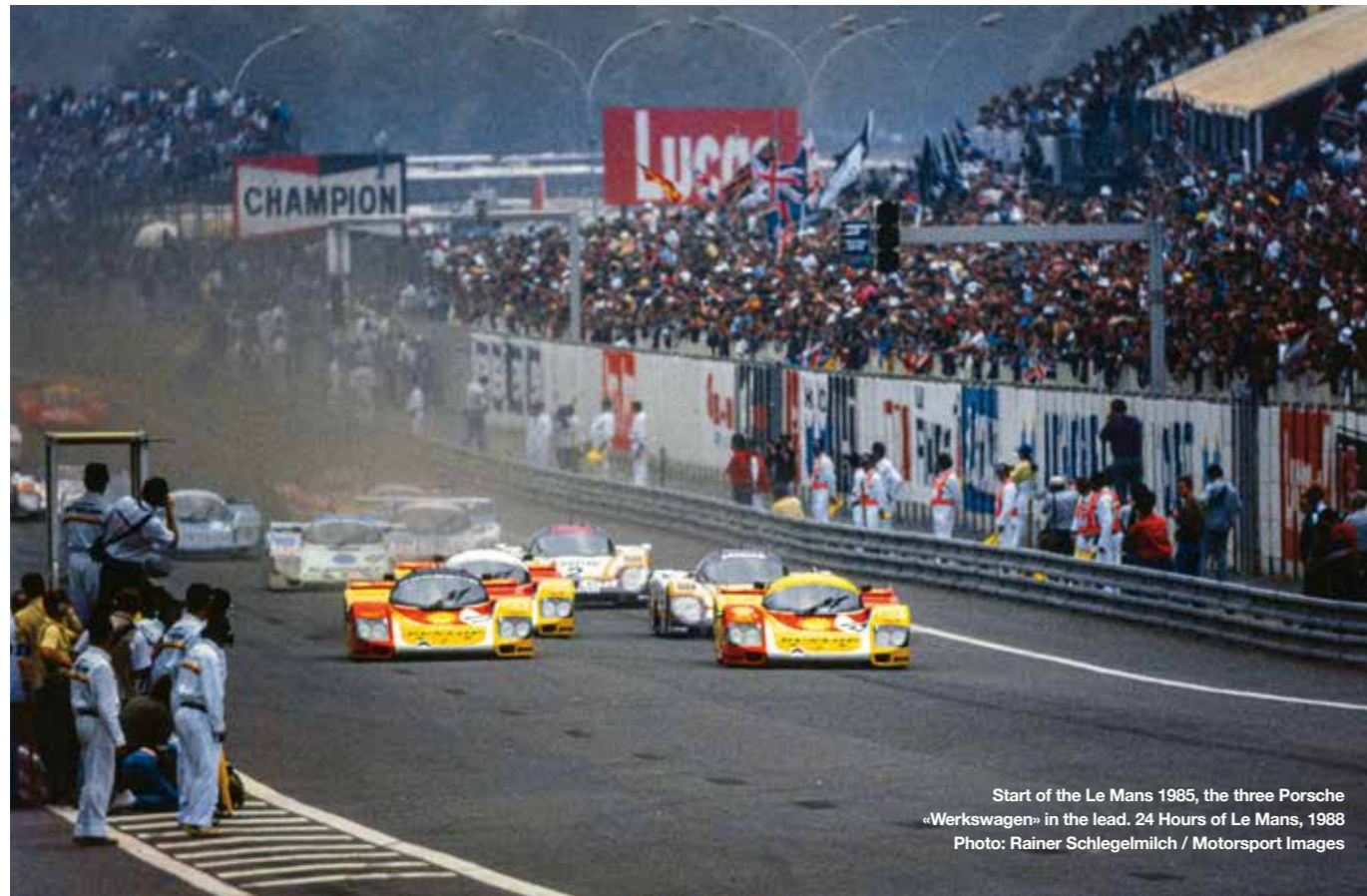
Rainer Schlegelmilch and I have known each other for decades. I can't say how long exactly, but as an enthusiastic amateur photographer I was struck very early on by his special photo equipment. In our first conversations about the focal lengths of lenses and film stock, I quickly realized that his equipment was only a tool for the essential thing: the photograph. The way he operated in the pit during crucial racing situations, whatever the weather, Rainer experienced racing very intensely and with complete concentration, down to the tiniest detail in order to capture it with his own language – photography – and preserve it for the future. For my part, I worked for Porsche as an engineer on development and on the cars in the pit. Of course the 24 Hours of Le Mans was always the climax of the season. Only the perfect harmony of the pit team and drivers made it possible to succeed continuously over decades. The achievements of the world's greatest drivers, such as Ickx, Mass, Stuck, Winkelhock, and many others, always drove me to go to my limits, and every victory was an incentive for the next race. From the development of the 917 to the implementation of the 962 C, for which I was the head engineer, I am proud of the successful results for Porsche to which I contributed over the decades. We all agree that the era we were able to experience so directly was the most intense in the history of motorsports. With his camera, Rainer has wonderfully captured the drama of the activity, the often superhuman engagement of all involved, but also the many poetic moments at the racetrack. I am grateful for the extraordinary personal insights into motorsports that his work conveys. His proximity to the action and willingness to work around the clock made him, for all fans of Porsche and racing, an authentic eyewitness of this unforgettable era in racing. **Norbert Singer**



The third-place Porsche 908/2 driven by Vic Elford at the Brunnchen, one of the best places for photographs of airborne cars. 1000 km Nürburgring, 1969  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images



The start of the first IROC race, No. 2, Mark Donohue, in the lead. IROC, Riverside, 1973  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images



Start of the Le Mans 1985, the three Porsche «Werkswagen» in the lead. 24 Hours of Le Mans, 1988  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images

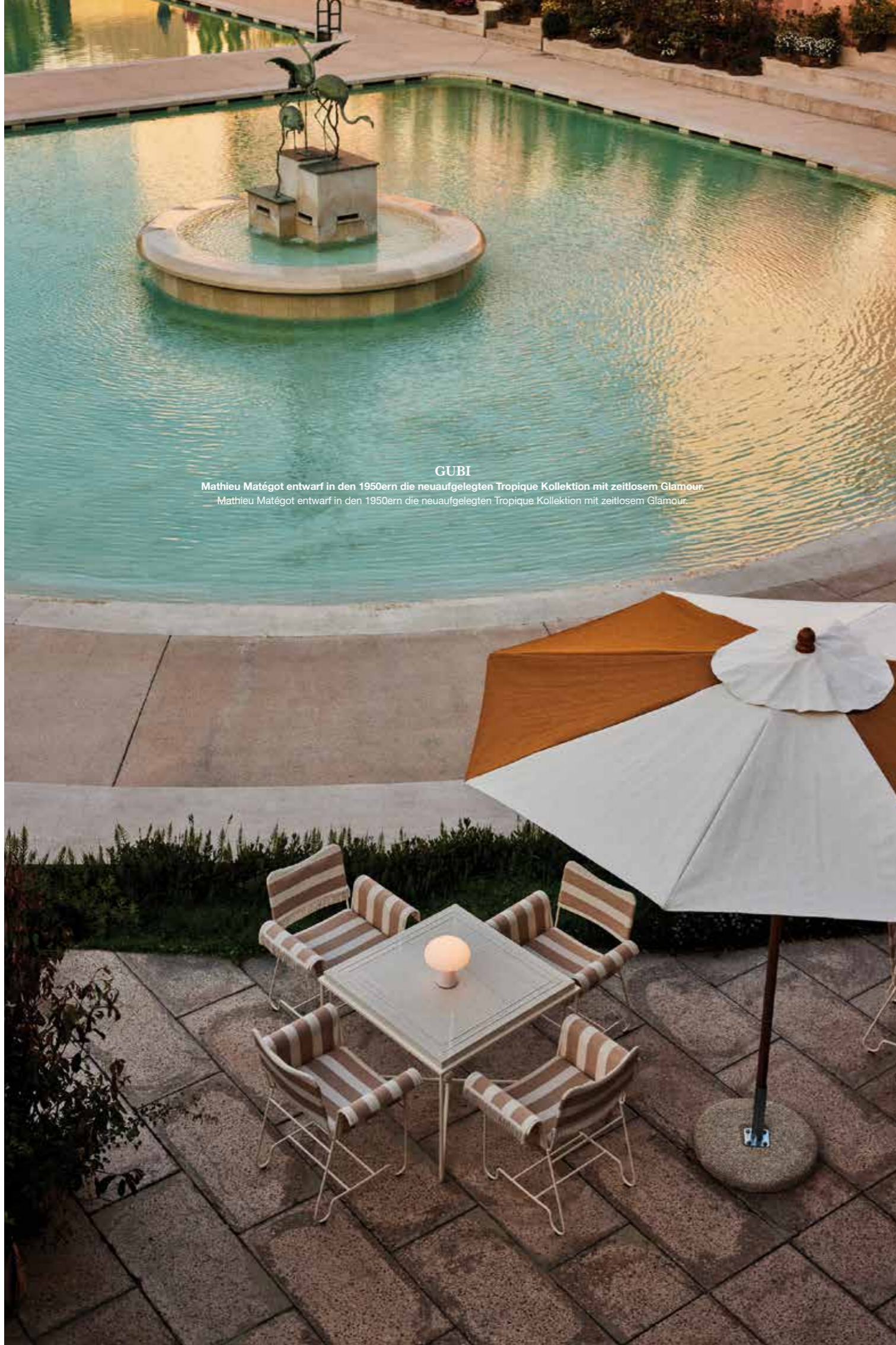
No. 63, Porsche 911 Carrera RSR Georg Loos / Jürgen Barth, entered by Georg Loos, a few minutes after the checkered flag. 24 Hours of Le Mans, 1973  
Photo: Rainer Schlegelmilch / Motorsport Images



**TASCHEN XXL**  
Rainer Schlegelmilch. Porsche Racing Moments, Hardcover, 356 pages; aluminum print cover tipped into a leatherette-bound spine, foil embossing; 34.4 x 40.8 cm (10.7 x 14.7 in.), 5.80 kg (12.76 lb), with acrylic, engraved bookstand [www.taschen.com](http://www.taschen.com)

**E**s ist mir eine große Ehre, einen Beitrag zu dem Buch Porsche Racing Moments von Rainer Schlegelmilch leisten zu dürfen. Bei den meisten Rennen, die Rainer von 1963 bis 1980 erlebt und fotografiert hat, war ich noch nicht geboren. Und doch haben mich gerade die 1980er Jahre geprägt und in mir den Wunsch geweckt, Profi-Rennfahrer zu werden. Besonders die Porsche 956 und 962 haben mich in meiner Jugend beeindruckt und sind mir in lebhafter Erinnerung geblieben. Überhaupt fand ich die Geschichte des Motorsports von den 1960er bis zu den 1980er Jahren so interessant, wegen der Autos, der technischen Fortschritte und natürlich der Fahrer. Wenn ich in Rainers Buch blättere und mir die Fotos der verschiedenen Rennen ansehe, stelle ich fest dass seine Fotos die entscheidenden Momente dieser Ära perfekt einfangen. Als professioneller Rennfahrer kann ich die Gedanken und Gedanken und die Motivation der damaligen Fahrer nachvollziehen. Der Motorsport war damals anders als zu meiner aktiven Zeit: Er war familiärer, aber auch gefährlicher. Heute bin ich dankbar, dass ich die traditionellen Langstreckenklassiker mit Porsche bestreiten und erleben durfte. Ich konnte meine großen Ziele und Träume verwirklichen, vor allem mit den beiden Siegen in Le Mans in 2010 und 2017. Dieser Bildband fasziniert mich nicht nur als Fahrer, sondern auch als Motorsport-Fan. Es macht mir Freude, ihn anzuschauen. Es fängt die Situationen und Emotionen von Fahrern, Mechanikern, Teamchefs und dem Rennteam im Allgemeinen ein, oft aus Rainers ungewöhnlichen fotografischen Perspektiven. Dieses Werk ist nicht nur ein wunderbares Dokument unseres Sports, sondern zollt auch den Schlüsselfiguren dieser Zeit Respekt und Anerkennung! **Timo Bernhard**

**I**t is a great honor for me to contribute to the book Porsche Racing Moments by Rainer Schlegelmilch. For most of the races that Rainer experienced and photographed from 1963 to 1980, I was not yet born. And yet the 1980s in particular shaped me and made me want to become a professional racer. The Porsche 956 and 962 especially impressed me in my youth and have remained a vivid memory. In general, I found the history of motorsports from the 1960s to the 1980s so interesting because of the cars, the technological advances, and, of course, the drivers. When I go through the pages of Rainer's book and look at the photographs of various races, I find that his photographs capture perfectly the defining moments of that era. As a professional race car driver, I can sympathize with the thoughts and motivation of the drivers of the time. Motorsports then differed from those of my active era: they were more familial but also more dangerous. Today I am grateful that I was able to compete in and experience the traditional longdistance classics with Porsche. I was able to achieve my great goals and dreams, above all with the two victories in Le Mans in 2010 and 2017. I find this book of photographs fascinating not only as a driver but also as a fan of motorsports. Looking at it brings me joy. It captures the situations and emotions of drivers, mechanics, team leaders, and the racing team in general, often from Rainer's unusual photographic perspectives. This work is not only a wonderful document of our sport but also pays respect and gives recognition to the key figures of that era! **Timo Bernhard**



GUBI

Mathieu Matégot entwarf in den 1950ern die neuaufgelegten Tropique Kollektion mit zeitlosem Glamour.  
Mathieu Matégot entwarf in den 1950ern die neuaufgelegten Tropique Kollektion mit zeitlosem Glamour.

Foto: PD / zVg

# ODE

*an die Kreativität*

**Die spektakulärsten Highlights der Milano Design Week werden zweifellos ausserhalb des Salone del Mobile inszeniert und verwandelten einmal mehr die ganze Stadt in eine lebendige Leinwand für Kreativität und Innovation.**

The most spectacular highlights of Milano Design Week are undoubtedly staged outside the Salone del Mobile and once again transformed the entire city into a living canvas for creativity and innovation.

Beatrice Hirt (interview) © Maxime Veret, © Mattia Balsamini, © Agostino Osio, © Silvia Rivoltella, © Adrien Dirand, © Philippe Lacombe PD / zVg (fotos)



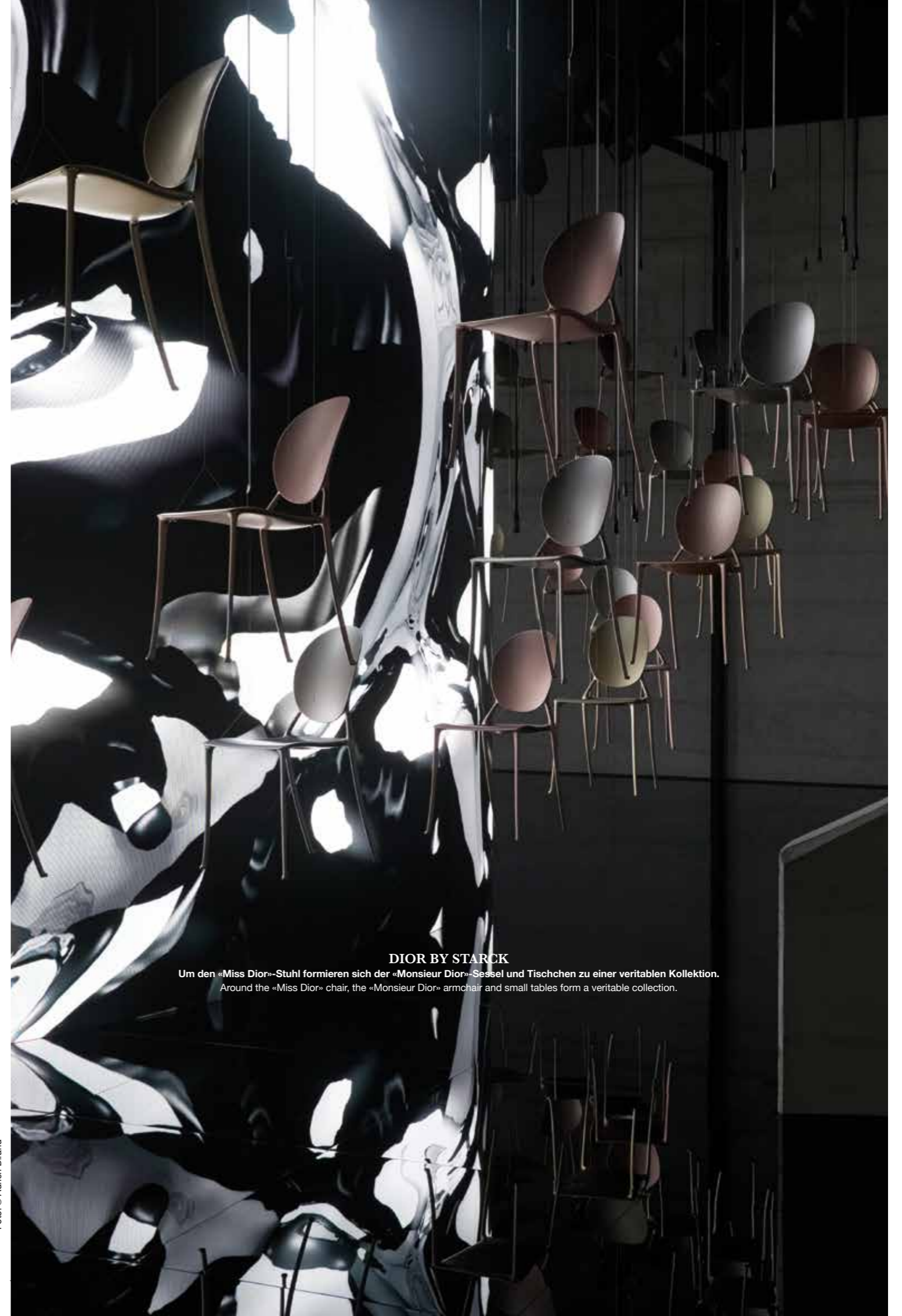
**LOUIS VUITTON**

Designobjekte von exzellenter Handwerkskunst wurden in einem Pavillon aus ultradünnen Aluminiumplättchen gezeigt.  
Design objects of excellent craftsmanship were shown in a pavilion made of ultra-thin aluminium plates.



**DIMOREGALLERY**

Dieses apokalyptische Display entstand in Zusammenarbeit mit der renommierten Design-Galerie Massimo Minini.  
This apocalyptic display was created in collaboration with the renowned design gallery Massimo Minini.



**DIOR BY STARCK**

Um den «Miss Dior»-Stuhl formieren sich der «Monsieur Dior»-Sessel und Tischchen zu einer veritablen Kollektion.  
Around the «Miss Dior» chair, the «Monsieur Dior» armchair and small tables form a veritable collection.



**HERMÈS**

Altes Wissen prägt den Stil: Mundgeblasenes Glas bei den Lampen, virtuose Handstickerei bei den Teppichen.  
Old knowledge shapes the style: mouth-blown glass for the lamps, virtuoso hand embroidery for the carpets.



**CASSINA**

«Echoes, 50 years of iMaestri» zeigte ihre neuesten Klassiker aus ungewohnt industrieller Perspektive.  
«Echoes, 50 years of iMaestri» showed their latest classics from an unusual industrial perspective.

Fotos: © Maxime Verret, © Agostino Oscio /

Dieses Geschehen «Fuori Salone» (Ausserhalb des Salons) verteilt sich auf rund zehn verschiedene «Zone», vom Isola-Viertel nordwestlich des Hauptbahnhofs bis zu Tortona ganz im Süden. Die hochkarätigste Stardichte der Designwelt findet sich im Brera, mitten im historischen Zentrum Mailands. Nicht zuletzt wegen den atemberaubenden Schauplätzen, die oft genauso viel Aufmerksamkeit auf sich ziehen, wie die künstlerisch inszenierten Designs. In diesem Jahr fanden einige der bemerkenswertesten Präsentationen in feudalen Palästen, umgebauten Handwerksbetrieben oder Bau- denkmälern statt.

**DER RIVIERA-CHIC DER 1950ER-JAHRE**

Jede Location erzählt ihre eigene Geschichte. Natürlich können Designliebhaber in der Badeanstalt Bagni Misteriosi, einer Architektur-kone aus den 30er-Jahren, wie die stilbewussten Milanesi schwimmen, lunchen, in der Bibliothek schmökern, einen Aperitif trinken und am Abend das ebenfalls dazugehörige Theater besuchen. Doch noch bezaubernder erlebbar wurde das Bad, als der dänische Möbelbrand Gubi während der Design-Week diese 1500m<sup>2</sup> grosse Kulisse mit seinen retro-inspirierten Outdoor- und Indoormöbeln umgestaltete und ein Hauch zeitgenössisch übersetzter 50er-Jahre-Riviera-Chic spürbar wurde.

**ALTE HANDWERKSKUNST**

Auch Hermès zeigte seine Neuheiten aus der Home-Collection in einem Gebäude mit sportlicher Vergangenheit. Doch im Gegensatz zu den Bagni lässt die grosse Fläche der Sporthalle La Pelota, die 1947 erbaut wurde, viel Raum für eine komplette Neubespielung. Hermès, deren Schaufenster stets mit grossem künstlerischem Engagement gestaltet werden, nutzt dieses Potenzial und formte mit Eisenstangen und Beton einen radikal schlichten Rahmen mit grafischem Effekt für ihre neuesten Entwürfe. Kraftvoll unterstreicht er die archaischen Muster und Techniken – überwiegend alte Handwerkskunst –, mit denen die Objekte aus natürlichen Materialien hergestellt wurden.

**DIE VERGANGENHEIT TRIFFT DIE ZUKUNFT**

«An echo from the past to celebrate the future» nennt Cassina diesen Blick zurück auf die gleichen Werte, die auch sie seit 50 Jahren mit ihrer Linie iMaestri Collection pflegen und erweitern: Im Palazzo Broggi gab es zwischen zeitgenössischem, industriellen Dekor erstmals Meisterwerke von Vico Magistretti, Gio Ponti und Carlo Scarpa als neue Mitglieder der Cassina Familie zu entdecken.

**DESIGN-PREZIOSEN**

Ein Stopover in der Dimoregallerie gehört während der Designweek für Insider zu den Musts, denn die exaltierte Ausstellungs-Ästhetik dieser vernachlässigten, historischen Privatwohnung in einem Hinterhof der berühmten Via Solferino überrascht mit jeder Inszenierung aufs Neue. Diesmal konsequent «No Sense» übertitelt und die »

This «Fuori Salone» (Outside the Salon) activity is spread over around ten different «zones», from the Isola district northwest of the main railway station to Tortona in the far south. The most high-profile star density of the design world is to be found in Brera, right in the historic centre of Milan. Not least because of the breathtaking venues that often attract as much attention as the artistically staged designs. This year, some of the most remarkable presentations took place in feudal palaces, converted craft workshops or architectural monuments.

**THE RIVIERA CHIC OF THE 1950S**

Each location tells its own story. Of course, design lovers can swim, have lunch, browse in the library, drink an aperitif and visit the theatre in the evening in the Bagni Misteriosi, an architectural icon from the 1930s, just like the style-conscious Milanesi. But the bathroom became an even more enchanting experience when Danish furniture brand Gubi transformed this 1500m<sup>2</sup> setting with its retro-inspired outdoor and indoor furniture during Design Week, adding a touch of contemporary translated 50s Riviera chic.

**OLD CRAFTSMANSHIP**

Hermès also showed its new products from the Home Collection in a building with a sporting past. But unlike the Bagni, the large space of the La Pelota sports hall, built in 1947, leaves plenty of room for a complete makeover. Hermès, whose shop windows are always designed with great artistic commitment, uses this potential and formed a radically simple frame with graphic effect for their latest designs using iron bars and concrete. Powerfully, it underlines the archaic patterns and techniques – predominantly ancient craftsmanship – used to create the objects from natural materials.

**THE PAST MEETS THE FUTURE**

«An echo from the past to celebrate the future» is what Cassina calls this look back at the same values that they have also been cultivating and expanding for 50 years with their iMaestri Collection line: At Palazzo Broggi, masterpieces by Vico Magistretti, Gio Ponti and Carlo Scarpa could be discovered for the first time among contemporary, industrial décor as new members of the Cassina family.

**DESIGN GEMS**

A stopover at the Dimoregallerie is a must for insiders during Designweek, because the exalted exhibition aesthetics of this neglected, historic private flat in a backyard of the famous Via Solferino surprises anew with every staging. This time consistently titled «No Sense» and with the walls stripped down to the foundation walls, there are, as always, true design gems »

*«Meine Arbeit, sowohl in der Mode als auch im Design, ist ein ständiges Streben nach Ausgewogenheit, die sich aus der Wahl der Materialien und dem fachmännischen Können der Hände ergibt, die sie schaffen.»*

*Giorgio Armani*



MOOOI

Neugierig wagt Moooi stets den Schritt in die digitale Zukunft und verbindet das Handwerk mit Innovation.  
Curious, Moooi always dares to step into the digital future and combines craftsmanship with innovation.



GIORGIO ARMANI

Die orientalische Inspiration dieser Möbelstücke ist ein herausragendes Merkmal von Armanis Ästhetik.  
The oriental inspiration of these pieces of furniture is a prominent feature of Armani's aesthetic.

Foto: PD / ZVG

» Wände bis auf die Grundmauern abgetragen, gibt es im apokalyptischen Chaos wie immer wahre Design-Preziosen zu entdecken. Nicht umsonst versteigerte sie Sotheby's im vergangenen Juli auf einer Auktion und zeigt auch die charmant eigenwilligen, zeitgenössischen Eigenkreationen der Gründer Emiliano Salci und Britt Moran auf ihrer Plattform. Fendi, Hermès oder Star-Hotelier Jan Schragger sind ebenfalls von den kreativen Visionen des Teams begeistert und zählen zu den zahlreichen grossen Brands, die gemeinsam Interior-Projekte realisierten.

**KOMBINATION VON DESIGN UND TECHNOLOGIE**  
Die Zusammenarbeit zwischen dem legendären Designer Philippe Starck und dem Modehaus Dior ging dieses Jahr in die zweite Runde und toppte sogar die letztjährige Präsentation im weissen Palazzo Citterio: Die poetische Mise-en-scène des neu interpretierten Medaillon-Chair wirkte wie ein luftiges Ballett, das punktuell mit Video-Projektionen zum Rhythmus des Sounds animiert wurde – meisterhaft!

**EINE ODE AN DIE KREATIVITÄT**  
Die Ausstellung «Objets Nomades» zählte ebenfalls zu den herausragendsten Attraktionen der Milano Design Week. In der beeindruckenden Kulisse des Palazzo Serbelloni zeigte Louis Vuitton elf neue Designobjekte, die von exzellenter Handwerkskunst zeugen. Im weitläufigen Hof zog der begehbare Pavillon von Marc Fornes aus ultradünnen Aluminiumplättchen die Aufmerksamkeit auf sich. Er war Teil der Ausstellung «Nomadic Architecture», die jedes Jahr die Präsentation der «Objets Nomades» abrundet.

**MÖBEL WIE HAUTE COUTURE**  
Giorgio Armani gewährte heuer einen Blick hinter die Kulissen seines Imperiums und lud Designbegeisterte ins historische Headquarter, den Palazzo Orsini. Wo sonst im intimen Rahmen die Haute Couture-Kundinnen ihre neuen Roben anprobieren, übernahm jetzt Armani Casa. Installiert wurden die neuesten Stücke mit Fokus auf Outdoor-Möbel, ergänzt mit den bislang gefragtesten Teilen in neuen, exquisiten Materialien, die den Haute Couture Qualitäten in nichts nachstehen. Etwa ein Schreibtisch, der mit Perlmutterfliesen versehen ist, die in einem Mosaikmuster über die gesamte Oberfläche angeordnet sind, wodurch ein fast hypnotisches Geflecht mit einer spürbaren Struktur entsteht. Natürlich Made in Italy.

**WISSENSCHAFT UND POESIE**  
Insektenflügel oder blühende Blumen? Einen Schritt weiter Richtung Zukunft geht Moooi, wie der Brand im Neo-gothischen Salone dei Tessuti zeigt. Dafür vertraut das Team ganz auf die forschende Neugier externer Designer, wie dieses Jahr auf Seb Janiak. Der bekannte Grafiker, Fotograf und Musikvideo-Regisseur schuf inspiriert vom altgriechischen Konzept des Mimikry eine atemberaubende Teppichkollektion, die Wissenschaft und Kreativität, Analytik und Poesie miteinander verbindet. «

» to be discovered in the apocalyptic chaos. Not for nothing did Sotheby's put them up for auction last July and also show the charmingly idiosyncratic, contemporary creations of the founders Emiliano Salci and Britt Moran on their platform. Fendi, Hermès and star hotelier Jan Schragger are also enthusiastic about the creative visions of the team and are among the many major brands that have realised interior projects together.

**COMBINING DESIGN AND TECHNOLOGY**  
The collaboration between the legendary designer Philippe Starck and the fashion house Dior went into the second round this year and even topped last year's presentation in the white Palazzo Citterio: the poetic mise-en-scène of the newly interpreted Medaillon Chair looked like an airy ballet, animated at points with video projections to the rhythm of the sound – masterful!

**AN ODE TO CREATIVITY**  
The «Objets Nomades» exhibition was also one of the most outstanding attractions of the Milano Design Week. In the impressive setting of Palazzo Serbelloni, Louis Vuitton showed eleven new design objects that testify to excellent craftsmanship. In the spacious courtyard, the walk-in pavilion by Marc Fornes made of ultra-thin aluminium plates attracted attention. It was part of the «Nomadic Architecture» exhibition that rounds off the «Objets Nomades» presentation every year.

**FURNITURE LIKE HAUTE COUTURE**  
This year, Giorgio Armani gave a glimpse behind the scenes of his empire and invited design enthusiasts to the historic headquarters, Palazzo Orsini. Where usually the haute couture clients try on their new gowns in an intimate setting, Armani Casa now took over. The latest pieces were installed with a focus on outdoor furniture, complemented by the most sought-after pieces to date in new, exquisite materials that are in no way inferior to the haute couture qualities. For example, a desk that features mother-of-pearl tiles arranged in a mosaic pattern across the entire surface, creating an almost hypnotic weave with a tangible texture. Made in Italy, of course.

**SCIENCE AND POETRY**  
Insect wings or blooming flowers? Moooi is taking a step further towards the future, as the brand is showing in the neo-Gothic Salone dei Tessuti. For this, the team relies entirely on the explorative curiosity of external designers, such as Seb Janiak this year. Inspired by the ancient Greek concept of mimicry, the well-known graphic designer, photographer and music video director created a breathtaking carpet collection that combines science and creativity, analytics and poetry. «

*«My work, both in fashion and in design, is a constant pursuit for balance that comes from the choice of materials and the expert skill of the hands that create it.»*

*Giorgio Armani*

# BUILT ON WOOD

Die Wiederentdeckung von Holz als Baumaterial geht hauptsächlich auf ihn zurück: Shigeru Ban ist einer der bekanntesten und faszinierendsten Architekten der Zeit. Mit COTE MAGAZINE hat der Pritzker-Preisträger über Ästhetik und Nachhaltigkeit im Bau gesprochen.

The rediscovery of wood as a building material is largely due to him: Shigeru Ban is one of the best-known and most fascinating architects of our time. The Pritzker Prize winner spoke to COTE MAGAZINE about aesthetics and sustainability in construction.

Marianne Eschbach (interview) PD / zVg (fotos)



Nicht nur Holz: Shigeru Ban ist auch der erste Architekt, der Papierrohre für Bauwerke verwendet hat.  
Not just wood: Shigeru Ban is also the first architect to use paper tubes for buildings.





Filigran wirkend und doch robust: Swatch-Gebäude in Biel (oben), Mount Fuji World Heritage Centre in Japan (unten) Zen-Wellness-Center in Japan (rechte Seite).  
Delicate yet robust: Swatch building in Biel (top), Mount Fuji World Heritage Centre in Japan (bottom) Zen-Wellness Centre in Japan (right).

Fotos: © Hiroyuki Hirai (2), Swatch PD / zVg



**C**OTE MAGAZINE: WIE SIEHT EIN ARCHITEKT AUS JAPAN DIE EUROPÄISCHE UND WESTLICHE ARCHITEKTUR?

*Shigeru Ban:* Zunächst einmal habe ich mich nie als «japanischer» Architekt positioniert. Meine Leidenschaft gilt der Architektur selbst, und ich versuche nicht, die Architektur eines «japanischen» Architekten zu schaffen. Ich biete nur die Lösungen an, die für das jeweilige Thema am besten geeignet sind und die für den lokalen Kontext am meisten Sinn ergeben. Im Allgemeinen denke ich jedoch, dass japanische Architekten zu verwöhnt sind. Die Baufirmen in Japan sind so gut und so treu zu den Architekten, dass die japanischen Architekten keine Schwierigkeiten haben. Japanische Baufirmen sind in der Lage, die Arbeiten fertig zu stellen, auch wenn die Architekten unangemessene Forderungen stellen. Im Gegensatz dazu sagen westliche Bauunternehmen schnell nein, so dass der gesamte Bauprozess ein Kampf ist. Ich genieße die Herausforderung, in einem solch schwierigen Umfeld zu arbeiten trotzdem.

**WIE VERBINDEN SIE DIESE BEIDEN WELTEN IN IHRER ARBEIT?**

Wie Sie aus meiner obigen Antwort ersehen können, bin ich mir bei der Gestaltung von Architektur weder des Westens noch des Ostens bewusst.

**WAS HAT SIE DAZU BEWOGEN, NACH PARIS ZU ZIEHEN?**

Ich hatte schon mehrere Projekte in Frankreich, aber der Gewinn des Wettbewerbs für das Centre Pompidou in Metz war der Auslöser dafür, dass ich ein Büro in Paris eröffnet habe. Ich arbeite überall auf der Welt, aber ich habe eine besondere Beziehung zu Frankreich, weil es in Frankreich manchmal grosse Möglichkeiten für junge, »

*«Holz ist leicht und einfach zu bearbeiten, die Baustelle ist ruhig und sauber. Ausserdem bietet ein hohes Mass an Präzision, das mit keinem anderen Material erreicht werden kann.»*

*Shigeru Ban*

**C**OTE MAGAZINE: HOW DOES AN ARCHITECT FROM JAPAN SEE EUROPEAN AND WESTERN ARCHITECTURE?

*Shigeru Ban:* First of all, I have never positioned myself as a «Japanese» architect. I am passionate about the act of architecture itself, and I am not trying to create architecture by a «Japanese» architect. I only offer the solutions that are best suited to the subject matter and that make the most sense for the local context. In general, however, I think Japanese architects are too spoiled. The construction companies in Japan are so good and so faithful to the architects that Japanese architects do not face difficulties. Japanese construction companies are able to complete the work even if the architects impose unreasonable demands on them. In contrast, Western construction companies are quick to say no, so the entire construction process is a fight. I equally enjoy the challenge of working in such a difficult environment.

**HOW DO YOU COMBINE THE TWO WORLDS IN YOUR WORK?**

As you can see from my answer above, I am not conscious of Western or Eastern when designing architecture.

**WHAT MADE YOU MOVE TO PARIS?**

Although I have had several smaller projects in France before, winning the competition for the Pompidou Center Metz was the trigger that led me to open an office in Paris. I work all over the world, but I have a special attachment to France, because there are sometimes great opportunities for young, unknown architects in France. The fact that the Pompidou Center gave a »

» unbekannte Architekten gibt. Die Tatsache, dass das Centre Pompidou einem Architekten wie mir, der noch nie ein grosses Museum gebaut hat, eine Chance gegeben hat, ist für meine Karriere sehr wichtig.

**SIE SIND DER SPEZIALIST FÜR BEEINDRUCKENDE HOLZBAUTEN. WIE SIND SIE AUF HOLZ ALS BAUMATERIAL GEKOMMEN?**

Meine Mutter war Modedesignerin. Als ich ein Kind war, wurde unser Haus oft erweitert, um ihre Näherinnen unterzubringen. Es war, als würde ich auf einer Baustelle leben. Japanische Häuser sind aus Holz, und so habe ich immer beobachtet, wie die Zimmerleute mit Holz arbeiten, und dachte, dass ich einmal Zimmermann werden würde, wenn ich gross bin. Für mich ist es also ganz natürlich, mit Holz zu arbeiten. **ERLAUBT IHNEN HOLZ EINE KREATIVITÄT, DIE MIT ANDEREN MATERIALIEN NICHT MÖGLICH IST?** Das ist absolut richtig. Holz ist leicht und einfach zu bearbeiten, die Baustelle ist ruhig und sauber. Ausserdem lässt es sich sehr schnell montieren und bietet ein hohes Mass an Präzision, das mit keinem anderen Material erreicht werden kann. Sehr komplexe Formen lassen sich mit Leichtigkeit herstellen, und obwohl es sich um ein strukturelles Bauteil handelt, ist es ästhetisch ansprechend und erfordert keine zusätzlichen Oberflächenbehandlungen.

**WELCHES SIND DIE VORTEILE VON HOLZ ALS BAUMATERIAL?**

Manche Leute denken, dass Holzkonstruktionen feuergefährdet sind, aber das stimmt überhaupt nicht. Die Technologie zum Bau von feuerfesten Holzgebäuden wird von Tag zu Tag besser, und jetzt ist es sogar möglich, Hochhäuser zu bauen. Das Beste daran ist, dass Holz das einzige erneuerbare Material ist, das für Baukonstruktionen verwendet werden kann. Während die für die Herstellung von Stahl und Beton verwendeten Materialien abgebaut und nie wiederhergestellt werden, kann Holz, wenn es aus nachhaltiger Forstwirtschaft stammt, in relativ kurzer Zeit regeneriert werden.

**HOLZ WURDE IN VIELEN KULTUREN ZUM BAUEN VERWENDET. WAS KÖNNEN WIR VON ALTEN HOLZBAUTEN FÜR DIE MODERNE ARCHITEKTUR LERNEN?**

Die Verbindung von historischen Holzgebäuden, insbesondere der japanischen Sukiya- und Tempel- oder Schreinarchitektur, ist sehr interessant. Es gibt viel zu lernen über die Technik, Holz wie ein Puzzle zusammenzufügen, ohne Metallplatten oder Nägel zu verwenden, und zwar sowohl in Bezug auf die erstaunliche Präzision als auch auf die visuell ansprechenden Details.

**GIBT ES NEBEN HOLZ NOCH ANDERE AKTUELLE, VIELVERSPRECHENDE BAUMATERIALIEN FÜR SIE?** Ich konzentriere mich nicht nur auf Holz. Ich bin zum »



*«Wenn ich völlige Freiheit hätte, könnte ich gar nichts entwerfen.»*

*Shigeru Ban*

» chance to an architect like me, who had never built a large museum before, is very significant for my career.

**YOU ARE THE SPECIALIST FOR IMPRESSIVE WOODEN BUILDINGS. HOW DID YOU COME ACROSS WOOD AS A BUILDING MATERIAL?**

My mother was a fashion designer, and at the time when I was a child, our house was often extended to accommodate her seamstresses. It was like I was living on a building site. Japanese houses are made of wood, so I always watched carpenters working with wood and thought I would become a carpenter when I grew up. So for me, using wood is completely natural.

**DOES WOOD ALLOW YOU A CREATIVITY THAT IS NOT POSSIBLE WITH OTHER MATERIALS?**

This is absolutely true. Wood is light and easy to work with, the construction site is quiet and clean. It is also very fast to assemble, and offers a very high degree of precision that cannot be achieved with any other material. Very complex shapes can be made with ease, and even though it is a structural component, it is aesthetically pleasing and does not require any additional finishes on top.

**WHAT ARE THE ADVANTAGES OF WOOD AS A BUILDING MATERIAL?**

Some people think that wood construction is vulnerable to fire, but this is not true at all. The technology to build fire-resistant wooden buildings is improving day by day, and now it is even possible to build high-rise buildings. And best of all, wood is the only renewable material that can be used for building structure. While materials used to make steel and concrete are mined out and never recovered, wood, when sourced from sustainable forestry, can be regenerated afterwards, relatively in a short time.

**WOOD HAS BEEN USED FOR BUILDING IN MANY CULTURES. WHAT CAN WE LEARN FROM OLD WOODEN BUILDINGS FOR MODERN ARCHITECTURE?**

Joinery of historical wooden buildings, especially Japanese Sukiya and temple or shrine architecture, is very interesting. There is much to learn about the technique of joining wood together like a puzzle without using any metal plates or nails, both in terms of its amazing precision and its visually pleasing details.

**BESIDES WOOD, ARE THERE OTHER CURRENT AND PROMISING BUILDING MATERIALS FOR YOU?**

I am not focusing solely on wood. For example, »



**Kühn geschwungene Linien und lichtdurchflutet: Das Swatch-Gebäude in Biel.**  
Boldly curved lines and flooded with light: the Swatch building in Biel.

» **Beispiel als der erste Architekt bekannt, der Papierrohre für Bauwerke verwendet hat, und ich interessiere mich für alle Arten von Materialien, einschliesslich Bambus, Kohlefaser und Verbundwerkstoffe, und verwende sie für verschiedene Zwecke. So verwende ich zum Beispiel ultraleichte Kohlefasergerüste für mobile Gebäude, die oft zerlegt und wieder zusammengesetzt werden.**

**SIE HABEN EINEN SPEZIELLEN HOLZPAVILLON FÜR DAS JAPANISCHE KOSMETIKUNTERNEHMEN KANEBO / SENSAI ENTWORFEN. WURUM HANDELT ES SICH DABEI GENAU?**

Der Kunde wünschte sich ganz klar ein System, das sich leicht transportieren und flexibel an verschiedene Situationen anpassen lässt. Um dies zu erfüllen, stellte ich mir ein standardisiertes Modul vor, das auf verschiedene Weise kombiniert werden kann, und kam auf die Idee, alle Elemente, einschliesslich der Säulen und Balken sowie der Schrankbauten und Stühle, aus einem einzigen Material, Sperrholz-L-Profilen, herzustellen.

**APROPOS SCHÖNHEIT: KÖNNEN SIE UNS ETWAS ÜBER ÄSTHETIK IN DER ARCHITEKTUR ERZÄHLEN? WIE DEFINIEREN SIE SCHÖNHEIT IM BAUWESEN?** Die guten Architekten entwerfen alle Projekte schön, ohne an Ästhetik zu denken. »

» I am known as the first architect to use paper tubes for building structures, and I am interested in all kinds of materials, including bamboo, carbon fiber, and composite materials, and use them for different purposes. For example, I use ultra-light carbon fiber framing for mobile buildings that are often disassembled and reassembled.

**YOU HAVE CREATED A SPECIAL WOODEN PAVILION FOR THE JAPANESE COSMETICS COMPANY KANEBO / SENSAI. WHAT EXACTLY IS THAT ABOUT?**

The client clearly requested a system that could be easily transported and flexibly adapted to different situations. To fulfil this, I imagined a standardised module that could be combined in various ways, and came up with the idea of making all elements, including the columns and beams, as well as the cabinet fixtures and chairs, from a single material, plywood L-profiles.

**SPEAKING OF BEAUTY: CAN YOU TELL US SOMETHING ABOUT AESTHETICS IN ARCHITECTURE? HOW DO YOU DEFINE BEAUTY IN CONSTRUCTION?** The good architects design all the project beautifully without thinking aesthetics. »



Die Ästhetik der Einfachheit: Pavillon, Tische und Stühle aus Sperrholz-Platten für den japanischen Kosmetikkonzern Kanebo / Sensai.  
Gegensatz: Bau von Notunterkünften für die Erdbebenopfer in der Türkei.(rechte Seite)  
The aesthetics of simplicity: pavilion, tables and chairs made of plywood panels for the Japanese cosmetics company Kanebo / Sensai.  
Contrast: Construction of emergency shelters for earthquake victims in Turkey (right page).



» GIBT ES IN IHREN AUGEN EIN BESONDERS SCHÖNES GEBÄUDE ODER BAUWERK?

Es ist nicht möglich, ein «schönstes» zu nennen. Jede Architektur, die mit einem reinen Konzept im Kopf entworfen wurde, ist schön.

WENN SIE IHREN BLICK ÜBER UNSERE STÄDTE SCHWEIFEN LASSEN, WELCHE DAVON SIND IN IHREN AUGEN SCHÖN? WAS MACHT IHRE SCHÖNHEIT AUS?

Traditionell gab es nur gute Architekten, die alles schön gestaltet haben und das nicht nur in Europa. Heutzutage gibt es so viele Architekten, die ohne gute Ausbildung produzieren, und deshalb gibt es so viele schlechte Gebäude auf der ganzen Welt.

WAS SIND FÜR SIE PERSÖNLICH DIE SPEKTAKULÄRSTEN ODER SPANNENDSTEN GEBÄUDE, DIE SIE REALISIERT HABEN?

Für mich sind alle meine Projekte gleichermaßen besonders und ich kann keine Rangliste aufstellen.

WAS SIND IHRE NÄCHSTEN PROJEKTE? ÜBER WELCHE GEBÄUDE WERDEN WIR BALD LESEN?

Es gibt viele schöne Projekte, die anstehen. Aber leider bin ich zur Zeit auch sehr mit Katastrophenhilfeprojekten beschäftigt. Es gibt zu viele Katastrophen auf der Welt. Ich arbeite mit meiner eigenen NRO daran, Notunterkünfte für die Opfer bereitzustellen.

WENN SIE VÖLLIGE FREIHEIT UND FREIE HAND HÄTTEN, WELCHES GEBÄUDE WÜRDEN SIE REALISIEREN?

Wenn ich völlige Freiheit hätte, könnte ich gar nichts entwerfen. Ich entwerfe immer so, dass ich die beste Lösung für die gegebenen Zwänge finde. «

Foto: Voluntary Architects Network / zVg

» IS THERE A MOST BEAUTIFUL BUILDING OR STRUCTURE IN YOUR EYES?

It is not possible to say «a most». All architecture designed with pure concept in mind, are beautiful.

WHEN YOU LET YOUR GAZE WANDER OVER OUR CITIES, WHICH ONES ARE BEAUTIFUL IN YOUR EYES? WHAT CONSTITUTES THEIR BEAUTY?

Not only in Europe, traditionally there were only good architects and designed everything beautifully. New days there are so many architects produced without good education and training, that is why there are so many bad buildings all over the world.

FOR YOU PERSONALLY, WHAT ARE THE MOST SPECTACULAR OR EXCITING BUILDINGS YOU HAVE REALIZED?

It is not possible to say «a most». For me, all of my projects are equally special and I cannot make a ranking.

WHAT ARE YOUR NEXT PROJECTS? WHICH BUILDINGS WILL WE READ ABOUT SOON?

There are a lot of nice projects coming up. But unfortunately I am also very busy with disaster relief projects these days. There are too many disasters around the world. I am working with my own NGO to provide emergency shelters for the victims.

IF YOU HAD COMPLETE FREEDOM AND CARTE BLANCHE, WHICH BUILDING WOULD YOU REALIZE?

If I were given complete freedom, I would not be able to design anything. I always design in a way to find the best solution from the constraints. «



Product of  Switzerland



Distributed by   
**TWENTYWINE**  
INTERNATIONAL

# COTE M A G A Z I N E TREASURES

WATCHES & JEWELLERY: DIE TRENDFARBE DER ZEIT. KLEINE KOSTBARKEITEN

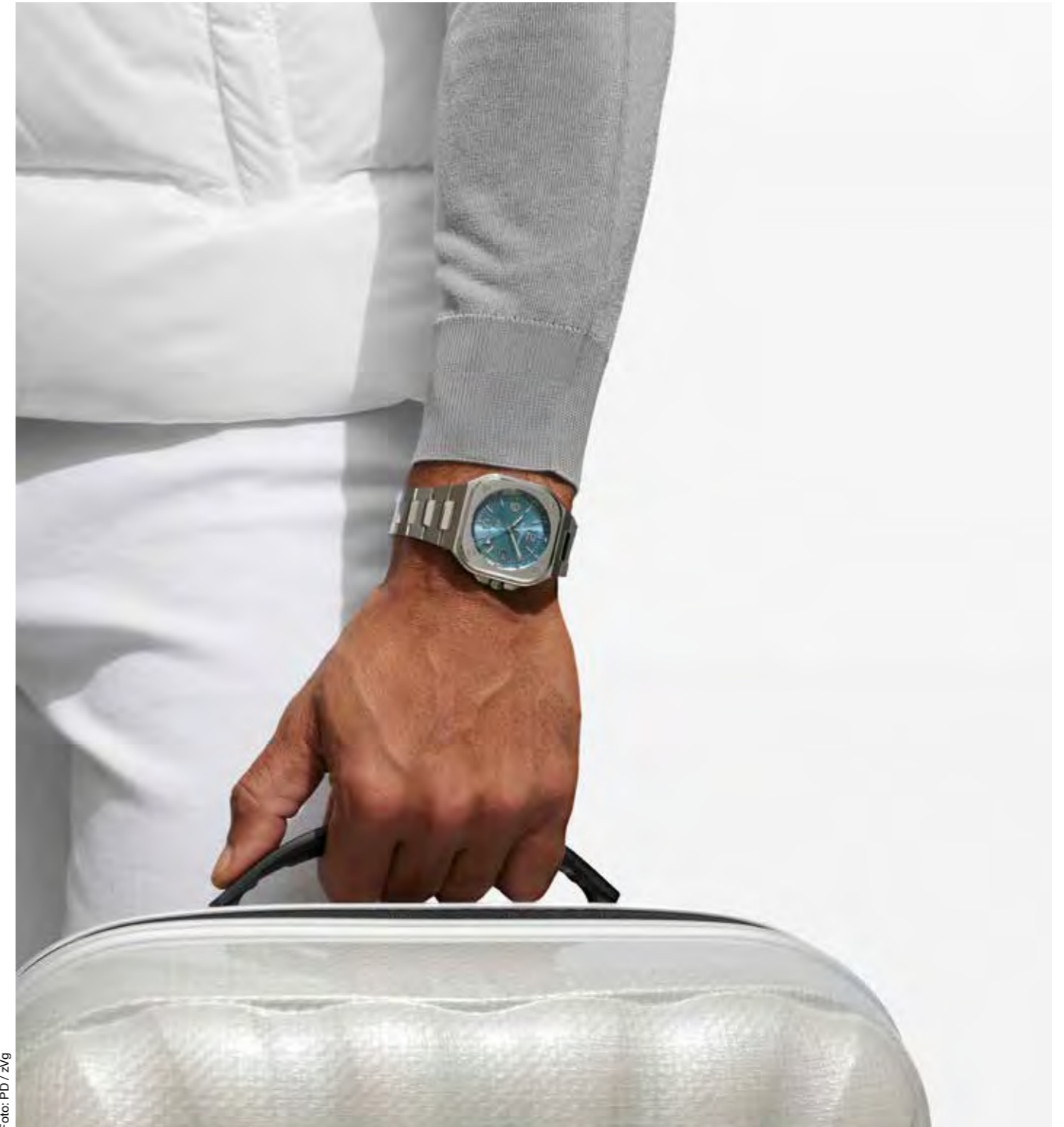


Foto: PD / zVg

Von der Sommerzeit in die Winterzeit: Uhren in Himmelblau meistern den Saisonwechsel mit Leichtigkeit.

# Feeling blue...

Himmelblau und Türkis sind die augenfälligen Farben des Moments im Uhrendesign. Die Eyecatcher retten optisch etwas vom Sommer in die kühle Jahreszeit und passen auch perfekt zu Schnee und Eis.

Sky blue and turquoise are the sought-after colours of the moment in the watch design. The eye-catchers visually rescue something from summer into the cool season and also go perfectly with snow and ice.

Marianne Eschbach (redaktion) PD / zVg (fotos)

## COOL BLUE



**ROLEX**  
«Oyster Perpetual Cosmograph Daytona» (40 mm) aus Platin, Lünette aus kastanienbrauner Keramik, eisblaues Zifferblatt (das Kennzeichen für Rolex-Platinuhren), mechanisches Manufaktur-Chronographenwerk mit Automatik-Aufzug. Zum 60. Geburtstag hat Rolex das legendäre Uhrenmodell mit dem komplett im Haus gefertigten Kaliber Perpetual 4131 der neuen Generation ausgestattet. Wegen ihrer Ganggenauigkeit von +/- zwei Sekunden ist die Uhr mit dem Prädikat «Chronometer der Superlative» ausgestattet. Neu ist auch der Saphirglasboden beim Platinmodell.

«Oyster Perpetual Cosmograph Daytona» (40 mm) in platinum, maroon ceramic bezel, ice-blue dial (the hallmark of Rolex platinum watches), mechanical manufacture chronograph movement with automatic winding. For its 60th birthday, Rolex has equipped the legendary watch model with the new-generation Perpetual 4131 calibre, manufactured entirely in-house. Because of its accuracy of +/- two seconds, the watch has been awarded the title of «superlative chronometer». The sapphire crystal case back on the platinum model is also new.

## EISBLAU

### BELL&ROSS

«BR 05 GMT Sky Blue» (41 mm) aus poliertem und satiniertem Stahl, mechanisches Werk mit automatischem Aufzug, zweite Zeitzone mit 24 Stunden und Datum, Schnelleinstellung des GMT-Zeigers, zweifarbiger Höhenring. Seit der Firmengründung hat Bell & Ross Technik und Funktionalität aus der Welt der Luftfahrt übernommen. Für die Marke ist der Himmel einer der schönsten Orte der Erde.

«BR 05 GMT Sky Blue» (41 mm) in polished and satin-finished steel, mechanical movement with automatic winding, second time zone with 24 hours and date, quick-set GMT hand, two-tone altitude ring. Since the company was founded, Bell & Ross has adopted technology and functionality from the world of aviation. For the brand, the sky is one of the most beautiful places on earth.



### GRAND SEIKO

«Calibre 9S 25th Anniversary Limited Edition» (39.5 mm) aus Stahl, automatisches Mechanik-Uhrwerk mit GMT-Funktion und Datum. Zur Feier des 25-jährigen Bestehens des mechanischen Kalibers 9S bringt Grand Seiko zwei GMT-Modelle heraus, die vom Himmel über dem Berg Iwate in der gleichnamigen japanischen Präfektur inspiriert sind, in der alle mechanischen Uhren der Mark von Hand montiert werden.

«Calibre 9S 25th Anniversary Limited Edition» (39.5 mm) in steel, automatic mechanical movement with GMT function and date. To celebrate the 25th anniversary of the mechanical Calibre 9S, Grand Seiko is releasing two GMT models inspired by the sky above Mount Iwate in the Japanese prefecture of the same name, where all of the brand's mechanical watches are assembled by hand.



### PANERAI

«Luminor Due» (38 mm) aus poliertem Stahl, mechanisches Uhrwerk mit Automatikaufzug, kleine Sekunde, Sandwich-Zifferblatt mit im Dunkeln grün leuchtendem Super-Luminova®. Zum ersten Mal präsentiert die Marke mit den neuen Modellen Zifferblätter in modernen Pastelltönen. Neben Hellblau gibt es Pastellgrün und ein zartes Rosa.

«Luminor Due» (38 mm) in polished steel, self-winding mechanical movement, small seconds, sandwich dial with glow-in-the-dark green Super-Luminova®. For the first time, the brand presents dials in modern pastel shades with the new models. In addition to light blue, there is pastel green and a delicate pink.

## LAGUNENBLAU



## OMEGA

«Seamaster Planet Ocean Deep Black ETNZ Edition» (45.5 mm) aus schwarzer Keramik mit Kautschukband, Chronographen-Kaliber Omega 9900 mit Automatikaufzug mit Master-Chronometer-Zertifikat, Countdown-Anzeige, wasserdicht bis 600 Meter.

Das Sondermodell als Hommage an den Titelverteidiger, das Emirates Team New Zealand, wird zur Austragung des America's Cup 2024 in Barcelona lanciert. Türkis ist die Farbe der Crew der Kiwis.

«Seamaster Planet Ocean Deep Black ETNZ Edition» (45.5 mm) in black ceramic with rubber strap, self-winding Omega 9900 chronograph calibre with Master Chronometer certificate, countdown display, water-resistant to 600 metres.

The special model, which pays homage to the defending champions, Emirates Team New Zealand, will be launched to coincide with the 2024 America's Cup in Barcelona. Turquoise is the colour of the Kiwi crew.



## TAG HEUER

«Monaco Chronograph Skeleton» (39 mm) aus Titan mit DLC-Beschichtung und Edelstahl, hauseigenes Chronographen-Kaliber Heuer 02 mit Automatikaufzug, Armband aus Kautschuk und Leder.

Die in begrenzter Stückzahl verfügbare Version mit skelettiertem Zifferblatt und leuchtend türkisfarbenen Akzenten ist ein weiterer cooler Blickfänger in der Modellreihe, die seit Steve McQueen die Coolness gepachtet hat.

«Monaco Chronograph Skeleton» (39 mm) in titanium with DLC coating and stainless steel, in-house chronograph calibre Heuer 02 with automatic winding, strap in rubber and leather. Available in limited quantities, the version with a skeletonised dial and bright turquoise accents is another cool eye-catcher in the model range that has captured coolness since Steve McQueen.



## ZENITH

«Defy Extreme E Edition» (45 mm) aus Karbonfaser, «El Primero»-Hochfrequenz-Chronographenuhrwerk mit Automatikaufzug und Anzeige der 1/100-Sekunde, Velcro-Armband aus recycelten Reifen in «Vital Green».

Die Uhr wurde aus Anlass des «Hydro x Prix»-Rennens in Dumfries und Galloway in Schottland lanciert. Zenith unterstützt die E-Rallye, deren Renn-Teams immer aus einer Frau und einem Mann zusammengesetzt sind, und die Umweltbewusstsein und Massnahmen gegen den Klimawandel fördert.

«Defy Extreme E Edition» (45 mm) in carbon fibre, «El Primero» high-frequency chronograph movement with automatic winding and 1/100th of a second display, Velcro strap made of recycled tyres in «Vital Green». The watch was launched to mark the «Hydro x Prix» race in Dumfries and Galloway in Scotland. Zenith supports the e-rally, whose race teams are always composed of a woman and a man, and which promotes environmental awareness and action against climate change.

## HIMMELBLAU



## HUBLLOT

«Big Bang Unico Sky Blue» (42 mm), aus satinierter und polierter hellblauer Keramik, Unico Manufaktur Chronographenwerk mit automatischem Aufzug und 72 Stunden Gangreserve, Kautschukarmband.

Im Jahr 2019 war Keramik in leuchtenden Farben noch eine Weltneuheit. Heute sind sozusagen alle Pantone-Farben möglich, wie das lichte Blau, das an den wolkenlosen Himmel erinnert.

«Big Bang Unico Sky Blue» (42 mm), in satin-finished and polished light blue ceramic, Unico Manufacture chronograph movement with automatic winding and 72-hour power reserve, rubber strap. In 2019, ceramic in bright colours was still a world first. Today, all Pantone colours are possible, so to speak, like the light blue that evokes the cloudless sky.



## NOMOS GLASHÜTTE

«Neomatik Ahoi Sky» (38 mm) aus Stahl, verschraubter Saphirglasboden, wasserdicht bis 200 Meter. Neues Automatik-Kaliber mit Datumsmechanismus. Das beliebte Uhrenmodell von 2013 verlängert den Sommer mit einer neuen, etwas kleineren Grösse, einem neuen Uhrwerk, sowie zwei neuen Zifferblatt-Farben in Himmelblau und Sand.

«Neomatik Ahoi Sky» (38 mm) made of steel, screwed sapphire crystal case back, water-resistant to 200 metres. New automatic calibre with date mechanism. The popular watch model from 2013 extends the summer with a new, slightly smaller size, a new movement, and two new dial colours in sky blue and sand.



## PATEK PHILIPPE

«Calatrava 6007G» (40 mm) aus Weissgold, mechanisches Uhrwerk mit automatischem Aufzug und Datumsanzeige, sowie Sekundenstopp-Funktion.

Die zeitlos elegante Modellreihe, die 1932 lanciert wurde, hat in diesem Jahr ihren bisher sportlichsten Ausdruck gefunden, mit dem ebenholschwarzen Zifferblatt und Kalbslederarmband mit «Karbon»-Motiv und den dynamischen himmelblauen Farbakzenten (auch in Rot und Gelb erhältlich).

«Calatrava 6007G» (40 mm) in white gold, mechanical movement with automatic winding and date display, and stop-seconds function. The timeless elegant model series, launched in 1932, has found its sportiest expression yet this year, with the ebony-black dial and calfskin strap with «carbon» motif and dynamic sky-blue colour accents (also available in red and yellow).



# KUNST FÜR ALLE

**Eine herausfordernde Kindheit hat in Richard Orlinski den Ehrgeiz geweckt, später einmal zu den Besten zu gehören. Heute ist er der am meisten verkaufte französische Künstler. Berühmt gemacht haben ihn nicht nur seine ikonischen Gorillas und andere Tierskulpturen, sondern auch seine Auftritte als DJ und Maler. COTE MAGAZINE hat dem Multitalent, das auch noch Uhren entwirft ein paar Fragen gestellt**

A challenging childhood awakened in Richard Orlinski the ambition to be one of the best when he grew up. Today, he is the best-selling French artist. It is not only his iconic gorillas and other animal sculptures that have made him famous, but also his performances as a DJ and painter. COTE MAGAZINE asked the multi-talented artist, who also designs watches, a few questions.

Marianne Eschbach (interview) PD / zVg (fotos)

**C**OTE MAGAZINE: WOHER KOMMT IHRE FASZINATION FÜR WILDE TIERE?

*Richard Orlinski:* Sie hat denselben Ursprung wie Ihre, denke ich. Wir waren doch alle schon als Kinder von Tieren fasziniert. Wir liebten Filme über die Natur und die Tiere. Die Geschichte des Menschen und unsere Kultur waren immer eng mit Tieren verbunden.

**ERINNERN SIE SICH AN IHRE ERSTE TIERSKULPTUR?**

Meine allererste? Im Alter von vier Jahren habe ich Elefanten und Nilpferde aus Knetmasse und Lehm geformt und sie meiner Familie und meinen Lehrerinnen geschenkt.

**IHRE ERSTE TIERSKULPTUR ALS KÜNSTLER IM JAHR 2004 WAR DAS KROKODIL. WAS FASZINIERT SIE DARAN?**

Das Krokodil hat unglaubliche Fähigkeiten. Es bewohnt die Erde seit über 200 Millionen Jahren, es hat die Dinosaurier überlebt. Es kann seinen Stoffwechsel herunterfahren und lang ohne Nahrung überleben. »

**C**OTE MAGAZINE: WHERE DOES YOUR FASCINATION FOR WILD ANIMALS COME FROM?

*Richard Orlinski:* It has the same origin as yours, I think. We were all fascinated by animals as children. We loved films about nature and animals. Human history and our culture have always been closely linked to animals.

**DO YOU REMEMBER YOUR FIRST ANIMAL SCULPTURE?**

My very first? At the age of four I sculpted elephants and hippos out of plasticine and clay and gave them to my family and teachers.

**YOUR FIRST ANIMAL SCULPTURE AS AN ARTIST IN 2004 WAS THE CROCODILE. WHAT FASCINATES YOU ABOUT IT?**

The crocodile has incredible abilities. It has inhabited the earth for over 200 million years, it survived the dinosaurs. It can shut down its metabolism and survive for a long time without food.

**THE GORILLA «WILD KONG» IS YOUR BEST-KNOWN SUBJECT. IS HE ALSO YOUR FAVOURITE SUBJECT?**

The gorilla is the most similar to humans. Our DNA is 99 per cent identical. »

» DER GORILLA «WILD KONG» IST IHR BEKANNTESTES SUJET. IST ER AUCH IHR LIEBLINGSOBJEKT? Der Gorilla ist dem Menschen am ähnlichsten. Unsere DNA ist zu 99 Prozent identisch.

ANDERS GEFRAGT: WELCHES SUJET IST DAS WICHTIGSTE FÜR SIE? Schon der Gorilla. Er ist ikonisch.

DIE FACETTIERTE OBERFLÄCHE IST DAS MARKENZEICHEN IHRER ARBEITEN. WIE IST DIESE IDEE ENTSTANDEN?

Vor 15 Jahren habe ich etwas gesucht, das die Vergangenheit mit der Zukunft verbindet. Mir haben die Linien des Art Deco immer gefallen, weil sie klassisch sind und gleichzeitig etwas Futuristisches haben. Daraus ist die Idee mit den Facetten entstanden, die schnell zum Markenzeichen meiner Skulpturen geworden ist.

SIE SIND EINER DER BEKANNTESTEN FRANZÖSISCHEN KÜNSTLER. WIE HABEN SIE ES GESCHAFFT, DAHIN ZU KOMMEN WO SIE HEUTE SIND?

Ich habe viel geschlafen... Nein, Spass beiseite. Ich war wohl eher hyperaktiv. Ich habe viele Projekte entwickelt. Ich habe die gängigen Codes der Kunst gebrochen. Ich mache viele verschiedene Dinge; Skulpturen, Musik, Malerei... Ich performe ganz bewusst und oft ausserhalb des Ateliers. Ich trete in karitativen Projekten auf. Ich engagiere mich für Kinder und auch für Tiere. Das Wichtigste ist wohl, dass ich rausgehe und sichtbar bin.

SIE HABEN EINE STARKE FOLLOWER-GEMEINDE IN DEN SOZIALEN NETZWERKEN. FÜR WIE WICHTIG HALTEN SIE SOCIAL MEDIA IN DER KUNST?

Ich kann dazu nur soviel sagen: Man muss mit der Zeit gehen. Die sozialen Netzwerke gehören zu unserem Leben. Wir können alle unsere Arbeit darüber promoten.

SIE WOLLEN SCHWELLENANGST VOR GALERIEN UND KUNSTMUSEEN ABBAUEN. FÜRCHTEN SIE NICHT, DADURCH ALS ZU POPULÄR ZU GELTEN?

Es gibt Stimmen, die mir die Kunst absprechen und mich am liebsten im Bereich der dekorativen Objekte sehen. Das lässt mich total kalt. Also, nein, ich fürchte die Popularität nicht. Im Gegenteil. Meine Haltung ist, dass Kunst für alle da ist. Jede und jeder soll Zugang dazu haben. Elitäre Kunstzirkel sagen mir gar nichts.

SEIT EIN PAAR JAHREN GESTALTEN SIE UHREN. WIE SIND SIE ZU DIESEM AUFTRAG GEKOMMEN?

Das ist ganz natürlich gewachsen. Ich bin ein Fan von Uhren und Haute Horlogerie. Eines Tages habe ich die Leute von Hublot getroffen. Wir verstanden uns gut und beschlossen, ein Projekt zusammen zu realisieren. Seither arbeiten wir zusammen. Es war ein natürlicher Prozess, fast so, als würde man heiraten. »



Der «Classic Fusion Chronograph Orlenski» (41 mm) aus Titan ist das jüngste Uhrendesign des Künstlers für Hublot..

The «Classic Fusion Chronograph Orlenski» (41 mm) in titanium is the artist's latest watch design for Hublot.

» IN OTHER WORDS, WHICH SUBJECT IS THE MOST IMPORTANT FOR YOU? The gorilla. It is iconic.

THE FACETED SURFACE IS THE TRADEMARK OF YOUR WORK. HOW DID THIS IDEA COME ABOUT? 15 years ago, I was looking for something that would connect the past with the future. I always liked the lines of Art Deco because they are classic and at the same time have something futuristic. This gave rise to the idea of facets, which quickly became the trademark of my sculptures.

YOU ARE ONE OF THE MOST FAMOUS FRENCH ARTISTS. HOW DID YOU MANAGE TO GET TO WHERE YOU ARE TODAY?

I slept a lot... No, joking aside. I was more hyperactive, I guess. I developed many projects. I've broken the usual codes of art. I do many different things; sculpture, music, painting... I perform quite consciously and often outside the studio. I perform in charitable projects. I am involved in charity projects with children and also with animals. I think the most important thing is to go out and be visible.

YOU HAVE A STRONG FOLLOWING ON SOCIAL MEDIA. HOW IMPORTANT DO YOU CONSIDER SOCIAL MEDIA IN ART?

I can only say this much: you have to move with the times. Social networks are part of our lives. We can all promote our work through it.

YOU WANT TO REDUCE THRESHOLD FEAR OF GALLERIES AND ART MUSEUMS. AREN'T YOU AFRAID OF BEING CONSIDERED TOO POPULAR AS A RESULT?

There are voices that deny me art and prefer to see me in the field of decorative objects. That leaves me completely cold. So, no, I don't fear popularity. On the contrary. My attitude is that art is for everyone. Everyone should have access to it. Elitist art circles mean nothing to me.

YOU HAVE BEEN DESIGNING CLOCKS FOR A FEW YEARS NOW. HOW DID YOU GET THIS COMMISSION?

It grew quite naturally. I am a fan of watches and haute horlogerie. One day I met the people from Hublot. We got on well and decided to do a project together. Since then, we have been working together. It was a natural process, almost like getting married.

CLOCKS ARE SOMETHING DIFFERENT FROM ANIMAL SCULPTURES. HOW DO YOU CREATE A CLOCK DESIGN?

The difference is not that big. My art is at home in the macro realm. For watches, I work on the micro scale. The scale is different, but the work itself is very similar. When we work on a new watch model, we are in constant exchange with the internal teams at Hublot. The collaboration is very easy and simple. »



» UHREN SIND ETWAS ANDERES ALS TIERSKULTUREN. WIE KREIEREN SIE EIN UHRENDISIGN? Der Unterschied ist gar nicht so gross. Meine Kunst ist im Makrobereich zu Hause. Für Uhren arbeite ich im Mikrobereich. Das Grössenverhältnis ist ein anderes, aber die Arbeit als solche ist sehr ähnlich. Wenn wir an einem neuen Uhren-Modell arbeiten sind wir in ständigem Austausch mit den internen Teams bei Hublot. Der Zusammenarbeit ist sehr easy und einfach.

ALS KÜNSTLER SIND SIE HANDWERKLICH TÄTIG. WIE SIEHT ES MIT DEM HANDWERK DES UHRMACHERS AUS? INTERESSIERT ES SIE? ODER GEHT ES IHNEN IN ERSTER LINIE UMS DESIGN? Natürlich interessiert mich das Innenleben einer Uhr sehr. Als Designer, und das ist nun mal ein Teil meines Berufes, steht bei mir natürlich die Gestaltung eines Objekts im Vordergrund. Als Sammler weiss ich aber auch, wie Uhren funktionieren. Aber ehrlich: Als Uhrmacher hätte ich definitiv weniger Talent. Eine Uhr könnte ich nicht bauen, davon verstehe ich nichts.

ARBEITEN SIE ALLEINE ODER IM TEAM?

Die Skulpturen mache ich. Ich habe aber auch ein Team. Wir sind eine Gruppe und entwickeln die vielen Projekte zusammen. Manchmal sind wir 100 Personen, die daran arbeiten.

SIE SIND EIN MULTITALENT ALS KÜNSTLER, DESIGNER UND MUSIKER. WELCHE ROLLE IST DIE WICHTIGSTE UND WELCHE BEREITET IHNEN AM MEISTEN VERGNÜGEN?

Alle. Sie sind komplementär. Zusammen entsteht ein Ganzes. Meine Gefühle sind natürlich anders wenn ich auf der Bühne vor Publikum auftrete, als wenn ich alleine im Atelier bin. Ich mag beides, es ergänzt sich.

LIEFAUFTRITTE ABSOLVIEREN SIE IN DER MUSIK? Ja und als Stand-up Comedian. Ich stehe einmal in der Woche auf der Theaterbühne in Paris. «

«Ich performe ganz bewusst und oft ausserhalb des Ateliers. Ich gehe raus und bin sichtbar.»  
Richard Orlenski

«I perform quite consciously and often outside the studio. I go out and I'm visible.»  
Richard Orlenski

» AS AN ARTIST, YOU ARE ALSO A CRAFTSMAN. WHAT ABOUT THE CRAFT OF THE WATCHMAKER? DOES IT INTEREST YOU? OR ARE YOU PRIMARILY INTERESTED IN DESIGN? Of course I'm very interested in the inner workings of a watch. As a designer, and that is part of my profession, the design of an object is naturally in the foreground for me. But as a collector, I also know how watches work. But honestly: I would definitely have less talent as a watchmaker. I couldn't build a watch, I don't know anything about that.

DO YOU WORK ALONE OR IN A TEAM?

I do the sculptures. But I also have a team. We are a group and develop the many projects together. Sometimes there are 100 of us working on them.

YOU ARE MULTI-TALENTED AS AN ARTIST, DESIGNER AND MUSICIAN. WHICH ROLE IS THE MOST IMPORTANT AND WHICH GIVES YOU THE MOST PLEASURE?

All of them. They are complementary. Together they form a whole. My feelings are naturally different when I perform on stage in front of an audience than when I am alone in my studio. I like both, they complement each other.

DO YOU DO LIVE PERFORMANCES IN MUSIC?

Yes and as a stand-up comedian. I perform once a week on the theatre stage in Paris. «



## Kleine Eitelkeiten

Wir spielen Elster und haben aus dem aktuellen Uhren- und Schmuckangebot die spannendsten neuen Stücke herausgepickt, die Wertigkeit mit Entspannung und Tragbarkeit verbinden.

Text: COTE Editors, Fotos: © Cartier, PD / zVg

## Little Treasures

We play magpie and have picked out the most exciting new pieces from the current range of watches and jewellery, combining value with a relaxed attitude and wearability.



### ZUSAMMEN UNTERWEGS

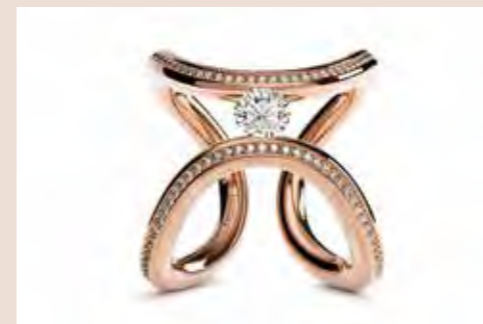
Der deutsche Reisegepäckhersteller Rimowa und die New Yorker Juwelierlegende Tiffany & Co. sind seit diesem Herbst gemeinsam mit der Linie «Rimowa x Tiffany & Co.» unterwegs. Rimowa hat silbern spiegelnde «Schatzkoffer» mit türkisfarbenen Details, bekannt als «Tiffany Blue®», kreiert. Der Kabinentrolley und der Schmuck-Koffer sind aus gebürstetem Aluminium, das Schmuck-Etui ist aus dem bewährten Polycarbonat. Darin lassen sich Lieblingspreziosen, wie die neuen Designs der «Lock»-Kollektion von Tiffany & Co. sowohl zu Hause als auch unterwegs sicher aufbewahren und stilvoll transportieren.

### ON THE ROAD TOGETHER

German luggage manufacturer Rimowa and New York jewellery legend Tiffany & Co. have been travelling together since this autumn with the «Rimowa x Tiffany & Co.» line. Rimowa has created silver mirrored «treasure cases» with turquoise details, known as «Tiffany Blue®». The cabin trolley and the jewellery case are made of brushed aluminium, the jewellery case is made of the tried and tested polycarbonate. In it, favourite gems, such as the new designs from the «Lock» collection by Tiffany & Co. can be safely stored and stylishly transported both at home and on the go.



www.rimowa.com  
www.tiffany.de



### DIE SPANNUNG STEIGT

Im Jahr 1979 sorgte die deutsche Schmuckschmiede Niessing mit dem sogenannten Spannring® für Furore. Ein Diamant-Solitär wird dabei nicht von einer Fassung festgehalten, sondern scheint frei zwischen der Ringschiene zu schweben. Viele verschiedene Modelle des Spannring® sind seither entstanden. Jetzt, zum 150. Firmenjubiläum wartet die Manufaktur mit dem raffiniert doppelt geschwungenen Modell «Ära - 2023» auf. Es ist mit und ohne Brillanten auf der Ringschiene erhältlich.

In 1979, the German jewellery manufacturer Niessing caused a sensation with the so-called Spannring®. A diamond solitaire is not held in place by a setting, but appears to float freely between the ring shank. Many different models of the Spannring® have been created since then. Now, to mark the company's 150th anniversary, the manufactory is presenting the sophisticated double-curved «Ära - 2023» model. It is available with and without diamonds on the ring band.

www.niessing.com



### SCHMUCK ONLINE

Der Luxus-Retailer Bucherer gab die Lancierung seiner Schmuckmarke Bucherer Fine Jewellery auf der Luxus-Online-Plattform Mytheresa bekannt. Mytheresa ist der erste Online-Handelspartner von Bucherer Fine Jewellery.

Luxury retailer Bucherer announced the launch of its jewellery brand Bucherer Fine Jewellery on the luxury online platform Mytheresa. Mytheresa is Bucherer Fine Jewellery's first online retail partner.

www.bucherer.com, www.mytheresa.com



www.rado.com

### DIE KRAFT DER FARBEN

Rado präsentiert nach den bunten runden jetzt die zweifarbigen quadratischen Keramikuhren «True Square Thinline x Le Corbusier Limited Edition» wiederum in Zusammenarbeit mit Les Couleurs Suisse SA der Lizenzhalterin der «Polychromie Architecturale»-Farbpalette von Le Corbusier. Der Schweizer Architekt, der zu den weltweit bedeutendsten seines Fachs gehört hatte die 63 Farben – darunter Grey Brown Natural Umber und Cream White (Foto) – 1931 erstmals vorgestellt.

Following on from the colourful round watches, Rado is now presenting the two-colour square ceramic watches «True Square Thinline x Le Corbusier Limited Edition», once again in collaboration with Les Couleurs Suisse SA, the licence holder of Le Corbusier's «Polychromie Architecturale» colour palette. The Swiss architect, who is one of the most important in his field worldwide, first presented the 63 colours – including Grey Brown Natural Umber and Cream White (photo) – in 1931.



### UHREN-MEISTERSCHAFT

Nominierte 90 Armband- und Standuhren aus 15 Kategorien fiebern dem 9. November entgegen, wenn in Genf die Auszeichnungen des GPHG Grand Prix de l'Horlogerie de Genève 2023 verliehen werden. gphg.org



www.swatch.com

### ECKEN UND KANTEN

Rund oder eckig? Das war die Frage, die man sich 1982 vor der Lancierung der revolutionären Plastikuhr bei Swatch stellte. Die runde Form obsiegte und mischt in unzähligen Designs seit 1983 die Uhrenbranche auf. 40 Jahre später stellte man sich in Biel die Frage was wohl passiert wäre, wenn das eckige Modell unter den Prototypen das Rennen gemacht hätte? Probieren geht über studieren: Die Kollektion «What if?» aus Bioceramic mit Armband aus biobasiertem Material ist jetzt mit vier Modellen in Schwarz, Grau, Grün und Beige, den Originalfarben von damals, erhältlich.

Round or square? That was the question asked in 1982 before the launch of the revolutionary plastic watch at Swatch. The round shape prevailed and has been shaking up the watch industry in countless designs since 1983. 40 years later, the question was asked in Biel what would have happened if the square model had won the race among the prototypes? The proof of the pudding is in the eating: The «What if?» collection made of Bioceramic with a strap made of bio-based material is now available with four models in black, grey, green and beige, the original colours from back then.

# Boutique-Experiences

## Wo Expertise auf Know-how trifft

Vom 23. bis 25. November laden A. Lange & Söhne, Jaeger-LeCoultre, Montblanc, Panerai, Piaget und Vacheron Constantin zur dritten Ausgabe der Boutique-Experiences ein, einer einzigartigen Gelegenheit, ihre Berufe und ihr Know-how zu entdecken.

From 23 to 25 November, A. Lange & Söhne, Jaeger-LeCoultre, Montblanc, Panerai, Piaget and Vacheron Constantin invite you to the third edition of the Boutiques Experiences, a unique opportunity to discover their professions and expertise.



Die Boutique-Erlebnisse sind zum Jahresende wieder in Zürich zu Gast. In der Vorweihnachtszeit öffnen die Maisons der Richemont-Gruppe noch einmal ihre Türen, um Ihnen einzigartige Erlebnisse zu bieten. Egal, ob Sie Uhren- oder Schmuckliebhaber sind, melden Sie sich jetzt an, um an den Workshops und Veranstaltungen teilzunehmen, die diese drei zauberhaften Tage für Sie bereithalten.

Für die diesjährige Ausgabe stellt Vacheron Constantin das Thema LESS'ENTIAL in den Mittelpunkt. Tauchen Sie ein in die Welt des Maisons und entdecken Sie ihr Know-how, deren Know-how und Liebe zum Detail. Die Suche nach dem Wesentlichen, wo Form und Funktion, Technik und Ästhetik in perfekter Osmose stehen. Es ist eine Art, die Zeit anzuhalten und die Besucher einzuladen, die Harmonie zu entdecken, die das Uhrmacherhandwerk in jeder von Vacheron Constantins zeitlosen Kreationen verkörpert.

In der Boutique findet eine künstlerische Darbietung statt, die dieses für die Maison so wichtige Thema zum Ausdruck bringt und illustriert.

Seit Generationen verfolgen die Uhrmacher von A. Lange & Söhne ein einziges Ziel: Uhren zu schaffen, die das Beste der internationalen Uhrmacherkunst repräsentieren. Öffnen Sie die Türen von A. Lange & Söhne und entdecken Sie die aktuelle Kollektion sowie die 1994 lancierte Ikone LANGE 1. »

The Boutiques Experiences are back in Zurich at the end of the year. As the festive season approaches, the Maisons of the Richemont Group are once again opening their doors to offer you unique experiences. Whether you're a watchmaking or jewellery enthusiast, register now to take part in the workshops and unmissable events that these three enchanting days have in store for you.

For this edition, Vacheron Constantin will be highlighting the LESS'ENTIAL theme. Immerse yourself in the world of the Maisons and discover its expertise, passion and love of detail. The quest for the essential, where form and function, technique and aesthetics, are in perfect osmosis. It's a way of suspending time and inviting visitors to discover the harmony embodied by the watchmaking crafts in each timeless Vacheron Constantin creation.

An artistic performance will take place in the boutique to express and illustrate this theme so dear to The Maison.

For generations, the watchmakers at A. Lange & Söhne have pursued a single objective: to create watches that represent the very best of the international art of watchmaking. Push open the doors of the A. Lange & Söhne and discover the current collection as well as the iconic LANGE 1 launched in 1994. Start with a gastronomic experience, then discover the fusion of innovative design, exceptional functionality and immaculate craftsmanship, conveying »



» Entdecken Sie dann die Verschmelzung von innovativem Design, aussergewöhnlicher Funktionalität und tadelloser Handwerkskunst, welche die Philosophie der Manufaktur widerspiegelt, die sich immer wieder auf neues Terrain der Uhrmacherkunst begibt.

Nehmen Sie an den Panerai-Uhrmacherwerkstätten teil. Die Uhrmacher von Panerai in Neuchâtel zeigen Ihnen die neuesten Kreationen des Unternehmens, die ihre DNA in der Entwicklung von Komplikationen widerspiegeln und italienisches Design mit Schweizer Uhrmacher-Know-how verbinden.

Seit über einem Jahrhundert ist das Erbe der Familie Panerai mit der Entwicklung von Präzisionsinstrumenten für das italienische Militär verbunden. Den Anfang machte Guido Panerai mit Radiomir, einer auf Radium basierenden Leuchtsubstanz für bessere Ablesbarkeit im Dunkeln, die 1916 patentiert wurde.

Aus den Archiven geht hervor, dass der Prototyp der Radiomir im Jahr 1935 vorgestellt wurde. Diese Uhr wurde ausschliesslich für die Streitkräfte hergestellt, die sie bis Anfang der 1970er-Jahre verwendeten, wobei ihre Modelle durch das Militärgeheimnis geschützt waren.

Sie werden das Privileg haben, das neue Manufakturwerk von Panerai, den Jahreskalender, zu entdecken. Es wurde speziell für die Radiomir-Kollektion entwickelt und ist die erste Jahreskalender-Komplikation von Panerai.

Jaeger-LeCoultre und das Programm «Made of Makers» erforschen und fördern den Dialog zwischen Uhrmacherei und Kunst mit einer neuen Zusammenarbeit. Für die Festtage setzt Jaeger-LeCoultre die Auseinandersetzung mit zeitgenössischer Kunst und der Digitalkünstlerin Brendi Wedinger fort und fängt die faszinierende Schönheit des Vallée de Joux ein, der Wiege der Uhrmacherkunst. Zu diesem Anlass hat die Künstlerin drei florale Werke geschaffen, die eine Hommage an das Erbe von Jaeger-LeCoultre darstellen, das sich der Virtuosität der Natur verschrieben hat.

Holen Sie sich die festliche Stimmung ins eigene Haus und wählen Sie einen Strauss aus oder stellen Sie ihn selbst zusammen. Entdecken Sie die unendlichen Gravurmöglichkeiten mit fantasievollen Interpretationen von Mohn, Orchidee und Alpendistel. Die Kombination aus handwerklichem Können, Präzision und bemerkenswerter Kreativität macht jede Kreation zu einem Fest für die Natur.

Piaget ist eines der raren Uhren- und Schmuckunternehmen, das seit 150 Jahren ein breites Spektrum an Fertigkeiten beherrscht. In interaktiven Workshops können die Besucher in die kreative Welt des Hauses eintauchen: von der filigranen Milanaise-Flechterei bis hin zu den farnefrohen und kreativen Gouachen des Schmucks haben die Besucher auch die Möglichkeit, das kulturelle Erbe des Maisons durch eine Präsentation von emblematischen und alten Stücken durch den Direktor für das Kulturerbe kennenzulernen.

In der Montblanc Boutique in Zürich steht Weihnachten vor der Tür. Heissen Sie den Geist von Weihnachten willkommen und tauchen Sie ein in die magische Welt der Berge. Erforschen und bewundern Sie die Schönheit des Winters, indem Sie seine kostbaren kleinen Momente festhalten.

Montblanc lädt Sie ein, die Gemütlichkeit dieser festlichen Jahreszeit bei einem warmen Getränk zu geniessen. Wenn Sie die Boutique betreten, können Sie sich inspirieren lassen. Schreiben Sie Ihre Wünsche auf und platzieren Sie sie zusammen mit den Gedanken anderer Träumer auf einem Origami-Wunschbaum. «

» the philosophy of the Manufacture that constantly ventures into uncharted watchmaking territory. Take part in Panerai's watchmaking workshops. Panerai's watchmakers in Neuchâtel will show you the company's latest creations, which reflect its DNA in the development of complications, combining Italian design and Swiss watchmaking expertise.

For over a century, the Panerai family's heritage has been linked to high-precision instruments designed for the Italian military. It was Guido Panerai's Radiomir, a radium-based luminescent substance for improved readability in the dark, that started it all when it was patented in 1916.

The archives then show that the Radiomir prototype was presented in 1935. This watch was made exclusively for the armed forces, who used it until the early 1970s, its models being protected by military secrecy.

You will have the privilege of discovering Panerai's new manufacture movement, the Annual Calendar. Developed specifically for the Radiomir collection, it is Panerai's first annual calendar complication.

Jaeger-LeCoultre and its «Made of Makers» programme explore and nurture the dialogue between watchmaking and art with a new collaboration. For the festive season, Jaeger-LeCoultre is continuing its exploration of contemporary art with digital artist Brendi Wedinger, capturing the fascinating beauty of the Vallée de Joux, the birthplace of fine watchmaking. For the occasion, the artist has created 3 floral works that pay tribute to Jaeger-LeCoultre's heritage of embracing the virtuosity of nature.

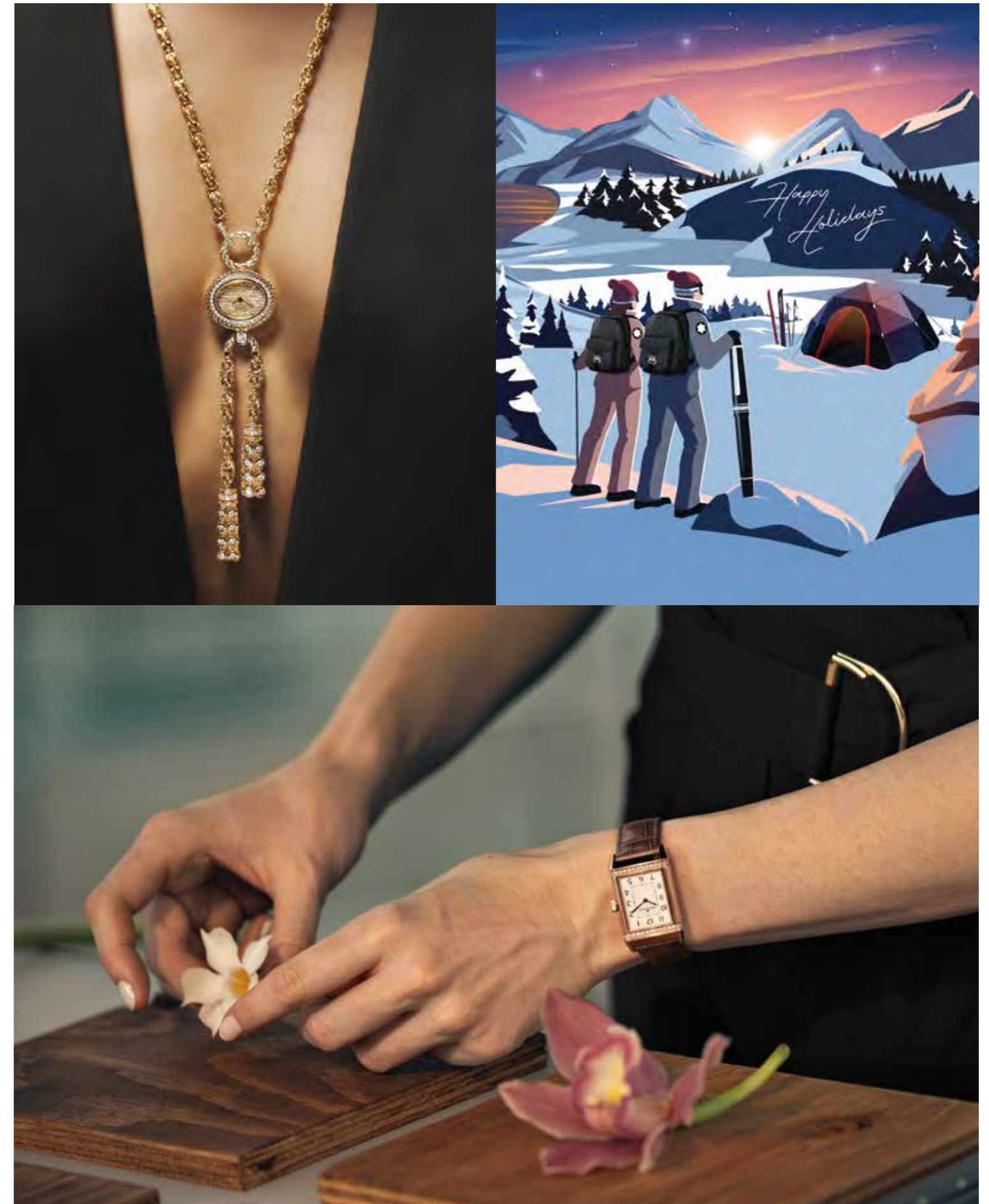
Bring the festive spirit into your homes, and come and choose or compose a bouquet. Discover endless engraving possibilities with imaginative interpretations of the poppy, orchid and Alpine thistle. Combining craftsmanship, precision and remarkable creativity, each creation is a celebration of nature.

Piaget is a rare watchmaking and jewellery company that has been mastering a wide range of skills for 150 years. Visitors can immerse themselves in its creative world by experiencing interactive workshops: from the delicate work of Milanese knitting to the colourful and creative gouaches of jewellery, visitors will also have the chance to immerse themselves in the cultural heritage of The Maison through a presentation of emblematic and vintage pieces by the Heritage Director.

Christmas is fast approaching at the Montblanc boutique in Zurich. Welcome the spirit of Christmas by immersing yourself in the magical world of the mountains. Explore and admire the beauty of winter by capturing its precious little moments.

Montblanc invites you to share the comfort of this festive season by enjoying a warm drink. As you enter the boutique you can let yourself be inspired. Write down your wishes and place them among the thoughts of other dreamers on an origami wish tree. «

[themaionsexperiences.ch](http://themaionsexperiences.ch)



# DS-7: Die Sportliche am Handgelenk

## DS-7: The Sporty One on the Wrist

Die neue DS-7-Familie ist als Automatik- und Chronographenuhr erhältlich und macht Certina zu einem wichtigen Akteur in der Welt der Sportuhren.

Available in automatic and chronograph versions, the new DS-7 family further establishes Certina as a major player in the world of sports watches.



Die Uhren der neuen DS-7-Familie sind ab sofort in der Schweiz und weltweit bei den offiziellen Certina-Händlern erhältlich. The watches from the new DS-7 family are available now in Switzerland and worldwide through official Certina retailers.

**C**ertina hat die neue Kollektion DS-7 vorgestellt, die sich durch einen modernen, sportlichen Stil auszeichnet. In einer Welt, in der körperliche Aktivität eine immer wichtigere Rolle spielt, präsentiert die Schweizer Uhrenmanufaktur eine Neuauflage mit Modellen, die vom Chronographen bis zum Automatikwerk reichen. Mit ihrem klaren und modernen Design haucht diese neue Uhrenfamilie den traditionellen Certina-Sportuhren neues Leben ein.

Kenner wissen, dass die Kurven der neuen DS-7 an die historischen Modelle der Marke erinnern. Und das ist kein Zufall. Inspiriert von den Zeitmessern aus den 1970er-Jahren, hat Certina seiner neuen Botschafterin eine entschieden moderne und dynamische Linienführung gegeben.

Die DS-7 Powermatic 80 besticht durch ihr klares und fokussiertes Design. Dieses mechanische Modell zeigt Stunden, Minuten, Sekunden und das Datum in einem 39-mm-Edelstahlgehäuse mit Saphirglasboden an. Auch hier bieten die verschiedenen Versionen mit einem Zifferblatt in Dunkelgrün, Türkis oder sogar Gold eine grosse Vielseitigkeit. Für Nachtsportler ermöglicht eine Super-LumiNova®-Beschichtung auf den Zeigern und Indizes ein einfaches Ablesen der Uhrzeit in jeder Situation. Das Armband ist durchgängig mit dem Gehäuse verbunden und sorgt für ein elegantes und hochwertiges Erscheinungsbild.

Ihr Pendant, die DS-7 Chronograph, steht ihr in Sachen Sportlichkeit in nichts nach. Im Herzen des 41-mm-Edelstahlgehäuses zeigt das Precidrive™-Quarzkaliber Stunden, Minuten, kleine Sekunden und das Datum an, ergänzt durch einen zentralen Stoppsekundenzeiger, eine 1/10-Sekundenanzeige und einen 30-Minuten-Zähler. Eine auf der schmalen Lünette aufgedruckte Tachymeterskala ermöglicht eine einfache Geschwindigkeitsmessung. In drei Varianten von gebürstetem Stahl bis Schwarz sind diese kleinen Schätze dazu bestimmt, Tag für Tag getragen zu werden.

**C**ertina has introduced its new DS-7 collection, characterized by a contemporary sporty vibe. In a world where physical activity is taking on an increasingly prominent role, the Swiss watchmaker presents a fresh release, featuring models ranging from chronographs to automatic movements. With its clean and modern design, this new watch family breathes new life into traditional Certina sports watches.

Familiar to connoisseurs, the curves of the new DS-7 evoke the historical models of the brand. And it is no coincidence. Inspired by its timepieces from the 1970s, Certina has given its new ambassador resolutely modern and dynamic lines.

The DS-7 Powermatic 80, in particular, offers a clear and focused design. This mechanical model displays hours, minutes, seconds, and the date within a 39mm stainless steel case with a sapphire caseback. Once again, the different versions provide complete versatility, with a dial that comes in shades of dark green, turquoise, or even gold. For nighttime athletes, a Super-LumiNova® coating on the hands and indices allows for easy time reading in any situation. As for the bracelet its continuity with the case ensures an elegant and high-end look.

Its counterpart, the DS-7 Chronograph, does not lag behind in terms of sportiness. At the heart of its 41mm stainless steel case, the Precidrive™ quartz caliber provides a display of hours, minutes, small seconds, and the date, complemented by a central stop-second hand, a 1/10th-second display, and a 30-minute counter. A tachymeter scale printed on the slim bezel allows for easy speed measurement. In three variations from brushed steel to black, these little treasures are meant to be worn day after day.

[certina.com](https://www.certina.com)

ele  
ven  
ty



**COTE**  
M A G A Z I N E

# VANITY

LET'S FEEL GOOD: BEAUTY-GEHEIMNIS DER KAMELIE. SCHÖNMACHER IM HERBST



Foto: Chanel PD / zVg

Blumen für die Schönheit in den Kameliengärten von Gaujacq.



# Auf der Kamelienfarm

**Die üppigen aus Asien stammenden Blumen sind nicht nur äusserst dekorativ, in ihnen stecken potente Eigenschaften zur Gesunderhaltung und Pflege der Haut. Das Haus Chanel betreibt einigen Aufwand zur Erforschung und Gewinnung ihrer Inhaltsstoffe für die Kosmetik.**

The lush flowers from Asia are not only extremely decorative, they also contain potent properties for maintaining health and caring for the skin. The House of Chanel goes to great lengths to research and extract their ingredients for cosmetics.

Marianne Eschbach (interview) Chanel PD / zVg (fotos)

**I**m Südwesten Frankreichs, dort wo das Klima mild und der Regen über alle Saisons verteilt ist, betreibt Chanel im Dorf Gaujacq beim Freiland-Labor zur Erforschung der Kamelie. Chanele emblematische Hausblume kam im 18. Jahrhundert über die Tee-Strasse aus Asien nach Europa und fühlt sich im ausgeglichenen Klima im Hinterland von Biarritz, das demjenigen in ihren Ursprungsländern China und Japan sehr ähnlich ist besonders wohl. Das Open Sky Laboratory befindet sich in den Pflanzungen des internationalen Kamelien-Experten Jean Thoby. Die Familie Thoby ist seit fünf Generationen in der Botanik tätig. In Jean Thobys einzigartigem Kamelien-Konservatorium gedeihen 2000 Varietäten, darunter sind rarste Spezien, sowie zwei Setzlinge, die vermutlich den Mutterpflanzen entstammen, die Gabrielle Chanel vor mehr als hundert Jahren bestellt hatte. Chanel und Jean Thoby arbeiten seit 1998 zusammen. In dieser Zeit ist es ihnen gelungen, die «Camellia japonica Alba Plena» zu kultivieren. Diese weisse Kamelie gedeiht nur in Gaujacq und wäre ohne die Initiative vermutlich ausgestorben. COTE MAGAZINE hat sich mit Nicola Fuzzati, Chanele Direktor für Innovation und Entwicklung kosmetischer Wirkstoffe unterhalten.

**COTE MAGAZINE: DIE KOSMETIKBRANCHE (ALLEN VORAN DAS HAUS CHANEL) HAT DIE KAMELIE ALS WERTVOLLEN WIRKSTOFF FÜR DIE HAUTPFLEGE ENTDECKT. WAS SIND DIE PHARMAKOLOGISCHEN EIGENSCHAFTEN DER KAMELIE?**

*Nicola Fuzzati:* Es gibt verschiedene Kamelienarten mit spezifischen Eigenschaften. «Camellia sinensis» z. B. wird traditionell in der chinesischen Medizin und als Getränk verwendet, es handelt sich um Tee, der eine anerkannte Wirkung hat, da sie reich an Antioxidantien ist. Sie ist übrigens im Europäischen Arzneibuch verzeichnet, das ihren Blättern mehrere Eigenschaften zuerkennt, insbesondere antibakterielle, diuretische und gefässerweiternde Eigenschaften.

**DIE KAMELIE LÄSST SICH AUCH IN DER KÜCHE VERWENDEN, IST DAS RICHTIG ?**

Ja, «Camellia oleifera» ist eine weitere Kamelienart, aus der Öl gewonnen wird, das als Nahrungsmittel verwendet wird. Kamelienöl wird in der chinesischen Ernährung als Würzmittel verwendet. Es ist reich an den Fettsäuren Omega 3, 6 und 9 und hat eine ähnliche Zusammensetzung wie Olivenöl. Man kann Kamelien auch verwenden, um Farbe auf den Teller zu bringen, da die Blüten essbar sind.

**BEI CHANEL WIRD WENIGER ESSEN DAFÜR MEHR KOSMETIK ZUBEREITET. WIE VERWENDEN SIE DA DIE KAMELIE? »**



«No 1 de Chanel Sérum au Camélia Rouge»; Vitalität aus der Pflanze für die Haut.

**I**n the south-west of France, where the climate is mild and the rain spreads over all seasons, Chanel runs an outdoor laboratory in the village of Gaujacq to research the camellia. Chanel's emblematic house flower came to Europe in the 18th century via the tea route from Asia and feels particularly at home in the balanced climate in the hinterland of Biarritz, which is very similar to that in its countries of origin, China and Japan. The Open Sky Laboratory is located in the plantations of the international camellia expert Jean Thoby. The Thoby family has been involved in botany for five generations. In Jean Thoby's unique camellia conservatory, 2000 varieties thrive, including the rarest species, as well as two seedlings that are believed to be descended from mother plants ordered by Gabrielle Chanel more than a hundred years ago. Chanel and Jean Thoby have been working together since 1998. During this time, they have succeeded in cultivating the «Camellia japonica Alba Plena». This white camellia only thrives in Gaujacq and would probably have become extinct without the initiative. COTE MAGAZINE spoke to Nicola Fuzzati, Chanel's Director of Innovation and Development of Cosmetic Ingredients.

**COTE MAGAZINE: THE COSMETICS INDUSTRY (LED BY THE HOUSE OF CHANEL) HAS DISCOVERED CAMELLIA AS A VALUABLE ACTIVE INGREDIENT FOR SKIN CARE. WHAT ARE THE PHARMACOLOGICAL PROPERTIES OF CAMELLIA?**

*Nicola Fuzzati:* There are different species of camellia with specific properties. «Camellia sinensis», for example, is traditionally used in Chinese medicine and as a drink, it is a tea that has a recognised effect because it is rich in antioxidants. Incidentally, it is listed in the European Pharmacopoeia, which attributes several properties to its leaves, in particular antibacterial, diuretic and vasodilator properties. The camellia can also be used in cooking, is that right? Yes, «Camellia oleifera» is another camellia species from which oil is extracted that is used as food. Camellia oil is used in the Chinese diet as a seasoning. It is rich in the fatty acids omega 3, 6 and 9 and has a similar composition to olive oil. You can also use camellias to add colour to your plate as the flowers are edible.

**CHANEL PREPARES LESS FOOD AND MORE COSMETICS. HOW DO YOU USE THE CAMELLIA?**

In cosmetics, camellia is mainly used for its oil. Camellias contain many interesting molecules. By studying the winter frost resistance of «Camellia japonica Alba Plena», Chanel's research uncovered its exceptional moisturising properties and developed five different camellia-derived ingredients that are at the heart of our «Hydra Beauty» skincare line.

**BESIDES THE WHITE ALBA PLENA VARIETY, YOU ALSO USE A RED CAMELLIA? »**



Die Kamelie blüht von Februar bis April. Sie wird im südwestfranzösischen Gaujacq für Chanel angebaut und von Hand gepflückt.

The camellia blooms from February to April. It is grown for Chanel in Gaujacq in south-west France and picked by hand.



» *In der Kosmetik wird die Kamelie hauptsächlich wegen ihres Öls verwendet. Kamelien enthalten zahlreiche interessante Moleküle.*»

*Nicola Fuzzati*

» In der Kosmetik wird die Kamelie hauptsächlich wegen ihres Öls verwendet. Kamelien enthalten zahlreiche interessante Moleküle. Durch die Untersuchung der Winterfrostbeständigkeit der «Camellia japonica Alba Plena» hat die Forschung von Chanel ihre aussergewöhnlichen feuchtigkeitsspendenden Eigenschaften aufgedeckt und fünf verschiedene, von der Kamelie abgeleitete Inhaltsstoffe entwickelt, die das Herzstück der unserer Pflegelinie «Hydra Beauty» bilden.

NEBEN DER WEISSEN ALBA-PLENA-SORTE VERWENDEN SIE AUCH EINE ROTE KAMELIE? Ganz genau. Die rote Kamelie, «Camellia japonica The Czar», konzentriert im Herzen ihrer Blütenblätter die Protocatechinsäure, ein aktives Molekül, das bisher noch nie in den von den Wissenschaftlern von Chanel analysierten Kamelien beobachtet wurde. Die Forschung von Chanel hat die revitalisierende Wirksamkeit des Extrakts der roten Kamelie nachgewiesen, der auf die erste Etappe der Hautalterung einwirkt. Er ist das Herzstück der Pflegelinie «N°1 de Chanel».

WOZU SIND DIE INHALTSSTOFFE DER KAMELIE IN ER HAUTPFLEGE GUT? Unsere Pflegelinien enthalten verschiedene aktive und funktionelle Inhaltsstoffe, die aus der Kamelie gewonnen werden. Zu den aktiven Inhaltsstoffen gehört Camellia Alba OFA, ein Lipidextrakt, der die Haut aufpolstert und den Feuchtigkeitsgehalt der Haut stärkt. Der Extrakt der roten Kamelie mit revitalisierenden Eigenschaften und das Öl der roten Kamelie, stärken die Barrierefunktion der Haut. Weitere aus der Kamelie stammende und in Chanel-Produkten verwendete Wirkstoffe sind Camellia Alba PFA, Kamelienfrischzellen, Kamelienceramide und Kamelienhefeextrakt.

VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH DIE WIRKSTOFFE AUS DER KAMELIE IN DEN PRODUKTEN? Bei Chanel verwenden wir die Kamelie wegen ihrer kosmetischen Eigenschaften mit einem Dutzend aktiver und funktioneller Inhaltsstoffe, die in unseren Pflegeprodukten und sogar in unseren Verpackungen enthalten sind. Die Kamelie steht im Mittelpunkt der «N°1-Linien» von Chanel und «Hydra Beauty». Die Kamelie steht somit im Mittelpunkt einer Kreislaufwirtschaft, die darauf abzielt, jeden Teil der Pflanze in aktive Inhaltsstoffe wie Kamelien-Alba PFA und roten Kamelienextrakt aufzuwerten, aber auch in funktionelle Inhaltsstoffe, die den Formeln sensorische Eigenschaften verleihen, wie Kamelienwachs, Kamelienwasser und andere, die noch kommen werden. »

» Exactly. The red camellia, «Camellia japonica The Czar», concentrates protocatechic acid in the heart of its petals, an active molecule never before observed in camellias analysed by Chanel scientists. Chanel's research has proven the revitalising effectiveness of red camellia extract, which acts on the first stage of skin ageing. It is at the heart of the «N°1 de Chanel» skincare line.

WHAT ARE THE INGREDIENTS OF THE CAMELLIA GOOD FOR IN SKIN CARE?

Our skincare lines contain various active and functional ingredients derived from camellia. The active ingredients include Camellia Alba OFA, a lipid extract that plumps up the skin and strengthens its moisture content. Red camellia extract, with revitalising properties, and red camellia oil, strengthen the skin's barrier function. Other active ingredients derived from camellia and used in Chanel products are camellia alba PFA, camellia fresh cells, camellia ceramides and camellia yeast extract.

DO YOU USE EXCLUSIVELY THE ACTIVE INGREDIENTS FROM CAMELLIA IN THE PRODUCTS?

At Chanel, we use camellia for its cosmetic properties, with a dozen active and functional ingredients in our skincare products and even in our packaging. The camellia is at the heart of Chanel's «N°1 lines» and «Hydra Beauty». The camellia is thus at the heart of a circular economy that aims to valorise every part of the plant into active ingredients such as camellia alba PFA and red camellia extract, but also into functional ingredients that give sensory properties to the formulas, such as camellia wax, camellia water and others to come.

CAN YOU SAY A LITTLE MORE ABOUT THE CIRCULAR ECONOMY?

The formulas of the «N°1 de Chanel» products contain up to 76 percent camellia derivatives, using the petals, seeds and yeasts to enhance the plant in its entirety. In addition, the seed coats are used to make the lids of the revitalising creams because of their firmness. Every part of the camellia is valuable.

YOU MOVED YOUR CAMELLIA PLANTATIONS FROM BRITTANY TO THE BIARRITZ AREA IN THE LANDES DEPARTMENT A FEW YEARS AGO. HOW DO YOU MOVE WITH SO MANY AND SUCH LARGE PLANTS?

The conservatory collection was started in Nantes by the parents of our expert Jean Thoby. They owned a nursery with over 200 camellia varieties, which we carefully transferred to Gaujacq and expanded over time. In the spring of 1986, the Gaujacq Botanical Garden was founded with the aim of preserving the plants and expanding »



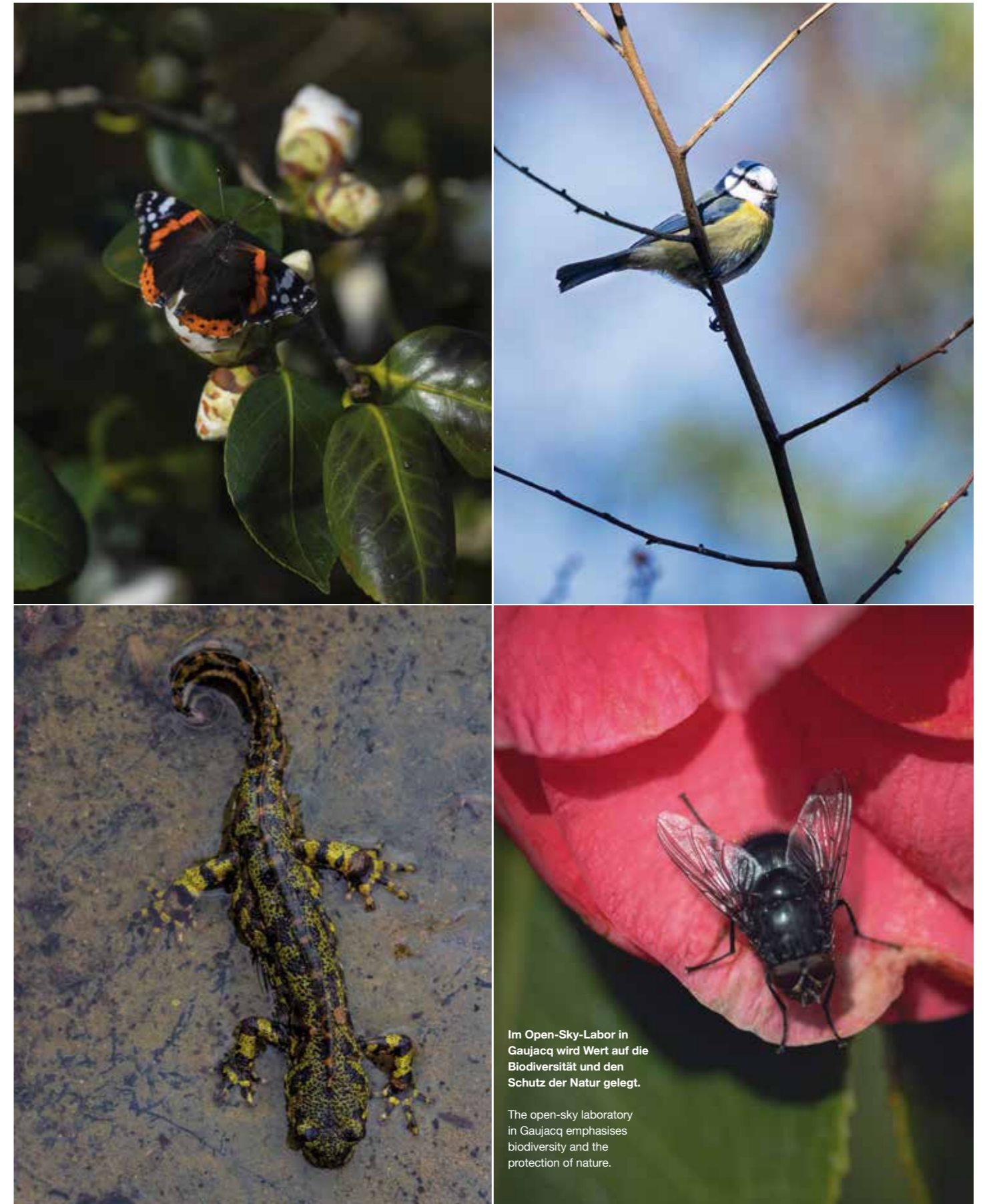
Nicola Fuzzati, Direktor für Innovation und Entwicklung von kosmetischen Inhaltsstoffen bei Chanel im Kamelienlabor in Gaujacq.

Nicola Fuzzati, Director of Innovation and Development for Cosmetic Ingredients bei Chanel at the camellia laboratory in Gaujacq.



Im Labor und auf dem ökologischen Lehrpfad in Gaujacq erforscht Chanel die Wirkung und Kraft der Kamelie.

In the laboratory and on the ecological nature trail in Gaujacq, Chanel researches the effect and power of the camellia.



Im Open-Sky-Labor in Gaujacq wird Wert auf die Biodiversität und den Schutz der Natur gelegt.

The open-sky laboratory in Gaujacq emphasises biodiversity and the protection of nature.



» KÖNNEN SIE ETWAS MEHR ZUR KREISLAUFWIRTSCHAFT SAGEN?

Die Formeln der «N°1 de Chanel»-Produkte enthalten bis zu 76 Prozent Kamelienderivate, wobei die Blütenblätter, Samen und Hefen verwendet werden, um die Pflanze in ihrer Gesamtheit aufzuwerten. Darüber hinaus werden die Samenschalen wegen ihrer Festigkeit zur Herstellung der Deckel der revitalisierenden Cremes verwendet. Jeder Teil der Kamelie ist wertvoll.

SIE SIND VOR EINIGEN JAHREN MIT IHREN KAMELIENPFLANZUNGEN VON DER BRETAGNE IN DIE GEGEND VON BIARRITZ IM DÉPARTEMENT LANDES UMGEZOGEN. WIE ZIEHT MAN MIT SO VIELEN UND SO GROSSEN PFLANZEN UM?

Die Sammlung des Konservatoriums wurde in Nantes von den Eltern unseres Experten Jean Thoby begonnen. Sie besaßen eine Baumschule mit über 200 Kameliensorten, die wir sorgfältig nach Gaujacq überführten und mit der Zeit erweiterten. Im Frühjahr 1986 wurde der Botanische Garten von Gaujacq mit dem Ziel gegründet, die Pflanzen zu erhalten und das Wissen zu erweitern. Seit 1998 arbeitet Chanel mit Jean Thoby zusammen, um eine Pflanzenkette für Kamelien aufzubauen. Die Sammlung enthielt zwei Mutterpflanzen, die angeblich vor fast einem Jahrhundert von Gabrielle Chanel bestellt worden waren. Aus diesen ist es uns mit viel Geduld gelungen, diese Kultur zu erhalten.

WELCHE ANBAUMETHODE KULTIVIEREN SIE?

Die Kameliensorten werden hier nach anspruchsvollen und umweltfreundlichen landwirtschaftlichen Methoden ohne chemische Hilfsmittel angebaut. Ein präzises Verfahren der Agroforstwirtschaft wurde eingeführt, um ihre natürlichen Qualitäten zu erhalten und aufzuwerten.

WAS SIND DIE HERAUSFORDERUNGEN EINER KAMELIENPLANTAGE WIE DER VON GAUJACQ? IN BEZUG AUF DIE UMWELT, DAS KLIMA ...

Bei Chanel arbeiten wir seit mehreren Jahren in für die Biodiversität privilegierten Gebieten, die als Open Sky Lab (OSL) bezeichnet werden. Während unserer täglichen Arbeit müssen wir darüber nachdenken, wie wir unseren CO2-Fussabdruck verringern können und welche Strategien wir verfolgen müssen, um die Auswirkungen des Klimawandels auf unsere Kulturen, aber auch auf die Biodiversität im Allgemeinen zu reduzieren, um Möglichkeiten für positive Massnahmen zu identifizieren.

WELCHE ERFOLGE HABEN SIE IM ANBAU ERZIELT?

Kamelien benötigen ganz bestimmte klimatische Bedingungen, um zu gedeihen. Im Freilandlabor in Gaujacq werden die Kamelien im Freien nach »

*«In cosmetics, camellia is mainly used for its oil. Camellias contain many interesting molecules.»*

*Nicola Fuzzati*



«No 1 de Chanel Embellisseur de Teint au Camélia Rouge» mit Extrakt und Öl der Kamelie.

» knowledge. Since 1998, Chanel has been working with Jean Thoby to establish a plant chain for camellias. The collection contained two mother plants that were allegedly ordered by Gabrielle Chanel almost a century ago. From these, with a lot of patience, we have managed to preserve this culture.

WHICH CULTIVATION METHOD DO YOU CULTIVATE?

The camellia plants are cultivated here according to sophisticated and environmentally friendly agricultural methods without chemical aids. A precise method of agroforestry has been introduced to preserve and enhance their natural qualities.

WHAT ARE THE CHALLENGES OF A CAMELLIA PLANTATION LIKE GAUJACQ'S? IN TERMS OF THE ENVIRONMENT, THE CLIMATE ...

At Chanel, we have been working for several years in areas privileged for biodiversity, called Open Sky Lab (OSL). During our daily work, we have to think about how to reduce our carbon footprint and what strategies to adopt to reduce the impact of climate change on our crops, but also on biodiversity in general, in order to identify opportunities for positive action.

WHAT SUCCESSES HAVE YOU ACHIEVED IN CULTIVATION?

Camellias need very specific climatic conditions to thrive. In the outdoor laboratory in Gaujacq, the camellias are grown outdoors according to demanding and environmentally friendly agricultural practices without chemical inputs. Experimental cultivation techniques of agroecology and agroforestry have been introduced to help preserve and enhance the natural qualities of the plants. Agricultural practices applied throughout the farm are optimised to minimise the impact on the environment. This approach also contributes to the conservation of species. Without Chanel's project, the white camellia «Alba Plena», which is now only grown in Gaujacq, might have become extinct.

WHAT ARE YOUR GOALS WITH YOUR CAMELLIA PARADISE IN GAUJACQ?

The outdoor laboratory in Gaujacq is a centre for experimental research, innovation and culture dedicated to camellias. It is a true centre of excellence that relies on a network of local and international partners to drive innovation in the path of camellia science and agroecology. The Conservatory Garden has over 2000 camellia varieties collected from all over the world. Our laboratory contributes to the conservation of plant diversity, on the one hand through the unique camellia collection and on »



Jean Thoby ist ein international anerkannter Kamelienspezialist und der Herr der Pflanzungen von Gaujacq.

Jean Thoby is an internationally recognised camellia expert and the master of the Gaujacq plantations.

» anspruchsvollen und umweltfreundlichen landwirtschaftlichen Praktiken ohne chemische Hilfsmittel angebaut. Experimentelle Anbautechniken der Agrarökologie und der Agroforstwirtschaft wurden eingeführt, um zum Erhalt und zur Aufwertung der natürlichen Qualitäten der Pflanzen beizutragen. Die auf dem gesamten Betrieb angewandten landwirtschaftlichen Praktiken werden optimiert, um die Belastung der Umwelt so gering wie möglich zu halten. Diese Vorgehensweise trägt auch zur Erhaltung von Arten bei. Ohne das Projekt von Chanel wäre die weisse Kamelie «Alba Plena», die nur noch in Gaujacq angebaut wird, möglicherweise ausgestorben.

#### WELCHE ZIELE VERFOLGEN SIE MIT IHREM KAMELIENPARADIES IN GAUJACQ?

Das Freilandlabor in Gaujacq ist ein Zentrum für experimentelle Forschung, Innovation und Kultur, das den Kamelien gewidmet ist. Es handelt sich um ein echtes Exzellenzzentrum, das sich auf ein Netzwerk lokaler und internationaler Partner stützt, um Innovationen auf dem Weg der Kamelienswissenschaft und der Agrarökologie voranzutreiben. Der Konservatoriumsgarten verfügt über 2000 Kameliensorten, die aus der ganzen Welt gesammelt wurden. Unser Labor trägt zur Erhaltung der Pflanzenvielfalt bei, einerseits durch die einzigartige Kameliensammlung und andererseits durch die Arbeit zur Einführung und Auswahl neuer Arten. Auf diese Weise konnten fünfundsiebzig botanische Kamelienarten erhalten werden.

#### WIE ÖKOLOGISCH IST DER ANBAU DER KAMELIEN ?

Die Farm besteht aus 70 Hektar landwirtschaftlicher Nutzfläche, von denen 40 Hektar den Kamelien gewidmet sind, die dann in unseren Pflegeprodukten verwendet werden. Sie werden im Freiland ohne Pestizide und Herbizide nach den Prinzipien der Agrarökologie und der Agroforstwirtschaft angebaut. Das Labor für Phytoanalyse in unmittelbarer Nähe der Kulturen ermöglicht es, die Zeit zwischen Ernte und Untersuchung zu verkürzen und die Auswirkungen auf die Umwelt zu verringern. Ein ständiger Dialog zwischen diesem Labor und dem Labor für fortgeschrittene Forschung mit Sitz in Pantin bei Paris ermöglicht es, die Kamelien in ihrer Gesamtheit zu verwerten und die Qualität und die Rückverfolgbarkeit von der Pflanze bis zum Endprodukt zu kontrollieren.

#### WORAN FORSCHEN SIE ZUR ZEIT?

Eine weitere Aufgabe des Labors besteht darin, die Auswirkungen landwirtschaftlicher Praktiken oder der Saisonalität auf die Zusammensetzung der Pflanzen zu untersuchen. Durch die Beobachtung und Untersuchung der Lebenszyklen der Pflanzen und ihrer Entwicklung im Laufe des Jahres versucht das Labor, »

*«Die Kamelie braucht besondere Bedingungen, um zu gedeihen: einen säureliebenden Boden und ein besonderes Klima.»*

*Nicola Fuzzati*

» the other hand through the work of introducing and selecting new species. Seventy-five botanical camellia species have been preserved in this way.

#### HOW ECOLOGICAL IS THE CULTIVATION OF THE CAMELLIAS ?

The farm consists of 70 hectares of agricultural land, of which 40 hectares are dedicated to camellias, which are then used in our care products. They are grown in the open, without pesticides or herbicides, according to the principles of agroecology and agroforestry. The laboratory for phytoanalysis in the immediate vicinity of the crops makes it possible to shorten the time between harvesting and testing and to reduce the impact on the environment. A permanent dialogue between this laboratory and the Advanced Research Laboratory based in Pantin, near Paris, makes it possible to exploit the camellias in their entirety and to control quality and traceability from the plant to the final product.

#### WHAT ARE YOU CURRENTLY RESEARCHING?

Another task of the laboratory is to study the effects of agricultural practices or seasonality on the composition of plants. By observing and studying the life cycles of plants and their development throughout the year, the lab tries to find the best trade-offs between paying attention to the physiology of plants and when their concentration of molecules of interest is highest. This is essential data to optimise cultivation and harvesting and to offer new cosmetic ingredients.

#### THE CAMELLIA IS NATIVE TO ASIA. TODAY, PEOPLE OFTEN TALK ABOUT NEOPHYTES AND THE DANGERS THEY POSE TO NATIVE PLANTS. HOW IS THE CAMELLIA DIFFERENT? WHY

#### IS IT WELCOME AND WHY DOES IT GROW SO WELL IN EUROPE IN CERTAIN REGIONS?

The establishment of our camellia farm project in Gaujacq is explained by the presence of our long-time partner and camellia expert Jean Thoby and by the climate in Chalossais (heat, humidity, rarely wind), which is particularly suitable for growing camellias because of its similarity to the climate in China and Japan. The camellia originates from Asia, but was brought to Europe in the 18th century. It has adapted well and is therefore compatible with native plants and poses no threat to them. It is mainly herbaceous plants that can pose a threat, but the camellia is a tree and therefore a long-growing plant, which limits its impact. »

» die besten Kompromisse zwischen der Beachtung der Physiologie der Pflanzen und dem Zeitpunkt, an dem ihre Konzentration an Molekülen von Interesse am höchsten ist, zu finden. Dies sind wesentliche Daten, um den Anbau und die Ernte zu optimieren und neue kosmetische Inhaltsstoffe anzubieten.

#### DIE KAMELIE IST IN ASIEN BEHEIMATET. HEUTE WIRD OFT ÜBER NEOPHYTEN UND DIE GEFAHREN, DIE SIE FÜR EINHEIMISCHE PFLANZEN DARSTELLEN, GESPROCHEN. WORIN UNTERSCHIEDET SICH DIE KAMELIE? WARUM IST SIE WILLKOMMEN UND WARUM WÄCHST SIE IN EUROPA IN BESTIMMTEN REGIONEN SO GUT?

Die Ansiedlung unseres Kamelienfarm-Projekts in Gaujacq erklärt sich durch die Anwesenheit unseres langjährigen Partners und Kamelienexperten Jean Thoby und durch das Klima in Chalossais (Hitze, Feuchtigkeit, selten Wind), das sich aufgrund seiner Ähnlichkeit mit dem Klima in China und Japan besonders gut für den Anbau von Kamelien eignet. Die Kamelie stammt ursprünglich aus Asien, wurde aber im 18. Jahrhundert nach Europa gebracht. Sie hat sich gut angepasst und ist daher mit den einheimischen Pflanzen verträglich und stellt keine Gefahr für sie dar. Es sind vor allem krautige Pflanzen, die eine Gefahr darstellen können, aber die Kamelie ist ein Baum und somit eine lang wachsende Pflanze, was ihre Auswirkungen begrenzt.

#### KAMELIEN GELTEN – ZUMINDEST WENN MAN KEIN EXPERTE IST – ALS ZARTE PFLANZEN, DIE SCHNELL ABSTERBEN, WENN MAN SIE NICHT SORGFÄLTIG PFLEGT. IST DAS WIRKLICH WAHR? UND WIE PFLEGT MAN SIE AM BESTEN?

Es gibt verschiedene Kamelienarten. Während es recht einfach ist, eine Pflanze zu züchten und ihre Bedürfnisse in Bezug auf einen Garten zu untersuchen, ist es viel schwieriger, sie in grossem Massstab zu kultivieren. Die Kamelie braucht besondere Bedingungen, um zu gedeihen: einen säureliebenden Boden und ein besonderes Klima. Die rote Kamelie ist leichter zu kultivieren als die Alba, da sie kräftiger und widerstandsfähiger gegen schnelle Temperaturwechsel ist. Das unterscheidet sie von der traditionelleren Camellia Japonica.

#### WAS MACHT DIE KAMELIE SO BESODNERS?

Mit ihrer Winterblüte und ihrem immergrünen Laub ist die Kamelie in vielerlei Hinsicht eine einzigartige Pflanze, ein wahrer botanischer Schatz. Die geruchlose, zarte Blume ist eine Naturgewalt: Weder Wasser noch Kälte können ihren Blütenblättern auch nur das Geringste anhaben. Sie ist eine ebenso schöne wie schwierige Pflanze. Dank der Kenntnisse unseres Experten Jean Thoby konnten wir sie in grossem Massstab in einer exzellenten Pflanzenkette anbauen. «



*«The camellia needs special conditions to thrive: an acid-loving soil and a special climate.»*

*Nicola Fuzzati*

» CAMELLIAS ARE CONSIDERED - AT LEAST IF YOU'RE NOT AN EXPERT - TO BE DELICATE PLANTS THAT DIE QUICKLY IF YOU DON'T LOOK AFTER THEM CAREFULLY. IS THAT REALLY TRUE? AND WHAT IS THE BEST WAY TO CARE FOR THEM?

There are different types of camellias. While it is quite easy to grow a plant and study its needs in relation to a garden, it is much more difficult to cultivate it on a large scale. The camellia needs special conditions to thrive: an acid-loving soil and a special climate. The red camellia is easier to cultivate than the Alba because it is stronger and more resistant to rapid temperature changes. This distinguishes it from the more traditional Camellia Japonica.

#### WHAT MAKES THE CAMELLIA SO SPECIAL?

With its winter flowers and evergreen foliage, the camellia is in many ways a unique plant, a true botanical treasure. This odourless, delicate flower is a force of nature: neither water nor cold can harm its petals in the slightest. It is a plant that is as beautiful as it is difficult. Thanks to the knowledge of our expert Jean Thoby, we have been able to grow it on a large scale in an excellent plant chain. «

[www.chanel.com](http://www.chanel.com)



## Kleine Eitelkeiten

Jährlich werden tausende neue Kosmetik-Produkte lanciert. Da kann man schnell den Überblick verlieren. Das COTE-Vanity-Team hat die spannendsten Highlights der Saison für Sie herausgepickt.  
Text: COTE Editors / Ursula Borer

## Little Vanities

Every year, thousands of new cosmetic products are launched. Since you can quickly lose track. The COTE Vanity team picked the most exciting highlights of the season for you.  
Text: COTE Editors / Ursula Borer



Chanel, Kollektion «Équinoxe de Chanel», ab CHF 37.–, «Ombre Première Libre» CHF 44.–, [www.chanel-beauty.com](http://www.chanel-beauty.com)



### HERBSTSCHÖNHEIT

Der Herbst ist eine Jahreszeit, die Gabrielle Chanel liebte. Er inspirierte sie zu ihren Samt- und Tweed-Kreationen sowie zu ihren Strickwaren in warmen, edlen und kräftigen Farben. Zu dieser Jahreszeit verwandelt sich die Natur völlig: Die Bäume tragen ihr rot-oranges Laub, Gärten und Parks färben sich in Ockertöne. Die letzten Strahlen der Sommersonne werfen ihr warmes Licht auf die Landschaft, wenn die Tagundnachtgleiche stattfindet. Diesen Moment im Jahr wollte das Chanel Makeup Creation Studio einfangen und in Farben und Effekte umsetzen. Z.B. mit einem neuartigen limitierten Puderlidschatten im Glasflakon mit Schwammapplicator in sechs natürlich warmen, erdigen Farben.

Autumn is a season that Gabrielle Chanel loved. It inspired her velvet and tweed creations as well as her knitwear in warm, noble and bold colours. At this time of year, nature is completely transformed: the trees wear their red-orange foliage, gardens and parks turn ochre shades. The last rays of the summer sun still cast their soft, warm light on the landscape when the equinox takes place. Chanel Makeup Creation Studio wanted to capture this moment of the year and translate it into colours and effects. For example, with a new limited-edition powder eye shadow in a glass flacon with a sponge.

Fotos: PD / z/g



### SINNLICHE BRILLANZ

Der neue Lippenstift von Sensai verbindet langanhaltenden Glanz, pflegende Farben und höchsten Komfort miteinander. Sein Lack-ähnliches Finish ist inspiriert von Roiro-nuri. Die traditionelle japanische Lackiertechnik ist für ihren unvergleichlichen Glanz berühmt. «Lasting Plump Lipstick» verfügt über eine cremige Textur, welche beim Auftragen schmilzt und sich in einen gelartigen Film verwandelt, der die Lippen sichtbar glättet und voller erscheinen lässt. In 12 Farben erhältlich.

### SENSUAL BRILLIANCE

The new lipstick from Sensai combines long-lasting shine, nourishing colours and maximum comfort. Its lacquer-like finish is inspired by Roiro-nuri. The traditional Japanese lacquering technique is famous for its incomparable shine. «Lasting Plump Lipstick» has a creamy texture that melts upon application and transforms into a gel-like film that visibly smooths and plumps the lips. Available in 12 colours.

Sensai «Lasting Plump Lipstick», CHF 55.–, (Refill erhältlich), [www.sensai-cosmetics.com](http://www.sensai-cosmetics.com)

### JUGENDELIXIER

Falten glätten, Rötungen beruhigen und Poren minimieren: Mit Niacinamide (biologisch aktive Form von Vitamin B3), dreifach-molekularer Hyaluronsäure, stabilisiertem Vitamin C, Bakuchiol (aus der ayurvedischen Medizin) und Bio-Rosenwasser. Smooth wrinkles, calm redness and minimise pores? It works! With niacinamide (biologically active form of vitamin B3), triple-molecular hyaluronic acid, stabilised vitamin C, bakuchiol (from Ayurvedic medicine) and organic rose water.



The Organic Pharmacy «Niacinamide Ultra 5 Serum», CHF 117.–, [www.marionnaud.ch](http://www.marionnaud.ch), [www.theorganicpharmacy.com](http://www.theorganicpharmacy.com)

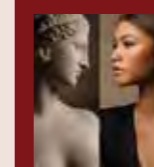


Penhaligon's «The Omniscient Mr. Thompson» CHF 315.–, [www.penhaligons.com](http://www.penhaligons.com)

### PARFUM PORTRÄTS

William Henry Penhaligon aus Cornwall, der 1870 an Londons nobler Jermyn Street seinen ersten Barber-Shop eröffnete, könnte einiges erzählen über seine feine Kundschaft. Das Haus Penhaligon's überlässt dies seiner Parfumlínie «Portraits». Die Düfte in amüsanten Tierfiguren-Flakons nehmen Allüren und Marotten der feinen britischen Gesellschaft aufs Korn. Das neueste Mitglied der Truppe ist «Mr. Thompson» der Butler, der alles sieht und hört... vor allem den Elefanten im Raum... und vornehm schweigt... oder auch nicht...

William Henry Penhaligon from Cornwall, who opened his first barber shop on London's posh Jermyn Street in 1870, could tell a lot about his fine clientele. The house of Penhaligon's leaves this to its «Portraits» perfume line. The fragrances in amusing animal figurine flacons take aim at the airs and whims of fine British society. The newest member of the troupe is «Mr. Thompson» the butler who sees and hears everything... especially the elephant in the room... and is nobly silent... or not....



### MUSEUMSREIF

Nike von Samothrake oder Aphrodite? Neun Frauenskulpturen aus dem Louvre inspirierten die neue Make-up-Kollektion von Lancôme. Victory of Samothrace or Aphrodite? Nine female sculptures from the Louvre inspired Lancôme's new make-up collection. «Lancôme x Louvre», ab CHF 38.–, [www.lancome.com](http://www.lancome.com)



Clarins «Tinted Oleo-Serum», CHF 52.–, [www.clarins.ch](http://www.clarins.ch)

### TEINT-MAGIER

Seit Generationen ist die Natur für Clarins eine Quelle der Inspiration in puncto Schönheit und Wirksamkeit. Eine Expertise, die 1954 mit der Entwicklung der ersten 100 Prozent reinen Pflanzenöle begann und heute mit einem getönten Pflege-Serum auf pflanzlicher Ölbasis den Weg in eine neue Domäne findet, in diejenige, der getönten Teintprodukte. «Tinted Oleo-Serum» pflegt, schützt und verschönert den Teint mit wenigen Tropfen und den Aktivstoffen aus Haselnussöl (reich an Omega-6- und -9-Säuren), biologischem Jojobaöl, pflanzlichem Squalan und Ceramiden.

For generations, nature has been a source of inspiration for Clarins in terms of beauty and efficacy. An expertise that began in 1954 with the development of the first 100 per cent pure plant oils and today finds its way into a new domain with a tinted care serum based on plant oils, that of tinted complexion products. «Tinted Oleo-Serum» nourishes, protects and beautifies the complexion with just a few drops and the active ingredients of hazelnut oil (rich in omega-6 and -9 acids), organic jojoba oil, vegetable squalane and ceramides.



## «Resveratrol-Lift» Die pflanzliche Revolution

**Im Jahr 2023 erfindet Caudalie «Resveratrol-Lift» neu. Das Anti-Aging-Produkt Nr. 1 in Frankreich basiert auf pflanzlichem Kollagen mit einem revolutionären Ansatz. Der Durchbruch in Kombination mit dem exklusiven Patent, das in Zusammenarbeit mit Harvard entwickelt wurde, verspricht eine unübertroffene Wirksamkeit. Dr. Diana Cerutti, Ärztin für ästhetische Medizin in Genf, teilt ihre Meinung zu dieser unverzichtbaren Produktreihe.**

In 2023, Caudalie reinvents «Resveratrol-Lift», the No 1 anti-aging product in France, with a revolutionary approach focused on plant-based collagen. This breakthrough, combined with their exclusive patent developed in partnership with Harvard, promises unrivaled efficacy. Dr. Diana Cerutti, an aesthetic physician based in Geneva, shares her expert opinion on this essential range.

Victoria Javet (text) PD / zVg (fotos)

### CAUDALIE, PIONIERIN DER NACHHALTIGEN KOSMETIK, GEHT WEITER

Als echte Pionierin im Bereich der nachhaltigen Kosmetik geht Caudalie einen grossen Schritt weiter, indem sie eine revolutionäre grüne Technologie in die «Resveratrol-Lift»-Produktreihe aufnimmt: das Vegan 1 Collagen. Die neue Formel, die sowohl wirksamer als auch umweltfreundlicher ist, liefert sichtbare Ergebnisse in weniger als drei Wochen und übertrifft die Wirksamkeit von Retinol

### A PIONEER IN SUSTAINABLE COSMETICS, CAUDALIE GOES EVEN FURTHER

A true pioneer in sustainable cosmetics, Caudalie takes a major step forward by incorporating a revolutionary green technology into its «Resveratrol-Lift» range: the Vegan 1 Collagen. This new formula, both more effective and environmentally-friendly, delivers visible results in less than three weeks, surpassing the effectiveness of retinol threefold. It combines hyaluronic acid, a potent collagen booster, and Vegan 1 Collagen, which



um das Dreifache. Sie kombiniert Hyaluronsäure, einen wirksamen Kollagen-Booster, mit Vegan 1 Collagen, das die Synthese von Kollagenfasern stimuliert und die Festigkeit der Haut verbessert. Eine der Besonderheiten dieses veganen Kollagens liegt in seiner Struktur, die mit derjenigen menschlicher Zellen identisch ist und eine optimale Aufnahme durch die Dermis ermöglicht. Dies führt zu spektakulären Ergebnissen: Die Haut ist festere, prallere und sieht sichtbar jünger aus.

### WENN WIRKSAMKEIT UND UMWELTVERANTWORTUNG HAND IN HAND GEHEN

Während sich viele Marken für Kollagene tierischen Ursprungs entscheiden, hebt sich Caudalie dadurch ab, dass sie Kollagen von Molekularfarmen bezieht. Dieses Kollagen wird aus nicht gentechnisch veränderten Kräuterpflanzen hergestellt, aus denen 100 Prozent natürliche und vegane Kollagenfragmente gewonnen werden. Darüber hinaus setzt sich die Marke für die Reduzierung des Plastikverbrauchs ein, indem sie recycelte, wiederverwertbare und wiederbefüllbare Verpackungen für ihre gesamte Produktpalette bevorzugt. Dieser Ansatz positioniert Caudalie an der Spitze der verantwortungsvollen Schönheitspflege.

### Dr. Ceruttis Ratschläge

#### WIE WERDEN DIE «RESVERATROL-LIFT»-PRODUKTE AUFGETRAGEN?

Bereiten Sie Ihre Haut vor, indem Sie sie mit einem Sprühnebel oder Toner befeuchten, um die Aufnahme der Cremes zu verbessern. Das Einmassieren verbessert die Wirksamkeit des Ergebnisses und hat einen entspannenden Effekt. Sie können für die Applikation Ihre Finger oder ein Werkzeug wie «Gua Sha» verwenden.

#### FÜR WEN IST DIE «RESVERATROL-LIFT»-SERIE GEEIGNET?

Die «Resveratrol-Lift»-Produktreihe eignet sich für eine Vielzahl von Hauttypen, einschliesslich empfindlicher Haut, Mischhaut und trockener Haut, sowie für schwangere Frauen oder solche, die empfindlich auf Retinol reagieren. 98 Prozent der Frauen, die sie getestet haben, konnten in weniger als drei Wochen Ergebnisse feststellen, und zwar eine Anti-Aging-Wirkung, die dreimal stärker ist als die von Retinol.

#### WIE SOLLTEN DIESE PRODUKTE GELAGERT WERDEN?

Die Aufbewahrung im Kühlschrank ist zwar nicht zwingend erforderlich, sorgt aber für ein angenehmes Gefühl bei der Anwendung. Ausserdem wirkt die Kälte abschwellend, strafft die Haut, lindert Entzündungen und Rötungen und regt die Durchblutung an.



Dr. Diana Cerutti, Ärztin für ästhetische Medizin in Genf.  
Dr Diana Cerutti, aesthetic medicine doctor in Geneva.

stimulates collagen fiber synthesis while enhancing skin firmness. One of the distinctive features of this vegan collagen lies in its structure, identical to that of human cells, enabling optimal absorption by the dermis, resulting in spectacular results: firmer, plumper, and visibly younger-looking skin.

### WHEN EFFICACY GOES HAND IN HAND WITH ECO-RESPONSIBILITY.

While many brands opt for animal-derived collagens, Caudalie stands out by sourcing from molecular farms that produce collagen from non-genetically modified herbaceous plants, from which 100% natural and vegan collagen fragments are extracted. Furthermore, the brand is committed to reducing plastic usage by favoring recycled, recyclable, and refillable packaging across all its product ranges. This approach positions Caudalie at the forefront of responsible beauty.

### Dr. Cerutti's advice

#### HOW TO APPLY «RESVERATROL-LIFT» PRODUCTS?

Prepare your skin by moistening it with a mist or toner to enhance the absorption of creams. Application by massage improves the effectiveness of the results while providing a relaxing effect. You can use your fingers or a tool such as a Gua Sha.

#### WHO IS THE «RESVERATROL-LIFT» RANGE FOR?

The «Resveratrol-Lift» range is suitable for a wide range of skin types, including sensitive, combination and dry skin, as well as that of pregnant women or those with sensitivity to retinol. 98% of women who have tested it have noticed results in less than three weeks: an anti-aging action three times higher than retinol.

#### HOW SHOULD THESE PRODUCTS BE STORED?

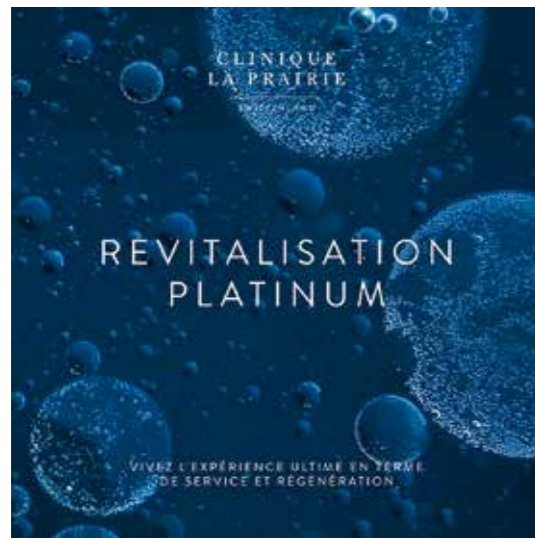
While refrigeration is not mandatory for storage, it provides a pleasant sensation during application. Moreover, the cold decongests, firms the skin, soothes inflammation, and reduces redness while stimulating blood circulation.

## Clinique La Prairie lanciert «Revitalisation Platinum»

Die ikonische Institution Clinique La Prairie führt eine Edition ihres Revitalisierungsprogramms ein, die einen hochentwickelten, «medizinisch verwertbaren» Gentest beinhaltet.

The iconic institution Clinique La Prairie is introducing an edition of its Revitalisation program that incorporates a highly sophisticated «medically actionable» genetic test.

Victoria Javet (redaktion) PD / zVg (fotos)



Die Pionierin der Langlebigkeit bereichert sein Angebot mit der Einführung des ultimativen Programms in seiner Reihe «Revitalisation Platinum». Die Klinik, die die Standards für medizinische und gastgewerbliche Exzellenz immer wieder neu definiert, hat ihr Vorzeigeprogramm zur Revitalisation weiterentwickelt, um einen noch anspruchsvolleren und persönlicheren Aufenthalt zu bieten. Und dies immer in der einzigartigen und luxuriösen Umgebung der Riviera.

Das sechstägige Programm «Revitalisation Platinum» folgt der Philosophie der vier Säulen der Clinique La Prairie (Medizin, Ernährung, Wohlbefinden, Bewegung) und bietet die neuesten Anti-Aging-Behandlungen und -Technologien, die alle auf den neuesten Erkenntnissen der Zell- und Genetikforschung basieren. Dieses neue Programm zeichnet sich ausserdem aus durch die Integration eines bahnbrechenden «medizinisch verwertbaren» Gentests der nächsten Generation, der in Zusammenarbeit mit Gene Predictis angeboten wird. Nach einem ersten Beratungsgespräch mit einem Genetikexperten wird mit einem exklusiven DNA-Test das Risiko für die Entwicklung potenzieller Krankheiten ermittelt. Die Ärzte entwickeln dann auf der Grundlage der Analyseergebnisse einen persönlichen Unterstützungsplan mit Lebensstil und medizinisch umsetzbaren Massnahmen.

Medizinische Experten, ganzheitliche Therapeuten und ein engagiertes Empfangsteam begleiten Sie während der sechs Tage und sorgen für ein aussergewöhnliches Erlebnis, indem sie aufmerksam und persönlich auf jede Anfrage eingehen.

The longevity pioneer is enriching its offerings with the launch of the most ultimate program in its range: «Revitalisation Platinum». Constantly redefining the standards of medical and hospitality excellence, the clinic has leveraged its flagship Revitalisation program to develop an even more sophisticated and personalized stay. And this, always in the unique and luxurious setting of the Riviera.

Delivered over a period of 6 days following Clinique La Prairie's philosophy of the 4 pillars (medical, nutrition, well-being, movement), «Revitalisation Platinum» offers the latest anti-aging treatments and technologies, all based on the latest discoveries in cellular and genetic science. This new program also stands out for the integration of a next-generation and groundbreaking «medically actionable» genetic test, offered in collaboration with Gene Predictis. After an initial consultation with a genetics expert, an exclusive DNA test detects the presence of a risk of developing potential diseases. Practitioners then develop a personalized support plan with lifestyle recommendations, based on the analysis results, and medically actionable interventions.

To accompany you during the 6 days, medical experts, holistic therapists, and a dedicated reception team ensure an exceptional experience by responding attentively and personally to every request.

Clinique La Prairie, Rue du Lac 142, 1815 Clarens, Tel. +41 21 989 33 11  
cliniquelaprairie.com

# COTE ESCAPE

DIE WELT ERLEBEN: HOTELS, KÜCHE UND REISE-LUXUS NEU DEFINIERT



Foto: © Alex Filiz PD / zVg

Jahrhunderte blicken aus alten Mauern auf moderne Klosterhotels.

# Design und Spiritualität

Die Luxushotellerie entdeckt gerade das Kloster und geht mit ihm eine spektakuläre Verbindung ein. Sie verspricht atemberaubende Interieurs, vielleicht ein Hauch von Spiritualität und nicht selten einen überragenden Ausblick. Edle Oasen, die den altherwürdigen Gemäuern alle Ehre machen.

The luxury hotel industry is just discovering the monastery and entering into a spectacular alliance with it. It promises breathtaking interiors, perhaps a touch of spirituality and not infrequently an outstanding view. Noble oases that do honour to the time-honoured walls.

Beatrice Hirt (text) © Alex Filz, © Andrea dal Negro, © Reto Guntli, Agi Simoes, © Igor Zacharov PD / zVg (fotos)

**A**uf der Suche nach dem Aussergewöhnlichen, das innovative Hoteliers ihren weitgereisten Gästen bieten möchten, setzen sie immer mehr auf religiöse Architektur, denn diese vermochte schon seit jeher zu beeindrucken. Was, wenn man nun nicht nur diese Kreuzgänge durchschreiten oder die Zellen betreten könnte, sondern auch dort schlafen? Die Idee war geboren, die Architekten inspiriert und die Konzepte für die Umsetzung in einen luxuriösen Kraftort an Vielfältigkeit kaum zu übertreffen.

**I**n the search for the extraordinary that innovative hoteliers want to offer their well-travelled guests, they are increasingly turning to religious architecture, because this has always been able to impress. What if one could not only walk through these cloisters or enter the cells, but also sleep there? The idea was born, the architects were inspired and the concepts for transforming it into a luxurious place of power could hardly be surpassed in terms of diversity.



Baudenkmal von 1540 mit intelligenter Innenarchitektur.  
A listed building from 1540 with intelligent interior design.



Fotos: PD / zVg



Das Klosterhotel in Peru gehört zum Weltkulturerbe.  
The monastery hotel in Peru is a World Heritage Site.

## Privatsphäre in der Stadt

Der junge Besitzer des «Cirqa» im Süden Perus, Ignacio Masias, wollte mit seinem Klosterhotel mehr, als nur dem Weltkulturerbe gerecht werden, zu dem es gehört. Im umgebauten Gebäude aus dem Jahr 1540 soll der anspruchsvolle Reisende heute auch exquisit essen können und die persönliche Betreuung erhalten, die er sucht. Relais & Chateaux hat dies überzeugt und das «Cirqa» wurde als Mitglied aufgenommen. Mitgeholfen hat bestimmt auch die intelligente Innenarchitektur des Baudenkmals mit seinen elf Zimmern, die sich um zwei steinerne Patios mit Feuerstellen für kalte Nächte und ein Tauchbecken für heiße Tage gruppieren.

The young owner of the «Cirqa» in southern Peru, Ignacio Masias, wanted his monastery hotel to do more than just do justice to the world cultural heritage to which it belongs. In the converted building dating back to 1540, the discerning traveller should now also be able to enjoy exquisite food and receive the personal attention he is looking for. Relais & Chateaux was convinced by this and the «Cirqa» was accepted as a member. The intelligent interior design of the monument with its eleven rooms, which are grouped around two stone patios with fireplaces for cold nights and a plunge pool for hot days, certainly also helped.

«Cirqa», Calle Sucre 104, Arequipa, Peru; [cirqa.pe](http://cirqa.pe)



Das Klosterhotel ist mehrheitlich von Kerzen beleuchtet.  
The monastery hotel is mostly lit by candles.

## Das perfekte Meditationssetting

«Es gibt einen grossen Bedarf an Rückzugsmöglichkeiten, um allein zu sein, den Raum und die Stille zu finden, um die Schönheit des Lebens zu geniessen», weiss der weitgereiste Hotelier Marcello Murzilli und wollte für diese Bedürfnisse ein einzigartiges Hotel erschaffen. In den bewaldeten Hügeln von Umbrien fand der Visionär ein mittelalterliches Kloster, in dem er mit einem mehrjährigen sanften Umbau seinen Traum realisieren konnte. Das luxuriöse Refugium «Eremito» erinnert nicht nur wegen seiner rustikalen Einrichtung immer noch an vergangene Zeiten, es ist auch mehrheitlich von Kerzen beleuchtet und es gibt nur ein Menu, das alle Gäste gleichzeitig an einem langen Tischen einnehmen – ohne dabei zu sprechen. Das lässt viel Luft für Konzentration auf seine innere Ruhe oder auf die natürliche Umgebung. Die Welt des Lärms wird hier zum Flüstern

«There is a great need for retreats, to be alone, to find the space and the silence to enjoy the beauty of life,» knows the well-travelled hotelier Marcello Murzilli and wanted to create a unique hotel for these needs. In the wooded hills of Umbria, the visionary found a medieval monastery in which he was able to realise his dream with a gentle conversion over several years. The luxurious retreat «Eremito» is not only reminiscent of bygone times because of its rustic furnishings, it is also mostly lit by candles and there is only one menu, which all the guests take at the same time at a long table – without talking. This leaves plenty of room for concentration on one's inner peace or on the natural surroundings. The world of noise becomes a whisper here.

«Eremito», Località Tarina 2, 05010 Parrano, Italia; [eremito.com](http://eremito.com)



Die rustikale Einrichtung des «Eremito» erinnert an vergangene Zeiten.  
The rustic furnishings of the «Eremito» are reminiscent of times gone by.



Fotos: PD / zVg





Wertvolle Kunstschatze der Thyssen-Bornemisza Familie sind über das ganze restaurierte Heiligtum des Franziskaner Ordens verteilt.  
Valuable art treasures from the Thyssen-Bornemisza family are scattered throughout the restored sanctuary of the Franciscan order.

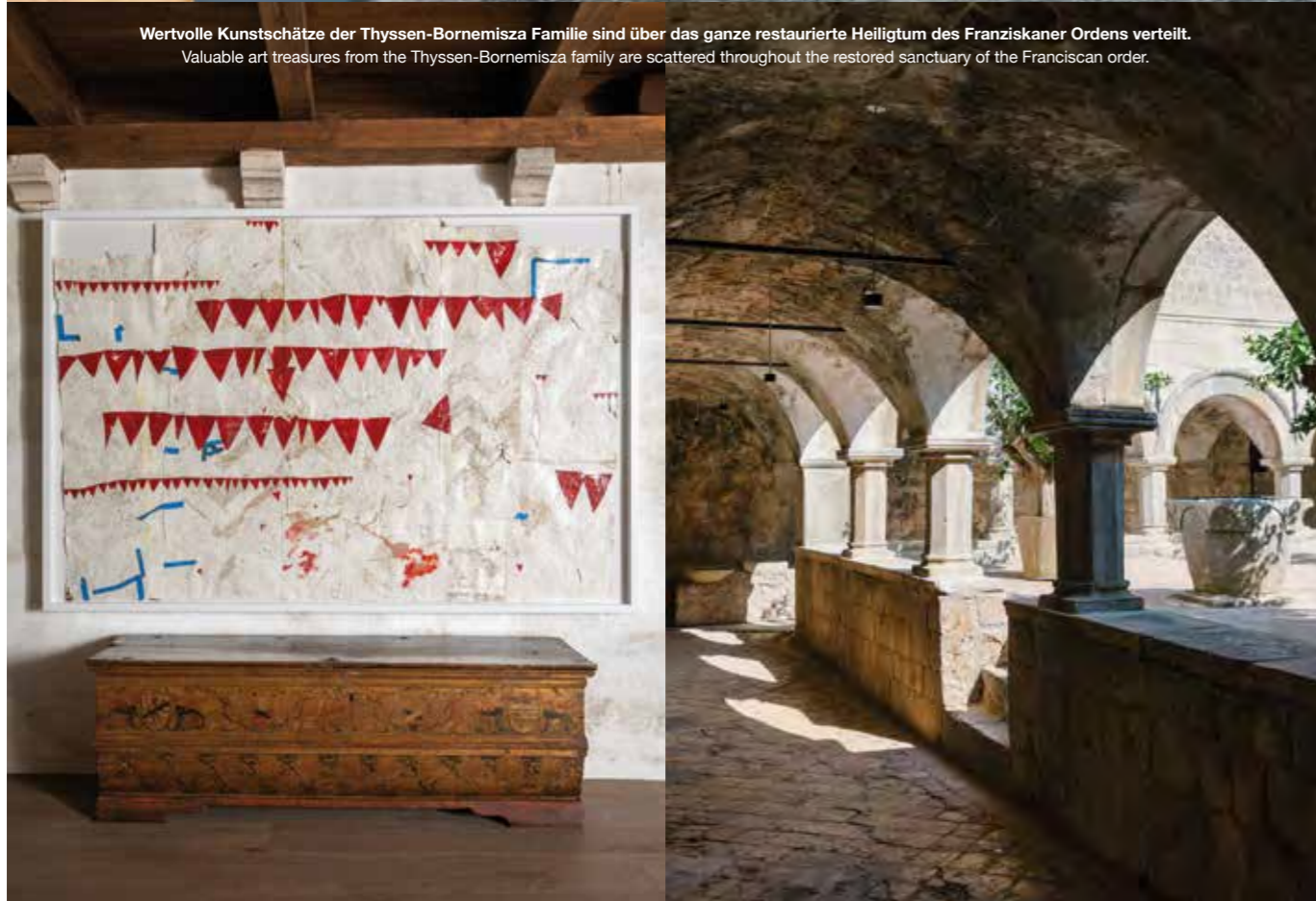


Foto: © Igor Zacharov (1), PD / z/g



Auszeit in luxuriösen Suiten mit 5000 Quadratmeter Umschwung.  
Time out in luxurious suites and 5000 square metres of surrounding space.

## Rohe Wände und unbezahlbare Schätze

Ebenfalls grösste Privatsphäre, aber auch Sicherheit verspricht das «Lopud1483», eine ringsum befestigte Klosteranlage auf der Insel Lopud an der kroatischen Küste. Doch heute beschützt sie nicht mehr nur die Menschen die sich in ihren luxuriösen Suiten oder auf dem 5000 Quadratmeter grossen Gelände ungestört eine Auszeit gönnen möchten, sondern auch die wertvollen Kunstschatze der Thyssen-Bornemisza Familie, die auf das ganze restaurierte Heiligtum des Franziskaner Ordens verteilt sind. Zusammen mit der spirituellen Energie, die immer noch spürbar ist, bieten sie ein ideales Klima für produktives Denken und einen kulturellen Austausch, der auch mal in professioneller Runde stattfinden kann. Daher ist das Anwesen nur als Ganzes zu haben. Man ist dann wieder wie einst unter Seinesgleichen.

Foto: © Pietro Guntli, Agi Simoes PD / z/g

The «Lopud1483», a fortified monastery complex on the island of Lopud on the Croatian coast, also promises the greatest privacy, but also security. Today, however, it protects not only the people who want to enjoy undisturbed time out in its luxurious suites or on the 5000-square-metre grounds, but also the valuable art treasures of the Thyssen-Bornemisza family, which are spread throughout the restored sanctuary of the Franciscan order. Together with the spiritual energy that is still palpable, they provide an ideal climate for productive thinking and a cultural exchange that can sometimes take place in a professional setting. That is why the estate is only available as a whole. One is then once again among one's own kind.

«Lopud1483», Lopud, Dubrovnik, Croatia; [lopud1483.com](http://lopud1483.com)



## Schlafen im UNESCO Welt-Kulturerbe

Beim Eintreten ins «Sextantio Matera» wähnt man sich in einer Filmkulisse. Die antike Architektur mit den hohen Bögen strahlt etwas Sakrales aus und zahlreiche Kerzen rücken das Szenario ins richtige Licht. Ursprünglich sind diese Zimmer Teil eines Labyrinths von Höhlen gewesen, in denen man schon vor 9000 Jahren gewohnt hat. Sie wurden damals in den Hügeln unterhalb des süditalienischen Dorfes Matera in den weichen Tuffstein geschlagen und 1993 als schützenswert ins UNESCO Welt-Kulturerbe aufgenommen. Dafür setzte sich auch der Hotelier und Besitzer des Sextantio, Daniele Kihlgren ein und begnügte sich beim Ausbau der historischen Höhlen zum Hotel nicht damit, die Räume zu renovieren, sondern scheute keine Mühe, sie nach historischen Vorlagen zu restaurieren, um die Authentizität beizubehalten, die er als «sehr realen Wert in der heutigen Welt» bezeichnet.

When you enter the «Sextantio Matera», you think you're in a film set. The ancient architecture with its high arches radiates something sacred and numerous candles set the scene in the right light. Originally, these rooms were part of a labyrinth of caves where people lived 9000 years ago. They were carved out of the soft tufa stone in the hill below the southern Italian village of Matera and were listed as UNESCO World Heritage Sites in 1993. Hotelier and owner of the Sextantio, Daniele Kihlgren, was also committed to this and, when converting the historic caves into a hotel, was not content to renovate the rooms, but spared no effort to restore them according to historical models in order to maintain the authenticity, which he describes as a «very real value in today's world».

«Sextantio Le Grotte della Cività», Via Civita, 28, Matera 75100, Italy; [sextantio.it](http://sextantio.it)



Die Tuffsteinhöhlen in Matera wurden nach historischem Vorbild renoviert.  
The tufa caves in Matera have been renovated according to historical models.



Fotos: PD / z/g



Die Kirche trat die Hälfte des Klosterkomplexes beim Gardasee an Hoteliers aus Zürich ab.  
The church ceded half of the monastery complex near Lake Garda to hoteliers from Zurich.



Fotos: © Alex Filz, PD / zVg



Eine separate Kirche und ein Kreuzgang auf dem Gelände werden weiterhin von Nonnen bewohnt.  
A separate church and a cloister on the grounds are still inhabited by nuns.

## Klosterhotel mit Spa-Bereich

Das Hotel «Monastero Arx Vivendi», das vier km entfernt vom Gardasee liegt, geht einen sehr modernen Weg mit seinem Konzept der konsequenten Teilung. Ausgangslage war, dass die Kirche nur die Hälfte des Klosterkomplexes aus dem 17. Jahrhunderts an die Hoteliers aus Zürich abtritt. Eine separate Kirche und ein Kreuzgang auf dem Gelände werden weiterhin von Nonnen bewohnt. Dieser Fact wurde in die neuen Baupläne aufgenommen und noch betont, so dass als Kontrast zum geschmackvoll dezent renovierten historischen Gebäude mit seiner schweren Holzdielen ein supermoderner Spa-Bereich mit sieben Kuben entstand, die vollständig aus Glas sind und grosse Schiebetüren haben, die sich zum grünen Innenhof öffnen. So kann der Gast stets spontan entscheiden, ob ihm je nach Stimmung die neue oder die alte Welt mehr Erholung verspricht.

Foto: © Andrea dal Negro / zVg

The hotel «Monastero Arx Vivendi», located four kilometres from Lake Garda, takes a very modern approach with its concept of consistent division. The starting point was that the church only cedes half of the 17th century monastery complex to the hoteliers from Zurich. A separate church and cloister on the grounds would continue to be occupied by nuns. This fact was included in the new building plans and emphasised even more, so that as a contrast to the tastefully discreetly renovated historic building with its heavy wooden floorboards, a super-modern spa area was created with seven cubes made entirely of glass and with large sliding doors that open onto the green inner courtyard. This way, guests can always decide spontaneously whether the new or the old world promises them more relaxation, depending on their mood.

Monastero Arx Vivendi, Via Mantova 13, 38062 Arco TN, Italy; monastero-arxivivendi.com

# Club Med Kani Resort

## Im Herzen der Malediven

© Maude Delaflotte, © François Peyranne Club Med PD / zVg (fotos)

Weisser Sand, eine türkisblaue Lagune und das Plätschern der Wellen des Indischen Ozeans bilden die Kulisse für das «Kani Resort» von Club Med auf den Malediven. Es ist ein idealer Ort für Wassersportler und Sonnenanbeter. Eine unberührte Insel, mit Suiten auf Stelzen, köstlicher einheimischer Küche und einer Unterwasserwelt, die darauf wartet, von Alleinreisenden, von Paaren oder von Gruppen erkundet zu werden. Die Dienstleistungen sind auf jeden Gast zugeschnitten, damit sich alle Besucher:innen völlig entfalten und bei einem Traumurlaub auch mit der Familie bleibende Erinnerungen sammeln können.

*White sand, turquoise blue lagoon, and the lapping waves of the Indian Ocean set the scene for Club Med's «Kani Resort» in the Maldives. An ideal spot for water sports fans and sunseekers. An unspoiled island where you can stay in a suite on stilts, try local delicacies, explore marine life, all as a solo traveler, couple, or tribe. Our services are tailored to you for complete escapism, dream vacations even with the family, and lasting memories.*

### EIN AUSSERGEWÖHNLICHES REISEZIEL

Willkommen auf den Malediven. Auf dem Archipel befindet sich das «Club Med Kani Resort», das wie ein Garten am türkisfarbenen Wasser des Indischen Ozeans angelegt ist. Der kilometerlange Privatstrand am «Ninja's Surf Break», einem Magneten für Surfer, fängt alle Blautöne ein, welche die auf- und untergehende Sonne hervorbringt. Es ist ein einzigartiger und unvergesslicher Ort, perfekt für eine Hochzeitsreise, einen runden Geburtstag oder ein wichtiges Ereignis.

### EIN KLEINES STÜCK VOM PARADIES

In diesem kleinen maledivischen Paradies können Sie mit Fischen schwimmen, Meeresschildkröten aus nächster Nähe beobachten und Baby-Haie sehen. Das sind nur einige der Erlebnisse, die mit der einheimischen Tierwelt zu tun haben, ebenso wie die Manta-Saison, die von Mai bis Oktober dauert. Manchmal ist es möglich, zu einer Art «Waschraum» für die Riesenfische zu tauchen, deren grösste Exemplare fast sieben Meter lang werden können.

### DIE KUNST DER GASTFREUNDSCHAFT

Grosszügige Räume, Erkerfenster, die sich zum Garten hin öffnen oder direkten Zugang zum Strand bieten, schlichte Möbel, die für Ordnung sorgen: Die Superior-Gästezimmer des Resorts spiegeln die sanfte Lebensart wider, die auf den Malediven einzigartig ist. Sie sind überwiegend in Weiss gehalten, werden aber durch einige Türkis- und Korallentöne aufgelockert – eine Anspielung auf den Ozean und seine Tiefen. Da einige der Zimmer miteinander verbunden sind, eignet sich die Deluxe-Version der Gästezimmer besonders für Familienaufenthalte.

### DIE «EXCLUSIVE COLLECTION»

Das «Kani Resort» verfügt über einen Bereich der «Exclusive Collection», in dem Club Med die luxuriöse Gastfreundschaft in einem eigenen, unnachahmlichen Stil neu erfindet. Hier kümmern wir uns auch um das kleinste Detail. Ein spezieller Concierge-Service steht »

### AN EXCEPTIONAL DESTINATION

Welcome to the Maldives. The archipelago is home to Club Med's «Kani Resort», which is laid out like a garden beside the turquoise waters of the Indian Ocean. Bordered by a mile-long private beach alongside Ninja's surf break, a magnet for surfers, the destination captures every shade of blue highlighted by the rising and setting sun. It's a unique and unforgettable site, perfect for a honeymoon, big birthday, or milestone event.

### LITTLE PIECE OF PARADISE

In this little piece of Maldivian paradise, you can swim with fish, get up close to sea turtles, spot baby sharks... Just some of the experiences involving local wildlife, as well as the manta ray season from May to October. Sometimes it's possible to dive to a cleaning station, a kind of «washroom» for this species of giant fish, whose biggest specimens can reach up to 22 feet in length.

### THE ART OF HOSPITALITY

Space, bay windows opening onto the garden or giving direct access to the beach, sleek furniture to declutter: the resort's superior guestrooms reflect the gentle way of life unique to the Maldives. They're dominated by white but lifted by a few splashes of turquoise and coral, a nod to the ocean and its depths. Because some are interconnecting, the deluxe version of the guestrooms facilitates family stays.

### THE «EXCLUSIVE COLLECTION»

«Kani Resort» has an «Exclusive Collection» space where Club Med reinvents luxury hospitality in its own inimitable style. Here, we take care of the smallest detail. A dedicated concierge service is available to personalize every aspect of your vacation. As for the accommodation, 75 suites, including 37 family rooms, sit on stilts and offer direct access to the sea. The exquisite hospitality continues with a private beach, the «Manta» bar, where guests come to relax with their toes in the sand, and lounge with panoramic views over the Indian Ocean. In the evening, dinner is served by the beach at the «Velhi» restaurant between the last rays of sunshine and first glimmers of moonlight, with entertainment provided by spectacular artists. »

» zur Verfügung, um jeden Aspekt der Ferien zu personalisieren. Die 75 Suiten, darunter 37 Familienzimmer, befinden sich auf Stelzen und bieten direkten Zugang zum Meer. Die exquisite Gastfreundschaft setzt sich mit einem Privatstrand und der «Manta»-Bar fort, wo die Gäste mit den Zehen im Sand entspannen und mit Panoramablick auf den Indischen Ozean relaxen können. Das Abendessen wird im «Velhi»-Restaurant am Strand serviert, zwischen den letzten Sonnenstrahlen und dem ersten Schimmer des Mondlichts, dazu gibt es Unterhaltung durch spektakuläre Künstler.

#### DIE VILLEN VON FINOLHU

Acht Bootsminuten vom «Kani Resort» entfernt liegt die private, unberührte Insel Gasfinolhu. Der Ort richtet sich an Paare, die Ruhe, Raffinesse, Butler-Service, einen weissen Sandstrand und kristallklares Wasser suchen. Auch das «Spa by Cinq Mondes» direkt am Wasser wurde für Paare konzipiert. Jede der 52 Villen auf Stelzen oder am Strand verfügt über einen eigenen Aussenbereich und einen privaten Pool. Die Villen werden grösstenteils mit erneuerbaren Energien betrieben, dank der rund 550 Quadratmeter grossen Solarpaneele, die sich nahtlos in die umgebende Natur und Landschaft einfügen. Liebhaber von Sonnenuntergängen oder Sonnenaufgängen bevorzugen die «Sunset»- oder «Sunrise»-Villen. Die fünf Hektar grosse Insel verfügt auch über ein Gourmet-Restaurant und eine Bar mit Zugang zu einem Infinity-Pool. Und schliesslich können Urlauber im «Club Med Kani Resort» sportliche Aktivitäten, Kochkurse, sowie Filmvorführungen unter dem Sternenhimmel, Live-Konzerte und die Möglichkeit eines romantischen À-la-Carte-Dinners am Strand geniessen.

#### WASSERSPORT IM ÜBERFLUSS

Die Umgebung der Insel, der Strand, das Meer und die Sonne bieten ideale Bedingungen für den Wassersport. Egal, ob für Anfänger oder für Experten, unter der Anleitung von geschulten Experten werden Aktivitäten für jede Laune angeboten. Die ab acht Jahren zugänglichen Sportarten sind auch eine Gelegenheit für Familien, Zeit miteinander zu verbringen, Bindungen aufzubauen und Momente zu schaffen, die in Erinnerung bleiben. Das Angebot ist riesig. Mit 27 inkludierten Aktivitäten und 37 Extras kann man neue Sportarten ausprobieren, andere perfektionieren, einen Ausflug oder einen Wettbewerb mit Freunden oder der Familie organisieren. Es gibt jeden Tag etwas anderes. Auf dem Programm stehen Segeln, Kajakfahren, Trapezfliegen (einzigartig auf den Malediven), Wasserski, Wakeboarding, Surfen, Wasserfahrradfahren, Tauchen, Schnorcheln. Die Liste ist lang und umfasst jetzt auch Elektrosurfen, eine neue umweltfreundliche Aktivität, die den Motorsport allmählich ablöst.

#### SURFEN: DER SWEET SPOT

Nur ein paar Minuten vom «Kani Resort» mit dem Paddleboard, ist «Ninja's Surfbreak» ein Hotspot für Surfer auf den Malediven. Mit Wellen, von bis zu 1,5 »

**«Mit der Exclusive Collection erfindet Club Med den Luxus in allen seinen Reisezielen neu. Die Villen von Finolhu sind der perfekte Zufluchtsort für Reisende, die kompletten Komfort, Wellness und unvergessliche Erlebnisse suchen.»**

**Sandrine Rossi,  
Vize-Präsidentin  
Club Med Exclusive  
Collection**

#### » THE VILLAS OF FINOLHU

Eight minutes by boat from «Kani Resort», the private unspoiled island of Gasfinolhu is aimed at couples seeking tranquility, sophistication, butler services, a white sandy beach, and crystal-clear waters. Even the waterfront «Spa by Cinq Mondes» has been designed to host pairs. Every one of the 52 villas on stilts or by the beach has its own outside space and private pool. The villas are largely powered by renewable energy thanks to some 6000 sq ft. of solar panels seamlessly incorporated into the surrounding nature and landscape. Lovers of sunsets or sunrises will prefer the «Sunset» or «Sunrise» villas. This five hectare bijou island also has a gourmet restaurant and bar opening onto an infinity-edge pool. Finally, vacationers can take advantage of all the sporting activities available at Club Med's «Kani Resort», plus cookery lessons, movie screenings under the stars, live concerts, and the option to book a romantic à la carte diner on the beach.

#### WATER SPORTS GALORE

The island setting, beach, sea and sun... all ideal conditions for water sports. Whether you're a beginner or already an expert, we have activities for you to enjoy with the advice of trained G.O. who are receptive to every whim. Sports accessible from the age of 8 are also an opportunity to join forces as a family, spend time together, build bonds, and make memories. The range is huge. With 27 included activities and 37 extras, you can try a new sport, perfect another, organize an outing or competition with friends or family. There's something different every day if you choose. On the program: sailing, kayaking, flying trapezing (unique in the Maldives), waterskiing, wakeboarding, surfing, water biking, scuba diving, snorkeling. The list is long and now also includes electric surfing, a new ecofriendly activity to gradually replace motorsports.

#### SURFING: THE SWEET SPOT

Just a few minutes from «Kani Resort» by paddleboard, Ninja's surf break is a surfing hotspot in the Maldives. With waves rising up to 5 feet above ocean level, enthusiasts can indulge their passion. Amateurs and professionals can also access an observation desk in complete safety. The wooden platform provides an ideal viewpoint to photograph surfers between the lineups, peaks, and backwash waves.

#### SELF-CARE

Club Med Spa by Mandara offers an invitation to escapism. Located in the heart of «Kani Resort», in a garden between the palm trees and ocean, it's a real oasis of relaxation. Here, you can de-stress in an outdoor whirlpool bath. Be tempted by a multitude of treatments and traditional ayurvedic massages. There's also the option to enjoy a two-person cabin equipped with a private outdoor shower and tub. It's tailored to you for relaxation with total peace of mind.

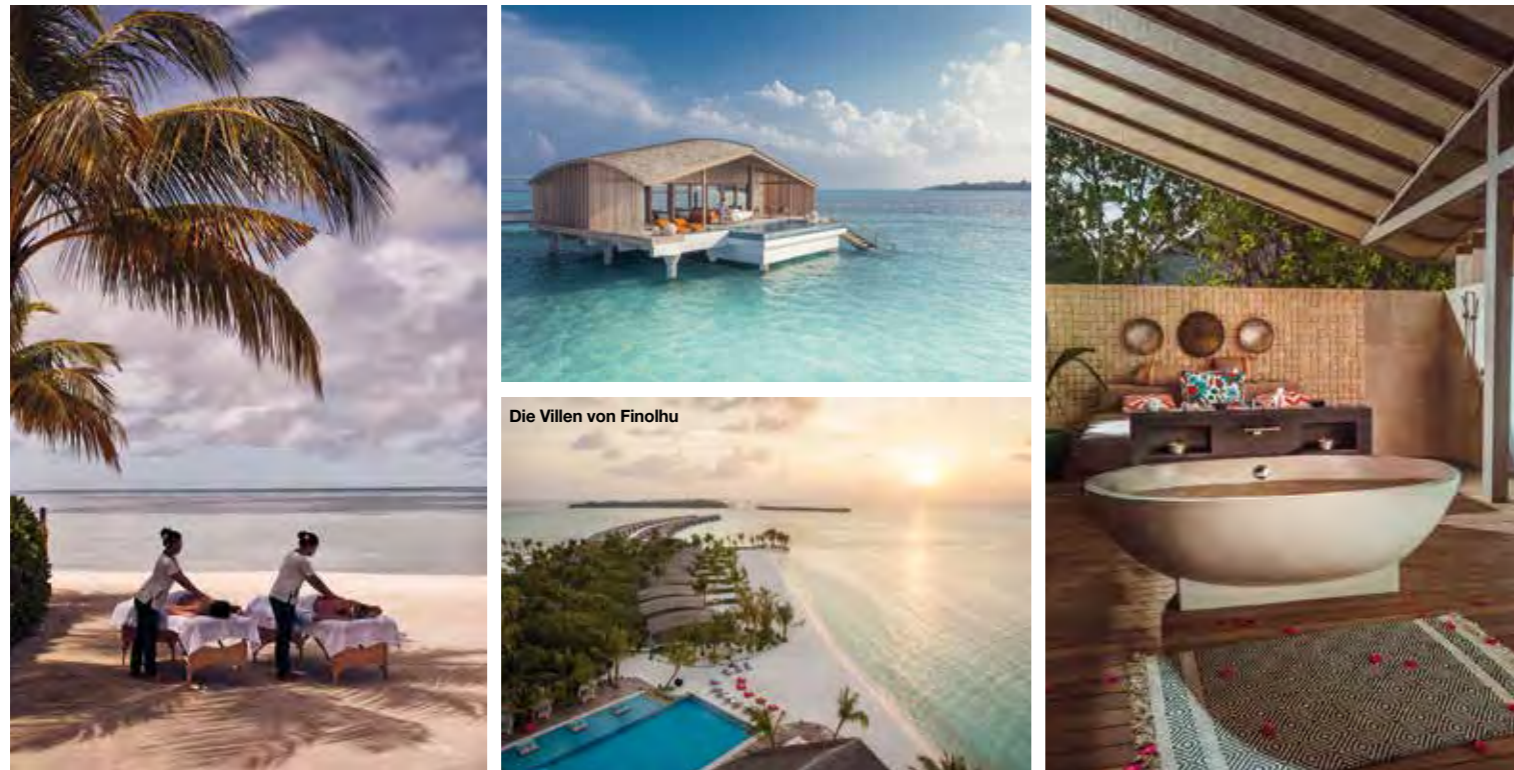
#### 4 TO 10 YEAR OLDS «MINI CLUB MED +»

Children are welcome at Club Med and always have been since 1967, the year when the Mini Club for 4 to 10 »



Im Kani Resort





Die Villen von Finolhu

» Meter über dem Meeresspiegel, können Enthusiasten ihrer Leidenschaft fröhnen. Amateure und Profis können sich auf einem Beobachtungsposten in völliger Sicherheit wiegen. Die Holzplattform bietet einen idealen Aussichtspunkt um Surfer zwischen den Line-ups, sowie Peaks und Backwash-Wellen zu fotografieren.

#### SELBSTFÜRSORGE

Der «Club Med Spa by Mandara», im Herzen des «Kani Resorts», in einem Garten zwischen Palmen und Meer gelegen, ist eine wahre Oase der Entspannung. Hier kann man in einem Whirlpool im Freien relaxen und sich von einer Vielzahl von Behandlungen und traditionellen ayurvedischen Massagen verführen lassen. Es besteht auch die Möglichkeit, eine Kabine für zwei Personen zu buchen, die mit einer privaten Aussendusche und Badewanne ausgestattet ist um in aller Ruhe zu zweit zu entspannen.

«MINI CLUB MED +» FÜR VIER- BIS ZEHNJÄHRIGE Kinder sind im Club Med willkommen, und das schon seit 1967, dem Jahr, in dem der Mini Club für Vier- bis Zehnjährige eingeführt wurde. Der «Mini Club» wird ständig weiterentwickelt und modernisiert, um die Ferien in ein unvergessliches Abenteuer zu verwandeln. «Mini Club Med +» bietet eine ganze Reihe von Aktivitäten, die Spass machen, den Teamgeist fördern und die Kreativität entwickeln. Im «Kani Resort» können die Kinder bei Spielen am Strand oder bei Aktivitäten im Schatten der Kokospalmen der Natur näher kommen. Die Betreuer helfen ihnen auch, sich im Malen, beim Kochen oder Trapezfliegen zu versuchen. »

» year olds was launched. Our Mini Club is constantly changing and modernizing to transform vacations into an unforgettable adventure. «Mini Club Med +» provides a whole host of activities to have fun, build a team spirit, and develop creativity. At «Kani Resort», kids can also get closer to nature during games on the beach, or activities in the shade of the coconut trees. The G.O. also help them try painting, cooking, or flying trapezing.

#### TEEN AND CHILL PASS PROGRAMS

As for juniors from 11 to 17 years old, every day they have the choice between various physical or creative activities from stand-up paddle board to an action-packed beach party. But a siesta by the pool is allowed too! The G.O. never compel but advise and supervise. Teens have free rein between socializing, trying something new, learning, and expanding their independence. Because at Club Med, bespoke and esprit libre aren't just for parents.

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION

The Maldives represent an archipelago of more than 1,200 coral islands, of which around 200 are inhabited by people. These islands need to be protected, respected, and preserved. To make that happen, Club Med has launched a series of initiatives, some of which center on information and prevention for vacationers young and old. The twice-daily MobiReef snorkeling excursion at «Kani Resort» partners SM2 Solutions Marines to create an underwater experience aimed at kids – from the age of 8 – and grownups alike. The educational and ecotourism program is led by a marine biologist 160 feet from the resort's beach. »

#### » TEEN UND CHILL PASS PROGRAMME

Jugendliche von 11 bis 17 Jahre haben jeden Tag die Wahl zwischen sportlichen oder kreativen Aktivitäten, vom Stand-up-Paddle-Board bis hin zu einer actiongeladenen Strandparty. Die Betreuer zwingen nie, sondern beraten und beaufsichtigen. Die Teenager haben freie Wahl zwischen geselligem Beisammensein, dem Ausprobieren von Neuem, dem Lernen und der Erweiterung ihrer Unabhängigkeit.

#### UMWELTSCHUTZ

Die Malediven sind ein Archipel von mehr als 1200 Koralleninseln, von denen etwa 200 von Menschen bewohnt sind. Diese Inseln müssen geschützt, respektiert und erhalten werden. Um dies zu erreichen, hat Club Med eine Reihe von Initiativen ins Leben gerufen, von denen einige auf die Information und Prävention für junge und erwachsene Urlauber abzielen. Die zweimal täglich im «Kani Resort» stattfindenden Schnorchelausflüge zum Mobi Reef werden in Zusammenarbeit mit «SM2 Solutions Marines» durchgeführt, um ein Unterwassererlebnis zu schaffen, das sich an Kinder ab acht Jahren und Erwachsene gleichermaßen richtet.

#### GRÜNE G.O.

Ein Green G.O. ist ein qualifizierter Biologe, der sich auf das Meer und die Meeresböden spezialisiert hat. Im «Club Med Kani» besteht ihre Hauptaufgabe darin, die MobiReef-Schnorcheltouren zu leiten. Sie nehmen die Gäste mit zu den künstlichen Riffen, die vom Club Med unterhalten werden, um Lebensräume für das Meeresleben zu schaffen. Ein Green G.O. ist auch Green-Globe-Koordinator innerhalb des Resorts. Seine Aufgabe ist es, die Manager der Hotelanlage über alle Aspekte des Abfallmanagements und der Abfallwirtschaft sowie über die Reduzierung des Wasser- und Energieverbrauchs zu informieren. Sie organisieren auch Sensibilisierungsschulungen für unsere G.O. und koordinieren die Umweltprojekte der Club Med Foundation.

#### GUT FÜR DEN PLANETEN

Zu weiteren Initiativen des «Kani Resorts» zur Sensibilisierung der Reisenden gehören das Müllsammeln am Strand, der Umgang mit Lebensmittelabfällen und die Aufklärung über die biologische Vielfalt, um die maledivische Fauna und Flora vorzustellen. Hinzu kommt das Plastikrecycling in Zusammenarbeit mit «Parley for the Oceans». Die Nichtregierungsorganisation setzt sich für den Schutz des Meereslebens auf den Malediven ein.

#### KOSTBARE KORALLEN

Die Meeresbiologin des «Kani Resorts» leitet nicht nur die Aktivität am MobiReef, es ist auch ihre Aufgabe, jede Woche Korallen in der Nähe der maledivischen Insel zu pflanzen. Darüber hinaus unterrichtet sie sowohl die Geschäftsführung als auch die Feriengäste über die Erhaltung der Artenvielfalt, insbesondere während einer wöchentlich stattfindenden Konferenz auf der Nachbarinsel Insel Finolhu, einem weiteren Club Med-Resort. «

*«With our Exclusive Collection, Club Med is reinventing luxury in all of our destinations. The Villas of Finolhu offer the perfect refuge for travelers seeking complete comfort, wellness, and unforgettable experiences».*

*Sandrine Rossi,  
Vize-Präsidentin Club  
Med Exclusive  
Collection*

#### » GREEN G.O.

A Green G.O. is a qualified biologist specializing in the sea and seafloors. Within Club Med Kani, their main role is to lead MobiReef snorkeling trips. They take you amongst the artificial reefs maintained by Club Med to recreate habitats for marine life. A Green G.O. is also a Green Globe coordinator within the resort. Their purpose is to educate and inform site managers on all aspects of waste management, as well as reducing water and energy consumption. They also organize awareness-raising training for our G.O. and coordinate the Club Med Foundation's environmental projects.

#### GOOD FOR THE PLANET

The other initiatives undertaken at «Kani Resort» to raise awareness amongst travelers include trash pick-up on the beach, food waste treatment, and biodiversity education to showcase Maldivian fauna and flora. They're joined by plastic recycling in partnership with «Parley for the Oceans». The Non-governmental organisation works to protect marine life across the Maldives.

#### PRECIOUS CORAL

As well as her role leading the MobiReef activity, «Kani Resort»'s marine biologist is also tasked with planting coral every week, close to the Maldivian island. Alongside that, she educates both the G.O. and vacationers on biodiversity preservation, particularly during a weekly conference held on the neighbouring island of Finolhu, another Club Med resort. «

#### CLUB MED

Club Med wurde 1950 von Gérard Blitz gegründet, zu dem sich später Gilbert Trigano gesellte. Club Med ist Pionier des All-Inclusive-Konzepts für Ferienclubs und der erste, der mit der Gründung des Mini Clubs 1967 die Kinderbetreuung anbot. Club Med ist in 40 Ländern vertreten und bietet mit seinen 67 «Premium»- und «Exclusive Collection»-Resorts unbeschwerter Ferienerlebnisse an atemberaubenden Orten auf der ganzen Welt an. Dank der Unterstützung des Anteilseigners Fosun Tourism Group und dem Erfolg der Neupositionierungsstrategie ist Club Med heute der weltweit führende Anbieter von hochwertigen, erlebnisorientierten All-Inclusive-Ferien für Familien und Paare gleichermaßen. Club Med beschäftigt fast 25000 «Gentils Organisateurs» (G.Os) und «Gentil Employés» (G.Es), aus 110 Nationalitäten. Founded in 1950 by Gérard Blitz, later joined by Gilbert Trigano, Club Med pioneered the all-inclusive vacation club concept, and was the first to incorporate childcare, with the creation of the Mini Club in 1967. Present in 40 countries, and with 67 Premium and Exclusive Collection Resorts, Club Med offers a carefree vacation experience in stunning locations around the world. Thanks to the support of its shareholder Fosun Tourism Group and the success of its repositioning strategy, today, Club Med is the world leader in high-end, experience-oriented all-inclusive vacations for families and couples alike. Club Med employs nearly 25,000 Gentil Organizers (G.Os) and Gentil Employees (G.Es), representing 110 nationalities. [www.clubmed.ch](http://www.clubmed.ch)



## TRAVEL NOTES WITH MARINA ANOUILH

Eigentlich richtet die in Gstaad lebende gebürtige Griechin ganze Häuser ein. Doch ihr Herz schlägt auch für schicke Bohème-Mode. Unter dem pragmatischen Motto «Orte für einmalige und zeitlose Artikel» betreibt Marina Anouilh Geschäfte und Corners in Genf, Gstaad und neu in Zürich. COTE MAGAZINE gewährt sie einen Einblick in ihre auf Einkaufsreisen gesammelten Eindrücke und Tipps.

Actually, the Greek-born designer, who lives in Gstaad, furnishes entire houses. But her heart also beats for chic bohemian fashion. Under the pragmatic motto «Places for one of a kind and timeless items», Marina Anouilh runs shops and corners in Geneva, Gstaad and now Zurich. She gives COTE MAGAZINE an insight into her impressions and tips gathered on shopping trips.

Marianne Eschbach (interview) PD / zVg (fotos)

**COTE MAGAZINE: IHRE EKLEKTISCH GESTALTETEN BOUTIQUEN ERWECKEN DEN EINDRUCK EINER WELTENBUMMLERIN. IST DIES RICHTIG?**

*Marina Anouilh:* Nichts könnte mir mehr das Gefühl geben, eine Hochstaplerin zu sein als diese Aussage. Nein, sie stimmt nicht ganz. Natürlich bin ich gereist, aber nicht so viel und nicht, um Dinge zu kuratieren. Meine Weltenbummler-Gefühle werden durch Lesen, Filme und Flohmärkte geweckt. Seit meiner Kindheit fühle ich mich sehr stark angezogen von Kunsthandwerk, von schweren und farbigen Stoffen wie Suzanis, Ikats, Brokat und Stickereien. Meine Innenräume strahlen wie meine Boutiquen, dieselbe warme, gemütliche, farbige und überfüllte Atmosphäre aus. Instinktiv wandern meine Augen immer zu den gleichen Materialien. Ich bin verliebt in Samt und Stickereien. Mein anderer Beruf ist Innenarchitektin.

**WAS IST IN IHREM HANDGEPÄCK, WENN SIE UNTERWEGS SIND?**

Ein Buch, mein iPad, eine Lesebrille, Lippenbalsam, ein Abdeckstift und das war's auch schon.

**WAS IST IHR LIEBSTES REISESOUVENIR?**

Meine liebsten Erinnerungen gelten Afrika. Kenia, Botswana und neuerdings Uganda.

**IHRE BESTE MODEENTDECKUNG AUF EINER REISE?**

Vor Jahren, lange bevor ich meinen Laden eröffnete, kaufte ich einige erstaunliche Indigo-Stoffe und sagte mir, dass ich eines Tages etwas daraus machen würde, und heute sind meine «einzigartigen Tuareg-Westen» Bestseller.

**WAS LESEN ODER HÖREN SIE AUF REISEN?**

Meine «Spotify»-Listen. Ich liebe sie! In meinem Shop sind 20 bis 30 Länder oder sogar mehr vertreten. Das gleiche gilt für die Musik. Ich liebe Musik aus der ganzen Welt. Ich lese viel und auch hier ist mein Geschmack vielfältig; er reicht »

**COTE MAGAZINE: YOUR ECLECTICALLY DESIGNED BOUTIQUES GIVE THE IMPRESSION OF A GLOBETROTTER. IS THIS IMAGE CORRECT?**

*Marina Anouilh:* Nothing could make me feel more like an impostor than that statement. No, it's not quite true. Of course I have travelled, but not that much and not to curate things. My globetrotting feelings are awakened by reading, movies and flea markets. Since childhood I have been very attracted to handicrafts, heavy and colourful fabrics like suzanis, ikats, brocades and embroideries. My interiors, like my boutiques, exude the same warm, cosy, colourful and crowded atmosphere. Instinctively, my eyes always wander to the same materials. I am in love with velvet and embroidery. My other profession is interior designer.

**WHAT'S IN YOUR HAND LUGGAGE WHEN YOU TRAVEL?**

A book, my iPad, reading glasses, lip balm, a concealer and that's it.

**WHAT IS YOUR FAVOURITE TRAVEL SOUVENIR?**

My favourite memories are of Africa. Kenya, Botswana and recently Uganda.

**YOUR BEST FASHION DISCOVERY ON A TRIP?**

Years ago, long before I opened my shop, I bought some amazing indigo fabrics and told myself that one day I would make something out of them, and today my «unique Tuareg waistcoats» are bestsellers.

**WHAT DO YOU READ OR LISTEN TO WHEN YOU TRAVEL?**

My «Spotify» lists. I love them! There are 20 to 30 countries or even more in my shop. The same goes for music. I love music from all over the world. I read a lot and again my tastes are »



Marina Anouilh und ihre Boutique-gewordenen Erinnerungen an Kulturen und Reisen. Unten die legendäre Tuareg-Weste.  
Marina Anouilh and her boutique-turned-memories of cultures and travelling. Below, the legendary Tuareg waistcoat.



» von klassischen Autoren bis hin zu eher alternativen Schriftstellern. Macht es Sinn, wenn ich sage, ich lese Stefan Zweig und Virginia Desportes mit der gleichen Leidenschaft?

WELCHES SIND DIE SURREALSTEN ORTE, DIE SIE BISHER BESUCHT HABEN?

Das ist schwer zu beantworten, es sind keine Orte oder Länder, sondern eher Naturlandschaften. Ich bin immer wieder erstaunt über die Schönheit und die Form, die Felsen oder Klippen im Laufe der Zeit annehmen können, sie sind wie Skulpturen. Die Felsen in Paxos, Griechenland sehen für mich aus wie Kathedralen.

IST REISEN FÜR SIE EINE FORM DER ENTSPANNUNG ODER DES STRESSES?

Überraschenderweise ist es beides. Entspannung aus den unten genannten Gründen und Stress, denn wenn ich z.B. auf Messen gehe, ist es wie eine Schatzsuche und sehr aufregend.

ZUG, FLUGZEUG, AUTO, SCHIFF, BUS, FAHRRAD... WELCHES VERKEHRSMITTEL WÄHLEN SIE AM HÄUFIGSTEN? UND WARUM?

Ich bevorzuge immer den Zug oder das Auto und die Fähre, wenn es möglich ist, weil es entspannender ist, sich Zeit zu nehmen, um irgendwo hinzugelangen. Der wahre Luxus für mich ist es, mir diese Zeit zu gönnen. Ich renne jeden Tag herum und arbeite wie eine Verrückte, die Reise selbst ist für ein paar Stunden eine Unterbrechung davon. Die Ankunft ist eine andere Geschichte.

» varied; they range from classic authors to more alternative writers. Does it make sense if I say I read Stefan Zweig and Virginia Desportes with the same passion?

WHAT ARE THE MOST SURREAL PLACES YOU HAVE VISITED SO FAR?

That's hard to answer, they are not places or countries, but rather natural landscapes. I am always amazed at the beauty and the shape that rocks or cliffs can take over time, they are like sculptures. The rocks in Paxos, Greece look like cathedrals to me.

IS TRAVEL A FORM OF RELAXATION OR STRESS FOR YOU?

Surprisingly, it is both. Relaxation for the reasons mentioned below and stress, because when I go to trade fairs, for example, it's like a treasure hunt and very exciting.

TRAIN, PLANE, CAR, BOAT, BUS, BIKE... WHICH MEANS OF TRANSPORT DO YOU CHOOSE MOST OFTEN? AND WHY?

I always prefer the train or the car and the ferry if possible because it's more relaxing to take your time to get somewhere. The real luxury for me is to allow myself that time. I run around every day working like a madwoman, the journey itself is a break from that for a few hours. Arriving is another story.

YOUR FAVOURITE DRINK IN THE AIR?  
Always water.

» IHR LIEBLINGSGETRÄNK IN DER LUFT?  
Immer Wasser.

IHR SNACK- ODER PICKNICK-TIPP FÜR UNTERWEGS?  
Ein Sandwich und Schokolade. Ich habe sehr schlechte Essgewohnheiten.

NENNEN SIE UNS IHRE DREI LIEBLINGSHOTELS AUF DER GANZEN WELT?  
Ausser meinem bezaubernden Pariser Hotel in Saint Germain ziehe ich es immer vor, bei Freunden zu übernachten. Ich bin kein Hotelmensch.

WENN SIE EINE ZEITREISE UNTERNEHMEN KÖNNTEN, WELCHE EPOCHE UND WELCHER ORT WÄRE ES?  
Das ist eine schwierige Frage. Ich schätze, meine Zeit wäre Ende des 19. Jahrhunderts und mein Ort irgendwo zwischen Italien und Mitteleuropa.

DAS GEFLÜGELTE WORT «NEAPEL SEHEN UND STERBEN» GEHT AUF JOHANN WOLFGANG VON GOETHE ZURÜCK. WELCHEN ORT MÖCHTEN SIE IN DIESEM LEBEN UNBEDINGT NOCH BESUCHEN?  
Auf jeden Fall Sizilien und Japan.

PACKEN SIE GERNE IHRE KOFFER?  
Ich hasse es einfach.

HABEN SIE HERAUSGEFUNDEN, WIE SIE IHREN KOFFER PERFEKT PACKEN KÖNNEN?  
Ich nehme nur Teile mit, die zueinander passen, wenn das Sinn macht. Nur ein oder höchstens zwei Paar Schuhe, die ich zu allen Outfits tragen kann, nur eine Handtasche und vielleicht noch eine extra flache und leicht zu tragende Pochette.

WAS GEHÖRT UNBEDINGT AUF IHRE PACKLISTE?  
Die Utensilien für mein Hairstyling!

WIE SIEHT IHRE PERFEKTE REISEGARDEROBE AUS?  
Jeans, weiße Hemden und T-Shirts, schöne Jacken und bequeme Schuhe. Im Sommer ist es noch viel einfacher: Da nehme ich nur leichte Kleider und Sandalen mit. Ich reise selten zum Vergnügen oder zu gesellschaftlichen Anlässen und wenn, dann wähle ich ein Outfit aus und basta.

WO HABEN SIE IHRE LETZTEN FERIEEN VERBRACHT?  
Immer in meinem Heimatland Griechenland.

UND WOHIN WIRD SIE IHRE NÄCHSTE REISE FÜHREN?  
Nach Cap Ferret im Südwesten Frankreichs, wir haben dort viele Jahre gelebt und pflegen immer noch enge Beziehungen zu Freunden. Wir lieben die endlosen Spaziergänge am Strand. «

» YOUR SNACK OR PICNIC TIP FOR WHEN YOU'RE OUT AND ABOUT?  
A sandwich and chocolate. I have very bad eating habits.

WOULD YOU SHARE YOUR THREE FAVOURITE HOTELS IN THE WHOLE WORLD WITH US?  
Apart from my charming Parisian hotel in Saint Germain, I always prefer to stay with friends. I'm not a hotel person.

IF YOU COULD TRAVEL BACK IN TIME, TO WHICH ERA AND PLACE WOULD YOU GO?  
That's a difficult question. I guess my time would be the end of the 19th century and my place somewhere between Italy and Central Europe.

THE SAYING «TO SEE NAPLES AND TO DIE» GOES BACK TO JOHANN WOLFGANG VON GOETHE. WHICH PLACE WOULD YOU DEFINITELY LIKE TO VISIT IN THIS LIFETIME?  
Definitely Sicily and Japan.

WHAT IS YOUR RELATIONSHIP TO PACKING SUITCASES?  
I simply hate it.

HAVE YOU FIGURED OUT HOW TO PACK YOUR SUITCASE PERFECTLY?  
I only take pieces that go together, if that makes sense. Only one or at most two pairs of shoes that I can wear with all outfits, only one handbag and maybe an extra flat and easy to carry clutch.

WHAT ABSOLUTELY BELONGS ON YOUR PACKING LIST?  
The utensils for my hairstyling!

WHAT DOES YOUR PERFECT TRAVEL WARDROBE LOOK LIKE?  
Jeans, white shirts and T-shirts, nice jackets and comfortable shoes. In summer it's even simpler: I only take light dresses and sandals. I rarely travel for pleasure or social occasions and when I do, I choose an outfit and that's it.

WHERE DID YOU SPEND YOUR LAST HOLIDAYS?  
Always in my home country, Greece.

AND WHERE WILL YOUR NEXT TRIP TAKE YOU?  
To Cap Ferret in the southwest of France, we lived there for many years and still maintain close relationships with friends. We love the endless walks on the beach. «

[www.marinaanouilh.com](http://www.marinaanouilh.com), [www.bongeniegriender.ch](http://www.bongeniegriender.ch)

«Ich ziehe  
ich es  
immer vor,  
bei Freunden  
zu über-  
nachten.  
Ich bin  
kein Hotel-  
mensch.»

Marina Anouilh

«I always  
prefer to stay  
with friends.  
I'm not a  
hotel person.»

Marina Anouilh



> THE WATCH



### ZÜRI-DATE in green

Available in 7 different colors and two sizes 39mm / 42mm - Price: 3500.00 CHF  
Zürich has one more sight to see. The new Züri-Date. It is named like Zürich, speaks like Zürich, knows the time of Zürich - it is Zürich.



MAURICE DE MAURIAC  
ZÜRICH

# COTE & THE CITY

CULTURE, SHOPS, FOOD, SPECIAL PROMOTIONS: DAS IST IN DER STADT LOS

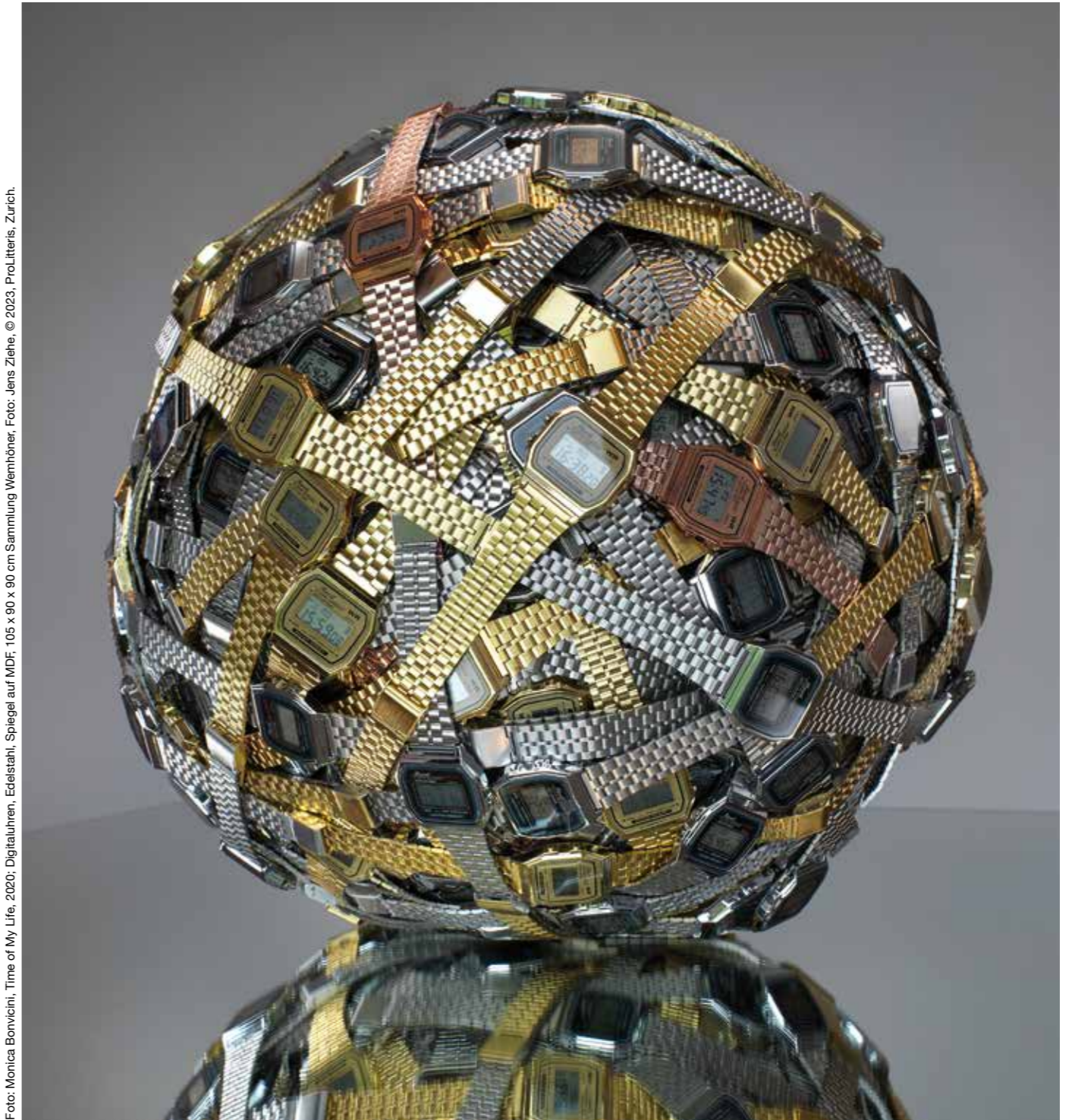


Foto: Monica Bonvicini, Time of My Life, 2020; Digitaluhren, Edelstahl, Spiegel auf MDF, 105 x 90 x 90 cm Sammlung Wemhöner, Foto: Jens Ziehe, © 2023, ProLitteris, Zürich.

Von der Renaissance bis in die Gegenwart, von Lichtgeschwindigkeit und Zeitkonfetti: Das Kunsthaus Zürich widmet sich dem Phänomen Zeit.

# Agenda

## painting



### NIKO PIROSMANI

Der georgische Künstler Niko Pirosmani (1862–1918) ist eine mythenumwobene Legende und einer der rätselhaften Einzelgänger der modernen Kunst. Wie Vincent van Gogh, Henri Rousseau und Marc Chagall gelang es ihm, Bilder zu malen, die von den Menschen auf der Strasse ebenso geliebt werden wie von Avantgardisten. Mit grosser Empfindsamkeit verwandelte der autodidaktische Künstler Alltägliches in Aussergewöhnliches. Oft blicken die würdevoll dargestellten Menschen und Tiere die Betrachtenden eindringlich und zugleich entrückt an. Dabei entwickeln sie in harmonischer Ruhe eine faszinierende Präsenz. In leuchtenden Farben auf schwarzem Hintergrund malte Pirosmani ikonische Bilder von glühender Intensität. Die bisher bedeutendste internationale Ausstellung führt mit rund 50 Hauptwerken in die Welt von Pirosmani ein.

Bis 28. Januar 2024

Fondation Beyeler, Baselstrasse 101, 4125 Riehen, [www.fondationbeyeler.ch](http://www.fondationbeyeler.ch)

The Georgian artist Niko Pirosmani (1862–1918) is a legend shrouded in myth and one of the enigmatic mavericks of modern art. Like Vincent van Gogh, Henri Rousseau and Marc Chagall, he managed to paint pictures that are loved by people on the street as much as by avant-garde artists. With great sensitivity, the self-taught artist transformed the everyday into the extraordinary. The dignified portrayals of people and animals often look at the viewer in a haunting and at the same time enraptured way. At the same time, they develop a fascinating presence in harmonious tranquillity. Pirosmani painted iconic pictures of glowing intensity in bright colours on a black background. The most important international exhibition to date introduces visitors to Pirosmani's artistic world with around 50 major works.

## painting



### THOMAS HUBER – LAGO MAGGIORE

Berühmt für die malerische Darstellung fast schon irrealer Architekturen und für seine traumähnliche innere Welt, verspürte der in Berlin lebende Schweizer Künstler Thomas Huber (Zürich, 1955) seit einiger Zeit das Bedürfnis, in die Landschaften seiner Jugend zurückzukehren. Er liess sich in der Nähe von Cannobio nieder, mit einzigartigem Blick auf den See. Sechzig Ölgemälde erzählen in «Lago Maggiore» von derselben Landschaft, in der Berge, Wasser, Himmel und Licht der Abfolge der Jahreszeiten und dem Tagesverlauf unterliegen.

Bis 28. Januar 2024

MASI Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano (Standort LAC), [www.masilugano.ch](http://www.masilugano.ch)

Famous for his painterly depictions of almost unreal architecture and for his dream-like inner world, the Berlin-based Swiss artist Thomas Huber (Zürich, 1955) has for some time felt the need to return to the landscapes of his youth. He settled near Cannobio, with a unique view of the lake. Sixty large-format oil paintings in «Lago Maggiore» tell of the same landscape, where the mountains, the water, the sky and the light are subject to the succession of the seasons and the course of the day.

## mixed media



### MARGUERITE HERSBERGER – DEM RAUM RAUM GEBEN

Als eine der wichtigsten Vertreter:innen konstruktiv-konkreter Gegenwartskunst interessiert sich Marguerite Hersberger seit Beginn ihres künstlerischen Schaffens gleichermaßen für Licht und Farbe wie für geometrische Formgebung und Raum. Dass diese für ihr Oeuvre so substantiellen Aspekte in einem steten Dialog stehen, wird anhand der exemplarischen Werkauswahl in der Ausstellung im Haus Konstruktiv deutlich. Die weitgehend chronologisch angelegte Soloschau gibt Einblicke in Marguerite Hersbergers Schaffensphasen von 1967 bis heute.

16. Oktober 2023 bis 14. Januar 2024

Museum Haus Konstruktiv, Selnaustrasse 25, 8001 Zürich, [hauskonstruktiv.ch](http://hauskonstruktiv.ch)

As one of the most important representatives of constructivist-concrete contemporary art, Marguerite Hersberger has been interested in light and colour as well as geometric shapes and space since the beginning of her artistic career. The fact that these aspects, which are so substantial to her oeuvre, are in constant dialogue is made clear by the exemplary selection of works in the exhibition at Haus Konstruktiv.

Fotos: Niko Pirosmani, Frau mit Bleikrug, Öl auf Öltuch, 112,8 x 90 cm, Sammlung des Shalva Amiranashvili Museum of Fine Arts of Georgia, Georgisches Nationalmuseum, Tbilisi. © Initiator Foundation. Thomas Huber, 1.1.22, 2022 Öl auf Leinwand, Kunstsammlung Zürich Kantonbank Photo Marlene Burz © Thomas Huber & Skopia / P.-H. Jaccoud / 2023. Marguerite Hersberger, Farbschatten Nr. 6, 2022, Acrylglass, Acrylfarbe | Acryl glass, acrylic paint, Foto | Photo: Stefan Altenburger

Fotos: Hauser & Wirth © Archivio-Catalano – Fabio Mauri, Andreas Gursky, Chicago Board of Trade III, 1999 / 2009 Inkjet-Print, gerahmt, 223 x 307 x 6,2 cm, © Andreas Gursky / Courtesy Sprüth Magers / 2023, Pro Litteris, Zürich ORDINARY PEOPLE, Viviane Lüer II., copyright 2023 Bernhard Frei 10 Kimono: Zärbäue Fursode mit rotem Uchikake, Fotograf: Pizzo, Styling: Madeleine Yulia, Hair & Make Up: He Shiraishi, Model: Miu, © 2019 © Victoria and Albert Museum, London

## mixed media



### FABIO MAURI. AMORE MIO

Die Ausstellung «Fabio Mauri. Amore Mio» ist ein Zeugnis der frühen Auseinandersetzung des Künstlers mit Themen und Ideen, die später die Pop Art definieren sollten, bevor die Bewegung in Europa bekannt wurde. 1957 begann Mauri mit der Arbeit an seinen bahnbrechenden und radikalen «Schermi» (Bildschirme). Die Ausstellung – es ist die erste Einzelpräsentation des Künstlers in der Schweiz – umfasst Gemälde, Skulpturen und Arbeiten auf Papier von den frühen 1950er bis Mitte der 1970er Jahre sowie die Installation «Amore mio» (1970).

Bis 23. Dezember 2023

Hauser & Wirth Zürich, Limmatstrasse 270, 8005 Zürich, [www.hauserwirth.com](http://www.hauserwirth.com)

The exhibition «Fabio Mauri. Amore Mio» is a testament to the artist's early engagement with themes and ideas that would later define Pop Art, before the movement became popular in Europe. In 1957, Mauri began work on his groundbreaking and radical «Schermi» (Screens). The exhibition - it is the artist's first solo presentation in Switzerland - includes paintings, sculptures and works on paper from the early 1950s to the mid-1970s, as well as the installation «Amore mio» (1970).

## photography



### BERNHARD FREI «ORDINARY PEOPLE»

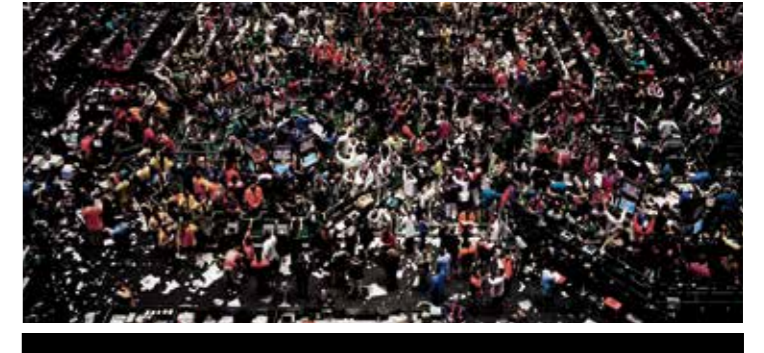
Als «Zeichnen mit der Kamera» kann man Bernhard Freis fotografische Arbeiten bezeichnen. Über ein Jahr hat der Fotokünstler normale Menschen in Deutschland und in Europa mit seinem Fotoapparat begleitet. Still und leise und so nahe, intim und respektvoll wie möglich. Hier sind einige Stichworte und Gedanken, die er sich zu seinen Porträts in schwarz- Weiss gemacht hat: Grösse zeigen. Eintauchen in entwaffnende Ehrlichkeit. Verletzlichkeit. Verlorene Makellosigkeit. Manchmal arrogant, manchmal introvertiert. Manchmal selbstverständlich.

Bis 14. Januar 2024

Leica Galerie Konstanz, Gerichtsgasse 14, D-Konstanz, [www.leica-galerie-konstanz.de](http://www.leica-galerie-konstanz.de)

Bernhard Frei's photographic works can be described as «drawing with the camera». For over a year, the photo artist accompanied ordinary people in Germany and Europe with his camera. Quietly and as closely, intimately and respectfully as possible. Here are some keywords and thoughts he had about his portraits in black and white: Showing greatness. Immersion in disarming honesty. Vulnerability. Lost flawlessness. Sometimes arrogant, sometimes introverted. Sometimes self-evident. But also: fascinating beauty.

## mixed media



### ZEIT. VON DÜRER BIS BONVICINI

Die Zeit zählt zu den grossen Rätseln der Zivilisationsgeschichte und ihre Definitionen sind zahlreich. Sie finden sich nicht nur in der Philosophie, in der Biologie und Ökonomie oder der Politik, sondern auch in der Kunst. Der Corona-Stillstand, als Raum und Zeit schlagartig in ihren Extremen erlebt wurden, macht die Fragestellungen rund um Zeit hoch relevant. Der sinnliche Streifzug auf über 1200m<sup>2</sup> durch die Geschichte der Zeit umfasst Gemälde, Filme, Installationen, Performances und historische Uhren.

Bis 14. Januar 2024

Kunsthau, Heimplatz 1 / 5, 8001 Zürich, [www.kunsthau.ch](http://www.kunsthau.ch)

Time is one of the great enigmas in the history of civilisation and its definitions are numerous. They are found not only in philosophy, biology and economics or politics, but also in art. The Corona standstill, when space and time were abruptly experienced in their extremes, makes the questions surrounding time highly relevant. The sensual foray on over 1200m<sup>2</sup> through the history of time includes paintings, films, installations, performances and historical watches and clocks.

## textile



### KIMONO – KYOTO TO CATWALK

Der Kimono gilt als «traditionell japanisch», während «Modernität» und damit «Mode» Phänomene sind, die dem Westen vorbehalten zu sein scheinen. Die Ausstellung zielt darauf, diese Voreingenommenheit zu hinterfragen und den Kimono als ein äusserst dynamisches und modisches Kleidungsstück zu präsentieren. Mit Kazu Huggler begleitet eine Schweizerisch-japanische Designerin und Kimono-Expertin die Ausstellung und verankert sie in der Geschichte und Gegenwart Zürichs. Die Stadt war für ihre Textil- und Seidenindustrie berühmt.

Bis 7. Januar 2024

Museum Rietberg, Gablerstrasse 15, 8002 Zürich, [www.rietberg.ch](http://www.rietberg.ch)

The kimono is considered «traditionally Japanese», while «modernity» and thus «fashion» are phenomena that seem to be reserved for the West. The exhibition aims to challenge this bias and present the kimono as an extremely dynamic and fashionable garment. With Kazu Huggler, a Swiss-Japanese designer and kimono expert accompanies the exhibition and anchors it in the history and present of Zurich. The city was famous for its flourishing textile and especially silk industry.



## Schmackhaftes Peru

Die peruanische Küche ist ein kulinarisches Abenteuer aus den besten Elementen der Weltküche.

Peruvian cuisine is a culinary adventure made up of the best elements of world cuisine.

COTE editors (redaktion) PD / zVg (foto)

Die Speisekarte im Püente präsentiert eine Verschmelzung von peruanischen, asiatischen und europäischen Einflüssen, die die Aromen und Techniken aus verschiedenen kulinarischen Traditionen geschickt kombiniert und jeden Gaumen erfreut. Die Ceviche-Kreationen sind ein herausragendes Beispiel für diese Fusion. Sie vereinen die Zartheit des Fisches mit der Knusprigkeit von Zarandajas-Bohnen. Ein weiteres Highlight – gerade in der kühlen Jahreszeit – ist das im eigenen Saft gegarte Rinder-Ossobucco, das mit einem Weizenrisotto begleitet wird.

Püente Peruvian Restaurant, Baumgasse 10, 8005 Zürich, @puente\_restaurant

The menu at Püente presents an exciting fusion of Peruvian, Asian and European influences, skilfully combining flavours and techniques from different culinary traditions and pleasing every palate. The ceviche creations are an outstanding example of this fusion. They combine the tenderness of the fish with the crunchiness of Zarandajas beans. Another highlight – especially in the cool season – is the beef osso bucco cooked in its own juices, accompanied by a wheat risotto with mancheço.



## Viva l'Aperitivo!

Jeder gelungene Abend beginnt in Italien mit einem Aperitivo. Das gilt auch für Zürich!

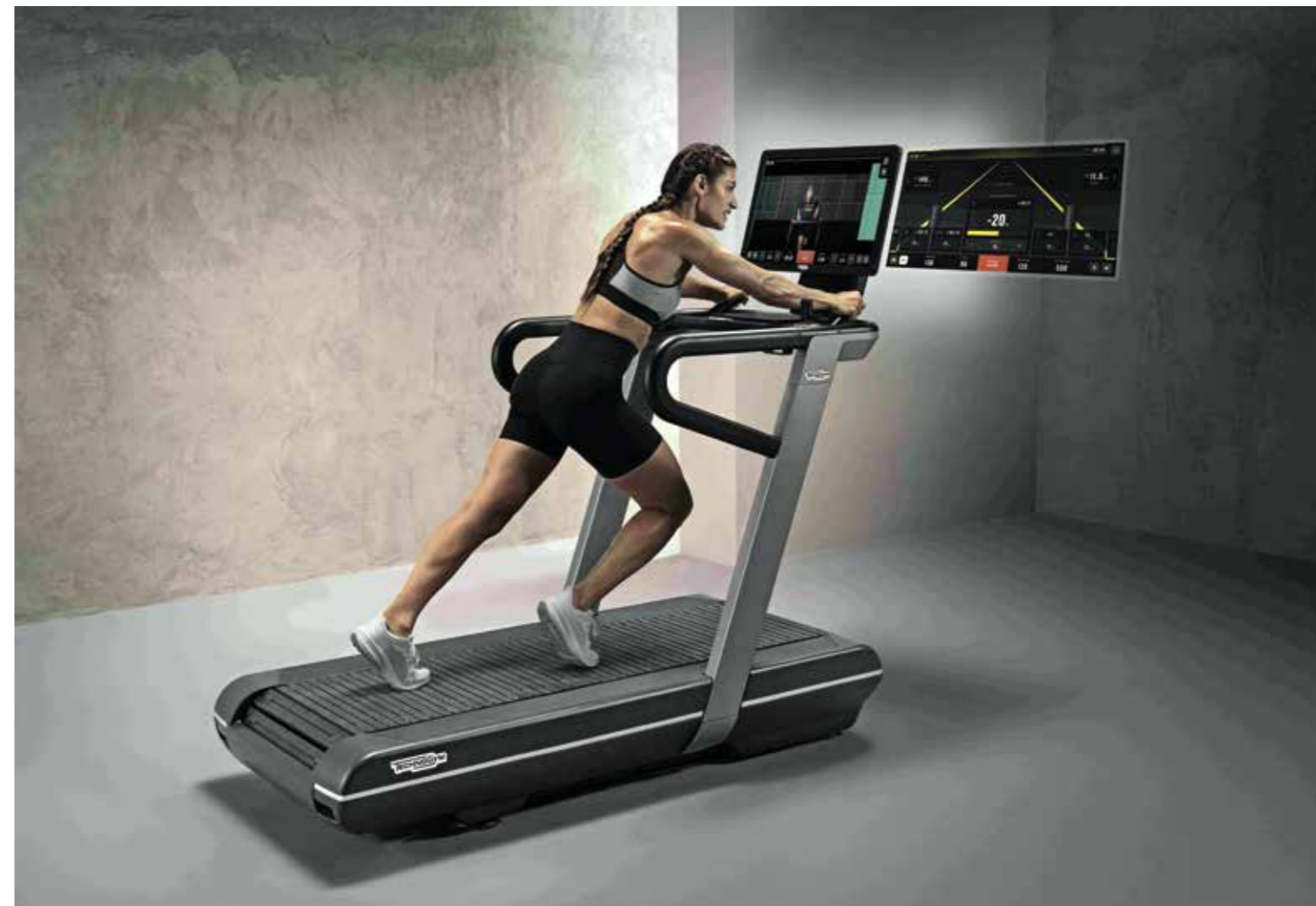
Every successful evening in Italy begins with an aperitivo. This also applies to Zurich!

COTE editors (redaktion) PD / zVg (foto)

Im «Ribelli» erhalten Gäste zwischen 16 und 19 Uhr eine Tagliere aufs Haus als Begleitung zu ihren Drinks. Auf dem Holzbrett werden Salumi e Antipasti nach Wahl des Salumiere angerichtet, der diese frisch mit der Berkel Maschine aufschneidet. Die kulinarische Bandbreite reicht von Mortadella und Prosciutto bis Pecorino oder Parmigiano Reggiano. Dazu wird knusprige Focaccia serviert. Auf der Getränkekarte steht eine Auswahl von italienischem Craft Bier, Negroni oder der hauseigene Companion Aperitivo als Amalfi und Sicilian Spritz.

Ribelli, 25hours Hotel Zürich West, 8005 Zürich, www.25hours-hotels.com

At «Ribelli», guests get a tagliere on the house between 4 and 7 pm to accompany their drinks. Salumi e antipasti of the salumiere's choice are served on the wooden board, freshly cut with the Berkel machine. The culinary spectrum ranges from mortadella and prosciutto to pecorino or Parmigiano Reggiano. Crispy focaccia is served with it. The drinks menu includes a selection of Italian craft beer, Negroni or the in-house Companion Aperitivo as Amalfi and Sicilian Spritz and the Designated Driver as a non-alcoholic variant.



## Technogym Run

Jede Revolution beginnt mit einem Schritt.

Every Revolution Starts with a Step.

PD / zVg (fotos)

Das leiseste und energieeffizienteste Laufband, das je entwickelt wurde, bietet eine Vielzahl von On-Demand-Trainingsmodi und -Programmen, die sich mit der Qualität der besten Fitnessstudios messen können. Vom Laufen über Power-Workouts bis hin zu Bootcamps, ermöglicht es die 27 Zoll grosse Technogym Live-Konsole dem Benutzer, sein persönliches Trainingserlebnis aus einer breiten Palette von Funktionen auszuwählen. Ob Regen oder Sonnenschein, auf einer sicheren und bequemen Oberfläche, können die Nutzer zum Beispiel von einem virtuellen Coach geleitete Trainingseinheiten verfolgen. Diese hochintelligente Maschine bietet auch originelle Routinen mit synthetischen Bildern für ein Eintauchen in Landschaften, die lebensechter denn je sind. Schliesslich bietet Technogym Run die Möglichkeit, Kraft- und Ausdauertraining in einem einzigen Training zu kombinieren, dank der Widerstandsoption, die die Wirkung einer Belastung von bis zu 55 kg simuliert.

The quietest and most energy-efficient treadmill ever designed offers a wide variety of on demand training modes and programs, matching the quality of the best fitness centers. From running to power workouts and even boot camps, the 27-inch Technogym Live console allows users to choose their personalized training experience from a broad range of features. Rain or shine, on a safe and comfortable surface, users can, for example, follow sessions led by a virtual coach. This highly intelligent machine also offers original routines with synthetic images for an immersion into landscapes that are more lifelike than ever. Ultimately, Technogym Run provides the opportunity to combine strength and cardio in a single workout, thanks to the resistance option that simulates the effect of a weight load of up to 55 kg.

Technogym, Pelikanstrasse 5, 8001 Zürich, +41 43 558 98 60  
Technogym, Rue du Stand 57, 1204 Genève, +41 22 555 76 77  
Technogym, Werkstrasse 36, 3250 Lyss, +41 32 387 05 05  
www.technogym.com



## Augenbrauenkunst

Die Unternehmer Alexandra und Patrick Lüönd haben ein Augenbrauen-Atelier in Zürich eröffnet.

Beauty entrepreneurs Alexandra and Patrick Lüönd have opened an eyebrow studio in Zurich.

COTE editors (redaktion) PD / zVg (foto)

«Brows & Brows» gehört zu den «Beauty2Go»-Schönheitskliniken und bietet ein Microblading Erlebnis mit hohen medizinischen Standards. Bei Microblading, einer semi-permanenten Technik, werden die Härchen in die mittlere Hautschicht eingeritzt. Nicht zu verwechseln mit Permanent Make Up. Das Resultat sieht so aus, als hätte man tatsächlich feine Augenbrauenhärchen. Ergänzt werden kann die Behandlung mit einer Augenbrauenlaminierung. Das ist ein chemisches Lifting der Augenbrauen, das zwei Wochen hält.

Brows & Brows, Rennweg 52, 8001 Zürich, [www.browsbrows.ch](http://www.browsbrows.ch)

«Brows & Brows» is part of the «Beauty2Go» beauty clinics and offers a microblading experience with high medical standards. Microblading, a semipermanent technique, involves carving hairs into the middle layer of the skin. Not to be confused with permanent make up. The result looks as if you actually have fine eyebrow hairs. The treatment can be complemented with eyebrow lamination. This is a chemical lifting of the eyebrows that lasts for a fortnight.



## Tauchmedizin

Das Day-Spa in der Innenstadt, erweitert sein Angebot um eine hyperbare Sauerstoffkammer.

The day spa in city centre when it was founded is expanding to include a hyperbaric oxygen chamber.

COTE editors (redaktion) PD / zVg (foto)

Die neue Behandlungsmethode im Labo Spa stammt ursprünglich aus der Tauchmedizin und wird im Spitzensport als auch in der Schönheitsmedizin eingesetzt. Bei der Behandlung werden durch das Einatmen von 100 Prozent reinem Sauerstoff unter Druck die Bildung von neuem Kollagen im Bindegewebe und die natürlichen Heilungs- und Regenerationsprozesse des Körpers angeregt und die Haut somit verjüngt. Die Methode gilt als eine der vielversprechendsten medizinischen Massnahmen zur Steigerung der zellulären Leistungsfähigkeit.

Labo Spa, Talacker 41, 8001 Zürich, [www.labospa.com](http://www.labospa.com)

The new treatment method in the Labo Spa originates from diving medicine and is used in top-class sports as well as in beauty medicine. During the treatment, the formation of new collagen in the connective tissue and the body's natural healing and regeneration processes are stimulated by inhaling 100 per cent pure oxygen under pressure, thus rejuvenating the skin. The method is considered one of the most promising medical measures for increasing cellular performance.

photography by Andrea Ferrari



[www.baxter.it](http://www.baxter.it)

**baxter**  
MADE IN ITALY



## TRAUFFER WATCHES

### Zeit für Swissness und Tradition

**Eine Schweizer Uhr, die Folklore und Trend vereint. Ja, die gibt's. Die Modelle von Trauffer Watches repräsentieren den Puls der Zeit wie sonst keine.**

A Swiss watch that combines folklore and trend. Yes, it exists. The models from Trauffer Watches represent the pulse of time like no other.

PD / zVg (fotos)

**T**rauffer Switzerland – die Berner Oberländer Manufaktur mit den rot gefleckten «Holzchüehli» – steht seit jeher für Tradition, Handarbeit und Folklore. Drei Werte, für die auch immer mehr junge Menschen einstehen. Denn Tradition ist nicht altmodisch. Tradition liegt im Trend. Zurück zu den Wurzeln, ob im Kinderzimmer oder am Handgelenk. Das zeigt sich auch an der Beliebtheit der in Hofstetten bei Brienz liebevoll von Hand hergestellten Holzspielwaren deutlich. Jeder will sie haben; von Kindern bis zu Touristen. Sie sind einfach. Sie sind ehrlich und echt. Das ist heute gefragt. Swissness liegt im Trend.

Vor einem Jahr hat die Marke Trauffer Switzerland Zuwachs bekommen, der nicht aus Holz hergestellt wird: die Trauffer Watches. Auch sie sind beliebt – deshalb gibt es nun bereits die zweite Kollektion der Uhren im Folklore-Stil. Elegant prägen ein schlichtes Chüehli und ein Edelweiss das moderne Zifferblatt und das Armband.

#### «TRADITIONELL UND DOCH INNOVATIV»

Zeitgleich mit dem Launch der Kollektion 2023 haben Unternehmer Marc A. Trauffer und seine Frau Brigitte, welche die Designs der Uhren massgeblich mitgeprägt haben, ihre Markenbotschafter bekanntgegeben. Und dies sind keine unbekanntes Gesichter: Kilian Wenger, Schwingerkönig 2010, Kilian von Weissenfluh, Eidgenössischer Kranzschwinger, und Diana Fankhauser, Schwingerkönigin 2018 und 2022. Aber auch zwei junge Nachwuchs-Talente, die mehr den Hang zum Tempo als zum Sägemehl haben, gehören zu den Trauffer Watches Ambassadors: die Berner Oberländer Skirennfahrer des Swiss-Ski B-Kaders Katja Grossmann und Eric Wyler. Abgerundet wird das Markenbotschafter-Team mit dem Skitrainer und SRF-Sportkommentator Stefan Abplanalp.

Diese Ambassadors passen perfekt zur Marke Trauffer Switzerland – und somit auch zu Trauffer Watches. Sie sind, wie die Uhren und das Unternehmen selbst, bodenständig und traditionsverbunden, trotzdem aber modern und innovativ. Nebst der ersten Kollektion 2022, welche Stahlgehäuse in Silber, Gold und Rosé zeigte, bietet die Kollektion 2023 auch eine «Black Edition» mit schwarzem Stahlgehäuse. Zudem werden die Modelle neu durch grössere Chronographen ergänzt. Kraftvoll, zeitlos und elegant; zu 100 Prozent im traditionellen, folkloristischen Stil der Marke.



**T**rauffer Switzerland – the Bernese Oberland manufacturer with the red spotted «Holzchüehli» (wooden cows) – has always stood for tradition, craftsmanship and folklore. Three values that more and more young people are standing up for. Because tradition is not old-fashioned. Tradition is trendy. Back to the roots, whether in the children's room or on the wrist. This is also clearly reflected in the popularity of the wooden toys lovingly made by hand in Hofstetten near Brienz. Everyone wants them; from children to tourists. They are simple. They are honest and genuine. That is what is in demand today. Swissness is the trend.

A year ago, the Trauffer Switzerland brand got a new addition that is not made of wood: the Trauffer Watches. They are also popular – which is why there is now already the second collection of the watches in folklore style. A simple chüehli and an edelweiss elegantly characterise the modern dial and bracelet.

#### «TRADITIONAL YET INNOVATIVE»

To coincide with the launch of the 2023 collection, entrepreneur Marc A. Trauffer and his wife Brigitte, who have played a key role in shaping the designs of the watches, have announced their brand ambassadors. And these are not unknown faces: Kilian Wenger, Wrestler King 2010, Kilian von Weissenfluh, Federal Wreath Swinger, and Diana Fankhauser, Wrestler Queen 2018 and 2022. But two young up-and-coming talents who have more of a penchant for speed than for the sawdust are also among the Trauffer Watches ambassadors: the Bernese Oberland ski racers of the Swiss-Ski B squad Katja Grossmann and Eric Wyler. The brand ambassador team is rounded off with ski coach and SRF sports commentator Stefan Abplanalp.

These ambassadors are a perfect fit for the Trauffer Switzerland brand – and thus also for Trauffer Watches. They are, like the watches and the company itself, down-to-earth and close to tradition, yet modern and innovative. In addition to the first collection in 2022, which featured steel cases in silver, gold and rosé, the 2023 collection also offers a «Black Edition» with a black steel case. In addition, the models are now complemented by larger chronographs. Powerful, timeless and elegant; 100% in the brand's traditional, folkloric style.

[trauffer-watches.ch](http://trauffer-watches.ch)



## Uhrmacherkunst

**Abraham Louis Breguet schrieb Geschichte. In Zürich strahlt sein Haus in neuem Glanz.**

Abraham Louis Breguet made history. In Zurich, his house shines in new splendour.

COTE editors (redaktion) PD / zVg (foto)

Nach mehrmonatiger Renovierung feierte die Boutique an der Bahnhofstrasse ihre Wiedereröffnung. Liebhaber:innen der feinen Uhrmacherkunst werden in einer völlig neu gestalteten Umgebung willkommen geheissen. Um die Kollektionen des Hauses hervorzuheben, wurden nur edelste Materialien wie amerikanisches Walnussholz oder Marmor ausgewählt. Subtile Anspielungen erinnern an die DNA von Breguet: Die berühmten Kannelüren der Uhrengehäuse finden sich auf den Möbeln wieder, die Muster der Teppiche erinnern an die Guillochage.

**Breguet Boutique, Bahnhofstrasse 31, 8001 Zürich, [store.breguet.com](http://store.breguet.com)**

After several months of renovation, the boutique on Bahnhofstrasse celebrated its reopening. Lovers of fine watchmaking are welcomed in a completely redesigned environment. Only the finest materials, such as American walnut wood or marble, were chosen to highlight the house's collections. Subtle allusions recall Breguet's DNA: the famous fluted doors of the watch cases are found on the furniture, the patterns of the carpets recall the guillochage and Breguet blue is found throughout the boutique.



## Moderne Renaissance

**Von der Goldschmiedekunst der Renaissance Preziosen halten Einzug an der Bahnhofstrasse.**

The goldsmith's art of the Renaissance precious objects made their way to Bahnhofstrasse.

COTE editors (redaktion) PD / zVg (foto)

Seit vier Generationen entstehen in den Ateliers des Familienunternehmens Buccellati in Mailand aufwändige Schmuckstücke und einzigartige Silberobjekte, die schon anfangs des letzten Jahrhunderts Prinzessinnen und Schauspieler verzauberten. Bald belieferte Buccellati verschiedene königliche Familien in Italien, Spanien und Ägypten. Mario, Gianmaria, Luca, sowie heute Andrea und Lucrezia heissen die Familienmitglieder, die das 1919 gegründete Unternehmen seither in Weltmetropolen verankert haben. Neu auch in Zürich.

**Buccellati, Bahnhofstrasse 25, 8001 Zürich, [www.buccellati.com](http://www.buccellati.com)**

For four generations, the ateliers of the Buccellati family business in Milan have been producing elaborate pieces of jewellery and unique silver objects that already enchanted princesses and actors at the beginning of the last century. Soon Buccellati was supplying various royal families in Italy, Spain and Egypt. Mario, Gianmaria, Luca, and today Andrea and Lucrezia are the names of the family members who have since anchored the company, founded in 1919, in world metropolises. Now also in Zurich.



# DOMAINE DE CHÂTEAUVIEUX

RESTAURANT & HÔTEL

DISCOVER THE HUNTING  
AND AUTUMN MENUS



CHEMIN DE CHÂTEAUVIEUX 16 / SATIGNY / GENEVE / +41 (0)22 753 15 11

[WWW.CHATEAUVIEUX.CH](http://WWW.CHATEAUVIEUX.CH)

## Ein zweiter Stern für «La Table» A Second Star for «La Table»

Das Restaurant «La Table» im Lausanne Palace, geführt von Franck Pelux – einem ehemaligen Teilnehmer der TV-Show Top Chef – und seiner Frau Sarah Benahmed, hat seinen zweiten Michelin-Stern erhalten.

«La Table» restaurant at Lausanne Palace, led by Franck Pelux – a former contestant on Top Chef TV show – and his wife, Sarah Benahmed, has earned its second Michelin star.

© Anthony Demierre PD / zVg (fotos)



**S**arah Benahmed und Franck Pelux, die das «La Table» im Lausanne Palace seit drei Jahren leiten, wurden vom renommierten Guide Michelin mit dem zweiten Stern ausgezeichnet. Eine Ehrung, die das hohe Niveau des Hauses unterstreicht, das bereits durch den Gault&Millau mit 17/20 bewertet wurde.

In einem absolut schlichten und gewagten Rahmen, mit einem einzigartigen Panoramablick über die Dächer von Lausanne, die Berge und den See, bietet das Sterne-gekrönte Paar ein aussergewöhnliches kulinarisches Erlebnis. Die Küche des Chefs, die vom roten Restaurantführer als «intensiv und ausdrucksstark» beschrieben wird, ist eine Hommage an die französischen kulinarischen Techniken mit entschieden zeitgenössischen Geschmackskombinationen. Der Lachs aus Graubünden, ein auffallender Kontrast, die ikonische Krabbe, eine Erinnerung an eine

Allee in Hongkong, der mit der Angel gefangene, confierte Kabeljau, kostbarer Reis und Schweizer Miso-Schaum oder das Grand-Cru-Schokoladen-Soufflé mit Walliser Birne und gekühlter Tonkabohne sind alles Gerichte, bei denen lokale Produkte im Mittelpunkt stehen und die durch das Fachwissen des Küchenchefs veredelt werden.

Der Service glänzt mit Charme und einer entspannten Atmosphäre. Ein Erlebnis, das man nicht verpassen sollte. Der Tisch ist gedeckt!

**A**t the helm of «La Table» at Lausanne Palace for 3 years, Sarah Benahmed and Franck Pelux have been awarded their second star by the prestigious Michelin Guide. An accolade that highlights the establishment's level of excellence, already recognized by the Gault&Millau's rating of 17/20.

In a fundamentally sleek and daring setting, boasting a unique panorama overlooking the rooftops of Lausanne, the mountains, and the lake, the starry couple offers an exceptional culinary experience. The Chef's cuisine, described as «intense and expressive» by the Red Guide, pays homage to French culinary techniques, with decidedly contemporary flavor pairings. The Grisons Salmon, in a striking contrast, the iconic Crab, a memory of a Hong Kong alleyway, the confit Line-Caught Cod, precious rice, and Swiss miso foam, or the Grand Cru Chocolate Soufflé, Valais pear swim, and chilled tonka bean, are all dishes that showcase local produce, enhanced by the chef's expertise.

The service shines with the charm of its relaxed atmosphere. An experience not to be missed. The table is set!

La Table du Lausanne Palace  
Rue du Grand Chêne 7-9, 1002 Lausanne, +41 21 331 32 15  
lausanne-palace.ch

# COTE MAGAZINE RSVVP

PEOPLE & EVENTS: EINE BILDERGALERIE DER SCHÖNSTEN FESTABENDE



Foto: © Alexander Palacios Mode Suisse PD / zVg

Strike a pose! Backstage-Impression an der Mode Suisse im Kunsthaus Zürich.



# #ModeSuisse23

Die spektakuläre Halle des Kunsthauses Zürich war zum zweiten Mal die Bühne für die textilen Träume der Modeschaffenden in der Schweiz.

For the second time, the spectacular hall of the Kunsthaus Zurich was the stage for the textile dreams of fashion designers in Switzerland.

Marianne Eschbach (redaktion) © Alexander Palacios, © Marc Medina, © Tanja Kohler / zVg (fotos)

- 1 Babydoll-Kreation von Mourjjan
- 2 Performer und Helfer
- 3 Look von Atelier 1985
- 4 Yannick Aellen (Mode Suisse), Roland Rahal (Mourjjan), Andy Oehrli (Miele)
- 5 Moderne Kimono-Kreation von Kazu Huggler
- 6 Boyabbadie und Luca Andrea Tessarini
- 7 Zoé Pastelle Holthuisen
- 8 Silberglanz und Samt von Eugenia Petersen, HEAD Genève
- 9 Die Looks von Anastasia Bull
- 10 Backstage beim Hairstyling mit Charles Aellen Company
- 11 Look von Louis Origine
- 12 Look von Doing Fashion, HGK FHNW Basel
- 13 Flower Power von Sarah Bounab
- 14 Designer Roland Rahal (Mourjjan) beim Fitting

- 15 Designerin Sarah Bounab
- 16 Kreation von Rafael Kouto für Bernina
- 17 Look von Bongénie-Grieder
- 18 Blumenfee von Danz
- 19 Sara Carmen Streule
- 20 Tobias Preisig
- 21 Casual mit Print von Xavier Weber, HEAD Genève
- 22 Abendkleid von Ba Si
- 23 Designer Rafael Kouto
- 24 Paolo Donatello Mereu
- 25 Model Carmen Meier backstage
- 26 Gerafft von Anastasia Bull
- 27 Laurence Antiglio
- 28 Jacqueline Greenspan
- 29 Morgan Mespole und Begleitung
- 30 Look von ADAPT by SPF
- 31 Offenherzige Kreation von Gabrielle Huguenot, HEAD Genève
- 32 Ginny Litscher
- 33 Zum Golde drängt Pardessus19





## #MaisonGassmann

Das elegante Modehaus feierte Wiedereröffnung an der Stammadresse beim Paradeplatz in Zürich mit neuem Interieur und ausgesuchten Modemarken.

The elegant fashion house celebrated its reopening at the original address in Zurich with a new interior and selected fashion brands.

COTE editors (redaktion) © Christian Danckner Photography / zVg (fotos)



- 1 Angela Calia, Trudy Bänziger
- 2 Die grosszügige Schaufensterfront an der Poststrasse
- 3 Katja Hahnloser-Nageshwaran, Doris und Michael Hahnloser, Maison Gassmann
- 4 Ilona Vukota, Anisa Winkler
- 5 Michèle Burkard, Robin Gerber
- 6 Models Fiona, Carolinam, Andrea, Eleonora, Gloria, Jill, Florence
- 7 Andrea Brotschi, Antonio Comito
- 8 Anastasia Diadio, Helena Schawalder
- 9 Mehr internationale Mode auf zwei Stockwerken
- 10 Stylistin Marlene Kasper
- 11 Das Traditionshaus strahlt im grosszügigen und modernen Designer-Look
- 12 Chantal Sturzenegger, Diana Meier



## #BuchererxSotheby's

Aufregende Zeit für den grössten Uhrenhändler der Welt: der Kauf durch Rolex und die Eröffnung des ersten Sotheby's Salon im Bucherer-Flagshipstore an der Bahnhofstrasse.

Exciting times for the world's largest watch retailer: first the purchase by Rolex, then the opening of the first Sotheby's Salon in the Bucherer flagship store on Bahnhofstrasse.

COTE editors (text) Sotheby's x Bucherer PD / zVg (fotos)



- 1 Flüssige Schätze; Der Wein- und Spirituosenecorner im Sotheby's Salon
- 2 Manon Hagie, Sotheby's Sales Director Watch Department
- 3 Seltene Uhren von Patek Philippe
- 4 Josh Pullan, Head of Global Luxury Division Sotheby's
- 5 Michael Jordans «The Last Dance» Trikot der NBA-Playoffs 1998, Schätzpreis 1 bis 2 Millionen Dollar.
- 6 Patrick Graf, CCO Bucherer
- 7 DJ Gianni
- 8 Kostbare Diamant-Ohrhänger
- 9 Gesuchte Handtachen von Hermès
- 10 Gareth Jones, Marketing Director Sotheby's Switzerland
- 11 Stefan Heilemann, Küchenchef im «Widder Hotel» sorgt persönlich für das kulinarische Wohl der Gäste.
- 12 Gäste unterhalten sich über die angebotenen Preziosen.





## Wagen Sie Neues mit COTE! Dare Something New with COTE!

Leben Sie stilvoll, lassen Sie sich COTE MAGAZINE –  
gedruckte Ausgabe – in den Briefkasten liefern!

Live in style, have COTE MAGAZINE –  
print issue – been delivered into your mailbox!ox!



Den ersten COTE MAGAZINE  
Neu-Abonnenten eines  
Zweijahres-Abos schenken  
wir einen neuen, charismatisch  
holzigen Duft. Die Marke  
Carner Barcelona hat mit  
«Revolución» den vierten Duft in  
ihrer «History»-Kollektion  
entwickelt, die ikonische  
Epochen Barcelonas evoziert. Die  
neue Kreation fängt die Essenz  
der industriellen und sozialen  
Revolution ein. Vor allem aber  
duftet er verführerisch nach  
Thymian, Orangenblüten, Safran,  
Mate-Tee, Veilchenblätter,  
Zedernholz, Weihrauch und  
Leder. Schnell sein lohnt sich!  
Offeriert von der Schweizer online  
Beauty-Boutique nishes.ch



**Bestellen Sie Ihr Abo online**  
just subscribe online  
[www.cote-magazine.ch/abonnement/](http://www.cote-magazine.ch/abonnement/)

COTE MAGAZINE ZÜRICH in Deutsch / Englisch; 6 x Jahr; Jahresabo offeriert.  
Zweijahres-Abo CHF 51.-, (Einzelpreis Kiosk CHF 8.50).  
Abo-Angebot nur in der Schweiz gültig. Konditionen Ausland-Abos auf Anfrage.

COTE MAGAZINE ZÜRICH in German / English; 6 x year; one year subscription offered  
Two year subscription CHF 51.-, (price per issue at newsstands CHF 8.50).  
Subscription offer valid only in Switzerland. Subscription to other countries upon request.

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)



We are offering the first new  
COTE MAGAZINE two-year  
subscription subscribers a new  
charismatic woody fragrance.  
The Carner Barcelona brand has  
created «Revolución», the fourth  
fragrance in its «History» collection  
that evokes iconic eras of  
Barcelona. The new creation  
captures the essence of the  
industrial and social revolution.  
Above all, it smells seductively of  
thyme, orange blossom, saffron,  
mate tea, violet leaves, cedar  
wood, incense and leather.  
It pays to be quick! Offered  
by the Swiss online beauty  
boutique nishes.ch

Foto: © Elizaveta Porodina, Hermès PD / zVg (fotos)

# APPLETON ESTATE®

JAMAICA RUM





AUDEMARS PIGUET

*Le Brassus*

SEEK BEYOND



CODE 11.59  
BY AUDEMARS PIGUET  
SELFWINDING

AUDEMARS PIGUET BOUTIQUES : CRANS-MONTANA | GENÈVE | ZÜRICH